

**Art Film
Fest
Košice**



KATALÓG
CATALOGUE

14.–22. JÚN 2019

Festival sa koná pod záštitou predsedu vlády Slovenskej republiky Petra Pellegriniho.
The festival is held under the auspices of Prime Minister of the Slovak Republic Peter Pellegrini.

Festival finančne podporil
With the financial support of



Festival je realizovaný vďaka finančnej podpore predsedu vlády Slovenskej republiky.
The festival is made possible by the financial support of the Prime Minister of the Slovak Republic.

Festival je realizovaný vďaka podpore Košického samosprávneho kraja.
The festival is made possible by the support of the Košice Self-governing Region.



Festival je realizovaný vďaka finančnej podpore Nadácie SPP.
The festival is made possible by the financial support of the SPP Foundation.



Festival je realizovaný vďaka finančnej podpore Nadácie U. S. Steel Košice.
The festival is made possible by the financial support of the U. S. Steel Košice Foundation.



Alexandra Strelková

Andrea Baisová

Asian Movie Pulse

Bastian Meiresonne

Dagmar Krepopová

Denisa Vágner

Donsaron Kovitvanitcha

easternKicks.com

Eduard Weiss

Eva Križková

Felix Tsang

FilmBox

Ivan Hronec

Jakub Zipser

Ján Herda

Jan Jílek

Jirka Králík

Joanna Końcak

Karim Mezoughi

Kousuke Ono

Lenka Vargová Jurková

Ľuba Fégllová

Lucia Gertli

Lukáš Berberich

Marián Hausner

Marian Urban

Marko Škop

Maroš Hečko

Martin Dani

Martin Šmatlák

Martina Paštéková

Mátyás Prikler

Mayo Hurajt

Milan Jursa

Nikoleta Klimentová

Nancy Fornoville

Otto Reiter

Panos Kotzathanasis

Peter Dubecký

Peter Kot

Peter Novák

Peter Radkoff

Petter Matsson

Richard Herrgott

SPI International

Štefánia Matejová

The Nice-Looking People of NAFFE

Zora Jurovová

Zuzana Hromcová

Zuzana Mistríková

*a všetkým, ktorí pomohli
pri prípravách a realizácii
Art Film Festu 2019*

*and everyone else
who helped make
Art Film Fest 2019 happen*

Zámer

Dôležitým zámerom Art Film Festu je predstaviť výber z mozaiky súčasnej svetovej kinematografickej scény v žánrovej, tematickej a druhovej rozmanitosti, ale ponúknuť aj nestarnúce a legendárne snímky filmovej histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vyzdvihnúť významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Žiadaná konfrontácia názorov a ideí profesionálnej a laickej diváckej komunity vytvára jedinečný a autentický priestor na interakciu medzi zahraničnými a domácimi návštevníkmi. Art Film Fest je v maximálnej miere otvoreným podujatím, keď poskytuje rovnocenný priestor nielen na prezentáciu profesionálnych a študentských diel, ale aj na prednášky a panelové diskusie na rôzne témy.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film

je udeľovaný producentovi filmu

Modrý anjel za najlepší režiu

je udeľovaný režisérovi filmu

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon

je udeľovaný herečke filmu

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon

je udeľovaný hercovi filmu

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Modrý anjel za najlepší krátky film

je udeľovaný režisérovi filmu

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia

Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimoriadny prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia – Actor's Mission Award. Doteraz ju prevzalo vyše 60 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera

Cena Zlatá kamera oceňuje domácich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolání za dlhodobý a umelecký významný prínos pre európsku a svetovú kinematografiu.

Cena prezidenta festivalu MFF ART FILM FEST

Cena prezidenta Medzinárodného filmového festivalu ART FILM FEST sa udeľuje osobnostiam, ktoré vo filmársky kreatívnej činnosti významným spôsobom rozvíjajú filmové umenie v domácom i medzinárodnom kontexte.

Statement of Purpose

Art Film Fest's primary goal is to present a survey of the tapestry of contemporary world cinema in all its diversity of genres, themes and varieties, while also featuring timeless and legendary pictures from throughout film history, emphasizing Slovak cinematic production and highlighting eminent figures and socio-historical events. We aim to promote dialogue between the opinions and ideas of professionals and those of the lay-audience community, providing a unique and authentic venue for interaction between our international and Slovak visitors. Art Film Fest is a consummately inclusive undertaking, providing equal space for the screening of both professional and student work, as well as for talks and panel discussions on various topics.

Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for Best Film

awarded to the film's producer

Blue Angel for Best Director

awarded to the director

Blue Angel for Best Female Performance

awarded to the actress

Blue Angel for Best Male Performance

awarded to the actor

International Competition of Short Films

Blue Angel for Best Short Film

awarded to the film's director

Special Festival Awards

Actor's Mission Award

Since 1995, the festival has recognized accomplished performers for their extraordinary contributions to the art of screen acting with the Actor's Mission Award. The award has been received by over 60 prominent international and domestic screen actors to date.

Golden Camera

The Golden Camera is awarded to domestic and international film professionals of various trades for their lasting and artistically significant contributions to European and world cinema.

Art Film Fest IFF Festival President's Award

The Art Film Fest International Film Festival President's Award is bestowed upon figures whose film-related creative activities have been instrumental in advancing the art of cinema at both the domestic and international level.

6	ZÁMER • STATEMENT OF PURPOSE
10	PRÍHOVORY • FOREWORDS
16	MEDZINÁRODNÉ POROTY • INTERNATIONAL JURIES
OFICIÁLNY VÝBER • OFFICIAL SELECTION	
21	MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS
35	MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS
49	BE2CAN STARTER • BE2CAN STARTER
61	EURÓPSKE ZÁKUTIA • EUROPEAN CORNER
69	LÁSKA & ANARCHIA • LOVE & ANARCHY
83	OKOLO SVETA • AROUND THE WORLD
93	VARIETY SELECT: ART FILMS • VARIETY SELECT: ART FILMS
129	SUSEDIA ONLINE • NEIGHBOURS ONLINE
141	SLOVENSKÁ SEZÓNA • SLOVAK SEASON
163	PRÍSLUBY Z VÝCHODU • EASTERN PROMISES
171	AMERICAN INDIES • AMERICAN INDIES
179	NOČNÁ PREHLIADKA • LATE NIGHT SHOW
187	MARKO ŠKOP POZÝVA • MARKO ŠKOP SPECIAL
195	FILMY PRE DETI • CHILDREN'S MOVIES
POCTY • TRIBUTES	
201	HERCOVA MISIA • ACTOR'S MISSION
207	ZLATÁ KAMERA • GOLDEN CAMERA
211	CENA PREZIDENTA MFF ART FILM FEST • ART FILM FEST IFF FESTIVAL PRESIDENT'S AWARD
215	SPRIEVODNÉ PODUJATIA • ACCOMPANYING EVENTS
221	REGISTER • INDEX

Hlavný organizátor • Main Organizer

ART FILM FEST s.r.o. • ART FILM FEST s.r.o.

ART FILM FEST s.r.o.

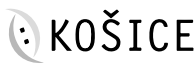
Spoluorganizátori • Co-organizers

Mesto Košice • *The City of Košice*

K 13 – Košické kultúrne centrá • *K 13 – Košice Cultural Centres*

LGM, s.r.o. • *LGM, s.r.o.*

Košický samosprávny kraj • *The Košice Self-governing Region*



Podujatie sa koná v priestoroch investičných projektov, ktoré boli implementované v rámci opatrenia 7.1 priority osi „Európske hlavné mesto kultúry Košice 2013“ Regionálneho operačného programu a sú spolufinancované Európskou úniou vo výške 85 % z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vo výške 10 % zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Viac informácií nájdete na www.ropka.sk, www.mpsr.sk a tiež na www.culture.gov.sk, ERDF: Investícia do vašej budúcnosti.

This event is held on premises in which investment projects were implemented under Measure 7.1 of the Priority Axis "Košice 2013 – European Capital of Culture" of the Regional Operational Programme and which were co-financed by the European Union from the European Fund for Regional Development (85%) and by the state budget of the Slovak Republic (10%). For more information, see www.ropka.sk, www.mpsr.sk and www.culture.gov.sk, ERDF: Investment into Your Future.



Toto podujatie sa realizuje vďaka podpore Košického samosprávneho kraja.

This event is made possible by the support of the Košice Self-governing Region.

Milan Lasica

Prezident festivalu • *Festival President*

Peter Nágel

Umelecký riaditeľ festivalu • *Festival Artistic Director*

Ján Kováčik

Producent festivalu • *Festival Producer*

Mária Berzáková

Projektová manažérka • *Project Manager*

Silvia Štefániková

Obchod a partneri • *Sales & Sponsorship*

Programový tím • Programme Team

Peter Nágel, Martin Ciel, Martin Kaňuch, Daniel Vadocký, Kristína Aschenbrennerová, Adrián Žiška, Martin Palúch, Ivana Petříková, Viera Langerová

Režisér úvodného a záverečného ceremoniálu •

Opening Ceremony Director

Pavol Danišovič

Organizácia • Organization

Programové oddelenie • Programme Department

Magdaléna Mezoughi, Ivana Petriková

Guest Relations & Hospitality

Dominika Fáberová, Mária Kadlecová, Martina Nalevanková, Diana Švihlová, Barbora Petrová, Zuzana Bednárová, Dáša Kašparová, Alena Sabúchová, Veronika Masárová

Tajomník poroty • Jury Coordinators

Roman Gombarček

Produkcia • Production

Erika Paulínská, Monika Lošťáková, Martin Dani, Anita Pocssová, Zita Hosszúová, Filip Šulek, Daniel Franko

Marketing • Marketing

Jaroslava Dorotová

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre

Peter Gašparík, Zuzana Čižmáriková, Juraj Čurný

Festivalový denník • Festival Daily

Zuzana Sotáková, Mária Galajdová, Lucia Čižová, Roberta Tothová, Martin Rusina

Architekti • Architects

Ondrej Zachar, Viktória Kimák Fedorkovičová

Akreditácie • Accreditation

Martina Čeretková

Ubytovanie • Accommodation

Karolína Doktoríková

Koordinácia prepravy filmových kópií •

Shipping Department

Zita Hosszúová, Ivan Micek

Koordinácia tlmočníkov a prekladateľov •

Interpreting and Translation Coordinator

Zuzana Blahová

Právne služby • Legal Services

JUDr. Ľubomír Messinger

Ekonomické oddelenie • Finance Department

Jana Štulrajterová, Monika Benková

Zostavovateľ festivalového katalógu •

Interpreting and Translation Coordinator

Miro Ulman

Festivalová zvučka • Festival Trailer

Mayo Hurajt, Ľubica Sopková, Ondrej Synak, Róbert Soročina, Matúš Havelka, Viktor Krivosudský, HomeMedia Production s.r.o.

Vizuálny koncept festivalu • Logotyp, kreatíva

Visual concept for the festival • Logo Creation,

Branding & Art Direction

Ana Trninič, Milan Jursa, Nenad Brankovič, Martin Rusina, Andrej Mahřík, CODES CREATIVE, s.r.o.

Fotografie • Photographers

Čtibor Bachratý, Peter Stas PROFO.SK

Filmová dokumentácia • Film Documentation

Viktor Kamenický, Peter Pavlík, Jana Žjak a študenti Paneurópskej vysokej školy/and students of the Pan-European University

IT

Branislav Rozbora, Michal Kačinec

Korektúry a preklady • Translations and Copyediting

Michael Dove, Monika Krajčiová

Doprava • Transport

Martin Petráš

a ďalší • *and others*

ďakujeme • many thanks



Milí filmoví priatelia,

vítam Vás čo najsrdečnejšie v Košiciach a želám Vám príjemný pobyt plný bohatých kultúrnych zážitkov.

Ak má byť národ úspešný, musí poznať svoju minulosť, no hľadieť najmä do budúcnosti. Vždy sa preto poteším, keď sa Slovensko môže prezentovať ako mladá, dynamická a šikovná európska krajina. Povzbudia ma dobré ekonomické výsledky, úspešné inovácie či zlepšovanie mnohých problémových oblastí, no veľmi si vážim aj pozitíva iného rangu – dobré výsledky športových reprezentantov, kvalitné projekty dobrovoľníkov i prínosné počiny v oblasti kultúry.

A môžeme smelo povedať, že Art Film Fest takýmto kultúrnym prínosom jednoznačne je. Stačí si spomenúť na plejádu slávnych mien, ktoré sa do našej malebnej krajiny unúvali. Ben Kingsley, Jeremy Irons či Gérard Depardieu sú najslávnejšie filmové mená svetového formátu a ich účasť svedčí o kvalitách tohto festivalu. Ale ako Slovák v žiadnom prípade nechcem zabúdať ani na Júliusa Satinského, Martina Hubu či Mariána Labudu. Z domáceho podujatia, ktoré vzniklo zásluhou filmových nadšencov pred niekoľkými stovkami fanúšikov, sa stal veľký medzinárodný filmový festival, ktorý navštevujú desiatitisíce ľudí z celého sveta.

A tak Vám môžem zapriať už iba čo najkvalitnejšie filmové zážitky a najkrajšie spomienky na Košice i na Slovensko. Nech naši zahraniční hostia odchádzajú s vedomím, že tu vznikajú hodnotné kultúrne projekty a nech si Slovenky a Slováci odnášajú z Košíc kus hrdosťi na svoju vlasť.

Peter Pellegrini
predseda vlády Slovenskej republiky

Dear fellow film fans,

I welcome you most cordially to Košice and wish you a pleasant stay, full of rich cultural experiences.

If a nation is to thrive, it must know its own past, while looking, above all, to the future. And so it is always a pleasure when Slovakia has the opportunity to present itself as a young, dynamic and capable European country. I am encouraged by positive economic developments, successful innovations and improvements in many challenging areas, but I also greatly appreciate positives in other spheres, be they achievements of our sports teams, successful volunteer projects or contributions to culture and the arts.

And I can say with confidence that Art Film Fest is most certainly such a contribution. I need only mention the pantheon of famous names who have made the effort to visit our picturesque country. Ben Kingsley, Jeremy Irons and Gérard Depardieu are among the film world's most distinguished figures, and their attendance attests to the festival's qualities. As a Slovak, however, I could never forget to mention Július Satinský, Martin Huba or Marián Labuda. What was once a national event, organized by cinema enthusiasts for a few hundred of their fellow film fans, has become an international film festival visited by tens of thousands of people from around the world.

And so I wish you only the finest film experiences and loveliest memories of Košice and Slovakia. May our international guests leave with the knowledge that Slovakia is home to worthy cultural projects, and may Slovaks, on their way home from Košice, take with them a sense of pride in their country.

Peter Pellegrini
Prime Minister of the Slovak Republic



Výzva je tradícia

Keď sme pred štyrmi rokmi urobili rázne rozhodnutie, stáli sme pred výzvou. Teraz sa táto výzva začína meniť na tradíciu.

Výzva naďalej ostáva. Je to vzájomná cesta a smerovanie mnohých ľudí, ktorí tento festival tvoria, ktorí mu pomáhajú a ktorí ho ovplyvňujú. Všetci mu svojím spôsobom dávajú tvár, o sympatiách ktorej rozhoduje jediný spravodlivý fenomén. Divák. Pravidelný, náhodný, vzdelaný, začínajúci, mladý, skúsený... Jedným slovom mnohoraký. A taká je aj ponuka, resp. reflexia súčasnej kinematografie. Variabilná, náročná, zábavná, novátorská, ale aj tradičná.

A sme znovu pri tradícii. Jednou z jej spoľahlivých značiek je opätovné stretnutie s vyprofilovanou dramaturgiou, kamarátmi, známymi, s príjemnou atmosférou prostredia. Ale aj víťanie a objavovanie nových známych, zahraničných tvorcov a hostí. Aj tradícia má množstvo foriem a chutí. Nikdy neprestane znovu objavovať a znovu prekvapovať.

Predchádzajúce slová plne platia pre obidve medzinárodné súťaže, ale aj ďalšie sekcie. Rovnako tak pre sprievodný odborný program, ktorý sme sa snažili v tomto ročníku posunúť na vyšší level.

A v neposlednom rade nie je možné nezmeniť sa o Slovenskej sezóne, ktorá festivalovú značku dotvára. Tucet(!) prvo-vedení slovenských filmov počas deviatich dní môže bez preháňania suplovať počet domácich premiér počas celého kalendárneho roka. Veľmi ma teší, že aktuálny ART FILM FEST potvrdzuje aj túto podobu našej festivalovej tradície.

Vážení domáci i zahraniční hostia, diváci, návštevníci, vitajte na najtradičnejšom slovenskom filmovom festivale!

Peter Nágel
umelecký riaditeľ festivalu

Challenges are our tradition

When we made a resolute decision four years ago, we were faced with a challenge. Now this challenge has begun to transform into a tradition.

Challenges are here to stay. They are the common path and direction of the many people who make this festival possible, those who facilitate it and those who influence it. They all, in their own way, lend the festival its face, whose charms are determined by each positive contribution. The viewer. Loyal, casual, educated, inexperienced, young, seasoned... in a word, multifarious. And such is our programme, reflecting the diversity of contemporary cinema itself. Unpredictable, demanding, entertaining, innovative, as well as traditional.

And now we've come full circle – back to tradition. The festival brand is grounded in the regular annual tradition of appreciating a carefully planned programme, reconnecting with old friends and acquaintances, and enjoying the lovely ambiance. But it is also grounded in welcoming and discovering new acquaintances, international filmmakers and guests. Even tradition comes in numerous forms and flavours, constantly making new discoveries and offering new surprises.

These words fully apply to both of our international competitions, to the other sections, as well as to the programme of industry events, which we have tried to take to the next level this year.

Finally, I cannot neglect to mention Slovak Season, the section that crowns the festival brand. A dozen (!) never-before-screened Slovak films over nine days could, without exaggeration, compete with the total number of domestic premieres over the entire year. I am very pleased that this year's Art Film Fest upholds this aspect of our festival tradition, too.

Esteemed guests from near and far, dear viewers, dear visitors: welcome to Slovakia's most traditional film festival!

Peter Nágel
Festival Artistic Director



Nie je to tak dávno, čo slovenský film zomieral, a vyzeralo to tak, že sa už z letargie nepreberie. Teraz nebudem skúmať, prečo sa tak stalo. Je to zbytočné, vedia to všetci. Ale stal sa zázrak, slovenský film vstal z mŕtvych a žije až neuveriteľne košato. Hrané filmy, dokumenty, kreslené filmy a ktovie čo ešte. A množstvo tvorcov. Scenáristi, režiséri (a režisérky!) a všetci, ktorí k filmu patria. Zase nebudem skúmať, prečo sa tak stalo. Myslím si však, že to bol výsledok snahy nevzdať to za žiadnu cenu. A pričínal sa o to najmä príliv mladých tvorcov, ktorí sa nechceli zmieriť so slovenským filmom v záhrobí. Teraz už ide, okrem kvality, pravdaže aj o to, aby sa prebrali slovenskí diváci. Aby filmári s nimi našli spoločnú reč. Aby kiná neboli prázdne. Náš festival sa tohto úsilia rád zúčastní.

Milan Lasica
prezident festivalu

It wasn't so long ago that Slovak cinema was on its deathbed, showing no signs of recovery. I won't go into the reasons why; most of you probably know already. But then a miracle came to pass – Slovak cinema has risen from the dead and is now veritably teeming with life. Fiction films, documentaries, animation and who knows what else. And so many filmmakers. Screenwriters, directors (some of them women) and all the other moviemaking trades. Again, I won't go into why it happened. But I think part of it was the effort to not give up, whatever the cost. And the greatest contribution came from the wave of young filmmakers who weren't ready to consign Slovak cinema to the grave. The next challenge for filmmakers, aside from quality, is to rouse Slovak audiences. To find common ground with them. So as not to leave Slovakia's cinemas empty. Our festival is glad to be a part of such efforts.

Milan Lasica
Festival President



Milí filmoví nadšenci,

už štvrtý rok sa Košice na pár dní menia na hlavné mesto kinematografie. Vždy, keď sa počas Art Film Festu prejdem centrom, cítim atmosféru festivalu v každej jeho uličke. Ľudia sa premiestňujú medzi kinosálami a kaviarňami. Debatujú o tom, čo už videli a na čo sa ešte tešia. Fajnšmekri odškrtavajú v kvalitnom festivalovom programe. Fanúšikovia pobežujú s notesmi, zbierajú podpisy a fotografie svojich obľúbených hviezd. A ja mám silný pocit hrdosti, že táto udalosť zapúšťa korene práve v našom kraji.

Art Film Fest je skvelou oslavou začiatku leta a najlepším príkladom, že kreatívna ekonomika má zmysel a funguje. Aj preto sme radi, že sa nám darí toto jedinečné podujatie šíriť aj do iných regiónov nášho kraja. Tento rok sme napríklad filmové umenie priblížili žiakom stredných škôl v Spišskej Novej Vsi a v Michalovciach. Pozrite si mohli unikátne archívne filmy, no o filmovom umení sa dozvedeli viac aj vďaka prednáškam. Sme radi, že Art Film Fest prekračuje hranice Košíc a je dostupnejší pre širokú verejnosť.

Grécky filozof Hérakleitos povedal, že rozdiel medzi umením a životom spočíva v tom, že umenie je znesiteľnejšie. Teším sa, že Art Film Fest patrí do kultúrnej ponuky v našom kraji a spestruje nám dni. Aj vďaka filmovému umeniu, ktoré prináša, je prelom jari a leta v Košiciach taký živý. Vychutnajte si ho spolu s nami tak, ako sa na takúto veľkolepú oslavu filmu patrí.

Rastislav Trnka
predseda Košického samosprávneho kraja

Dear film enthusiasts,

For the fourth year now, Košice will, for a few days, transform into a cinema capital. Whenever I walk through the city centre during Art Film Fest, I can feel the festival buzz in every one of its alleyways. People hopping from cafe to cinema and back, discussing what they have seen and what they look forward to. Film connoisseurs checking off their must-sees in the festival programme. Fans running back and forth with their notepads, collecting autographs and photos of their favourite stars. I am deeply proud that this event is putting down roots in our very region.

Art Film Fest is a splendid early-summer celebration, the finest example of the value of a creative economy and how it should work. This is among the reasons we are glad to have expanded this unique event into other parts of our region. This year, for example, we have introduced the art of cinema to pupils at secondary schools in Spišská Nová Ves and Michalovce, giving them the chance to see one-of-a-kind archival films and learn more from lectures on the subject. We are pleased that Art Film Fest has grown beyond Košice's city limits, thus becoming more accessible for the wider public. The Greek philosopher Heraclitus once said that the difference between art and life is the fact that art is easier to bear. I am glad that Art Film Fest is part of our region's cultural repertoire and enriches our lives. The cinematic culture it provides is one of the things that make the transition from spring to summer so lively in Košice. Enjoy it together with us, in a grand style that befits such a fabulous celebration of film.

Rastislav Trnka
Governor of the Košice Self-Governing Region



Vážení fanúšikovia kvalitného filmového umenia,

som poctený, že práve v historickom roku, počas ktorého Košice ako vôbec prvé mesto v Európe oslavujú už 650. výročie udelenia erbu, Vás môžem privítať na tomto filmovom festivale. Určite je príjemné pozrieť si dobrý film doma z gauča, ale niečo tomu predsa len chýba.

Tá atmosféra, úžasný zvuk a desiatky ľudí naokolo patria k skvelým zážitkom, ktoré by si aspoň raz za čas nemal nikto nechať ujsť. Aj ja patríam k milovníkom kinematografie a teším sa na viaceré kvalitné filmy počas 27. ročníka Art Film Festu.

Som rád, že sa Košice vďaka festivalu opäť stanú hlavným mestom očarujúcich filmových zážitkov. Verím, že do nášho mesta zavítajú tisíce fanúšikov strieborného plátna a pozrú si nielen filmové novinky, ktoré sa budú v Košiciach počas trvania festivalu premietat.

Košice sú tento rok aj európskym hlavným mesto dobrovoľníctva a našich dobrovoľníkov budete môcť priamo v akcii vidieť aj na tomto festivale. Môžeme sa spolu tešiť aj na rôzne autogramiády, koncerty, diskusie alebo workshopy s odborníkmi. Som presvedčený, že každý návštevník si príde na svoje a v bohatom programe si môže nájsť tie svoje chuťovky.

Som presvedčený, že Art Film Fest 2019 bude príjemným a dôstojným pokračovaním májových Dní mesta Košice. Dúfam, že všetci spolu vytvoríme srdečnú atmosféru, ktorú herci, diváci a organizátori môžu zažiť iba v našom krásnom meste.

Jaroslav Polaček
primátor mesta Košice

Dear fans of first-rate cinema,

It is an honour, in this historic year, as Košice becomes the first city in Europe to celebrate the 650th anniversary of the granting of its coat of arms, to welcome you to this film festival. Watching a good film from the comfort of one's couch is enjoyable, no doubt, yet it nonetheless lacks a certain something.

The ambiance, the terrific sound, and dozens of people around you all contribute to a brilliant experience that everyone should have from time to time. Speaking as a cinema fan myself, I look forward to a number of first-rate films over the course of Art Film Fest's 27th edition.

I am pleased that, thanks to this festival, Košice can once again serve as the capital city of captivating cinematic experiences. I am confident that thousands of fans of the silver screen will visit our city to see brand-new films and enjoy all that Košice has to offer.

Košice is this year's European Volunteering Capital, and you will be able to see our volunteers in action at the festival, too. We can all look forward to various autograph signings, concerts, discussions and expert-led workshops. With a programme as rich as this, I am certain that every visitor will find something that tickles their fancy.

I am convinced that Art Film Fest 2019 will be a pleasant, worthy continuation of Košice's City Days in May. I hope that we will all contribute to that friendly ambiance that actors, viewers and organizers can only experience in our beautiful city.

Jaroslav Polaček
Mayor of the City of Košice

21.



HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Éva Bandor

Narodila sa v roku 1971 v Štúrove. Štúdiom na VŠMU v Bratislave ukončila v roku 1996. Po škole hrala do roku 2001 v divadle Thália v Košiciach. Účinkuje na scéne Jókaiho divadla v Komárne aj na budapeštianskych scénach. Má za sebou desiatky úloh a v roku 2004 získala najprestížnejšie maďarské divadelné uznanie Cenu Mari Jászai.

Od roku 2003 hrá i vo filme. Pracovala s takými režisérmi ako Ivan Vojnár (*Ženy môjho muža*), Mátyás Prikler (*Ďakujem, dobre*), Peter Bebjak (*Čistič*), Jan Hřebejk (*Učiteľka*), Mariana Čengel Solčanská (*Miluj ma alebo odíď*). Film Györgyho Kristófa *Out* bol uvedený na MFF v Cannes a za herecký výkon vo filme Jara Vojteka *Deti* získala cenu pre najlepšiu herečku vo vedľajšej úlohe na MFF v Pekingu.

Éva Bandor was born in Štúrovo, Slovakia in 1971. A graduate of Bratislava's Academy of Performing Arts (class of 1996), she currently performs on the stages of Komárno's Jókai Theatre and various Budapest playhouses. Bandor has dozens of roles under her belt, and in 2004 she won Hungary's most prestigious theatre award, the Mari Jászai Prize. Since 2003 she has also acted on screen, working with directors such as Ivan Vojnár (*My Husband's Women*), Mátyás Prikler (*Fine, Thanks*), Peter Bebjak (*The Cleaner*), Jan Hřebejk (*The Teacher*) and Mariana Čengel Solčanská (*Love Me or Leave Me*). She has appeared in György Kristóf's *Out*, screened at Cannes, and her performance in Jaro Vojtek's *Children* earned her Best Supporting Actress at the Beijing IFF.



Ivan Fíla

Ivan Fíla je filmový režisér, scenárista a spisovateľ. K jeho najvýznamnejším dielam patria filmy *Lea* a *Kráľ zlodějov*, ocenené na mnohých prestížnych medzinárodných festivaloch. *Lea* získala okrem iného nominácie na Zlatý glóbus za najlepší cudzojazyčný film a Európsku filmovú cenu za mladý európsky film roku a bola predaná do 42 krajín. *Kráľ zlodějov* bol slovenským kandidátom na Oscara. Medzinárodný úspech mu otvoril cestu do Hollywoodu, kde na pozvanie Stevena Spielberga napísal pre Studio DreamWorks a producentku Wendy Finerman (*Forrest Gump*) scenár k filmu *The Betty Schimmel Story*. Okrem hraných filmov nakrútil aj niekoľko dokumentárnych pre zahraničné televízie. Román *Muž, ktorý stál v ceste*, ktorý vyšiel v auguste 2018 k 50. výročiu Pražskej jari, sa stal bestsellerom, kniha má už 5. dotlač.

Ivan Fíla is a film director, screenwriter and author. His most notable works include *Lea* and *King of Thieves*, awarded at a number of prestigious film festivals. *Lea* earned, among other accolades, nominations for a Golden Globe (Best Foreign Language Film) and a European Film Award (Young European Film of the Year), and it was sold to 42 countries. *King of Thieves* was selected as Slovakia's Oscar submission. These international successes opened the doors to Hollywood, where Steven Spielberg asked Fíla to write the screenplay to *The Betty Schimmel Story* for DreamWorks and producer Wendy Finerman (*Forrest Gump*). Aside from fiction work, Fíla has also created several documentaries for TV networks in various countries. Published in August 2018, on the 50th anniversary of the Prague Spring, his book *The Man Who Stood in the Way* has become a bestseller, already in its fifth printing.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Panagiotis Kotzathanasis

Narodil sa v gréckom Solúne v roku 1981. Ako novinár a filmový kritik sa špecializuje na kinematografu juhovýchodnej Ázie. Vlastní webovú stránku *Asian Movie Pulse*, založil portál *Asian Film Vault* a pravidelne prispieva na webové stránky *Taste of Cinema* a *Hancinema*. Jeho kritiky, rozhovory, prehľady a pocty sa objavujú aj na stránkach *Asia Dialogue*, *EasternKicks* a na množstve ďalších, ale aj v gréckych a európskych publikáciách.

Panagiotis Kotzathanasis was born in Thessaloniki, Greece, in 1981. He is a journalist/film critic specializing in East/South Asian cinema. He is the owner of the website *Asian Movie Pulse*, founder of the online *Asian Film Vault* and a regular contributor to the websites *Taste of Cinema* and *Hancinema*. His reviews, interviews, lists, and tributes also feature on the *Asia Dialogue*, *EasternKicks* and a number of websites and publications in Greece and Europe.



Dina Pokrajac

Vyštudovala žurnalistiku a politickú vedu na Fakulte politických vied Záhrebskej univerzity a v súčasnosti si na tejto univerzite robí doktorát na Katedre etnológie a kultúrnej antropológie Filozofickej fakulty. Je dramaturgičkou Subversive Festivalu a festivalu Filmové mutácie: Festival neviditeľného filmu. Je výkonnou producentkou filmu *Simplon Express / The Return* pre La Galerie des Locataires. Za svoje eseje a filmové kritiky získala v roku 2017 Cenu Vladimira Vukovića pre najlepšieho mladého filmového kritika a publikuje v časopisoch *Hrvatski filmski ljetopis*, *Filmonaut*, *Zarez* a na portáli *Kulturpunkt.hr*. Je členkou Chorvátskej asociácie filmových kritikov a Medzinárodnej federácie filmových kritikov (FIPRESCI) a v roku 2019 bola členkou poroty CICAIE pre sekciu Berlinale Forum.

Dina Pokrajac studied journalism and political science at Zagreb University's Faculty of Political Science, and she is currently a PhD candidate at the Department of Ethnology and Cultural Anthropology at the same university's Faculty of Philosophy. She is the film programme director of the Subversive Festival and Film Mutations: the Festival of Invisible Cinema. She is the executive producer of the film *Simplon Express / The Return* for La Galerie des Locataires. Earning her the Vladimir Vuković Award for Best New Film Critic in 2017, her essays and film reviews have been published in *Hrvatski filmski ljetopis*, *Filmonaut*, *Zarez* and *Kulturpunkt.hr*. She is a member of the Croatian Film Critics' Association and FIPRESCI and was a CICAIE jury member for the Berlinale Forum in 2019.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Mohammad-Ali Talebi

Filmový režisér, scenárista a producent. Narodil sa v Iráne a filmovú réžiu vyštudoval na filmovej univerzite. Natočil viac ako 10 hraných filmov, pričom za viaceré z nich získal množstvo cien na medzinárodných filmových festivaloch, napríklad v Berlíne, San Franciscu, Chicagu, vo Viedni, Frankfurtu. Jeho filmy boli aj v oficiálnom výbere filmových festivalov v New Yorku, Sundance, Montreale, Toronte a v Tokiu. V roku 2003 sa v rámci jeho portrétu na MFF v Mníchove premietli päť jeho filmov. Film *Vietor a hmla* bol v roku 2012 distribuovaný v 25 nemeckých mestách. Tri z jeho filmov, *Gumáky*, *Vreca ryže* a *Vrba a vietor*, sa v roku 2014 s podporou BFI premietali v Londýne a ďalších veľkých mestách Spojeného kráľovstva. Jeho filmy sú humanistické a zameriavajú sa na život detí a mládeže a ich sociálne a vzdelávacie problémy.

Mohammad-Ali Talebi is a film director, screenwriter and producer. He was born in Iran and graduated in film directing from Tehran's University of Dramatic Arts. He has made more than ten feature films, many of which have won numerous awards from international film festivals such as Berlin, San Francisco, Chicago, Vienna and Frankfurt. His films have also been in the official selections for film festivals such as New York, Sundance, Montreal, Toronto and Tokyo. In 2003, the Munich IFF's Homage section screened five of his films. In 2012, his film *Wind and Fog* was distributed in 25 German cities. Three of his films, *The Boot*, *Bag of Rice* and *Willow and Wind*, were toured in London and other major cities in the UK with the support of the BFI in 2014. His films are humanistic and focus on the lives of children and youth, particularly their social and educational difficulties.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Jose Cabrera Betancort

Narodil sa v roku 1979 na Tenerife. Vyštudoval audiovizuálnu komunikáciu a už 14 rokov sa venuje dramaturgii a koordinovaniu medzinárodných filmových festivalov. Je odborným asistentom v Španielskej kráľovskej akadémii umení (RAER) a v Tenerife Espacio de las Artes (TEA). Sedem rokov pracoval ako koordinátor na festivale MiradasDoc a 11 rokov na MFF Transilvania. V súčasnosti pracuje ako dramaturg na MFF Las Palmas a ako koordinátor na MFF Seminci–Valladolid. Je aj zakladateľom, riaditeľom a dramaturgom festivalu Tenerife Shorts.

Jose Cabrera Betancort was born on the Canary Island of Tenerife in 1979. He has a bachelor's degree in audiovisual communication studies, as well as 14 years of experience in programming and coordinating international film festivals. He has also been awarded fellowships in cinema at the Royal Spanish Academy of Arts (RAER) in Rome and the Tenerife Espacio de las Artes (TEA). He worked as a coordinator at MiradasDoc for seven years and the Transilvania IFF for 11 years. Currently he works as a programmer at the Las Palmas IFF and as film department coordinator at the Seminci–Valladolid IFF. He is also the founder, director and programmer of Tenerife Shorts.



Jerry Carlsson

Režisér a scenárista žijúci vo Švédsku. V roku 2014 získal na Valandskej akadémii bakalársky titul v oblasti nezávislej kinematografie a o rok neskôr si tam dokončil magisterské štúdium. V tom istom roku založil aj produkčnú spoločnosť Verket Produktion. V roku 2015 bol na MFF Karlove Vary vybraný do programu FUTURE FRAMES: Ten Filmmakers to Follow, zameraného na podporu desiatich mladých priekopníckych európskych filmových režisérov. Jeho ocenené filmy sa premietali na mnohých medzinárodných filmových festivaloch, napríklad v Locarne, Tribeca a Clermont-Ferrande, kde v roku 2018 jeho krátky film *Tieňové zvieratá* získal zvláštne uznanie poroty a cenu televízie Canal+. *Tieňové zvieratá* získali ako najlepší krátky film aj Modrého anjela na Art Film Feste.

Jerry Carlsson is a director and screenwriter based in Sweden. He graduated from Valand Academy in 2014 with a Bachelor of Fine Arts in Independent Filmmaking, and he finished his Master of Fine Arts in Film in 2015. That same year he founded the production company Verket Produktion. In 2015 Jerry was also selected for the European Film Promotions programme "FUTURE FRAMES: Ten Filmmakers to Follow" at the Karlovy Vary IFF, a programme highlighting ten young, groundbreaking European film directors. His award-winning short films have been screened at numerous international film festivals, including Locarne, Tribeca and Clermont-Ferrand, where his short film *Shadow Animals* received both the Special Jury Prize and the Canal+ Award in 2018. That same year, *Shadow Animals* also received the Blue Angel Award for Best Short Film at Art Film Fest.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Gunhild Enger

Narodila sa v roku 1980 a vyštudovala Edinburgh College of Art a Školu filmovej réžie vo švédskom Göteborgu. Za svoj absolventský film *Bargain* bola nominovaná na cenu BAFTA a odvtedy svoje filmy uvádza na festivaloch po celom svete. Jej film *Premature* bol ocenený ako najlepší krátky film na niekoľkých festivaloch. V roku 2016 režírovala krátky film *The Committee*, ktorý mal premiéru na MFF Locarno. Spolupracovala aj na obsadzovaní filmu *Štvorec* Rubena Östlunda. V súčasnosti pripravuje svoj prvý celovečerný film.

Born in 1980, Gunhild Enger is a graduate of the Edinburgh College of Art and the School of Film Directing in Gothenburg, Sweden. She was nominated for a BAFTA for her graduation film, *Bargain*, and has since screened her films at festivals around the world. Her film *Premature* won best short film at several festivals. In 2016 she directed the short film *The Committee*, which premiered at the Locarno IFF. She also worked on casting Ruben Östlund's *The Square*. Enger is currently making her first feature film.



**MEDZINÁRODNÁ
SÚŤAŽ
HRANÝCH FILMOV**

INTERNATIONAL
COMPETITION
OF FEATURE FILMS

DANMARKS SØNNER

DÁNSKI SYNOVIA
SONS OF DENMARK



Po rozsiahlom bombovom útoku v Kodani sa situácia v krajine ostro polarizuje. Pred blížiacimi sa parlamentnými voľbami využíva etnické napätie extrémny nacionalista Martin Nordahl, ktorý je najväčším favoritom na víťazstvo. V tejto situácii sa nechá nalákať do radikálnej organizácie 19-ročný Zakaria, ktorý nadviaže kontakt s Alim. Ani jeden z nich však nedokáže súhlasiť so súčasným vývojom, ktorý stavia proti sebe občanov len pre migrantský pôvod. Rozhodnú sa niečo proti tomu urobiť. Netušia však, že sú len bábkami v rukách ľudí, ktorým ide o moc za akúkoľvek cenu. Dramatický príbeh, ktorý rieši fundamentálnu otázku: ako je možné zachovať pokoj, keď spoločnosť podľahne strachu a nenávisti? Politický triler inšpirovaný politickým a spoločenským vývojom v Dánsku a zahraničí.

After Copenhagen is struck by a widespread bombing attack, Danish society becomes sharply polarized. Extreme nationalist Martin Nordahl, the front-runner in the upcoming parliamentary elections, takes full advantage of the resultant ethnic tensions. In this social climate, 19-year-old Zakaria is drawn into a radical organization and befriends Ali. But neither one can accept the direction their society is taking, with people turning against each other for no other reason than their immigrant origins. Zakaria and Ali decide to act, unaware that they are merely puppets in the hands of those who crave power at any cost. Full of drama, the film asks a fundamental question: how can you remain calm when your society is overcome by fear and hatred? A political thriller inspired by the political and societal developments in Denmark and abroad.

Dánsko/Denmark
2019, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Ulaa Salim **Scenár/Screenplay:** Ulaa Salim **Kamera/Director of Photography:** Eddie Klint **Hudba/Music:** Turkman Souljah **Strih/Editor:** Jenna Mangulad **Hrajú/Cast:** Zaki Youssef, Mohammed Ismail Mohammed, Rasmus Bjerg **Výroba/Production:** Hyæne Film **Predaj/Sales:** New Europe Films Sales

Ulaa Salim (1987, Dánsko) – rodičia pochádzajú z Iraku. Nahrútil štyri krátke filmy – *Navždy mladý* (Forever Young, 2012), *Môj brat* (Min bror, 2012), *Čisté srdce* (Det rene hjerte, 2014) a *Synovia našich otcov* (Vore fædres sønner, 2015). V roku 2018 absolvoval Dánsku filmovú školu a s produkčným partnerom Danielom Mühlendorphom založil produkčnú spoločnosť Hyæne. Jeho celovečerný hraný debut *Dánski synovia* bol uvedený na festivale v Rotterdame a Göteborgu.

Ulaa Salim (1987, Denmark) is the son of parents originally from Iraq. His work to date includes four shorts – *Forever Young* (2012), *My Brother* (Min bror, 2012), *The Pure Heart* (Det rene hjerte, 2014) and *Our Fathers' Sons* (Vore fædres sønner, 2015). In 2018 he graduated from the National Film School of Denmark and founded production company Hyæne with his producing partner Daniel Mühlendorph. *Sons of Denmark*, his feature-length fiction debut, has been screened at the Rotterdam and Göteborg FFs.

EXFILTRÉS

ÚTEK Z RAKKY ESCAPE FROM RAQQA



Faustine odchádza s 5-ročným synom bez vedomia manžela do Sýrie, kde sa pridá k tzv. Islamskému štátu. Čoskoro si však uvedomí, že v Rakke sa ocitla v pekle. Zúfalý manžel sa obráti na francúzske spravodajské služby, ktoré však nemajú záujem sa v tomto prípade angažovať. S pomocou niekoľkých priateľov zorganizuje veľmi riskantnú akciu na záchranu ženy a dieťaťa.

Príbeh podľa skutočnej udalosti. Realistický a empatický portrét niekoľkých dramatických osudov a liniek, ktoré sa pretnú v sýrskom chaose. Dokumentárny štýl snímky utvárajú autentické kulisy (filmovalo sa v Jordánsku), znalosť prostredia, presvedčivé herecké výkony a účasť neprofesionálov pred kamerou.

With her five-year-old son in tow and her husband none the wiser, Faustine leaves Paris for Syria to join the self-styled Islamic State. Soon after she arrives in Raqqa, however, it hits her: she's gone straight to hell. Her desperate husband turns to France's intelligence service for assistance, but they won't touch the case. With the help of a few friends, he plans a perilous mission to save his wife and child.

Based on a true story, this realistic, empathetic portrait traces several dramatic plotlines, all of which intersect in the mayhem of the Syrian Civil War. The picture achieves a documentary-like realism thanks to its authentic backdrop (filmed in Jordan), understanding of the environment, convincing performances and inclusion of non-professional actors.

Francúzsko/France
2019, far./col., 103 min.

Réžia/Director: Emmanuel Hamon **Námet/Story:** Benjamin Dupas – rovnomenný román/eponymous novel **Scenár/Screenplay:** Benjamin Dupas, Emmanuel Hamon **Kamera/Director of Photography:** Thomas Bataille **Hudba/Music:** Armand Amar **Strih/Editor:** Yorgos Lamprinos **Hrajú/Cast:** Swann Arlaud, Finnegan Oldfield, Jisca Kalvanda, Charles Berling, Kassem Al Khoja, Ethan Palisson, Sophie Cattani **Výroba/Production:** Epithète Films **Predaj/Sales:** Playtime

Emmanuel Hamon – francúzsky režisér a scenárista. Ako asistent spolupracoval s režisérmi Patricom Chéreauom (*Kráľovná Margot*), Mauricom Pialatom (*Le garçon*) a Robertom Altmanom (*Prêt-à-Porter*). Ako režisér sa uviedol krátkou snímkou *Coup de lune* (1998). Viac sa profiloval ako tvorca dokumentárnych filmov a televíznych titulov. *Útek z Rakky* (Exfiltrés, 2019) je jeho celovečerným režijným debutom.

Emmanuel Hamon is a French director and screenwriter. He has worked as an assistant of directors Patrice Chéreau (*Queen Margot*), Maurice Pialat (*Le garçon*) and Robert Altman (*Ready to Wear*). As a director in his own right, he got his start with the short film *Coup de lune* (1998), later focusing on documentaries and television work. *Escape from Raqqa* (2019) is his feature debut as a director.

HAYOM SHEACHREY LECHTI

KEĎ SOM ZOMRELA
THE DAY AFTER I'M GONE



Veterinár Joram pracuje v telavivskom safari parku, kde sa stará o divé zvieratá. Pokojný a stereotypný život osamelého otca, ktorý žije s dospelievajúcou dcérou Ronit, naruší neočakávaná situácia. Jednej noci príde do ich bytu záchranná služba, zalarmovaná internetovým oznámením, že Ronit si chce vziať život. Joram nechápe, prečo sa dcéra rozhodla pre také radikálne riešenie. Našťastie, záchrana prišla včas. Otrasený otec sa rozhodne vziať dcéru na výlet k vzdialeným príbuzným. Komorná dráma rozpráva o poranených zvieratách, zranených ľuďoch a poškodenej krajine. Silným významovým prvkom je ticho, ktoré rámcuje pomalé obrazy. Nie všetko je však možné premlčať. Z minulosti vystupujú rôzni duchovia. Postupne sa obnažuje čoraz viac detailov – v službách otca a dcéry, ale aj vo vzťahu k príbuzným.

Yoram is a veterinarian who works at a Tel Aviv safari park, looking after the wild animals. The single father lives a mundane life with his adolescent daughter Ronit – until one night, when emergency medical personnel arrive, having been alerted via internet that Ronit intends to take her own life. Fortunately, they rescue her in time. Shaken, Yoram resolves to take Ronit on a trip to visit their distant relatives.

This is a chamber drama about injured animals, wounded people and a broken country. Silence is imbued with symbolic meaning, framing the slowly moving images. But not everything can be abided in silence. As various ghosts emerge from the past, more and more details are revealed – about the father and daughter's life together, as well as their relatives.

Izrael/Israel
2019, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Nimrod Eldar **Scenár/Screenplay:** Nimrod Eldar **Kamera/Director of Photography:** Itay Marom **Strih/Editor:** Nimrod Eldar **Hrajú/Cast:** Menashe Noy, Zohar Meidan, Alon Neuman, Sarit Vino Elad, Claudia Dulitchi, Sharon Hacoen, Miri Aloni **Výroba/Production:** Spiro Films, Cinema Group, United King Films **Predaj/Sales:** Luxbox

Nimrod Eldar (1977, Jeruzalem, Izrael) – po absolvovaní Filmovej a televíznej školy Sama Spiegelera pôsobil ako scenárista, strihač a zvukár. *Keď som zomrela* je jeho režijným debutom. Bol uvedený na Berlínale v sekcii Panorama.

Nimrod Eldar (1977, Jerusalem, Israel) attended at the Sam Spiegel Film and Television School, after which he worked as a screenwriter, editor and sound designer. *The Day After I'm Gone*, his directorial debut, was screened in the Berlinale's Panorama section.

KIZ KARDESLER

PRÍBEH TROCH SESTIER
A TALE OF THREE SISTERS



Tri sestry Reyhan (20), Nurhan (16) a Havva (13) žijú s otcom v odľahlej dedine v hornatej Antalyi. Každá z nich predtým pracovala v meste ako slúžka v domácnosti. Reyhan sa vrátila domov tehotná, preto ju otec rýchlo vydal za pastiera Vejsela. Hoci sny o lepšej budúcnosti sa nespĺnili ani jednej z nich, stoja pevne pri sebe. Kým sa snehom zaviate cesty po zime opäť sprejazdnia, otec a dcéry si krátia čas rozprávaním príbehov.

Takmer rozprávkový príbeh, inšpirovaný osobnými spomienkami autora filmu, ktorý vyrastal v Anatólii. Minimalistickým štýlom a precízne vykreslenými obrazovými kompozíciami zachytené spoločstvo, kde ani ženy, ani muži nemajú možnosť vymaniť sa z predurčeného osudu. V príbehu je ale zakódovaná symbolika pre nádej.

Three sisters – Reyhan (20), Nurhan (16) and Havva (13) – live with their father in a remote village in mountainous Anatolia. Each of them has at some point worked in town as a housemaid. When Reyhan returned from her sojourn pregnant, her father swiftly married her off to the shepherd Veysel. Though none of the sisters manage to fulfil their dreams of a better future, they stand firmly by each other. As they wait for the snow-covered roads to be cleared, father and daughters pass the time by telling stories.

Reminiscent of a fairy tale, the picture was inspired by the filmmaker's own memories of his childhood in Anatolia. His minimalist style and precisely rendered visual compositions capture a society where neither men nor women have the opportunity to escape their predetermined fates. Encoded in the story, however, is a message of hope.

Turecko, Nemecko, Holandsko, Grécko/
Turkey, Germany, Netherlands, Greece
2019, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Emin Alper **Scenár/Screenplay:** Emin Alper **Kamera/Director of Photography:** Emre Erkmen **Hudba/Music:** Giorgos Papaioannou, Nikos Papaioannou **Strih/Editor:** Çiçek Kahraman **Hrajú/Cast:** Cemre Ebüzziya, Ece Yüksel, Helin Kandemir, Kayhan Açıkgöz, Müfit Kayacan, Kubilay Tunçer, Hilmi Özçelik, Basak Kivilcim Ertanoglu **Výroba/Production:** Liman Film, NuLook Production **Predaj/Sales:** The Match Factory

Emin Alper (1974, Ermenek, Turecko) – študoval ekonomiku a históriu a získal doktorát z moderných tureckých dejín. Jeho celovečerný hraný debut *Za kopcom* (Tepenin Ardi, 2012) získal viacero ocenení, napríklad Caligariho cenu na Berlinale. Za svoj druhý film *Šialenstvo* (Abluka, 2015) získal v Benátkach Zvláštnu cenu poroty (film bol v roku 2016 uvedený aj v súťaži Art Film Festu). *Príbeh troch sestier* mal svetovú premiéru v hlavnej súťaži Berlinale. Popri filmárskej činnosti vyučuje moderné dejiny na Katedre humanitárnych a sociálnych vied na Istanbulskej technickej univerzite.

Emin Alper (1974, Ermenek, Turkey) studied economics and history, earning a doctorate in modern Turkish history. His feature-length fiction debut, *Beyond the Hill* (Tepenin Ardi, 2012), won several prizes, including the Berlinale's Caligari Award. His second feature, *Frenzy* (Abluka, 2015), received Venice's Jury Special Prize (it was also screened in competition at Art Film Fest 2016). *A Tale of Three Sisters* had its world premiere in the Berlinale's main competition. Aside from his filmmaking career, Alper teaches modern history at Istanbul Technical University's Humanities and Social Sciences Department.

LILLIAN

LILLIAN
LILLIAN



Mladá ruská emigrantka v New Yorku nemôže získať prácu bez dokladov ani ako pornoherečka. Rozhodne sa vrátiť do rodnej krajiny a vydá sa naprieč Amerikou na dlhú cestu. Zdanlivo absurdný príbeh, inšpirovaný reálnou skutočnosťou. V roku 1927 istá Lillian Alling zmizla pri svojej púti z Ameriky do Ruska. Film je súčasťou interpretáciou zabudnutej udalosti. Známy rakúsky dokumentarista zasadil svoj hraný debut do fascinujúcich kulís amerického Stredozápadu. Existenciálny triler s množstvom rôznorodých figúr má svoj predobraz v slávnych roadmovie o americkom spôsobe života z dielne Michelangela Antonioniho a Wima Wendersa, ale pritom zachováva strohé a kruté rysy zobrazenia reality, príznačné pre snímky Ulricha Seidla, v produkcii ktorého film vznikol. Znepokojivý obraz súčasnej Ameriky, kde rasové rozdiely a genocída pôvodných domorodcov ukazujú smerovku do beznádeje.

Without her papers, a young Russian immigrant in New York can't even find a job as a pornographic actress. Deciding to return to Russia on foot, she sets off on a long westerly journey across America. While it may sound absurd, the plot is inspired by the true story of Lillian Alling, who disappeared in 1927 while en route from America to Russia. This film is a contemporary interpretation of Alling's forgotten fate.

Noted Austrian documentarian Andreas Horvath has set his fiction debut against a fascinating Midwestern backdrop. An existential thriller with a long and motley list of characters, the film is modelled on road movies depicting the American way of life, such as those of Michelangelo Antonioni and Wim Wenders, but also retains elements of the blunt portrayal of reality characteristic of Ulrich Seidl, who produced the film. An unsettling image of today's America, where racial divides and the genocide of the country's original inhabitants point the way to utter hopelessness.

Rakúsko/Austria
2019, far./col., 128 min.

Réžia/Director: Andreas Horvath **Scenár/Screenplay:** Andreas Horvath **Kamera/Director of Photography:** Andreas Horvath **Hudba/Music:** Andreas Horvath **Strih/Editor:** Michael Palm, Andreas Horvath **Hrá/Cast:** Patrycja Planik **Výroba/Production:** Ulrich Seidl Filmproduktion GmbH **Predaj/Sales:** Cercamon

Andreas Horvath (1968, Salzburg, Rakúsko) – vyštudoval fotografiu vo Viedni a multi-mediálne umenie v Salzburgu. Ako fotograf a filmár na voľnej nohe nakrúca nezávislé dokumentárne filmy, ktoré získali ocenenia na mnohých medzinárodných festivaloch. Publikoval fotografické knihy o americkom Stredozápade (1993) a sibírskom Jakutsku (2003). Jeho *Helmut Berger, herec* (2016) zaujal na festivale v Benátkach. Hraný debut *Lillian* mal svetovú premiéru v Cannes v sekcii Quinzaine des réalisateurs.

Andreas Horvath (1968, Salzburg, Austria) studied photography in Vienna and multimedia art in Salzburg. He now works as a freelance photographer and independent filmmaker. Horvath's documentaries have received several awards at international film festivals. He has also published photography books about the American Midwest (1993) and Siberian Yakutia (2003). His *Helmut Berger, Actor* (2016) caused quite a stir at the Venice Film Festival. *Lillian*, his fiction debut, had its world premiere at Cannes in the Directors' Fortnight section.

LOF MÉR AÐ FALLA

NECHAJ MA PADNÚŤ
LET ME FALL



Príbeh dvoch kamarátok Stelly a Magney, najskôr tínedžeriek, potom tridsiatničiek. Stella je výbojnejšia a nemá problém ani s drogami. Naivná Magnea ju obdivuje a je šťastná, keď môže byť v jej prítomnosti. Rodičia sú síce rozvedení, ale dcére pomáhajú a podporujú ju. Netrvá dlho a Magnea sa stane závislou nielen od kamarátky, ale aj od neblahého spôsobu života.

Film vznikol podľa skutočných výpovedí drogovu závislých mladých ľudí a ich rodín na Islande. Takmer dokumentárnym spôsobom ukazuje, čo znamená pre narkomanov ďalšia dávka. Sú schopní sľúbiť čokoľvek, klamať, podvádzať, kraďnúť i zradiť dôveru blízkych. Postupne sa prepadnú na absolútne dno, až sa z nich stanú trosky. Silná emocionálna dráma skúma otázky a hodnoty priateľstva, lásky a rodiny. Necháva na divákovi, aká je šanca vymaniť sa z tohto pekla, a či je vôbec nejaká.

The story of two friends, Stella and Magnea – first as teenagers, then as 30-somethings. Stella has an attitude and a penchant for drugs. The naïve Magnea looks up to her, happy just to be around her. Despite being divorced, her parents help and support her. Before long, Magnea becomes dependent, not only on her friend, but on a new, unwholesome way of life.

Let Me Fall was inspired by the real accounts of young Icelandic drug addicts and their families. In a nearly documentary fashion, the film looks at what it means to be an addict, willing to make empty promises, lie, cheat, steal and betray their loved ones just to get their next fix. Eventually they hit rock bottom, a mere shell of their former selves. This powerful emotional drama explores the values of friendship, love and family, leaving it up to the viewer to decide if there is any hope of escape from the hell it depicts.

Island, Fínsko, Nemecko/
Iceland, Finland, Germany
2018, far./col., 136 min.

Réžia/Director: Baldvin Z **Scenáľ/Screen-play:** Birgir Örn Steinarnsson, Baldvin Z
Kamera/Director of Photography: Johann Máni Johannsson **Hudba/Music:** Ólafur Arnalds **Strih/Editor:** Úlfur Teitur Traustason
Hrajú/Cast: Elín Sif Halldórsdóttir, Eyrún Björk Jakobsdóttir, Kristín Thóra Haraldsdóttir, Lára Jóhanna Jónsdóttir, Thorsteinn Bachmann, Sólveig Arnarsdóttir, Sturla Atlas **Výroba/Production:** The Icelandic Film Company/Kisi Production **Predaj/Sales:** The Icelandic Film Company **Kópia/Print:** Icelandic Film Centre

Baldvin Z (1978, Akureyri, Island) – islandský režisér a scenárista. Za osem rokov napísal a režíroval dva celovečerné filmy – *Chvenie* (Óról, 2010) a *Život v akváriu* (Vonarstræti, 2014) a režíroval dva úspešné televízne seriály. Získal viac ako 40 zahraničných filmových ocenení a 18 národných islandských cien Edda. Jeho tretia hraná snímka *Nechaj ma padnúť* mala svetovú premiéru v Toronte a tiež získala medzinárodné i domáce uznanie.

Baldvin Z (1978, Akureyri, Iceland) is an Icelandic director and screenwriter. In the past eight years he has written and directed two feature films – *Jitters* (Óról, 2010) and *Life in a Fishbowl* (Vonarstræti, 2014) – and directed two successful television series. His work has earned over 40 international film prizes and 18 Edda Awards, the Icelandic national film prize. *Let Me Fall*, his third fiction film, had its world premiere at Toronto and has since enjoyed international and domestic acclaim.

LUN LOK YAN

STÁLE ČLOVEK
STILL HUMAN



Filipínka Evelyn sa zamestná ako pomocníčka v Hongkongu, aby sa starala o Cheong-winga, rozvedeného a na vozík pripútaného invalida. Dvaja rozdielni ľudia, spočiatku polarizovaní vzájomnými nesympatiami, sa postupne ľudsky zblížujú a vyrovnávajú so životnými prekážkami.

Film, ktorý vznikol v produkčnej spoločnosti známeho ázijského filmára Fruitu Chana, využíva napriek neľahkej téme osobitý humor a krehkú emocionalitu dvoch hlavných postáv. Zaujímavý je aj kontrast osobného, intímneho príbehu v kulise takého spoločensky a kultúrne rôznorodého veľkomesta, akým je Hongkong.

In Hong Kong, Filipina Evelyn works as a carer for divorced, wheelchair-bound Cheong-wing. With nothing in common, there is no love lost between them at first, but they eventually grow close, facing life's challenges together.

Produced by the studio of well-known Hong Kong filmmaker Fruit Chan, the film's sober subject matter is leavened by its distinctive humour and the two main characters' fragile emotionality. The personal, intimate story is thrown into stark relief by its backdrop – the socially and culturally diverse metropolis that is Hong Kong.

Hongkong/Hong Kong
2018, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Oliver Chan **Scenár/Screenplay:** Oliver Chan **Kamera/Director of Photography:** Derek Siu **Hudba/Music:** Chau Fong Ning Austin **Strih/Editor:** Oliver Chan, Wilson Ho **Hrajú/Cast:** Crisel Consunji, Anthony Wong, Sam Lee, Cecilia Yip **Výroba/Production:** No Ceiling Film Production **Predaj/Sales:** Golden Scene

Oliver Chan (1987, Hongkong) – scenáristka, režisérka, strihačka a producentka. Ako režisérka debutovala krátkou snímkou *Deti* (Children, 2015). V roku 2016 sa ako spoluscenáristka podieľala na televíznom seriáli *3 x 1*. *Stále človek* je jej režijným debutom. Získala zaň napríklad Hongkonskú filmovú cenu pre najlepšieho nového režiséra a Cenu združenia hongkonských filmových kritikov za scenár.

Oliver Chan (1987, Hong Kong) is a screenwriter, director, editor and producer. As a director she debuted with the 2015 short *Children*. As a screenwriter, she cowrote the television series *3 x 1* in 2016. *Still Human*, her directorial debut, has earned her accolades such as the Hong Kong Film Award for Best New Director and the Hong Kong Film Critics Society Award for Best Screenplay.

MID90S

DEVÄŤDESIATE
MID90S



Los Angeles, polovica 90. rokov. Do komunity skejtbordistov pomaly preniká aj 13-ročný Stevie, ktorý žije so starším a agresívnejším bratom a matkou, ktorá nemá na nich čas. Zoznamuje sa s hlavnými protagonistami svojskej partie, ktorých skryto obdivuje, a snaží sa napodobniť ich odviazané správanie a protispoločenské reakcie. Každý zo skupiny Sunburn má svoje sny a skryté túžby, ktoré však v realite ich každodenného života a na prahu dospelosti dostávajú trpké a bolestné trhliny. Ambiciózna režijná prvotina známeho herca, ktorú americká kritika po svetovej premiére v Toronte vyhlásila za jeden z najosobitejších amerických debutov roka. Ocenila autentickú dobovú atmosféru skejtovetj subkultúry, presvedčivé výkony prevažne nehercov a začínajúcich hercov a uhrančivú kulisu hip-hopu ako dôležitého výrazového prvku.

Los Angeles, the mid-1990s. A community of skateboarders gradually accepts 13-year-old Stevie, who lives with his aggressive older brother and his mother, who doesn't have time for him. As he gets acquainted with the colourful crew, he secretly admires them, trying to imitate their wild behaviour and antisocial reactions. Each member of Sunburn has their own dreams and hidden desires, but under the stress of their day-to-day reality on the threshold of adulthood, these dreams have developed painful, tender cracks. Following its world premiere at Toronto, this ambitious directorial debut of a famous actor has been hailed by US critics as one of this year's most distinctive American debuts. The film has been particularly praised for its authentic portrayal of skate subculture, the convincing performances of its cast, largely consisting of non-professional and novice actors, and its expressive use of a mesmerizing hip-hop soundtrack.

USA/USA
2018, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Jonah Hill **Scenár/Screenplay:** Jonah Hill **Kamera/Director of Photography:** Christopher Blauvelt **Hudba/Music:** Trent Reznor, Atticus Ross **Strih/Editor:** Nick Houy **Hrajú/Cast:** Sunny Suljic, Katherine Waterston, Lucas Hedges, Na-Kel Smith, Olan Prenatt, Gio Galicia, Ryder McLaughlin **Výroba/Production:** A24, Waypoint Entertainment **Predaj/Sales:** A24 **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Jonah Hill (1983, Los Angeles, Kalifornia, USA) – herec, režisér, scenárista a producent. Vyštudoval dramatické umenia na newyorskej univerzite New School. Ako herec je aktívny od roku 2004 a má na svojom konte 60 filmových a televíznych rolí. Svoj režijný debut *Deväťdesiate* uviedol v Toronte a medzinárodnú premiéru absolvoval v sekcii Panorama v Berlíne.

Jonah Hill (1983, Los Angeles, California, USA) is an actor, director, screenwriter and producer. He studied drama at the New School, New York University. Since the start of his acting career in 2004, he has portrayed over 60 film and television roles. *Mid90s*, his directorial debut, was screened at Toronto and had its world premiere in the Berlinale's Panorama section.

MONOS

MONOS
MONOS



Patagrande, Rambo, Leidi, Sueca, Pitufo, Lobo, Perro a Bum Bum sú bojové prezývky ôsmich tinedžerov, ktorí tvoria paramilitantnú jednotku operujúcu v nedostupnom horskom teréne. Prichádza posol s inštrukciami z riadiacej Organizácie: musia sa starať o kravu menom Shakira a unesenú americkú ženu zvanú Doctora. Lenže idylka čoskoro skončí...

Originálne spracovanie osciluje medzi znepokojivým vojnovým filmom a napínavým trilerom. Film formálne nie je lineárnym rozprávaním verbálne objasňujúcich motívov. Akcent kladie na vnútorné emócie mladých hrdinov. Simultánne vyznenie netradičnej kolumbijskej snímky dotvára prenikavo ostrá kamera, podmanivá hudobná kulisa a precízna strihovo-obrazová skladba.

Patagrande, Rambo, Leidi, Sueca, Pitufo, Lobo, Perro and Bum Bum – these are the war nicknames of the eight teenage members of a paramilitary squad operating high in the mountains. A message arrives containing orders from the Organization: they are to look after a cow named Shakira and a captive American woman called Doctora. But this idyllic assignment won't last long...

This original work of cinema oscillates between an unsettling war film and a gripping thriller. In terms of form, the film avoids linear narrative and verbally clarified motives, instead placing an emphasis on the young protagonists' inner emotions. Piercingly sharp camerawork, an enthralling score and precise editing round out the polyphonic resonance of this unconventional Colombian picture.

Kolumbia, Argentína, Holandsko, Nemecko, Švédsko, Uruguaj/Colombia, Argentína, Netherlands, Germany, Sweden, Uruguay 2019, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Alejandro Landes **Scenár/Screenplay:** Alejandro Landes, Alexis Dos Santos **Kamera/Director of Photography:** Jasper Wolf **Hudba/Music:** Mica Levi **Strih/Editor:** Ted Guard, Yorgos Mavropsarisidis, Santiago Otheguy **Hrajú/Cast:** Sofia Buenaventura, Julián Giraldo, Karen Quintero, Laura Castrillón, Deibi Rueda, Paul Cubides, Sneider Castro **Výroba/Production:** Stela Cine, Lemming Film, Campo Cine, Pandora, SnowGlobe, Film l'Vast, Mutante Cine, Pando, Bord Cadre Films, EFD Colombia **Predaj/Sales:** Le Pacte

Alejandro Landes (1980, Sao Paulo, Brazília) – režisér, scenárista, producent. Začínal v televízii ako asistent produkcie. Ako režisér debutoval dlhometrážnym dokumentom *Cocalero* (2007) uvedeným v súťaži festivalu v Sundance. Celovečerný hraný debut *Porfirio* (2011) mal svetovú premiéru v Cannes a následne bol uvedený na mnohých festivaloch. Druhý film *Monos*, opäť premiérový v Sundance, získal Zvláštnu cenu poroty.

Alejandro Landes (1980, São Paulo, Brazil) is a director, screenwriter and producer. He got his start in television as a production assistant. As a director, he debuted with the documentary feature *Cocalero* (2007), which screened in competition at Sundance. His feature fiction debut, *Porfirio* (2011), had its world premiere at Cannes and was subsequently screened at numerous other festivals. *Monos*, his second fiction feature, was premiered at Sundance, where it won the Special Jury Award.

OLEG

OLEG
OLEG



Mladý lotyšský mäsiar Oleg sa vylodi v Bruseli v nádeji, že si pomôže zo zložitej životnej reality. Onedlho však prácu stratí v dôsledku nespravodlivého obvinenia zo strany iného pracovníka. Ako zdanlivý anjel-záchranca sa ho ujme poľský charizmatický kriminálnik, ktorý mu sľubuje lepšiu budúcnosť. Oleg si postupne uvedomuje, že sa dobrovoľne ocitol v pasci, z ktorej niet východiska...

Nemilosrdný obraz o podobe moderného otroctva, ktorý sa odohráva v skrytom zákulisí výmenných transferov pracovnej sily medzi krajinami Európskej únie. Devízami nekompromisnej, ostrej realistickej snímky sú kamera, ktorá je akoby prilepená k protagonistovi príbehu, klaustrofóbná atmosféra prevažne nočných sekvencií, vyvážený tempo-rytmus a civilné výkony hereckých a nehereckých predstaviteľov.

Young Oleg, a Latvian butcher, moves to Brussels, hoping to leave his difficult life behind.

When he loses his job due to a co-worker's false accusation, a charismatic Polish criminal plays the role of guardian angel, taking Oleg under his wing and promising him a better future. Oleg gradually realizes that he has unwittingly wandered into a trap from which there is no escape...

This unflinching depiction of modern slavery exposes the hidden world that lies beneath workforce transfers between EU countries. The film's harsh, uncompromising realism is grounded in its cinematography, with the camera apparently glued to the protagonist, in the claustrophobic atmosphere of its primarily nocturnal scenes, in its deliberate pacing, and in the understated performances of its actors and non-actors alike.

Lotyšsko, Belgicko, Litva, Francúzsko/
Latvia, Belgium, Lithuania, France
2019, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Juris Kursietis **Scenár/Screenplay:** Juris Kursietis, Līga Celma-Kursiete, Kaspars Odiņš **Kamera/Director of Photography:** Bogumil Godfrejow **Strih/Editor:** Matyas Veress **Hrajú/Cast:** Anna Prochniak, Dawid Ogrodnik, Valentin Novopolskij **Výroba/Production:** Tasse Film, Iota Production, In Script, Arizona Productions **Predaj/Sales:** Best Friend Forever

Juris Kursietis (1983, Saldus, Lotyšsko) – absolvoval filmovú réžiu na Northern Media School vo Veľkej Británii. Jeho absolventský krátky film *Zajtra to bude* (Rit Bus, 2008) vyvolal záujem v Anglicku i v Lotyšsku. O rok neskôr nakrútil dlhometrážny dokument *Útek z Kuby* (Begšana no Kubas). Pôsobí ako producent a reklamný režisér. Jeho hraný debut *Modris* mal svetovú premiéru v Toronte, na festivale v San Sebastiane získal čestné uznanie – cenu Kutxa za najlepší prvý film a bol v súťaži na Art Film Feste 2015. Jeho druhý film *Oleg* mal premiéru v Cannes v sekcii Quinzaine des Réalistes.

Juris Kursietis (1983, Saldus, Latvia) studied film directing at the Northern Media School in the UK. His thesis film *Will Have It Tomorrow* (Rit Bus, 2008) attracted attention in both England and Latvia. A year later, he directed the feature-length documentary *The Escape from Cuba* (Begšana no Kubas). He has also worked as a producer and directed advertisements. His fiction debut, *Modris*, had its world premiere at Toronto, earning him the Kutxa Award – Honorable Mention for Best New Director at the San Sebastián IFF, and was screened in competition at Art Film Fest 2015. *Oleg*, his second fiction film, was premiered in the Directors' Fortnight section at Cannes.

TEMBLORES

OTRASYS
TREMORS



Všetci to vedia. Už nikdy nič nebude ako predtým. Rodinní príslušníci sú zdesení. Ich milovaný brat, syn a manžel Pablo sa zamiloval do iného muža. Pre hlboko veriacu evanjelickú rodinu ide o neospravedlniteľný zásah do vyznávaných hodnôt. Pablo sa napriek námietkam odsťahuje k milencovi, s ktorým vedie celkom odlišný, slobodný život. Rodina sa však s jeho rozhodnutím nevie a nechce zmieriť. Presvedčia ho, že sa z toho môže „vyliečiť“. O pomoc požiadajú ultranáboženskú komunitu, ktorá má syna, brata a manžela prinavrátiť k predchádzajúcejmu spôsobu života – za akúkoľvek cenu.

Intimná dráma jednotlivca a rodiny je nakrútená s citom, odvahou a civilnosťou. Nelahká výpoveď o snahe jednotlivca vymaniť sa z predurčeného zaradenia, o pokuse nájsť vlastnú identitu a získať pocit spolupatričnosti.

Everybody knows. Nothing will ever be the same again. The family is horrified. Pablo, their beloved brother, son and husband, has fallen in love with another man. For the deeply religious evangelical family, this is an unforgiveable breach of their most sacred values. Despite their objections, Pablo moved in with his lover, with whom he lives a completely different life as a free man. But his family, unable and unwilling to accept his decision, convince him that he can be “cured”. They request the help of their ultra-religious community, taking it upon themselves to return their son, brother and husband to his previous way of life – no matter what the cost.

This intimate drama of a man and his family is realized with sensitivity, courage and restraint. A sobering account of an individual's attempt to escape the confines of social convention, find his own identity and discover a sense of belonging.

Guatemala, Francúzsko, Luxembursko/
Guatemala, France, Luxembourg
2019, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Jayro Bustamante **Scená/S screenplay:** Jayro Bustamante **Kamera/Director of Photography:** Luis Armando Arteaga **Hudba/Music:** Pascual Reyes **Strih/Editor:** César Díaz, Santiago Otheguy **Hrajú/Cast:** Juan Pablo Olyslager, Diane Bathen, Mauricio Armas Zebadúa, María Telón, Sabrina de la Hoz, Rui Frati, Magnolia Morales, Sergio Luna **Výroba/Production:** Tu Vas Voir, La Casa de Producción, Memento Films Production, Iris Production, ARTE France Cinéma **Predaj/Sales:** Film Factory Entertainment **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Jayro Bustamante (1977, Guatemala) – začína ako režisér v reklamnej agentúre Ogilvy & Mather. V Paríži študoval filmovú réžiu a v Ríme scenáristiku. Po návrate do Guatemaly založil produkčnú spoločnosť La Casa de Producción, v ktorej vzniklo niekoľko jeho krátkych filmov i celovečerný debut *Sopka Ixcanul* (Ixcanul, 2015), uvedený v hlavnej súťaži Berlinkale, ktorý získal vyše 60 ocenení vrátane Modrého anjela za najlepší film na Art Film Feste. Jeho druhý film *Otrasy* (Temblores, 2019) mal svetovú premiéru v sekcii Panorama na MFF v Berlíne.

Jayro Bustamante (1977, Guatemala) began his directing career at advertising agency Ogilvy & Mather, later studying film directing in Paris and screenwriting in Rome. Upon returning to Guatemala, he founded his own production company, La Casa de Producción. The studio produced several of his short films, as well as his feature debut, *Ixcanul* (2015), which was selected for the Berlinkale's main competition and won over 60 awards, including Art Film Fest's Blue Angel for Best Film. *Tremors* (2019), his second film, had its world premiere in the Berlinkale's Panorama section.

YUMORIST

HUMORISTA
THE HUMORIST



Sovietsky zväz, polovica 80. rokov. Boris, predchodca dnešných stand-up komikov, vystupuje so zábavnými, ale neškodnými skečmi na rôznych estrádach, kde mu nadšene tleskajú. Nachádza sa v pozícii nechceného prominenta, ktorého sarkastické vtipy režim nielen toleruje, ale paradoxne aj podporuje. Postupne sa v ňom však zintenzívňuje vnútorný boj medzi konformistom a buričom. Povestný pohár pretečie, keď má Boris rozveseliť paničku vysokopostaveného generála. Stráca svoju starostlivo budovanú sebakontrolu a zameria sa priamo na hostiteľov, aby si potvrdil, že pohlavári nemajú zmysel pre humor.

Komorná dráma, založená na pozoruhodnej interpretácii hlavného predstaviteľa a vtipných dialógoch, podáva nadčasový obraz o vzťahu politiky a smiechu. A ako aj dnes potvrdzujú vrcholoví politici, čím väčšia moc, tým menšie pochopenie pre sebaíróniu.

USSR, the mid-1980s. Boris, a precursor of today's stand-up comics, goes from stage to stage earning enthusiastic applause with his harmlessly humorous sketches. Inadvertently, he finds himself in the position of a celebrity, his sarcastic jokes not only tolerated, but paradoxically supported by the regime. Inside him, however, the battle between his inner conformist and inner rebel threatens to boil over. And when Boris is invited to entertain the wife of a high-ranking general, it finally does. He loses his painstakingly cultivated self-control and, as if to prove that bigwigs have no sense of humour, begins to direct his jokes at his hosts.

Grounded in a remarkable starring performance and witty dialogue, this chamber drama paints a timeless picture of the relationship between politics and hilarity. And as today's top politicians continue to demonstrate, the higher the post, the less able one is to laugh at oneself.

Rusko, Lotyšsko, Česká republika/
Russia, Latvia, Czech Republic
2019, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Michail Idov **Scenár/Screenplay:** Michail Idov, Lily Idova **Kamera/Director of Photography:** Alexander Šurkala **Strih/Editor:** Michal Lánský **Hrajú/Cast:** Aleksey Agranovich, Yuri Kolokolnikov, Polina Aug, Alisa Khazanova, Olga Dibtseva, Anatolij Kotenov **Výroba/Production:** Metrafilms, Sirena Film, Tasse Film **Predaj/Sales:** Central Partnership **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Michail Idov (1976, Riga, Lotyšsko) – scenárista a režisér. Je autorom niekoľkých filmových a televíznych scenárov, pričom najznámejší je k filmu *Leto* (Leto, 2018) režiséra Kirila Serebrennikova, ktorý bol uvedený v hlavnej súťaži v Cannes. *Humorista* (Yumorist) je jeho režijným debutom.

Mikhail Idov (1976, Riga, Latvia) is a screenwriter and director. He has authored several film and television screenplays, most notably *The Summer* (Leto, 2018), directed by Kirill Serebrennikov, which was selected for the main competition at Cannes. *The Humorist* is his directorial debut.

1

2

**MEDZINÁRODNÁ
SÚŤAŽ
KRÁTKYCH FILMOV**

INTERNATIONAL
COMPETITION
OF SHORT FILMS

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Rusko/Russia
2017, far./col., 13 min.
hraný/fiction

Lalay-Balalay
Kolotoč
Merry Go Round

Oleg Maratovič a jeho traja priatelia sú opití a veselí. V snahe utiecť banditom, ktorých náhodou stretnú, vniknú do zábavného parku, kde uviaznú na kolotoči.

Oleg Maratovich and his three friends are drunk and in high spirits. When they suddenly encounter some bandits, they try to escape by climbing into an amusement park, where they get stuck on a carousel.

Réžia/Director: Ruslan Bratov **Scenár/Screenplay:** Ilya Nosochenko, Grigory Dobrygin, Ruslan Bratov **Kamera/Director of Photography:** Vladimir Ushakov **Hudba/Music:** Aleksandr Torkunov **Strih/Editor:** Roman Geygert **Hrajú/Cast:** Evgeniy Sytiy, Aleksey Vertkov, Pavel Vorozhtsov, Sergei Abroskin, Aleksander Bashirov, Sergey Legostaev **Výroba/Production:** Stereoartik Ltd. **Predaj/Sales:** Festagent



Bulharsko, Francúzsko/Bulgaria, France
2018, far./col., 24 min.
hraný/fiction

Gorata na Dimo
Dimov les
Dimo's Forest

Lesník v jednej horskej dedinke využíva svoje postavenie a v štátnych lesoch, ktoré stráži, zavádza vlastné pravidlá. Zarába na nelegálnom výrube lesov. Posledný plán mu ale nevyjde a na hory je nútený pozrieť sa inými očami.

A forest ranger in a mountain village takes advantage of his position and imposes his own laws in the state forest he's supposed to protect. Instead, he makes money off of the illegal deforestation of the mountain. But when his latest plan goes wrong, he is forced to see the forest in a different way.

Réžia/Director: Hristo Simeonov **Scenár/Screenplay:** Konstantin Tsonev, Hristo Simeonov **Kamera/Director of Photography:** Vesselin Hristov **Hudba/Music:** Georgi Atanasov **Strih/Editor:** Donka Ivanova **Hrajú/Cast:** Niki Chobanski, Alexandr Trifonov, Bojidar Stainov, Stefan Denolyubov **Výroba/Production:** Trivium Films, Bâton rouge, Bambashka, ENSAV **Predaj/Sales:** Bâton rouge



Švajčiarsko, Spojené kráľovstvo/
Switzerland, United Kingdom
2018, far./col., 9 min.
animovaný/animation

The Flood Is Coming
Blíži sa potopa
The Flood Is Coming

Lesný pustovník sa pripravuje na potopu, no ruší ho pri tom hlučný sused, ktorým je zhodou okolností jeho ľavé oko. Film sa zaoberá narastajúcim nepokojom vychádzajúcim zo stavu, v akom sa nachádza príroda, a z nášho miesta v nej.

A forest hermit tries to prepare for a flood, but he becomes distracted by his noisy neighbour – who happens to be his left eye. This film explores the growing anxiety about the state of nature and our place in it.

Réžia/Director: Gabriel Böhmer **Scenár/Screenplay:** Gabriel Böhmer **Kamera/Director of Photography:** Gabriel Böhmer **Hudba/Music:** Nacho Palacios **Strih/Editor:** Gabriel Böhmer **Animácia/Animation:** Gabriel Böhmer **Výroba/Production:** Rational Vagabund Film **Predaj/Sales:** Some Shorts

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Švajčiarsko/Switzerland
2018, far./col., 10 min.
dokumentárny/documentary

All Inclusive

All Inclusive

All Inclusive

Skvostne surreálny a precízne komponovaný pohľad na život na luxusnej výletnej lodi je ostrým komentárom luxusu, výstrelkov a toho, čo niektorí ľudia považujú za zábavu.

Stunning, surreal, and precisely composed, the views of life on board a palatial cruise ship in Corina Schwingruber Ilic's documentary yield a pointed commentary on luxury, excess, and what some people consider fun.

Réžia/Director: Corina Schwingruber Ilic **Scenár/Screenplay:** Corina Schwingruber Ilic **Kamera/Director of Photography:** Nikola Ilic **Hudba/Music:** Heidi Happy **Strih/Editor:** Corina Schwingruber Ilic **Výroba/Production:** freihändler Filmproduktion **Predaj/Sales:** Some Shorts



USA/USA
2018, far./col., 22 min.
hraný/fiction

The Passage

Pasáž

The Passage

Nemý, zvedavý a príliš dôverčivý Phil sa snaží uniknúť z neuspokojivého života plného výsad a nájsť hlboký ľudský vzťah. Musí však uniknúť tajomným pochodujúcim agentom, ktorí mu stále dýchajú na krk. Aby dokázal byť vždy krok pred pohanským kultom, musí sa dať na útek.

Phil – mute, wide-eyed, and all too trusting – flees from an unfulfilling life of privilege in search of deeper human connection, running from mysterious, goose-stepping agents who always seem to be one step behind. Phil is forced to go on the run in order to keep one step ahead of a pagan cult.

Réžia/Director: Kitao Sakurai **Scenár/Screenplay:** Phillip Burgers, Kitao Sakurai **Kamera/Director of Photography:** Arnao Valls Colomer **Strih/Editor:** Luke Lynch **Hrajú/Cast:** Philip Burgers, Chad Dammian, Krystal Roche, Juzo Yoshida **Výroba/Production:** Super Deluxe **Predaj/Sales:** TBS & TNT



Švédsko/Sweden
2018, far./col., 8 min.
hraný/fiction

Bermuda

Bermudy

Bermuda

Mladú čašníčku Jonnu núti šéf, aby sa priateľsky prihovarila jedinej zákazníkne. Na prvý pohľad zdvorilá debata náhle eskaluje do neočakávaného sledu udalostí.

Jonna, a young waitress, is compelled by her boss to make small talk with the only customer of the day. What at first seems like a polite conversation with the only guest quickly escalates into an unexpected turn of events.

Réžia/Director: Erik Warolin **Scenár/Screenplay:** Erik Warolin **Kamera/Director of Photography:** Lea Asphäll **Hudba/Music:** Gustav Wall **Strih/Editor:** Matilda Lind **Hrajú/Cast:** Cilla Thorell, Lola Zackow, Joel Odman, Cristian Asvik **Výroba/Production:** Sam Safinia **Predaj/Sales:** Swedish Film Institute

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



Grécko/Greece
2018, far./col., 13 min.
hraný/fiction

Leoforos Patision

Ulica Patision
Patision Avenue

Cestou na konkurz na rolu Violy v Trojkráľovom večere zistí Yannisova matka, že syn ostal doma sám. Medzi neustálymi telefonátmi domov sa pokúša uhrať najdôležitejšie roly svojho života, zatiaľ čo prechádza ulicou Patision, jednou z najkontroverznejších častí Atén.

On her way to audition for the role of Shakespeare's Viola, Yannis's mum discovers that her son has been left home alone. Through a series of phone calls, she fights to balance the most important roles of her life, whilst walking in the most controversial area of Athens, Patision Avenue.

Réžia/Director: Thanasis Neofotistos **Scenár/Screenplay:** Thanasis Neofotistos, Pavlos Sifakis, Yorgos Angelopoulos
Kamera/Director of Photography: Yannis Fotou
Hudba/Music: Alejandro Cabrera Zuniga, Yannis Antipas **Strih/Editor:** Panos Aggelopoulos **Hrajú/Cast:** Marina Symeoy **Výroba/Production:** Argonauts Productions, ERT, Kyveli Short **Predaj/Sales:** Argonauts Productions



Rumunsko/Romania
2018, far./col., 23 min.
hraný/fiction

Cadoul de craciun

Vianočný darček
A Christmas Gift

20. decembra 1989, pár dní po Ceausescu-ovom krvavom zásahu v Temešvári, sa pokojný návrat otca rodiny domov mení na čiru hrôzu, keď zistí, aký list poslal jeho malý syn Ježiškovi. Podľa neho bolo pranie jeho otca vidieť diktátora mŕtveho.

On 20 December 1989, a few days after Ceausescu's bloody repression in Timișoara, a father's quiet evening turns to sheer ordeal as he finds out that his young son has mailed a Christmas-wish letter to Santa. As the boy understood it, his father's wish was to see Ceausescu dead.

Réžia/Director: Bogdan Muresanu **Scenár/Screenplay:** Bogdan Muresanu **Kamera/Director of Photography:** Tudor Platon **Strih/Editor:** Andrei Balasoiu **Hrajú/Cast:** Adrian Vancica, Mircea Andreescu, Ioana Flora, Gabriela Hamzescu, Luca Toma **Výroba/Production:** Kinotopia **Predaj/Sales:** Mailuki Films



Kanada/Canada
2018, far./col., 7 min.
hraný/fiction

Duck Duck Goose

Káčica káčica hus
Duck Duck Goose

Keď sa skrývanie v ohrození života stane nebezpečnou hrou, učiteľka základnej školy a jej žiaci sa musia vyrovnáť so strachom a vinou, ktoré vyplývajú na povrch v uzavretom priestore.

When hiding for your life becomes a frightening game, an elementary school teacher and children cope with the fear and guilt created by lockdown.

Réžia/Director: Shelley Thompson **Scenár/Screenplay:** Shelley Thompson **Kamera/Director of Photography:** Chelsee Innes, Keith Mitchell **Hudba/Music:** Lukas Pearse **Strih/Editor:** Colin Macdonald **Hrajú/Cast:** Francine Deschepper, Raigne Umali **Výroba/Production:** Duck Down Productions **Predaj/Sales:** Shelley Thompson

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



USA/USA
2019, far./col., 18 min.
hraný/fiction

The Boogeywoman
Strašiačka
The Boogeywoman

Zvedavá tinedžerka je v poblúznení z prvej menštruácie vtiahnutá do malomestskej legendy, len aby zistila, že Strašiačka je z mäsa a kostí. Je to matka, ktorú nikdy nemala.

In the fever of her first period, a curious teenager is drawn to her small town's local legend, only to find that the "Boogeywoman" is flesh and blood – the mother she never had.

Réžia/Director: Erica Scoggins **Scenár/Screenplay:** Erica Scoggins **Kamera/Director of Photography:** Albrecht Von Grünhagen **Hudba/Music:** Sara Sinclair Gomez + pôvodná hudba/original music by Jordan Chism **Strih/Editor:** Erica Scoggins **Hrajú/Cast:** Amélie Hoeflerle, John Henry Ward, Katherine Morgan, Keenan Carter, Raquel Ascension, Grace Turner, Nathan Ford Jr. **Výroba/Production:** Sinah Ober, Dakin Cranwell, Ian Flannery **Predaj/Sales:** aug&ohr medien



Francúzsko/France
2018, far./col., 14 min.
animovaný/animation

Je sors acheter des cigarettes
Skočím si po cigarety
I'm Going Out for Cigarettes

12-ročný Jonathan žije so sestrou, matkou a s nejakými mužmi. Všetci vyzerajú rovnako a hniezdia v skrinách, zásuvkách a televízore.

12-year-old Jonathan lives with his sister and mother, as well as some men. They all look the same, and they nest in closets, drawers, and the TV set...

Réžia/Director: Osman Cerfon **Scenár/Screenplay:** Osman Cerfon **Strih/Editor:** Albane du Plessix, Catherine Aladenise **Animácia/Animation:** Capucine Latrassé, Rémy Schaeppman, Quentin Marcault, Valentin Stoll **Hlasy/Voices:** Théo Van de Voorde, Manon Bresch, Delphine Rollin, Valentin Gevraise **Výroba/Production:** Miyu Distribution **Predaj/Sales:** Miyu Distribution



Španielsko/Spain
2018, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Cerdita
Prasiatko
Piggy

Sara je tinedžerka s nadváhou, ktorá sa vyhýba partii dievčat, tráviacej prázdniny v jej dedine. Ani kamarátka z detstva Claudia sa jej nezastane, keď ju na miestnom kúpalisku ponížia pred neznámym mužom a ukradnú jej šaty.

Sara is an overweight teen who lives in the shadow of a clique of girls holidaying in her village. Her childhood friend, Claudia, doesn't even defend her when they bully her at the local pool in front of a stranger and steal her clothes.

Réžia/Director: Carlota Pereda **Scenár/Screenplay:** Carlota Pereda **Kamera/Director of Photography:** Rita Noriega **Hudba/Music:** Agoraphobia **Strih/Editor:** David Pelegrin **Hrajú/Cast:** Jorge Elorza, Laura Galán, Pascual Laborda, Sara Barroso, Paco Hidalgo, Alejandro Chaparro, Mireia Vilapuig, Elisabet Casanovas **Výroba/Production:** Imval Madrid, Pantalla Partida **Predaj/Sales:** Madrid en corto

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2018, far./col., 5 min.
experimentálny/experimental

Field of Infinity
Pole nekonečna
Field of Infinity

Film inšpirovaný talianskou renesančnou malbou, ako aj súčasným spravodajstvom o protestoch v Gaze na hranici s Izraelom, premieňa ľudské gestá a figúry v krajine na temný a farebný zmäťok.

Inspired by both Italian renaissance paintings and contemporary news broadcasts from Gaza protests at the border with Israel, this work processes human gestures and figures in landscape into a dark and colourful scramble.

Réžia/Director: Guli Silberstein
Scenár/Screenplay: Guli Silberstein
Kamera/Director of Photography: Guli Silberstein
Strih/Editor: Guli Silberstein
Výroba/Production: Guli Silberstein
Predaj/Sales: Guli Silberstein



Česko/Czech Republic
2018, far./col., 16 min.
hraný/fiction

Rekonstrukce
Rekonštrukcia
Reconstruction

Obvinený Olda čaká na súd v záchytnom centre pre mladistvých. Jednotvárný väzenský život sa postupne prelína so spomienkami na policajnú rekonštrukciu. Prázdňinová nuda sa v priebehu jednej letnej noci premenila na krutú zábavu, ktorá skončila smrťou.

Olda is a defendant awaiting his trial in a juvenile detention centre. His monotonous life in jail is gradually intertwined with memories of a police reconstruction. It took one summer night for holiday boredom to turn into cruel fun that ended in death.

Réžia/Directors: Jiří Havlíček, Ondřej Novák
Scenár/Screenplay: Jiří Havlíček, Ondřej Novák
Kamera/Director of Photography: Simon Dvořáček
Strih/Editor: Šimon Hájek
Hrajú/Cast: Jaroslav Květoň, Šimon Baláz
Výroba/Production: MasterFilm
Predaj/Sales: Some Shorts



Južná Afrika, Spojené kráľovstvo/
South Africa, United Kingdom
2017, čb/b&w, 14 min.
dokumentárny/documentary

The Number
Číslo
The Number

Číslo je krátky dokument zaoberajúci sa mýtmi a označeniami juhoafrických väzenských gangov. Čiernobiely film skúma tajomstvo kódu vyrieknutého nad telami väzňov. Príbeh vtiahne diváka do sveta gangov Číslo, ich histórie, kódov a telesných označení.

The Number is a short documentary film that looks at the myths and markings of South Africa's "Number" prison gangs. Shot in graphic black and white, the film investigates the secret code spelt out and spoken across the bodies of the inmates, immersing the audience in the world of the Number Gangs, their history, personal journeys, codes and body markings.

Réžia/Director: Manuela Gray
Scenár/Screenplay: Manuela Gray
Kamera/Director of Photography: Brendan McGinty
Hudba/Music: Travis Hefferen
Strih/Editor: Paul Gardner
Hrajú/Cast: Isaac, Jamut, Joseph, Michael, Turner
Výroba/Production: 160z Studio, Wildfire Tattoo Collective, Groundglass Media
Predaj/Sales: Festival Formula Ltd.

KRÁTKÉ FILMY III.
SHORTS III



Francúzsko, Belgicko/France, Belgium
2018, far./col., 30 min.
hraný/fiction

Crocs
Tesáky
Fangs

Magda je sedemročná fena, trénovaná na psie zápasy. Narodenie mláďat sa stáva skúškou jej lojality k páňovi. Prebúďza v nej násilný materínsky inštinkt, ktorým ohrozuje páňovu rodinu, keď ju chce od mláďat oddeliť a donútiť k návratu do ringu.

Magda is a seven-year-old bitch trained for dog fighting. The loyalty that she feels for her master is tested when she gives birth to a litter of puppies. This awakens a violent maternal instinct in Magda and threatens Ian's family when he forces her to separate from her puppies and to return to the ring.

Réžia/Director: Sébastien Vaniček **Scenár/Screenplay:** Etienne Ement, Sébastien Vaniček, Vincent Morvan **Kamera/Director of Photography:** Alexandre Jamin **Hudba/Music:** Douglas Cavanna **Strih/Editor:** Richard Riffaud, Sébastien Vaniček, Nicolas Bonnet **Hrajú/Cast:** Céline Martin-Sisteron, Olivier Barthelemy **Výroba/Production:** La Ruche Productions **Predaj/Sales:** La Ruche Productions



Švédsko, Maďarsko/Sweden, Hungary
2018, far./col., 6 min.
hraný/fiction

Dark Chamber
Tmavá komora
Dark Chamber

Optický prístroj camera obscura je predchodcom videokamery. Jeho súčasťou je škatuľa alebo miestnosť s dierou na jednej strane. Tento film je rekonštrukciou prípadu, ktorý sa odohral v lete 2015 v blízkosti rakúsko-maďarských hraníc.

The camera obscura (Latin for "dark chamber") is an optical device that led to the photographic camera. It consists of a box or a room with a hole on one side. This film is a reconstruction of an event that took place near the border of Austria and Hungary in the summer of 2015.

Réžia/Director: Ottó Bánovits **Scenár/Screenplay:** Ottó Bánovits, Tomas Stark **Kamera/Director of Photography:** Gergely Pálos **Strih/Editor:** László Dunai **Hrajú/Cast:** Linda Källgren, Danilo Bejarano, Jesper Thorsbrink, Molly Brus Thurfjell **Výroba/Production:** Stockholm Academy of Dramatic Arts, Filmfabriq **Predaj/Sales:** Swedish Film Institute



Francúzsko/France
2018, far./col., 14 min.
animovaný/animation

La chute
Pád
The Fall

Na Zem zostúpia nebeské bytosti, ktoré skazia ľudstvo, čo naruší svetový poriadok. Spôsobený úpadok stojí pri zrode zásadných protikladov: pekelných a nebeských kruhov.

As celestial beings descend to Earth, contaminating its population, the world's order becomes unbalanced. Initiated by these events, a tragic fall leads to the birth of crucial opposites: the circles of Heaven and Hell.

Réžia/Director: Boris Labbé **Scenár/Screenplay:** Boris Labbé **Hudba/Music:** Daniele Ghisi **Strih/Editor:** Régis Diebold **Animácia/Animation:** Boris Labbé, Armelle Mercat, Hugo Bravo, Capucine Latrasse **Výroba/Production:** Sacrebleu Productions **Predaj/Sales:** Distribution Sacrebleu Productions

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV



Spojené kráľovstvo, Nemecko/
United Kingdom, Germany
2018, čb/b&w, 5 min.
experimentálny, dokumentárny/
experimental, documentary

The Escape Agents

Agenti úteku

The Escape Agents

Rekonštrukcia nelegálneho prevozu rodičov s deťmi cez hranicu z východného do západného Berlína v roku 1988. Rozprávanie prostredníctvom fotografií odkryva mrazivý príbeh úteku v kufri auta a stretnutie s agentmi východonemeckej tajnej polície.

A reconstruction of the illegal smuggling of a family across the border from East to West Berlin in 1988. Told in photographs, the film shows a chilling story of escape in the trunk of a car and an encounter with agents of the East German secret police.

Réžia/Director: Scott Calónico **Scenár/Screenplay:** Scott Calónico **Kamera/Director of Photography:** Ministerstvo štátnej bezpečnosti NDR/Ministry of State Security, German Democratic Republic **Strih/Editor:** Nathan McGinty **Výroba/Production:** AD&D Productions **Predaj/Sales:** AD&D Productions



Kanada, Tunisko, Katar, Švédsko/
Canada, Tunisia, Qatar, Sweden
2018, far./col., 25 min.
hraný/fiction

Brotherhood

Bratstvo

Brotherhood

Mohamed je otrasený, keď sa mu syn z dlhej cesty vráti s neznámou ženou. Napätie medzi otcom a synom stúpa až do zlomového momentu.

Mohamed is shaken when his son returns home after a long journey with a mysterious woman. Tension between father and son rises until it reaches a breaking point.

Réžia/Director: Meryam Joobeur **Scenár/Screenplay:** Meryam Joobeur **Kamera/Director of Photography:** Vincent Gonneville **Hudba/Music:** Peter Venne **Strih/Editor:** Anouk Deschênes **Hrajú/Cast:** Mohammed Houcine Grayaa, Salha Nasraoui **Výroba/Production:** Cinéféfilms, Midi la Nuit **Predaj/Sales:** Travelling Distribution



Kosovo/Kosovo
2019, far./col., 13 min.
dokumentárny/documentary

Ně mes

Medzi

In Between

Film zobrazuje životy rodín, ktoré opustili svoje domovy a žijú v cudzej kultúre. Bratia a synovia žijúci v zahraničí si doma stavajú identické domy, aby vyjadrili rovnosť a jednotu rodiny. Empatický portrét rodín, ktoré musia v dôsledku ekonomickej núdze prežiť väčšinu svojich životov v odlúčení v cudzej kultúre.

Brothers and sons who live abroad build identical houses to express the equality and unity in family. This film is an empathetic portrait of the families that, by economic necessity, need to live much of their lives separated and not in their own cultures.

Réžia/Director: Samir Karahoda **Scenár/Screenplay:** Samir Karahoda **Kamera/Director of Photography:** Samir Karahoda **Hudba/Music:** Memli Kelmendi **Strih/Editor:** Enis Saraç **Výroba/Production:** SK Pictures **Predaj/Sales:** Radiator IP Sales

KRÁTKÉ FILMY IV.
SHORTS IV



Chorvátsko/Croatia
2018, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Otac
Otec
Father

Šimunovo pokojné popoludnie naruší polícia, ktorá hľadá jeho syna, podozrivého zo spáchania násilného trestného činu. O jeho zločinoch sa otec dozvie až z novin. Čaká ho pri rieke, aby sa o tom porozprávali.

Šimun's peaceful afternoon is interrupted by police looking for his son under suspicion of committing a violent crime. He learns of his son's crimes from the newspapers. Wishing to confront his son, he waits for him at the river.

Réžia/Director: Tomislav Soban **Scenár/Screenplay:** Tomislav Soban **Kamera/Director of Photography:** Sara Bernarda Moritz **Hudba/Music:** Matija Pekić **Strih/Editor:** Ivana Perčinlić **Hrajú/Cast:** Zlatko Burić Kićo, Vlasta Ramljak, Boris Barukčić, Dajana Čuljak, Rakan Rushaidat **Výroba/Production:** Academy of Dramatic Art (Zagreb), Propeler Film **Predaj/Sales:** Academy of Dramatic Art (Zagreb)



Rakúsko/Austria
2018, čb+far./b&w+col., 14 min.
experimentálny/experimental

Winter Bienen
Zimné včely
Winter Bees

Film ako nástroj sebaspytovania: Josephine Ahnelt žila 13 mesiacov v Japonsku. Vo filme *Zimné včely*, rozdelenom do 13 kapitol, rozpráva na veľmi osobnej úrovni o svojom živote a práci v neznámej krajine s cudzou kultúrou.

Film as means of self-interrogation: Josephine Ahnelt lived 13 months in Japan. In *Winter Bees*, she speaks over the course of 13 chapters on a very personal level about her life and work in a foreign country with its unfamiliar culture.

Réžia/Director: Josephine Ahnelt **Scenár/Screenplay:** Josephine Ahnelt **Kamera/Director of Photography:** Josephine Ahnelt **Strih/Editor:** Maiko Endo **Výroba/Production:** Josephine Ahnelt **Predaj/Sales:** sixpackfilm



India/India
2018, far./col., 13 min.
dokumentárny/documentary

Tungrus
Tungrus
Tungrus

V stiesnenom byte na predmestí Bombaja zvažuje excentrický starší muž a jeho rodina zabitie a zjedenie pekelné nevychovaného netradičného domáceho maznáčika – kohúta, aby sa mohli konečne vrátiť k normálnemu životu.

In a cramped suburban apartment in Mumbai, an eccentric patriarch and his family consider killing and eating their hell-raising pet rooster so that they can reclaim their normal lives.

Réžia/Director: Rishi Chandna **Scenár/Screenplay:** Rishi Chandna **Kamera/Director of Photography:** Deepak Nambiar **Strih/Editor:** Neha Mehra **Výroba/Production:** Rishi Chandna **Predaj/Sales:** Rishi Chandna

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



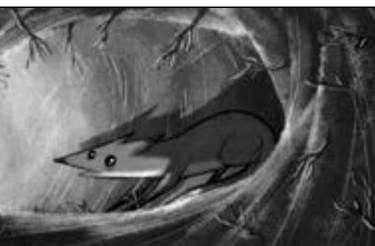
USA/USA
2018, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Skin
Koža
Skin

Malý supermarket v robotníckom mestečku, čierny muž sa usmieva na 10-ročného chlapca spoza pokladne. Táto neškodná chvíľa však znamená začiatok bezohľadnej vojny dvoch gangov.

At a small supermarket in a blue-collar town, a black man smiles at a ten-year-old white boy across the checkout aisle. This innocuous moment sends two gangs into a ruthless war.

Réžia/Director: Guy Nattiv
Scenár/Screenplay: Guy Nattiv, Sharon Maymon
Kamera/Director of Photography: Drew Daniels
Hudba/Music: Dan Romer
Strih/Editor: Yuval Orr
Hrajú/Cast: Ronnie Tyrone Lee, Jackson Robert Scott, Jared Day, Katie Ryan, Danielle Macdonald
Výroba/Production: New Native Pictures
Predaj/Sales: Salaud Morisset



Roobah
Liška
The Fox

Mladú lišku prežívajúcu prvú lásku chytí lovec. Na krk jej uviaže obojek so zvončekom svojho psa a vypustí ju do lesa. Liška tak začína neúprosný boj o život, odplatu a lásku.

A young fox on the verge of experiencing its first love gets trapped by a hunter. The hunter ties his dog-collar bell on the fox's neck and leaves it in the woods. Thus begins the fox's struggle for survival, love and revenge.

Réžia/Director: Sadegh Javadi
Scenár/Screenplay: Sadegh Javadi
Nikjeh Hudba/Music: Behnam Moayerian
Strih/Editor: Sadegh Javadi
Nikjeh Animácia/Animation: Sadegh Javadi
Nikjeh Výroba/Production: Documentary & Experimental Film Center
Predaj/Sales: Documentary & Experimental Film Center

Irán/Iran
2018, far./col., 10 min.
animovaný/animation



Córka
Dcéra
Daughter

Čo môže urobiť otec pre svoju milovanú dcéru, ktorú našiel ležať doma v bezvedomí v kaluži vlastnej krvi? Čo môže urobiť, keď systém zlyhá a bráni spravodlivosti? Film je súčasťou spoločenskej debaty v aktuálnom kontexte kampane #MeToo.

What can a father do when his beloved daughter was so hurt by someone that he finds her unconscious in the bathroom, lying in her own blood? What can he do when the system fails him, standing in the way of justice? The film is a part of the social debate in the current context of the #MeToo campaign.

Réžia/Director: Mara Tamkovich
Scenár/Screenplay: Mara Tamkovich, Krzysztof Trela
Kamera/Director of Photography: Krzysztof Trela
Strih/Editor: Maciej Gawda
Hrajú/Cast: Adam Cywka, Gabriela Chojacka, Dagmara Brodziak, Aleksandra Padzikowska
Výroba/Production: Warsaw Film School
Predaj/Sales: KFF Sales & Promotion

Poľsko/Poland
2018, far./col., 29 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



Kanada/Canada
2018, far./col., 10 min.
experimentálny, dokumentárny/
experimental, documentary

Acadiana

Acadiana

Acadiana

Máj 2017. V Case, keď sa nový prezident USA sťahuje do Bieleho domu, sa mestečko Breaux Bridge v Louisiane stáva divadlom mýtického Festivalu rakov. Deň ako každý iný. V Amerike.

May 2017. As the new President of the United States settles into the White House, the city of Breaux Bridge, Louisiana, sets the stage for the mythical Crawfish Festival. It's just another day in America.

Réžia/Director: Guillaume Fournier, Samuel Matteau, Yannick Nolin **Scenár/Screenplay:** Guillaume Fournier **Kamera/Director of Photography:** Yannick Nolin **Hudba/Music:** Mathieu Robineau, Samuel Matteau **Strih/Editor:** Samuel Matteau **Výroba/Production:** Kinomada **Predaj/Sales:** Spira



Francúzsko/France
2018, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Mort aux codes

Zakódovaná smrť

To Hell with Codes

„Napriek tomu, že bývajú v absolútne zabezpečenom dome, sa môže smrť veľmi ľahko dostať až do ich domácnosti.“ Patrick Pelloux, lekár na pohotovosti.

"Despite their high-security building, Death could easily get into their flat." – Patrick Pelloux, emergency-room doctor.

Réžia/Director: Léopold Legrand **Scenár/Screenplay:** Léopold Legrand **Kamera/Director of Photography:** Julien Ramirez Hernan **Hudba/Music:** Grégoire Korniluk **Strih/Editor:** Agathe Zimmer **Hrajú/Cast:** Michèle Goddet, Slimane Dazzi, Marouan Idoub, Olivier Rabourdin **Výroba/Production:** Epithète Films **Predaj/Sales:** Epithète Films



Austrália/Australia
2018, far./col., 5 min.
hraný/fiction

Nursery Rhymes

Riekanky

Nursery Rhymes

Stretnutie s metalistom na krajnici vidieckej cesty končí neočakávaným zvratom.

On the side of a rural highway, a bizarre encounter with a metalhead takes a profound turn.

Réžia/Director: Tom Nokes **Scenár/Screenplay:** Will Goodfellow **Kamera/ Director of Photography:** Aaron McLisky **Hrajú/Cast:** Toby Wallace, Sara West **Výroba/Production:** Studio Goono **Predaj/Sales:** Studio Goono

KRÁTKÉ FILMY VI.
SHORTS VI



Chudy
Chudý
Skinny

Poeticko-nostalgický portrét detstva očami súrodencov. Je krásne slnečné popoludnie a starší brat musí dávať pozor na mladšiu sestru. Na dvore hrajú jeho kamaráti futbal. V zamknutom byte chlapec a dievča začnú hrať svoju vlastnú hru.

A poetic and nostalgic portrait of childhood seen through the eyes of siblings. On a beautiful, sunny afternoon, an older brother looks after his younger sister. Children play football outside the window. In the closed flat, the boy and girl start their own game.

Réžia/Director: Daniel Stopa
Scenár/Screenplay: Daniel Stopa
Kamera/Director of Photography: Piotr Michalak
Strih/Editor: Daniel Stopa, Piotr Michalak
Hrajú/Cast: Michał Pawłowski, Rita Puziñowska
Výroba/Production: Wydział Radia i Telewizji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach (WRITV US)
Predaj/Sales: KFF Sales & Promotion

Poľsko/Poland
2018, far./col., 7 min.
hraný/fiction



Past Perfect
Past Perfect
Past Perfect

Rôzne mestá či krajiny, rôzne druhy nepokojov. Niektoré ako Portugalsko, tak veľmi sa utápajúce v bolestnej nostalgii za minulosťou, v ktorých je každé napätie iba špičkou ľadovca, postupne ustupujúcou až k pôvodu všetkých druhov. Tento pocit, prítomný v mnohých zemepisných šírkach, sa často predstavuje ako diagnóza, popieranie bolestnej prítomnosti v protiklade s túžbou po návrate slávnej minulosti.

Many cities or countries have a distinct malaise. They are places that could be Portugal, so sunken are they in a painful longing for the past. Places where each tension of the present is only the tip of an iceberg, explained in successive regressions that go all the way back to the origin of the species, at least. This feeling, common to many latitudes, is often presented as a diagnosis, a denial of a painful present as opposed to the desire to return to a glorious past.

Réžia/Director: Jorge Jácome
Scenár/Screenplay: Jorge Jácome, Pedro Penim
Kamera/Director of Photography: Jorge Jácome, Marta Simões
Hudba/Music: Shugo Tekina, Rui Lima, Sérgio Martins, Chopin
Strih/Editor: Jorge Jácome
Výroba/Production: Jorge Jácome
Predaj/Sales: Portugal Film

Portugalsko/Portugal
2019, far./col., 23 min.
experimentálny/experimental



En sten faller langsomt ned
Kameň padajúci pomaly
A Stone Slowly Falls

Film *Kameň padajúci pomaly* ponúka nekonvenčný pohľad na depresiu a prostredníctvom hravého rozprávania sprostredkúva vhlad do ľudského vnútra. Keď sa jedného roku neobjaví na oblohe pravidelný roj meteoritov, Tor usúdi, že nič nemá zmysel. Snaží sa zžiť s týmto novým postojom, ale jeho zvedavosť bude asi problém.

A Stone Slowly Falls offers an unconventional view of depression and insight into a young man's mind through a playful narrative. When an annual meteor shower doesn't appear for no apparent reason, Tor concludes that everything is meaningless. As he tries to live by this newfound knowledge, however, it seems his curiosity might become a problem.

Réžia/Director: Kerren Lumer-Klabbers
Scenár/Screenplay: Kerren Lumer-Klabbers, David Bauer
Kamera/Director of Photography: David Bauer
Hudba/Music: MHL - Refrain & MHL - Skinwalker
Strih/Editor: David Bauer
Hrajú/Cast: Carl Martin Eggesbø, Fredrik Stenberg Ditlev-Simonsen, Ingrid Giæver
Výroba/Production: Oda Kruse
Predaj/Sales: Oda Kruse

Nórsko/Norway
2018, far./col., 15 min.
hraný/fiction

KRÁTKÉ FILMY VI.
SHORTS VI



Nemecko/Germany
2018, far./col., 5 min.
animovaný, dokumentárny/
animation, documentary

Carlotta's Face

Carlottina tvár
Carlotta's Face

Carlotta nedokáže rozpoznávať tváre. Keď bola dieťaťom, o tejto jej chorobe nikto nevedel.

Carlotta suffers from face blindness, a disease that nobody knew she had when she was a child.

Réžia/Director: Valentin Riedl, Frédéric Schuld
Scenár/Screenplay: Valentin Riedl, Frédéric Schuld
Kamera/Director of Photography: Frédéric Schuld
Hudba/Music: Simon Bastian
Strih/Editor: Frédéric Schuld, Valentin Riedl
Animácia/Animation: Frédéric Schuld
Výroba/Production: Fabian & Fred
Predaj/Sales: Fabian & Fred



Francúzsko/France
2018, far./col., 22 min.
hraný/fiction

À l'aube Za svitania At Dawn

Troja tínedžeri sa počas maturitnej oslavy na pláži vydajú na ukradnutom nafukovacom čine do temnoty. Nasledujúce ráno sa zobudia stratení na mori, bez jedla, vody a prístrešia.

During their graduation party on a beach, three teenage friends take a ride into the darkness on a stolen inflatable dinghy. They wake up the next morning lost at sea, with no food, water, or shelter.

Réžia/Director: Julien Trauman
Scenár/Screenplay: Sebastian Echegorri, Julien Trauman
Kamera/Director of Photography: Aurélien Marra
Hudba/Music: Alexandre Chaigniau
Strih/Editor: Fabien Montagner
Hrajú/Cast: Juliette Bettencourt, Gaspard Meier, Constantin Vidal
Výroba/Production: Insolence Productions
Predaj/Sales: Insolence Distribution



Plankton Planktón Plankton

V *Planktón*e vidíme záblesky nápadov a túžob vznášajúcich sa na dne potravinového reťazca. Nie je túžbou každého z nás stať sa jedného dňa niečím veľkým?

In *Plankton* we get a glimpse of the ideas and aspirations that float around at the bottom of the food chain. Don't we all want to become something big one day?

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2018, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Gustaf Lindström
Scenár/Screenplay: Gustaf Lindström
Kamera/Director of Photography: Daniel Jaroschik, David Lewis, Owen Tanner, Mantas Veteikis
Hudba/Music: Julia Rakel
Strih/Editor: Gustaf Lindström
Animácia/Animation: Gustaf Lindström, Marion Strunch, Mattea Quaranta-Usagitsu, Patrick Hearn, Nick Turner, Filip Docolomansky, Sarah Nielsen
Hlasý/Voices: Gustaf Lindstrom, Will Hislop, David Elms, Barney Fishwick, David O'Neill, Eleanor White, Baker Terry
Výroba/Production: Gustaf Lindström
Predaj/Sales: Gustaf Lindström

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI



Sworded Love

Láska na meče

Sworded Love

Prchavé filmové impresie nešťastných šermiarov sú zachytené v krivolakých stopách emulzie, objavenej na zabudnutom kotúči 35 mm kung-fu akčného filmu.

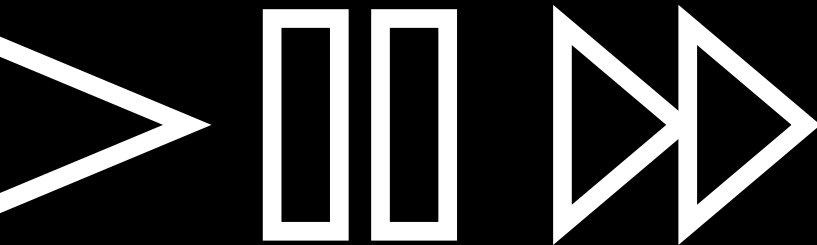
Fleeting cinematic impressions of star-crossed swordsmen are captured in the oblique wanderings of emulsion lifted from a stray reel of a 35mm kung-fu action film.

USA/USA
2018, far./col., 5 min.
experimentálny/experimental

Réžia/Director: Tina Takemoto
Scenár/Screenplay: Tina Takemoto
Kamera/Director of Photography: Tina Takemoto
Zvuk/Sound design: Kadet Kuhne
Strih/Editor: Tina Takemoto
Výroba/Production: Queer Camp Productions
Predaj/Sales: Canadian Filmmaker's Distribution Centre

Be2Can STARTER

Be2Can
STARTER



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Be2Can Starter

Jednu z istôt Art Film Festu v Košiciach predstavuje kvalitná sekcia Be2Can Starter. Každý rok ju tvoria hlavne filmy z Berlinale. Festival v Cannes skončil pred pár dňami a Benátky sú až v septembri. Pre tých čo zabudli, Be2Can je skratka pre Berlinale, Benátky a Cannes. Berlín je tak pre sekciu Be2Can Starter na Art Film Feste hlavným festivalovým zdrojom. Badaťelnou témou tohtoročnej berlínskej súťaže boli pohľady a názory detí a mladých dospelých. Bola to posledná hlavná súťaž riaditeľa Dietera Kosslicka, na ktorého sa za posledné roky sypali tony kritiky. Trochu právom, ale často nespravodlivo a neprávom. Kto nič nerobí, nič nepokazí. Nech je teda tento ročník Be2Can Starter poctou ikone Berlinale, Dieterovi Kosslickovi.

Ak ste si zvykli na to, že v Be2Can Starter nájdete iba filmy Film Europe, tento rok je to inak. Programovému riaditeľovi, môjmu váženému kolegovi Petrovi Náglovi, sa podarilo získať aj filmy, ktoré sa mne získať nepodarilo. Čo je teda, pri všetkej skromnosti, výkon. A podarilo sa mu aj to, čo by som fakt nezvládol. Jima Jarmuscha a jeho otvárací film z Cannes. Nech je preto tento ročník Be2Can Starter aj poctou Art Film Festu. Našiel si svoje Košice, divákov a má vzdelaný a šikovný programový manažment.

Ivan Hronec
Founder & CEO
Film Europe

Be2Can Starter

Here at Art Film Fest in Košice, one of the things you can depend on is Be2Can Starter's consistently high quality. Every year, the section mainly consists of the cream of the crop from the Berlinale. Just to remind you, Be2Can stands for Berlin, Venice and Cannes. But Cannes ended just days ago; Venice won't kick off till September. And so Berlin is the section's primary festival source.

At this year's Berlinale, there was a palpable recurring theme: the views and opinions of children and young adults. It was also the final main competition under director Dieter Kosslick, who has, for the past several years, faced a tidal wave of criticism. Some of it justified, but much of it unfair and baseless. As Joseph Conrad once wrote, "it's only those who do nothing that make no mistakes." I thus proclaim this year's Be2Can Starter a tribute to the Berlinale icon, Dieter Kosslick.

If you're used to only seeing films from Film Europe in Be2Can Starter, you're in for a surprise this year. The programme director, my esteemed colleague Peter Nágel, has managed to acquire films I wasn't able to. Which is, with all due modesty, quite a feat. He even pulled off something that was quite simply beyond my powers: getting his hands on Jim Jarmusch's opening film from Cannes. And so may this year's Be2Can Starter also be a tribute to Art Film Fest, a festival with a new home in Košice, an established fan base, and deft, knowledgeable programme management.

Ivan Hronec
Founder and CEO
Film Europe

DER GOLDENE HANDSCHUH

U ZLATEJ RUKAVIČKY
THE GOLDEN GLOVE


FILM EUROPE
MEDIA COMPANY



Nemecko, Francúzsko/Germany, France
2019, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Fatih Akin **Námet/ Story:** Heinz Strunk – román/novel **Scenáť/ Screenplay:** Fatih Akin **Kamera/Director of Photography:** Rainer Klausmann **Hudba/ Music:** FM Einheit **Strih/Editor:** Andrew Bird, Franziska Schmidt-Kärner **Hrajú/Cast:** Jonas Dassler, Margarethe Tiesel, Hark Bohm, Katja Studt, Martina Eitner-Acheampong, Hank Bohm, Jessica Kosmalla, Barbara Krabbe, Tilla Kratochwil **Výroba/Production:** bombero international, Pathé Films, Warner Bros. Entertainment **Predaj/Sales:** The Match Factory **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Hamburská štvrť St. Pauli je v 70. rokoch vyhláseným miestom nevianezanej nočnej zábavy, ktorej aktérmi sú nezameniteľné ľudské existencie – notorickí alkoholicy, prostitútky, gambleri a ďalšie stratené duše. Jedným z nich je aj Fritz Honka, štúply muž s veľkými okuliarmi a biednou tvárou. Tento pomocný robotník sa každý deň nalieva alkoholom v krčme U Zlatej rukavičky, odkiaľ berie k sebe domov staršie ženy. Nikto netuší, že väčšina z nich sa z jeho podkrovného bytu nikdy nevráti. Podivný smrad, šíriaci sa postupne celým obytným domom, dáva Honka za vinu gréckej rodine žijúcej v byte pod ním... Nekompromisný portrét sociálne zvráteného psychopatického násilníka ovládaného nenávisťou k ženám, sexuálnou nenásytosťou a sentimentalitou, ale aj sociálna štúdia o odvrátenej strane vtedajšieho ekonomického zázraku v Nemecku, kedy jednotlivci zmietaní vojnovým a povojnovým chaosom trpeli absolútnym nedostatkom sebadôvery.

Hamburg's St. Pauli neighbourhood in the 1970s is a notorious red-light district, inhabited by hard drinkers, prostitutes, gamblers and other lost souls. One among them is Fritz Honka, a squat unskilled labourer with thick glasses and a pitiable face. Every day at The Golden Glove, the local dive, he convinces older women to come home with him. Nobody notices that most of them who enter his attic flat never come out. As a strange smell gradually permeates the entire building, he blames the Greek family living below him. *The Golden Glove* is an uncompromising portrait of a socially deprived, psychopathic killer, driven by misogyny, lust and sentimentality, but also a social study of the dark side of Germany's post-war economic miracle, when part of society, buffeted by the turmoil during and after WWII, suffered from a pathological lack of confidence.

Fatih Akin (1973, Hamburg, Nemecko) – študoval na Vysokej škole výtvarných umení. Po dvoch krátkych filmoch nakrútil v roku 1998 úspešný celovečerný film *Rýchlo a bezbolestne*. Nasledovali roadmovie *V júli* a dokument *Myslím na Nemecko: Zabudli sme sa vrátiť*. Na medzinárodnej scéne prerazil filmom *Proti múru*, za ktorý získal Zlatého medveďa a nemeckú a európsku filmovú cenu. Film *Na druhej strane* (2007) mu vynesol cenu za najlepší scenár v Cannes i na EFA, za komédiu *Soul Kitchen* získal Zvláštnu cenu poroty v Benátkach. Jeho posledné filmy súťažili v Cannes (*Odnikial*) a v Berlíne (*U Zlatej rukavičky*).

Fatih Akin (1973, Hamburg, Germany) studied at the University of Fine Arts in Hamburg (HfBK). After creating two short films, he made his feature debut in 1998 with the successful *Short Sharp Shock*. This he followed with the road movie *In July* and the documentary *I Think of Germany – We Forgot to Turn Back*. Akin's international breakthrough came with *Head-On*, which won a Golden Berlin Bear, as well as the German and European Film Awards. *The Edge of Heaven* (2007) earned him Best Screenplay at Cannes and the EFAs, while the 2009 comedy *Soul Kitchen* won the Special Jury Prize at Venice. Akin's most recent films have competed at Cannes (*In the Fade*) and the Berlinale (*The Golden Glove*).

GOSPOD POSTOI, IMETO I' E PETRUNIJA

BOH EXISTUJE, VOLÁ SA PETRUNIA
GOD EXISTS, HER NAME IS PETRUNYA



Petrunia má 31 rokov, vyštudovala históriu a nemôže nájsť zamestnanie. Vracia sa z ďalšieho neúspešného pohovoru, keď zrazu skočí do studenej vody. Práve je totiž sviatok Troch kráľov a ako každý rok, aj teraz mladí muži súťažia, kto vyloví posvätený kríž, ktorý do ľadovej rieky hodil kňaz. A Petrunia je najrýchlejšia, jej ruky držia trofej pred televíznymi kamerami. Z víťazstva sa však dlho neteší. Nasledujúci deň sa stane terčom vyhrážania a nenávisti okolia, keďže si dovolila porušiť odveké pravidlá mužského sveta. Hnevlivá a melancholická satira, ktorá spochybňuje stav demokratických zmien v macedónskej spoločnosti a vyslovuje veľmi ostrú kritiku voči predstaviteľom cirkvi, justície a médií. Zároveň vyslovuje sympatie k odhodlanej žene, ktorá sa postaví proti archaickým tradíciám a paralyzujúcemu oportunizmu.

Petrunya is a 31-year-old history graduate, searching for work to no avail. One wintry day, on her way back from another unsuccessful interview, she leaps into the ice-cold river. This is no desperate suicide attempt – it's Epiphany, and just like every other year, the priest tosses a consecrated cross into the frigid waters and young men compete to fish it out. Petrunya beats them all to it, holding her trophy high before the television cameras. But her post-victory glow doesn't last long. The very next day, she is targeted by threats and hatred, having dared to violate the age-old rules of the male domain. This angry yet melancholy satire questions the state of democratic changes in Macedonian society and levels a scathing critique of the church, the judiciary and the media. At the same time, it expresses sympathy towards its tenacious heroine, who stands up to archaic traditions and paralyzing opportunism.

Macedónsko, Belgicko, Slovinsko,
Francúzsko, Chorvátsko/Macedonia,
Belgium, Slovenia, France, Croatia
2019, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Teona Strugar Mitevaska
Scenár/Screenplay: Elma Tataragić, Teona Strugar Mitevaska
Kamera/Director of Photography: Virginie Saint Martin
Hudba/Music: Olivier Samouillan
Strih/Editor: Marie-Hélène Dozo
Hrajú/Cast: Zorica Nusheva, Labina Mitevaska, Simeon Moni Damevski, Suad Begovski, Stefan Vujisić, Violeta Shapkovska, Xhevdet Jashari
Výroba/Production: Sisters and Brothers Mitevski
Predaj/Sales: Pyramide International

Teona Strugar Mitevaska (1974, Skopje, Macedónsko) – študovala grafický dizajn, a potom film v Tisch School of the Arts v New Yorku. V hranom filme debutovala ako režisérka v roku 2004. Preslávila sa drámou *Som z Titovho Velesu* (Jas sum od Titov veles, 2008), uvedenou na viac ako 80 festivaloch, ktorá získala 20 ocenení. Spolu so súrodencami vedie produkčnú spoločnosť Sisters and Brother Mitevski. *Boh existuje, volá sa Petrunia* (Gospod postoi, imeto i'e Petrunija) je jej piatym hráňm filmom. Premiéru mal v hlavnej súťaži na Berlinale, kde získal cenu Ekumenickej poroty a ocenenie Guild Film.

Teona Strugar Mitevaska (1974, Skopje, Macedonia) first studied graphic design, then film at the Tisch School of the Arts in New York. She made her fiction film debut as a director in 2004, rising to fame in 2008 with the drama *I Am From Titov Veles* (Jas sum od Titov veles), which was screened at over 80 festivals and won 20 awards. Along with her siblings, she runs the production company Sisters and Brother Mitevski. *God Exists, Her Name Is Petrunya*, her fifth fiction film, was premiered in the main competition at the Berlinale, where it won the Prize of the Ecumenical Jury and the Guild Film Prize.

GRÂCE À DIEU

Z MILOSTI BOŽEJ
BY THE GRACE OF GOD



Trpký prípad z lyonskej diecézy vo Francúzsku, v ktorej má od začiatku 80. rokov katolícky kňaz Bernard Preynat na svedomí viac ako 70 zdokumentovaných prípadov sexuálneho zneužitia. Film je nekompromisnou a adresnou kritikou nielen tohto kňaza, ale aj ďalších špičiek francúzskej katolíckej cirkvi. Výbušný obsah ilustruje viaceré prípady zneužitých chlapcov, dnes dospelých mužov, ktorí po rokoch nabrali odvalu a vydali šokujúce svedectvá.

„Náhodou som narazil na internetové svedectvá niekoľkých obetí. Medzi nimi aj Alexandra, oddaného katolíka, ktorý sa niekoľko rokov snažil na tento prípad upozorniť. Ale tiež na skutočnosť, že hlavný aktér i jeho nadriadení sú stále vo výkone duchovnej služby. Zaujímala ma ľudský aspekt týchto bolestných prípadov. Skutočnou ideou filmu je sloboda prejavu a následky slobody prejavu samotných obetí.“ (François Ozon)

The poignant story of the archdiocese of Lyon, France, where Father Bernard Preynat has over 70 documented cases of sexual abuse on his conscience, dating to the early 1980s. The film is an uncompromising, pointed critique not only of the priest himself, but of other prominent leaders of the Catholic Church in France. The explosive subject matter presents multiple cases of men who were abused as boys and, years later, have mustered the courage to give their shocking testimonies.

“I came across the La Parole Libérée website by chance and was extremely touched by several of the victim's testimonies, including that of Alexandre, a devout Catholic who fought [...] for two years in order to gain recognition as a victim and to ensure that the priest who abused him, and who is still alive, would no longer be in contact with children. [...] The film focuses more on the human aspect of the events. [...] The film's real topic is the freedom of speech, and the repercussions of the victims' freedom of speech.” (François Ozon)

Francúzsko/France
2019, far./col., 137 min.

Réžia/Director: François Ozon **Scenár/Screenplay:** François Ozon **Kamera/Director of Photography:** Manu Dacosse **Hudba/Music:** Evgueni Galperine, Sacha Galperine **Strih/Editor:** Laure Gardette **Hrajú/Cast:** Melvil Poupaud, Denis Ménochet, Swann Arlaud, Eric Caravaca, François Marthouret, Bernard Verley, Martine Erhel, Josiane Balasko **Výroba/Production:** Mandarin Production, France 2 Cinéma, Foz **Predaj/Sales:** Playtime

François Ozon (1967, Paríž, Francúzsko) – po ukončení štúdia filmových vied navštevoval parížsku filmovú školu FEMIS, kde študoval réžiu. Vo svojich filmoch rozvíja zápletky postavené na absurdite a surrealistických zábleskoch, prvky grotesky obohacuje morbidným zafarbením. Zaujal už debutom *Sitcom* (Sitcom, 1998), v našich kinách boli uvedené jeho filmy *Kvapky dažda na rozpálených kameňoch* (Gouttes d'eau sur pierres brûlantes, 1999), *8 žien* (8 Femmes, 2002), *Bazén* (Swimming Pool, 2003), *5x2* (Cinq fois deux, 2004), *Angel* (2005), *Ricky* (2009), *Útek* (Le refuge, 2009), *Profesionálna manželka* (Potiche, 2010), *Len 17* (Jeune et jolie, 2013) a *Dvojité milenc* (L'Amant double, 2017). Za *Z milosti Božej* získal Veľkú cenu poroty na Berlinale.

François Ozon (1967, Paris, France) earned a degree in film and attended La Fémis in Paris, where he studied directing. His films' plotlines emerge from flashes of the absurd and surreal, elements of slapstick and a morbid tinge. Ozon made a splash with his debut *Sitcom* (1998), and his films *Water Drops on Burning Rocks* (1999), *8 Women* (2002), *Swimming Pool* (2003), *Five Times Two* (2004), *Angel* (2005), *Ricky* (2009), *Potiche* (2010), *Young & Beautiful* (2013) and *Double Lover* (2017) were released in Slovakia's cinemas. *By the Grace of God* won the Grand Jury Prize at the Berlinale.

ICH WAR ZUHAUSE, ABER...

BOL SOM DOMA, ALE...
I WAS AT HOME, BUT...



Nemecká režisérka Angela Schanelec svojimi filmami spravidla rozdeľuje publikum. Jej snímky sa vyjadrujú v pomalom, uvoľnenom rytme. Jej protagonistami sú obyčajní ľudia – divní, smutní, neistí, smiešni, jedným slovom nejednoznační. Takmer banálny príbeh osamelej matky, ktorej pubertálny syn sa po týždni vráti domov bez toho, aby povedal, kde vlastne bol. Film rozpráva o smútku a o tom, ako sa s ním vyrovnávame. A tiež o snahe vytvárať rodinu, aby matka i deti ostali spolu. Film o strachu, neistote, zmätku...

„Nebojím sa neistoty, pretože naozaj verím, že je možné sledovať aj takéto javy. Zmätok sa objavuje, ak naň začnete myslieť. Lenže divák sa díva na obrazy a výjavy prizmou vlastnej skúsenosti, a tú mu nikto nezoberie. Všetci máme svoje jedinečné životy, tak prečo by sme nemohli mať aj svoje jedinečné asociácie?“
(Angela Schanelec)

The films of German director Angela Schanelec tend to divide audiences. Her onscreen images are rendered in a slow, unhurried rhythm. Her characters are ordinary people – peculiar, sad, uncertain, ridiculous – in short, difficult to pin down. Verging on the banal, this is the story of a lonely mother whose pubescent son goes missing for a week, then returns without a word. It is a film about grief and how we cope with it. A film about the struggle to create a family, to keep a mother and her children together. A film about fear, uncertainty and confusion...

“I’m not afraid of creating confusion, because I really believe it’s possible just to see things. The confusion only creeps in if you start to think. [...] But what you see you tend to filter through your own experience, and this experience is yours, and yours only. We all have different lives, so why shouldn’t we make different associations?”
(Angela Schanelec)

Nemecko, Srbsko/Germany, Serbia
2019, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Angela Schanelec **Scenár/Screenplay:** Angela Schanelec **Kamera/Director of Photography:** Ivan Marković **Strih/Editor:** Angela Schanelec **Hrajú/Cast:** Maren Eggert, Jakob Lassalle, Clara Möller, Franz Rogowski, Lilith Stangenberg, Alan Williams, Jirka Zett, Dane Komljen **Výroba/Production:** Nachmittagfilm, Dartfilm, ZDF/3sat **Predaj/Sales:** Deutsche Kinemathek

Angela Schanelec (1962, Nemecko) – študovala herectvo vo Frankfurte nad Mohanom. Pôsobila v súboroch Thalia Theater v Hamburgu a v berlínskom Schaubühne. V rokoch 1990 až 1995 študovala réžiu na Nemeckej filmovej a televíznej akadémii v Berlíne. Pôsobí ako profesorka naratívneho filmu na Univerzite múzických umení v Hamburgu. V hranom filme ako režisérka debutovala v roku 1993. Jej filmy boli uvedené aj v Cannes, Berlíne a Locarne. Za svoj desiaty film *Bol som doma, ale...* získala na Berlíneľe Strieborného medveďa za najlepšíu réžiu.

Angela Schanelec (1962, Germany) studied acting in Frankfurt am Main, later performing on stages such as Hamburg’s Thalia Theater and Berlin’s Schaubühne. From 1990 to 1995 she studied directing at the German Film and Television Academy in Berlin. She currently holds a professorship in narrative film at Hamburg’s University of Fine Arts (HfBK). Since her 1993 directorial debut, Schanelec’s films have been screened at Cannes, Berlin and Locarno, among other festivals. *I Was at Home, But...*, her tenth film, earned her the Berlinale’s Silver Bear for Best Director.

LE JEUNE AHMED

MLADÝ AHMED
YOUNG AHMED



Jednoduchý príbeh dieťaťa zasiahnúťo vášňou náboženskej radikalizácie. Nikto netuší, že 12-ročný Ahmed, nenápadný školák, väčšinu voľného času tráviaci s miestnym imámom, ktorému usilovne pomáha s modlitbami a rituálmi, sa pripravuje na vraždu učiteľky. O správnosti svojho konania nemá absolútne žiadne pochybnosti, pretože si neuvedomuje fanatizmus svojho počínania. Presná príčina jeho radikalizácie nie je objasnená. Spôsobila ju snád trvalá neprítomnosť otca alebo chlapcova neprístupnosť voči okolitému svetu? Belgická súrodenecká dvojica Dardennovcov ponúka vo svojom jedenástom hranom filme hlboko ľudský príbeh chlapca, ktorý podáva s minimalistickou naratívnu štruktúrou, ale s ohromnou vnútornou gradáciou psychologického vývinu malého protagonistu. Film získal v Cannes cenu za réžiu.

The simple story of a child consumed by radical religious fervour. 12-year-old Ahmed is an unassuming school-boy who spends most of his time diligently assisting the local imam with prayers and ceremonies. No one would ever guess that he was planning to murder a teacher. Ahmed has no speck of doubt about the righteousness of the deed, oblivious to his own fanaticism, whose exact cause is unclear. Was it his father's long absence? Or the boy's isolation from the world around him? In their 11th fiction film, the Belgian Dardenne brothers tell deeply the human story of a boy with a minimalist narrative structure but an extraordinary character arc, following every step of the young protagonist's psychological progression. The film won Best Director at Cannes.



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Belgicko, Francúzsko/Belgium, France
2019, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne **Scenár/Screenplay:** Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne **Kamera/Director of Photography:** Benoit Dervaux **Strih/Editor:** Tristan Meunier **Hrajú/Cast:** Idir Ben Addi, Myriem Akheddiou, Claire Bodson, Olivier Bonnaud, Victoria Bluck, Othmane Moumen **Výroba/Production:** A Les Films du Fleuve, Archipel 35 **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Jean-Pierre Dardenne (1951, Engis, Belgicko) a **Luc Dardenne** (1954, Awirs, Belgicko) – Jean-Pierre Dardenne vyštudoval herectvo na Inštitúte dramatického umenia v Bruseli, jeho brat Luc filozofiu na Katolíckej univerzite v Leuvene. Sociálna dráma dominovala ich dokumentom a neskôr i dlhometrážnym hranným filmom, ktoré získali významné ocenenia na MFF Cannes: *Rosetta* (1999) Zlatú palmu a cenu za ženský herecký výkon ex aequo, *Syn* (2002) cenu za mužský herecký výkon a Zvláštne uznanie Ekumenickej poroty, *Dieťa* (2005) Zlatú palmu, *Mlčanie Lorry* (2008) cenu za scenár, *Chlapec na bicykli* (2011) ex aequo Veľkú cenu poroty a *Mladý Ahmed* (2019) cenu za réžiu.

Jean-Pierre Dardenne (1951, Engis, Belgium) and **Luc Dardenne** (1954, Awirs, Belgium) comprise a filmmaking team known as the Dardenne brothers. Jean-Pierre studied drama at the Institute of Media Arts in Brussels; Luc studied philosophy at the Catholic University of Leuven. Social drama pervades their documentaries and later their feature fiction films, many of which have won major accolades at the Cannes IFF: *Rosetta* (1999) won the Palme d'Or and earned its star a tie for Best Actress, *The Son* (2002) won the Prize of the Ecumenical Jury – Special Mention and earned its lead Best Actor, *L'enfant* (2005) won the Palme d'Or, *The Silence of Lorna* (2008) won best screenplay, *The Kid with a Bike* (2011) tied for the Grand Prize of the Jury, and *Young Ahmed* (2019) won Best Director.

LA PARANZA DEI BAMBINI

PIRANE S DETSKOU TVÁROU
PIRANHAS



Skupina chlapcov jazdí na skútroch úzkymi uličkami svojej domovskej neapolskej štvrte Sanità. 15-roční gaunerí prahnú po peniazoch, aby získali značkové odevy a tenisky. Sú zapletení do obchodu s drogami a neváhajú vytiahnuť zbraň, ak je na to príležitosť. Vodcom je charismatický Nicola, ktorý pozná pravidlá sily a moci. Rýchlo sa dostane na vrchol, keď zlikviduje starého bossa. Lenže je tu jeho priateľka. Nicola o ňu nechce prísť, ale zároveň sa nechce ani vzdať doterajšieho života. Je prinútený urobiť konečné rozhodnutie...

Na scenárii adaptujúcom jeho knihu spolupracoval neapolský prozaik a odborník na camorra (neapolská odnož talianskej mafie) Roberto Saviano. Ponúka šokujúci obraz mladej generácie akoby vo vojnovom stave. Aktérmi sú neprofesionálni herci z oblasti, kde sa dramatický príbeh odohráva. Sú to deti, ktoré dľujú drogy, lúpia a zabíjajú vo svete bez budúcnosti, kde ide o peniaze, moc a prežitie.

A group of boys ride their scooters through the narrow alleyways of Sanità, their neighbourhood in Naples. To feed their appetite for brand-name clothes and trainers, the 15-year-old hoodlums turn to drug dealing. They carry guns, and they're not afraid to use them. Nicola, their charismatic leader, understands how power works, quickly working his way to the top and getting rid of the old kingpin. But then there is Nicola's girlfriend. Wanting neither to lose her, nor to give up the life he's built so far, he's forced to make a fateful decision...

Roberto Saviano, Neapolitan writer and expert on the Camorra (the Naples branch of the Italian mafia), cowrote the screenplay for this adaptation of his novel. The film paints a shocking portrait of a young generation in what could be described as a state of war. Played by local, non-professional actors, the film's child protagonists deal drugs, rob and murder in a world without a future, where money, power and survival are all that counts.

Taliansko/Italy
2018, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Claudio Giovannesi **Námet/Story:** Roberto Saviano – kniha/novel
Scenár/Screenplay: Maurizio Braucci, Roberto Saviano, Claudio Giovannesi **Kamera/Director of Photography:** Daniele Cipri
Hudba/Music: Andrea Moscianesi, Claudio Giovannesi **Strih/Editor:** Giuseppe Trepiccione **Hrajú/Cast:** Francesco Di Napoli, Viviana Aprea, Mattia Piano Del Baldo, Ciro Vecchione, Ciro Pellecchia, Ar Tem, Alfredo Turitto, Pasquale Marotta **Výroba/Production:** Palomar **Predaj/Sales:** Elle Driver

Claudio Giovannesi (1978, Rím, Taliansko) – režisér, scenárista a hudobník, nakrúca hrané i dokumentárne snímky. Jeho filmy uvádzajú medzinárodné filmové festivaly. Ako režisér debutoval v roku 2009 snímkom *La casa sulle nuvole*. Za svoj štvrtý hraný film *Pirane s detskou tvárou* (La paranza dei bambini) získal na Berlinale Strieborného medveďa za najlepší scenár.

Claudio Giovannesi (1978, Rím, Italy) is a director, screenwriter and musician. His films, which include both fiction and documentary work, make regular appearances at international film festivals. 2009's *The House in the Clouds* (La casa sulle nuvole) was his feature debut. *Piranhas*, his fourth fiction work, earned him the Berlinale's Silver Berlin Bear for Best Screenplay.

SYSTEMSPRENGER

NARUŠITEĽ SYSTÉMU
SYSTEM CRASHER



9-ročnú Benni ovláda nespútaná energia. Zosobňuje „narušiteľa systému“, teda dieťa, ktoré nerešpektuje žiadne pravidlá. Takéto deti odmietajú akceptovať akékoľvek nariadenie, čo má za následok umiestnenie v sociálno-terapeutických ústavoch. Ale ani to však nepomáha, ani tam si s nimi nevedia príliš poradiť. Benni sa usiluje o jediné – žiť so svojou matkou. Tá ale nie je schopná vyrovnať sa s dcéринým nevypočítateľným správaním.

Bolestná dráma o zúfalej potrebe detskej lásky a bezpečnosti a permanentne prítomnom latentnom násilí. Film hovorí aj o vytrvalom úsilí pedagógov a psychológov, ktorí pracujú s rešpektom a dôverou, aby vytvárali prijateľný systém pre deti, ktoré sú v dôsledku svojich nepredvídateľných reakcií deštruktívnou hrozbou pre iných, ale aj samých seba.

Nine-year-old Benni is a furious bundle of unruly energy. She is labelled as a “system crusher”: a child with no respect for rules of any kind. No school will accept such children, so she ends up in an institution for social work and therapy. But even there, they don’t quite know what to do with her. Benni just wants one thing – to live with her mum. But her mother is totally unable to cope with her daughter’s unpredictable behaviour.

A harrowing drama about a child who desperately needs love, but whose latent violent tendencies can erupt at any time. *System Crasher* also looks at the steadfast efforts of educators and psychologists who cultivate respect and trust to create a sound foundation for children whose unpredictable outbursts are a threat to others and themselves.

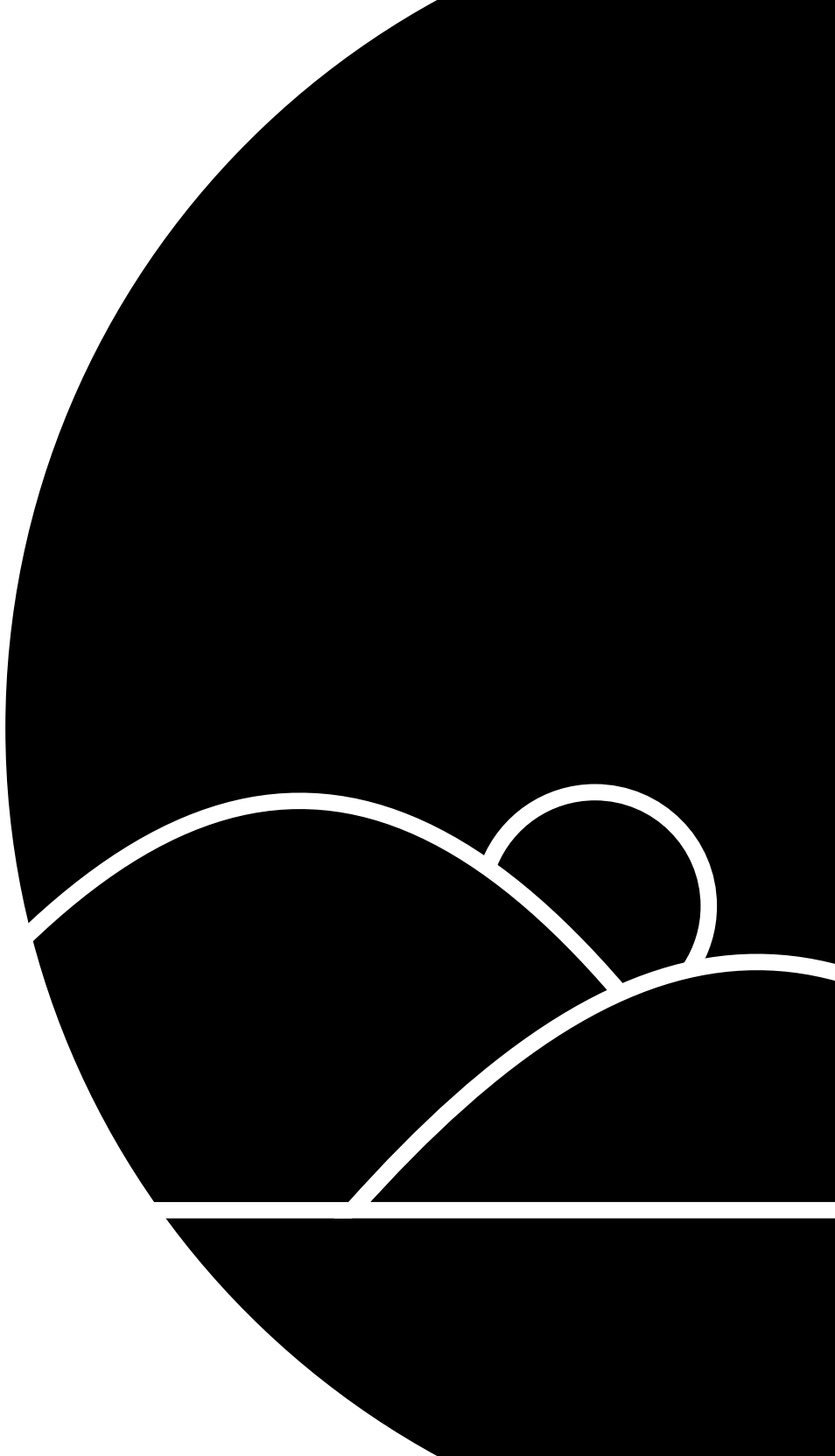

FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Nemecko/Germany
2019, far./col., 118 min.

Réžia/Director: Nora Fingscheidt **Scenár/Screenplay:** Nora Fingscheidt **Kamera/Director of Photography:** Yunus Roy Imer **Hudba/Music:** John Gürtler **Strih/Editor:** Stephan Bechinger, Julia Kovalenko **Hrajú/Cast:** Helena Zengel, Albrecht Abraham Schuch, Gabriela Maria Schmeide, Lisa Hagmeister, Melanie Straub, Victoria Trauttmansdorff **Výroba/Production:** Kineo Filmproduktion, Weydemann Bros. **Predaj/Sales:** Beta Cinema **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Nora Fingscheidt (1983, Braunschweig, Nemecko) – počas školských rokov žila v Nemecku a Argentíne. Od roku 2003 pôsobila vo filmovej škole filmArche v Berlíne. V rokoch 2008 až 2017 študovala réžiu na Filmovej akadémii Bádenska-Württenberska. V roku 2010 nakrútila krátky film *Synkope*. O tri roky neskôr režírovala stredometrážnu snímku *Brüderlein*. Hraný debut *Narušiteľ systému* (Systemsprenger) bol uvedený v hlavnej súťaži Berlínale, kde bol ocenený Strieborným medveďom Cenou Alfreda Bauera.

Nora Fingscheidt (1983, Braunschweig, Germany) spent her school years in Germany and Argentina. Since 2003, she has worked at the Berlin film school filmArche. From 2008 to 2017, she studied directing at the Baden-Württemberg Film Academy. Her early works include the 2010 short *Synkope* (Synkope) and the 2013 medium-length film *Nose and Mouth* (Brüderlein). *System Crasher*, Fingscheidt’s feature-length fiction debut, was selected for the Berlinale’s main competition, where it won the Silver Bear Alfred Bauer Prize.



**EURÓPSKE
ZÁKUTIA**

**EUROPEAN
CORNER**

JOJ CINEMA

ALL IS TRUE

VŠETKO JE PRAVDA
ALL IS TRUE



Rok 1613. Po požiari v divadle Globe odíde William Shakespeare do svojho rodinného sídla v Stratforde. Tam sa snaží oživiť na mnoho rokov prerušený vzťah s manželkou Annou a dvoma dcérami. Dlhoročnú neprítomnosť nie je jednoduché rýchlo prekonať. Williamovi však najviac chýba neprítomný syn Hamnet, ktorý zomrel vo veku 11 rokov.

Tichý a meditatívny portrét génialneho dramatika. Pomalé rozprávanie nezdôrazňuje jeho ohromné dielo, ale skúma, čo sa odohrávalo v jeho hlave na sklonku života. Aký život žil, k akej pravde a k akému zmyslu dospel.

The year is 1613. The Globe Theatre having burned to the ground, William Shakespeare returns to his family seat in Stratford, where he tries, after a hiatus of many years, to revive his relationship with his wife Anna and his two daughters. Making up for his long years of absence is no easy task. But most of all, William misses his son Hamnet, who died at the age of 11.

A quiet, meditative portrait of the genius playwright. Instead of emphasizing his prodigious work, the unhurried narrative explores the bard's mental world toward the end of his life. The kind of life he lived, and the truth and meaning he found in it.

JOJO CINEMA

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2018, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Kenneth Branagh **Scenár/Screenplay:** Ben Elton **Kamera/Director of Photography:** Zac Nicholson **Hudba/Music:** Patrick Doyle **Strih/Editor:** Únia Ní Dhonghaíle **Hrajú/Cast:** Kenneth Branagh, Judi Dench, Kathryn Wilder, Lydia Wilson, Hadley Fraser, Jack Colgrave Hirst, Ian McKellen **Výroba/Production:** TKBC **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** ITAFILM

Kenneth Branagh (1960, Belfast, Severné Írsko) – absolvoval Kráľovskú akadémiu dramatického umenia (RADA) a v roku 1984 sa stal členom Kráľovskej shakespearovskej spoločnosti. Neskôr s hercom Davidom Parfittom založil spoločnosť Renaissance Theatre Company. Preslávili ho adaptácie hier Williama Shakespeara – už za režijný debut *Henrich V* (Henry V, 1989) získal množstvo ocenení vrátane nominácií na Oscara za réžiu a herecký výkon. Naposledy sme videli v kinách jeho *Vraždu v Orient expresse* (Murder on the Orient Express, 2017). Často hrá aj vo filmoch iných režisérov.

Kenneth Branagh (1960, Belfast, Northern Ireland) is a graduate of the Royal Academy of Dramatic Art. In 1984 he joined the Royal Shakespeare Company. Later he founded the Renaissance Theatre Company with actor David Parfitt. Branagh achieved renown through his cinematic adaptations of Shakespeare's plays – his directorial debut, *Henry V* (1989), earned him numerous accolades, including Oscar nominations for Best Director and Best Actor. Before *All Is True* (2018), his previous creation for the silver screen was 2017's *Murder on the Orient Express*. Branagh also frequently appears as an actor in other directors' films.

ANIARA

ANIARA
ANIARA



Aniara je jedným z vesmírnych korábov, ktoré sú skonštruované na prepravu ľudskej populácie na novú domovskú planétu Mars. Keď raketa opustí zničenú Zem, zrazí sa s vesmírnym odpadom, čo má za následok vychýlenie z naprogramovaného kurzu. Cestujúci si pozvoľna uvedomujú, že sa už nikdy nevrátia a Aniara bude naveky unášaná prázdny a studeným vesmírom.

Filmová adaptácia epickej básne Harryho Martinsona, ktorú švédsky laureát Nobelovej ceny publikoval v roku 1956. Snímka sa stala jedným z objavov minuloročného festivalu v Toronte, kde bola ohodnotená ako jeden z najlepších nezávislých sci-fi filmov. Kritici i diváci na filme ocenili jeho intímny a zároveň spektakulárny charakter, oprostý od typických hollywoodskych klíšé. Výsledkom je existenciálny i emocionálny obraz blízkej budúcnosti, ktorý priťahuje, vzrušuje, ale aj odrádza.

Aniara is one of the massive spaceships constructed to transport the Earth's human population to its new home on Mars. After leaving its passengers' devastated home planet behind, Aniara collides with some space debris, knocking the ship off its pre-programmed course. Following the accident, the passengers gradually come to the realization that they will never return to land and Ariana will drift off into empty space for all eternity.

The cinematic adaptation of a 1956 epic poem by Swedish Nobel laureate Harry Martinson, *Aniara* was considered a major discovery at last year's Toronto IFF, hailed as one of the best indie sci-fi films ever made. Critics and audiences alike praised the film's combination of intimacy and grandiosity, free of the typical Hollywood clichés. The result is an existential and emotional vision of the near future, one that attracts and excites, but also serves as a stern warning.

JOJO CINEMA

Švédsko, Dánsko/Sweden, Denmark
2018, far./col., 106 min.

Réžia/Director: Pella Kågerman, Hugo Lilja
Scenár/Screenplay: Pella Kågerman, Hugo Lilja podľa básne Harry Martinsona/based on the poem by Harry Martinson
Kamera/Director of Photography: Sophie Winqvist Loggins
Hudba/Music: Alexander Berg
Editor: Pella Kågerman, Björn Kessler, Michal Leszczylowski
Hrajú/Cast: Emelie Jonsson, Bianca Cruzeiro, Arvin Kananian, Anneli Martini, Jennie Silfverhjelm, Emma Broomé
Výroba/Production: Meta Film, Viaplay
Predaj/Sales: Film Constellation
Kópia/Print: Swedish Film Institute

Pella Kågerman (1982, Švédsko) – režisérka, scenáristka, strihačka a producentka. V roku 2011 režírovala krátky film *Supportern*, kde sa prvý raz stretla s Hugom Liljom. Samostatne nakrútila ďalšie dve krátke snímky. Dlhometrážny debut *Aniara* režírovala spolu s Liljom. Po premiére v Toronte film získal štyri ceny na festivale Les Arcs vo Francúzsku.

Hugo Lilja (1979, Umea, Švédsko) – režisér, scenárista a kameraman. Vyštudoval kognitívnu vedu. Réžiu študoval na Dramatiska Institutet v Štokholme. Pred *Aniarou* nakrútil šesť krátkych filmov.

Pella Kågerman (1982, Sweden) is a director, screenwriter, editor and producer. In 2011 she directed the short film *The Swedish Supporter* (Supportern), her first collaboration with Hugo Lilja. After making two more short films on her own, Kågerman reunited with Lilja to co-direct *Aniara*, her feature debut. Following its premiere at Toronto, the film won four awards at the French Les Arcs Film Festival. **Hugo Lilja** (1979, Umea, Sweden) is a director, screenwriter and cinematographer. He holds a degree in cognitive science and studied directing at Stockholm's Dramatiska Institutet. His work prior to *Aniara* included six short films.

DOUBLES VIES

DVOJITÉ ŽIVOTY
NON-FICTION



Alain je úspešný parížsky vydavateľ, ktorý má problém adaptovať sa na modernú digitálnu technológiu. Na stole má nový rukopis Léonarda, jedného zo svojich dlhoročných autorov, ale sužujú ho pochybnosti. Ide o dielo, ktoré podľa jeho názoru len recykluje ďalšiu intímnu lúboštnú aféru s druhoradou celebritou. Iný názor má však jeho žena, renomovaná divadelná herečka Selena. „Svet okolo nás sa neustále mení. Vždy to tak bolo. Tento príbeh je testom našej schopnosti vnímať tieto zmeny, pochopiť, o čo ide, a potom sa prispôbiť alebo nie. A najmä je o politike a názore. Náš film nie je analýzou procesov novej ekonomiky. Zámerom je pozorovať, ako na nás tieto otázky doliehajú – osobne, emocionálne a občas aj komicky.“ (Olivier Assayas)

Alain is a successful Parisian publisher who's having trouble adapting to modern digital technology. On his desk lies a new manuscript from Léonard, an author he has worked with for years, but this time Alain is racked with doubt. As he sees it, the work is yet another rehash of an intimate love affair with a second-rate celebrity. But his wife, renowned theatre actress Selena, is of a different opinion.

“Our world keeps changing. It always has been. The challenge is our ability to keep an eye on that flux and to understand what is truly at stake in order to adapt, or not. After all, this is what politics and opinions are about. [...] *Non-Fiction* does not attempt to analyse the workings of this new economy, but rather to observe how those questions shake us, personally, emotionally, and sometimes humorously.” (Olivier Assayas)

JOJO CINEMA

Francúzsko/France
2018, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Olivier Assayas **Scenár/Screenplay:** Olivier Assayas **Kamera/Director of Photography:** Yorick Le Saux **Strih/Editor:** Simon Jacquet **Hrajú/Cast:** Guillaume Canet, Juliette Binoche, Vincent Macaigne, Nora Hamzawi, Christa Théret, Pascal Gregory **Výroba/Production:** CG Cinéma, Vortex Sutra, Arte France Cinéma **Predaj/Sales:** Playtime

Olivier Assayas (1955, Paríž, Francúzsko) – začína ako maliar a grafický dizajnér, neskôr sa stal redaktorom *Cahiers du Cinema* (1980 – 1985). Za svoj debut *Désordre* (1986) získal Cenu týždňa kritiky na MFF v Benátkach. Následne nakrútil dvadsať ďalších filmov. Jeho *Letný čas* (L'heure d'été, 2008) vyhlásil denník New York Times za jeden z najlepších filmov 21. storočia. Za *Personal Shopper* (2016) získal ex aequo Cenu za réžiu na MFF v Cannes.

Olivier Assayas (1955, Paris, France) started out as a painter and graphic designer, later becoming an editor of *Cahiers du Cinema* (1980–1985). His feature debut, *Disorder* (Désordre, 1986), was awarded the Critics' Week Prize at the Venice FF. He has made 20 films since. Assayas's *Summer Hours* (L'heure d'été 2008) was named by the New York Times as one of the best films of the 21st century. His *Personal Shopper* (2016) tied for the Best Director award at the Cannes IFF.

SŁODKI KONIEC DNIA

SLADKÝ KONIEC DŇA
DOLCE FINE GIORNATA

JOJO CINEMA

Poľsko/Poland
2019, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Jacek Borcuch **Scenár/Screenplay:** Jacek Borcuch, Szczepan Twardoch **Kamera/Director of Photography:** Michal Dymek **Hudba/Music:** Daniel Bloom **Strih/Editor:** Przemysław Chruścielowski **Hrajú/Cast:** Krystyna Janda, Kasia Smutniak, Antonio Catania, Robin Renucci, Lorenzo de Moor **Výroba/Production:** No Sugar Films, Tank Production **Predaj/Sales:** Films Boutique **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe



Jemný príbeh, ktorý sa zamýšľa nad aktuálnymi otázkami súčasnej európskej identity, sa odohráva v príjemnom prostredí toskánskeho mestečka Volterra. Tu žije, obklopená milujúcim manželom, dcérou, vnúčatami a priateľmi, Maria Linde, poľská židovka a laureátka Nobelovej ceny za poéziu. Je tu aj príťažlivý a oveľa mladší Egyptan Nazeer, s ktorým udržiava vzťah. Idylická atmosféra, ktorá symbolizuje povestné ticho pred búrkou. Rastúce napätie visiace vo vzduchu je spôsobené blížiacou sa utečeneckou krízou.

Film komplexne vykresľuje vrstvu európskych intelektuálov, ktorí odmietajú byť súčasťou nového sveta ovládaného strachom. Ten vedie k stavaniu múrov medzi národmi a ľuďmi, čo nie je práve dôveryhodná odpoveď na morálnu krízu, ktorá už roky sužuje starú Európu. Intímne a vnímavé rozprávanie, ktorého jemné nuansy zvyrazňujú emocionálne spojenie hrdinov s divákmi.

Reflecting on topical issues of contemporary European identity, this gentle story is set in the lovely Tuscan town of Volterra. Here, surrounded by her loving husband, daughter, grandchildren and friends, lives Maria Linde, a Polish Jewish poet and Nobel laureate. The town is also home to the much younger Egyptian Nazeer, who Maria is involved with. This idyllic atmosphere, however, is the proverbial calm before the storm. Tension is in the air, heightened by the imminent refugee crisis.

Dolce Fine Giornata is a complex portrayal of the European intellectual class, of those who refuse to be a part of a new world dominated by fear. A fear that leads to walls being built, separating nations and people, which is no reasonable answer to the moral crisis that has plagued Europe for years. An intimate, perceptive narrative whose subtle nuances underscore the emotional connections between the protagonists and the audience.

Jacek Borcuch (1970, Kwidzyn, Poľsko) – poľský herec, režisér a producent. Ako režisér debutoval komédiou *Karfiol* (Kallafior, 2000). O štyri roky neskôr vytvoril snímku *Tulipány* (Tulipany). Potom pracoval na troch televíznych seriáloch, medzi ktorými nakrútil oceňovaný film *Všetko, čo mám rád* (Wszystko, co kocham, 2009), premiérovaný v Sundance. Tu uviedol aj svoj ďalší film *Trvalé* (Nieulotne, 2013), ocenený za kameru. V Sundance sa objavil aj jeho piaty hraný film *Sladký koniec dňa*, ocenený Zvláštnou cenou za herecký výkon Krystyny Janda.

Jacek Borcuch (1970, Kwidzyn, Poland) is a Polish actor, director and producer. He made his directorial debut with the comedy *Cauliflower* (Kallafior, 2000), following up four years later with *Tulips* (Tulipany). He subsequently worked on three television series, but in the meantime he also created the acclaimed *All That I Love* (Wszystko, co kocham, 2009), premiered at Sundance. Borcuch's next film, *Lasting* (Nieulotne, 2013), was also seen at Sundance, where it won the Cinematography Award. Sundance again screened his fifth feature film, *Dolce fine giornata*, which earned lead actress Krystyna Janda a Special Jury Award for her performance.

TRAUTMANN

BRANKÁR
THE KEEPER



Na konci druhej svetovej vojny padne nemecký vojak Bernd Trautmann v Anglicku do zajatia. Jeho ďalší osud navždy zmení Jack Friar, tréner provinčného tímu St. Helens, ktorý v mladom chlapcovi objaví úžasný talent futbalového brankára. Bernd je onedlho slobodný, začne chytať v mužstve a zalúbi sa do trénerovej dcéry. Keď v roku 1949 podpíše prestup do prvotigového Manchesteru, odchádza s ťažkým srdcom, keďže miestni fanúšikovia to vnímajú ako zradu. V novom klube a meste zasa jeho príchod vyvolá neočakávanú vlnu „protinacistického“ pobúrenia. Portrét charizmatickej futbalovej legendy je zobrazený ako osobný a dramatický príbeh, a nie ako primárna športová biografia.

At the end of the Second World War, German soldier Bernd Trautmann is taken prisoner in England. His life from that point on is forever changed by Jack Friar, coach of the provincial St. Helens football team, who discovers the young man's incredible talent as a goalkeeper. Upon his release from prison, Bernd begins to play for the team and falls in love with the coach's daughter. When he signs a transfer to premiere-league Manchester, he leaves with a heavy heart, as local fans see the move as a betrayal. And in his new club and city, Bernd's arrival stirs up an unexpected wave of anti-Nazi outrage. Rather than a standard sport biopic, this portrait of a charismatic football legend is rendered as an intense personal drama.

JOJO CINEMA

Spojené kráľovstvo, Nemecko/
United Kingdom, Germany
2018, far./col., 120 min.

Réžia/Director: Marcus H. Rosenmüller
Scenár/Screenplay: Marcus H. Rosenmüller, Nicholas J. Schofield **Kamera/Director of Photography:** Daniel Gottschalk **Hudba/Music:** Gerd Baumann **Strih/Editor:** Alexander Berner **Hrajú/Cast:** David Kross, Freya Mavor, John Henshaw, Dervla Kirwan, Michael Socha, Harry Melling, Barbara Young **Výroba/Production:** Lieblingsfilm, Zephyr Films Trautmann, British Film Company **Predaj/Sales:** Beta Cinema **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Marcus H. Rosenmüller (1973, Tegernsee, Nemecko) – režisér a scenárista. V rokoch 1995 až 2003 študoval Vysokú filmovú a televíznu školu v Mníchove. Pre bavorskú televíziu realizoval viacero dokumentov. V roku 2006 nakrútil svoj prvý hraný film *Kto skôr umrie je dlhšie mŕtvy* (Wer früher stirbt ist länger tot), ktorý sa stal diváckym hitom. Aj jeho ďalším snímkam, prevažne zasadeným do bavorského prostredia, sa dostalo zaslúženej diváckej pozornosti. *Brankár* je jeho dvanástym hraným filmom.

Marcus H. Rosenmüller (1973, Tegernsee, Germany) is a director and a screenwriter. From 1995 to 2003 he studied directing at the University of Television and Film in Munich. He has created several documentaries for Bavarian television. In 2006 he made his fiction film debut with *Grave Decisions* (Wer früher stirbt ist länger tot), which was a hit with audiences. His subsequent pictures, largely set in Bavaria, have also enjoyed well-deserved attention from viewers. *The Keeper* is his 12th fiction film.

THE WEDDING GUEST

SVADOBNÝ HOŠŤ
THE WEDDING GUEST



Jay má tajomstvo. Odcestuje z Veľkej Británie do Pakistanu, aby sa zúčastnil svadby. Má so sebou revolver, lepiacu pásku a plán, ako uniesť budúcu nevestu. Pri úteku musí so svojou rukojemníčkou prekročiť hranicu, aby sa po strastiplnom putovaní ocitli v indickom Dilli.

Známy anglický tvorca Michael Winterbottom si pre kulisu napínaveho filmu zvolil štýl noir trileru. Hoci v centre príbehu sú dve postavy – muž a žena, o ich charakteroch sa divák veľa nedozvie. Roadmovie ako nekončiaca jazda viac ako na zápletku stavia na atmosféru, miesta, neznáme prostredia. Permanentný útek, rámcovaný autami, vlakmi, autobusmi a exotickým prostredím. Únos ako ironická metafora morálneho posolstva.

Jay has a secret. He's travelling from the UK to Pakistan to attend a wedding, but he's bringing along a revolver, a roll of duct tape and a plan to kidnap the bride-to-be. After carrying out the first part of his plan, he has to cross the border with his hostage and make the arduous journey to Delhi.

Well-known English filmmaker Michael Winterbottom has created a suspenseful thriller with a film-noir ambiance. Though the story centres on two characters – a man and a woman – the audience doesn't learn much about them. Putting less emphasis on plot and more on atmosphere and unfamiliar locales, *The Wedding Guest* is a road movie with no end in sight, its protagonist constantly on the run, surrounded by cars, trains, buses and exotic environments. Kidnapping is an ironic allegory for the moral of the story.

JOJO CINEMA

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2019, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Michael Winterbottom
Scenár/Screenplay: Michael Winterbottom
Kamera/Director of Photography: Giles Nuttgens
Hudba/Music: Harry Escott
Strih/Editor: Marc Richardson
Hrajú/Cast: Dev Patel, Radhika Apte, Jim Sarbh, Harish Khanna, Nish Nathwani, Sidhu Manpreet, Meherbaan Singh
Vyroba/Production: Revolution Films, Riverstone Pictures
India Take One Productions, Lipsync Productions
Predaj/Sales: Sony Pictures/Park Circus

Michael Winterbottom (1961, Blackburn, Lancashire) – patrí k najuniverzálnejším filmovým tvorcom súčasnosti. Bravúrne zvláda politický triler, komédiu, dokudrámu, necúvne ani pred erotikou. V roku 1994 založil vlastnú produkčnú spoločnosť Revolution Films. Jeho filmy – napr. *Neblahý Juda* (Jude, 1996), *Vitajte v Sarajeve!* (Welcome to Sarajevo (1997), *Nonstop party* (24 Hour Party People, 2001), *Na tomto svete* (In This World, 2002), *Kód 46* (Code 46, 2003) a *Deväť piesní* (9 Songs, 2004), *Vrah vo mne* (The Killer Inside Me, 2010) – sú uvádzané na festivaloch v Benátkach, Berlíne, Sundance, Toronte či Cannes.

Michael Winterbottom (1961, Blackburn, Lancashire) is one of the most versatile filmmakers working today. He brilliantly handles political thrillers, comedies and docudramas, even daring to venture into erotica. In 1994, he founded his own production company, Revolution Films. His films such as *Jude* (1996), *Welcome to Sarajevo* (1997), *24 Hour Party People* (2001), *In This World* (2002), *Code 46* (2003), *9 Songs* (2004), *The Killer Inside Me* (2010) and *The Face of an Angel* (2014) have been shown at the Venice, Berlin, Sundance, Toronto and Cannes IFFs.

ZAVOD

FABRIKA
THE FACTORY



Schválala priemyselná budova na predmestí provinčného ruského mesta. Pred privatizáciou tu pracovalo mnoho ľudí. Keď majiteľ a miestny oligarcha Kalugin oznámi, že fabrika je v bankrote, niekoľko robotníkov, ktorým dlhuje mzdu za niekoľko mesiacov, ho unesie. Vodcom je tajomný Alexej. Budovu zakrátko obkľúči Kaluginova ochranka aj polícia. Skupina je v pasci a začína vojna nervov, trepezlivosti a dôvery.

„Ústrednou myšlienkou filmu je, že fanatici ovládajú pragmatikov. V spoločnosti, kde bohatí môžu všetko a biedni sú odsúdení na živorenie, plodí cynický kapitalistický pragmatizmus trpkú a nekompromisnú revolúčnú zaslepenosť. Tá v konečnom dôsledku zničí v boji za spravodlivosť celý systém, pričom za vyššie myšlienky obetuje aj ľudí. Ale je to nevyhnutná cena za chyby našej spoločnosti, aby sme sa zbavili falošných predstáv a umožnili zrod slobodného človeka.“ (Jurij Bykov)

On the outskirts of a provincial Russian town stands a crumbling industrial building that, before privatization, employed a great number of people. When Kalugin, the owner and local oligarch, announces that the factory is bankrupt, a few workers, owed several months' wage, take him hostage, led by the secretive Alexei. Before long, the building is surrounded by Kalugin's security detail and the police, trapping the workers. Thus begins a battle of nerves, patience and trust.

“The central idea of the film is that fanatics stand above pragmatics. In a society where the rich can do anything and the poor are basically slaves trying to survive, cynical capitalistic pragmatism breeds bitter and uncompromising revolutionary bigotry. In the fight for justice, this bigotry will finally destroy the entire system, sacrificing the high and mighty, simple people and itself. But this is an inevitable price for the mistakes of our society, for the purging of our delusions and the birth of the free man who has to stop being a slave.” (Yury Bykov)

JOJO CINEMA

Rusko, Francúzsko, Arménsko/
Russia, France, Armenia
2018, far./col., 109 min.

Réžia/Director: Yury Bykov Scenár/
Screenplay: Yury Bykov Kamera/Director
of Photography: Vladimír Ushakov Hudba/
Music: Yury Bykov, Ivan Isyanov Strih/Editor:
Anna Krouty Hrajú/Cast: Denis Shvedov,
Vladislav Abashin, Andrey Smolyakov, Alexan-
der Bukharov, Dmitry Kulichkov, Alexander
Vorobyov Výroba/Production: Kinovista,
Yellow Black and White Films, Sharm Holding,
Wild Bunch, Coda, Invada Films Predaj/Sales:
Wild Bunch Slovenský distribútor/Slovak
Distributor: Film Europe

Jurij Bykov (1981, Novomičurinsk, Sovietsky zväz) – herec, skladateľ, scenárista a režisér. Vyštudoval filmové herectvo na moskovskom VGIK-u a hral vo viacerých divadelných hrách a filmoch. Debutoval filmom *Žit'* (Žit', 2010), medzinárodne známym sa stal vynikajúcim filmom *Major* (Major, 2013), drsnou realistickou historickou o policajnej korupcii a jej dôsledkoch, uvedenou na MFF v Cannes. *Hlupák* (Durak, 2014) mal premiéru na MFF v Locarne, kde získal Cenu ekumenickej poroty a Artem Bystrov cenu za najlepšiu herecký výkon. *Fabrika* mala svetovú premiéru v Toronte.

Yury Bykov (1981, Novomichurinsk, Soviet Union) is an actor, composer, screenwriter and director. He studied at the Gerasimov Institute of Cinematography and has performed in a number of stage plays and films. *Live!* (Zhit, 2010) marked his screen debut, and he earned international renown with the excellent *The Major* (Mayor, 2013) – a gritty, realistic tale of police corruption and its consequences that was screened at Cannes. *The Fool* (Durak, 2014) was premiered at the 2014 Locarno IFF, where it won the Prize of the Ecumenical Jury and Artyom Bystrov won Best Actor. *The Factory* had its world premiere at Toronto.

The image features a large black circle on a white background. Inside the circle, there is abstract white line art consisting of several overlapping, angular shapes that resemble stylized letters or symbols. The text is positioned in the upper right quadrant of the circle.

**LÁSKA
& ANARCHIA**

LOVE
& ANARCHY

Láska & anarchia

Programová sekcia s názvom Láska a anarchia opäť mapuje aktuálne trendy v oblasti tzv. nezávislej kinematografie a výberom filmov upozorňuje na najzaujímavejšie štýlové postupy, ktoré rozvíjajú filmovú reč. Sekcia sa tento rok sústreďuje na možnosti reflexie a výskumu reality pomocou filmu.

Láska a anarchia neponúka len filmy o láske a anarchii, ale, a to hlavne, aj filmy o láske k filmu a o neobvyklom používaní filmových výrazových prostriedkov. Tohtoročný výber odpovedá na zásadnú otázku, ako a akými spôsobmi môže umenie spracúvať údaje reality. A zároveň naše predstavy o realite mení.

Martin Ciel
zostavovateľ sekcie

Love & Anarchy

The programme section Love and Anarchy returns to chart the latest trends in independent cinema, offering a selection of films that emphasizes the most intriguing stylistic developments in the language of filmmaking. This year, the section particularly focuses on the possibilities of reflecting and investigating reality through film.

Love and Anarchy features films about not only love and anarchy, but most of all about love for film and unexpected applications of its means of expression. This year's selection responds to the fundamental question of how and in what ways art can process the facts of reality. And even change our very notions of reality itself.

Martin Ciel
section programmer

ANG PANAHOON NG HALIMAW

OBDOBIE DIABLA
THE SEASON OF THE DEVIL



Koniec 70. rokov dvadsiateho storočia, Filipíny, džungľa a dážď. Štylisticky vyhraný obraz hrôzostrašného obdobia počas stanného práva. Svet, ktorý stratil farby. Lav Diaz rozpráva takmer štyri hodiny brutálnu a napínavú partizánsku históriu prepletenú rôznymi bizarnými paramilitantnými postavičkami nesúcimi v rukách útočné pušky a flaše s pálenkou. Podmanivý Diazov štýl je podobný ako v jeho predchádzajúcich filmoch, prísne realistický obraz a dôraz na autenticitu sú však prekvapujúco narušené. Ide totiž o muzikál! Jeden z najvýznamnejších súčasných predstaviteľov Slow Cinema si prvýkrát vyskúšal odbočku do žánrovej kinematografie. Robí to však, ako vždy, po svojom a v žiadnom prípade nejde o taký muzikál, na aký sme zvyknutí.

The end of the 1970s. The Philippines. Jungle and rain. A stylistically unequivocal image of the horrifying martial law era. A world that has lost all its colour. For nearly four hours, Lav Diaz relates a brutal, gripping tale of partisan conflict, interspersed with bizarre, bumbling paramilitary fighters toting assault rifles in one hand and bottles of moonshine in the other. Though the film's captivating style is similar to Diaz's previous work, his uncompromisingly realistic images and emphasis on authenticity are unexpectedly interrupted. As a matter of fact, it's a musical! One of today's most eminent exponents of Slow Cinema has made his first excursion into genre film. But as always, he does it his own way; by no means is this your average musical.

Filipíny/Philippines
2018, čb/b&w, 234 min.

Réžia/Director: Lav Diaz **Scenár/Screenplay:** Lav Diaz **Kamera/Director of Photography:** Larry Manda **Strih/Editor:** Lav Diaz **Hrajú/Cast:** Piolo Pascual, Shaina Magdayao, Pinky Amador, Bituin Escalante, Bart Guingona **Výroba/Production:** Globe Studios, Epicmedia Productions Inc, Sine Olivia Pilipinas **Predaj/Sales:** Films Boutique

Lav Diaz (1958, Datu Paglas, Filipíny) – režisér a významná postava súčasnej autorskej kinematografie s nezameniteľným, charakteristickým rukopisom. Pre jeho tvorbu je typické pomalé tempo, dlhé, zložito komponované zábery s využitím hĺbky poľa a absencia hudby. Týmto výrazovými prostriedkami vytvára špecifickú estetiku, ktorá nepodlieha západnému vnímaniu času. Jeho filmy sú náročné na vnímanie, ale premiéra každého z nich sa pokladá za veľkú udalosť.

Lav Diaz (1958, Datu Paglas, Philippines) is a director and major figure of contemporary auteur cinema, with an unmistakable style all his own. His work is typified by a slow tempo, long, painstakingly composed shots that utilize depth of field, and the absence of music. With these means of expression, he creates a distinctive aesthetic that resists the Western perception of time. Though they may be demanding viewing, the premiere of each one of Diaz's films is a major event.

BEATS

BEATS
BEATS



V prvej polovici deväťdesiatych rokov minulého storočia bolo Spojené kráľovstvo masívne zasiahnuté vlnou rave: ilegálnymi technopárty s neko-nečnou ponukou drog. Vláda preto v roku 1994 pripravila návrh zákona, ktorým sa takéto zhromaždenia kriminalizovali. To viedlo k masívnym protestom a k ešte viac rave. Na tomto referenčnom pozadí rozpráva *Beats* príbeh nepravdepodobného priateľstva medzi dvomi škótskymi chlapcami, Spannerom a Johnnom. Prvý žije so svojim gangsterským bratom, druhého čaká sťahovanie do iného mesta s matkou a potenciálnym nevlastným otcom – policajtom. Pre svoju poslednú spoločnú noc okradnú Spannerovho brata a vyrazia do noci plnej anarchie a slobody, ale aj do boja s políciou a gangstrami. Búrliivý univerzálny príbeh vzbury je podriadený hudbe a jej intenzívnemu rytmu a je elektrizujúci ako vtedajšia hudobná scéna.

In the early 1990s, the UK was utterly inundated by raves: illegal techno parties with an endless supply of drugs. In an attempt to staunch the tide, the government proposed a bill in 1994 to criminalize such gatherings. This prompted massive protests and even more raves. With this point of reference as a backdrop, *Beats* tells the story of an unlikely friendship between two Scottish teens, Spanner and Johnno. Spanner lives with his thuggish brother; Johnno is about to move to a different town with his mother and his potential stepfather – who happens to be a police officer. On their last night together, they rob Spanner's brother and set off for a wild night of anarchy and freedom, as well as confrontation with gangs and the police. This turbulent, universal story is constantly in thrall to music; the intensity of its rhythm is as electrifying as the rave scene itself was.

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2019, čb+far./b&w+col., 96 min.

Réžia/Director: Brian Welsh **Scenár/Screenplay:** Kieran Hurlley, Brian Welsh **Kamera/Director of Photography:** Benjamin Kracun **Hudba/Music:** JD Twitch (Optimo) **Strih/Editor:** Robin Hill **Hrajú/Cast:** Cristian Ortega, Lorn Macdonald, Laura Fraser, Amy Manson, Gemma McElhinney, Rachel Jackson, Ross Mann **Výroba/Production:** Rosetta Productions **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Brian Welsh (1981) – začal svoju kariéru v dokumentárnom filme a v roku 2009, po absolvovaní National Film and Television School, režíroval svoj hraný debut *Kin* a hneď v nasledujúcom roku drámu *In Our Name*. Pracuje aj pre televíziu. Režíroval tretiu epizódu prvej série seriálu *Čierne zrkadlo* (Black Mirror, 2011) a za televízny film *Dievčatá z Glasgowu* (Glasgow Girls, 2014) získal škótsku BAFTA.

Brian Welsh (1981) got his start in documentary film. In 2009, after graduating from the National Film and Television School, he made his fiction debut with *Kin*, following up a year later with *In Our Name*. Welsh also works in television; he directed the third episode of the first season of *Black Mirror* (2011), while his television film *Glasgow Girls* (2014) won the Scottish BAFTA.

HOJOOM

INVÁZIA
INVASION



Iránsky antiutopický detektívny upírsky horor rámcovaný príbehom, ktorý rozpráva o rekonštrukcii tajomného zločinu na športovom štadióne. Záhady, monotónnosť, neustále akýsi dym a divná hmla, nekonečné dialógy, absurdní policajti, ukážkové žánrové postupy a zároveň experiment. Už toto sa považovalo donedávna za prakticky nemožné. Mindfuck. A aby to nebolo všetko, tak celé je to nakrútené v jednom jedinom zábere bez strihu. Chcete vedieť, ako sa dá v jednom zábere urobiť retrospektíva, vystavať viac časových rovín a navodiť mozaikovitá štruktúra rozprávania? A či sa to vôbec dá? Podťe si pozrieť tento film. Možno sa vám nebude páčiť, ale uvidíte niečo naozaj unikátne.

This Iranian dystopian detective vampire horror movie is framed by the reconstruction of an enigmatic crime at a sports stadium. Mystery, monotony, peculiar clouds of smoke and fog everywhere, endless dialogues, absurd police, textbook genre techniques, but also experimentation. Even this, until recently, would have been considered doing the impossible. A total mindfuck. And as if that weren't enough, the whole thing consists of a single, unedited shot. Are you curious how one might do a flashback scene, create multiple timeframes and compose a patchwork narrative structure – all within a single shot? Do you wonder whether it can be done at all? Come watch this film. You might not like it, but it'll be unlike anything you've ever seen.

Irán/Iran
2017, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Shahram Mokri **Scenár/Screenplay:** Shahram Mokri, Nasim Ahmad-pour **Kamera/Director of Photography:** Alireza Barazandeh **Hudba/Music:** Milad Movahedian **Hrajú/Cast:** Abed Abest, Babak Karimi, Elaheh Bakhshi, Behzad Dorani, Mohammad Sareban, Levon Haftvan **Výroba/Production:** Iran Novin Film **Predaj/Sales:** Iranian Independents

Shahram Mokri (1978, Kermanshah, Irán) – študoval na Teheránskej univerzite, po niekoľkých krátkych filmoch nakrútil celovečerný *Aškan, kúzelný prsteň a ďalšie príbehy* (Ashkan, angoshtar-e motebarek va dastan-haye digar, 2009). Jeho druhý celovečerný film *Rybka a mačka* (Mahi va gorbeh, 2013) si hneď po premiére vybralo do programu 60 filmových festivalov. *Invázia* mala úspešnú premiéru na vlnajšom Berlínale.

Shahram Mokri (1978, Kermanshah, Iran) studied at the University of Tehran. After making several shorts, he created *Ashkan, the Charmed Ring and Other Stories* (Ashkan, angoshtar-e motebarek va dastan-haye digar, 2009). Following its premiere, his second feature, *Fish & Cat* (Mahi va gorbeh, 2013), was immediately selected for screening by 60 film festivals. *Invasion* was premiered and received positively at last year's Berlinale.

LETTERS TO PAUL MORRISSEY

LISTY PRE PAULA MORRISSEYHO
LETTERS TO PAUL MORRISSEY



Štyri celuloidové listy odoslané z rôznych častí sveta Paulovi Morrisseyemu, kultovému umelcovi, režisérovi svetoznámych experimentálnych diel, ako napríklad *Trash*, *Flesh* alebo *Heat*, spolupracovníkovi Andyho Warhola a spoluzakladateľovi skupiny Velvet Underground. Mimoriadne zaujímavý inscenovaný dokumentárny portrét – pátranie. Úprimný, autentický a prekvapujúco aj zábavný film so špecifickou atmosférou, ktorý balansuje na hraniciach žánrov. „Nikdy som nechcel byť ničím zvláštnym. Chcel som len nakrúcať filmy,“ tvrdil Morrissey. Ale ako dokazuje táto filmová esej, jeho práca jasne žije ďalej. A stále je množstvo ľudí, ktorí chcú robiť filmy ako on.

Four celluloid letters from various corners of the globe addressed to Paul Morrissey, cult artist, director of world-renowned experimental films like *Trash*, *Flesh* and *Heat*, Andy Warhol collaborator and Velvet Underground co-founder. A fascinating re-enacted documentary portrait/investigation. A frank, authentic and surprisingly entertaining film with a distinctive atmosphere that balances on the edge of genre.

“I never wanted to be anything special; I just wanted to make films,” claims Morrissey. But as this cinematic essay clearly shows, his work lives on. And there are still lots of people who want to make films like he has.

Španielsko/Spain
2018, čb/b&w, 78 min.

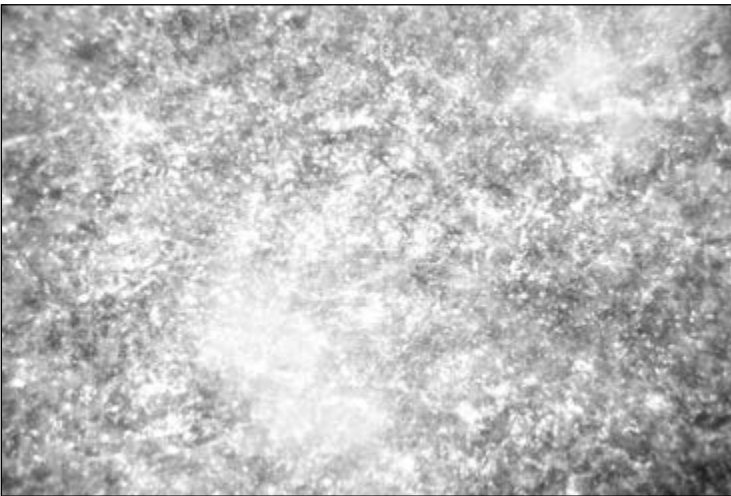
Réžia/Director: Armand Rovira **Scenár/Screenplay:** Armand Rovira, Saïda Benza **Kamera/Director of Photography:** Eduardo Biurrun **Hudba/Music:** The Youth **Strih/Editor:** Armand Rovira **Hrajú/Cast:** Joe Dallessandro, Xavi Sáez, María Fajula, Álmar G. Sato, Saïda Benza, Andrea Carballo, Agnès Llobet **Výroba/Production:** Dynamite Films, From Outer Space **Predaj/Sales:** Dynamite Films

Armand Rovira (1979, Barcelona, Španielsko) – v roku 1998 absolvoval štúdium postprodukcie a strihu na CECC (Štúdijné centrum katalánskej kinematografie) v Barcelone a svoju kariéru začal ako režisér krátkych filmov. Neskôr pracoval aj pre televíziu. V roku 2017 získal s filmom *Hoissuru* na festivale v Sitges cenu za najlepší krátkometrážny film. Filmová esej *Listy pre Paula Morrisseyho* je jeho celovečerným debutom.

Armand Rovira (1979, Barcelona, Spain) graduated from Barcelona's CECC (Catalan Film Academy) in 1998 with a degree in postproduction and editing. He began his career by directing short films, later working in television. In 2017, his short *Hoissuru* won Best Short Film at the Sitges IFF. The cinematic essay *Letters to Paul Morrissey* is his feature-length debut.

MEMENTO STELLA

MEMENTO STELLA
MEMENTO STELLA



„Niekoľko rokov som cestoval po svete so svojimi filmami. A v tomto temnom, smutnom svete vojen a terorizmu, bezpočtu životov stratených v dôsledku katastrof spôsobených prírodou aj človekom neprešiel jediný deň, kedy by som nemyslel na smrť. Zároveň si uvedomujem, že smrť nie je to jediné, čo nás spája. Rodíme sa, vyrastáme a žijeme na tejto malej planéte medzi hviezdami. Mojimi dielami sa vinie myšlienka, že ak si túto pravdu aspoň raz za deň a hoc len na majú chvíľu uvedomíme, možno niekde v hĺbke srdca nájdeme spoločný umelecký výraz, kľúč k miestu, ktoré existuje mimo náboženstiev, politik, hraníc, jazykov a osobných túžob, ktoré nás rozdeľujú.“ (Takashi Makino)
Čisto meditatívny, abstraktný experimentálny film nadväzujúci na teórie rytmu a koncepty vizuálnej symfónie Hansa Richtera a Waltera Ruttmana mal premiéru na MFF Rotterdam 2018.

“For several years I've travelled the world, screening my work. And throughout this dark, sad world, amid war and terrorism, countless lives lost to natural cataclysms caused by human-caused global warming, there hasn't been a single day that death hasn't been in my thoughts. At the same time, I do realize that it is not only death that binds us. We are also born and raised and living on this little planet, among the stars. I pursue my work with the idea that if each day, we might be conscious of this truth for even a moment, then maybe perhaps somewhere deep in our hearts, we might find shared artistic expressions, keys to a place beyond the religions, politics, borders, languages, and personal desires which tear us apart.” (Takashi Makino)
This purely meditative, abstract experimental film, proceeding from the theories of rhythm and concepts of visual symphony of Hans Richter and Walter Ruttmann, was premiered at the 2018 Rotterdam IFF.

Japonsko, Hongkong/Japan, Hong Kong
2018, čb/b&w, 60 min.

Réžia/Director: Takashi Makino **Scenár/Screenplay:** Takashi Makino **Kamera/Director of Photography:** Takashi Makino **Hudba/Music:** Reinier Van Houdt **Strih/Editor:** Takashi Makino **Výroba/Production:** Empty Gallery **Predaj/Sales:** Takashi Makino

Takashi Makino (1978, Tokio, Japonsko) – vizuálny umelec a experimentálny filmár považovaný za jedného z najvplyvnejších japonských umelcov svojej generácie v oblasti pohyblivého obrazu. Po absolvovaní Fakulty umenia na Nihonskej univerzite zdokonaľoval svoje zručnosti v londýnskom štúdiu bratov Quayovcov a po návrate do Japonska nakrúcal krátke filmy a venoval sa videoartu. Za film *Generator* (2012) získal cenu Tiger na MFF Rotterdam.

Takashi Makino (1978, Tokyo, Japan) is a visual artist and experimental filmmaker widely considered to be one of the most influential Japanese moving-image artists of his generation. After graduating from Nihon University's College of Art, he honed his skills at the Quay Brothers' London-based studio, before moving back to Japan to make short films and video art. Makino's 2012 film *Generator* earned him a Tiger Award at the Rotterdam IFF.

THE MOUNTAIN

HORA
THE MOUNTAIN



Mimoriadne strohá a záhadná atmosféra filmu *Hora* podporená atonálnou hudbou postupne vtáhuje diváka do akéhosi metaforického sveta plného neistoty, zla a temnoty. Príbeh je veľmi voľne založený na skutočnosti, na živote a osude excentrického neurológa Dr. Waltera Jacksona Freemana (vo filme Dr. Fiennes – Jeff Goldblum), ktorý v päťdesiatych rokoch putoval po amerických psychiatrických ústavoch a vykonával lobotómiu, rozporuplný operačný zásah, už vtedy v mnohých štátoch zakázaný. Chladný, skoro neludský svet vidíme očami mladého Andyho, ktorý ako fotograf dokumentuje Fiennesove chirurgické zákroky. Pozoruhodné a divácky atraktívne dielo sa vyznačuje vynikajúcimi hereckými výkonmi a dôrazom na dobové reálie.

With its stark, mysterious atmosphere, reinforced by an atonal soundtrack, *The Mountain* gradually draws the viewer into its own metaphorical world, full of uncertainty, evil and darkness. The plot is very loosely based on actual events, namely the life and fate of eccentric neurologist Dr. Walter Jackson Freeman (Dr. Fiennes in the film, played by Jeff Goldblum). In the 1950s, he toured America's psychiatric clinics performing lobotomies, a controversial surgical procedure which, even at the time, was banned in many countries. We see this cold, nearly inhuman world through the eyes of Andy, a young photographer documenting Fiennes's operations. This remarkable, highly watchable piece of cinema is distinguished by its outstanding performances and convincing period setting.

USA/USA
2018, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Rick Alverson **Scenár/Screenplay:** Rick Alverson, Dustin Guy Defa, Colm O'Leary **Kamera/Director of Photography:** Lorenzo Hagerman **Zvukový dizajn/Sound Design:** Gene Park **Strih/Editor:** Michael Taylor, Rick Alverson **Hrajú/Cast:** Tye Sheridan, Denis Lavant, Udo Kier, Hannah Gross, Jeff Goldblum **Výroba/Production:** Remergence **Predaj/Sales:** The Match Factory

Rick Alverson (1971, Spokane, Washington, USA) – filmár a hudobník. Študoval literatúru na Delawarskej univerzite a film na Newyorskkej univerzite. Nakrútil štyri celovečerné filmy, ktoré sa premietali na festivaloch v Sundance, Locarne či Rotterdame, a niekoľko hudobných videoklipov. *Hora* (The Mountain, 2018) mala premiéru na MFF v Benátkach.

Rick Alverson (1971, Spokane, Washington, USA) is a filmmaker and a musician. He studied literature at the University of Delaware and film at New York University. His filmography includes four feature films, which have been screened at festivals such as Sundance, Locarno and Rotterdam, as well as several music videos. *The Mountain* (2018) was premiered at the Venice IFF.

NI DE LIAN

TVOJA TVÁR
YOUR FACE



Taiwanský kontemplatívny, spirituálny film režiséra Tsai Ming-lianga je pozoruhodným umeleckým pokusom. Svetoznámy autor sa po svojom predchádzajúcom filme, stredometrážnej fantasy dráme *The Deserted: VR* nakrútenej v 3D technológii, vydal opäť úplne opačným smerom, ako sa očakávalo. V *Tvojej tvári* sa zameriava len a výlučne na prostý detail, na oddramatizovaný minimalizmus, experimentuje s plynutím času v priestore. Pôsobivé statické, skoro až meditatívne, zábery tvári trinástich žien a mužov spolu s hudbou Rjúičiho Sakamotu dokazujú, že krása môže byť aj v úplnej jednoduchosti a prirodzenosti. Kamera tu dokáže sústrediť náš pohľad tak, ako by sa to nikdy v bežnej realite nepodarilo.

This contemplative, spiritual film from Taiwanese director Tsai Ming-liang is a remarkable artistic experiment. After his previous film, *The Deserted: VR*, a medium-length fantasy drama shot in 3D, the world-renowned auteur has taken yet another unexpected turn. In *Your Face*, he focuses exclusively on simple detail, minimalism purged of all drama, and experimentation with the passage of time in space. Powerful, static, almost meditative shots of 13 women and men's faces, along with the music of Ryuichi Sakamoto, reveal the beauty in simplicity and naturalness. The camerawork manages to focus our gaze in a way that would never be possible in everyday reality.

Taiwan/Taiwan
2018, far./col., 76 min.

Réžia/Director: Tsai Ming-liang **Scenár/Screenplay:** Tsai Ming-liang **Kamera/Director of Photography:** Ian Ku **Hudba/Music:** Ryuichi Sakamoto **Strih/Editor:** Chang Jhong-yuan **Výroba/Production:** Homegreen Films **Predaj/Sales:** Homegreen Films

Tsai Ming-liang (1957, Kučing, Malajzia) – patrí medzi niekoľko najvýznamnejších, najoceňovanejších a najobdivovanejších súčasných režisérov autorských umeleckých filmov. Vyštudoval film a dramatické umenia na taiwanskej Národnej umeleckej akadémii. Pracoval v divadle aj televízii, písal scenáre, ako filmový režisér debutoval v roku 1992. Jeho špecifický filmový rukopis je odvtedy preslávený. Filmy ako *Nech žije láska* (Ai qing wan sui, 1994), *Rieka* (He liu, 1997), *Diera* (Dong, 1998) alebo *Zbohom, Dragon Inn* (Bu san, 2003) sú často citované a napodobňované. V roku 2009 nakrútil svoj „prvý budhistický film“ *Tvár* (Visage).

Tsai Ming-liang (1957, Kuching, Malaysia) is one of the most prominent, award-winning and admired contemporary directors of art-house cinema. He studied film and drama at Taiwan's Chinese Cultural University. After working in theatre, television, and as a scriptwriter, he directed his debut film in 1992. He has been renowned for his unique cinematic voice ever since. Films like *Vive l'amour* (Ai qing wan sui, 1994), *The River* (He liu, 1997), *The Hole* (Dong, 1998) and *Goodbye, Dragon Inn* (Bu san, 2003) are frequently quoted and imitated. In 2009 Tsai made *Face* (Visage), his "first Buddhist film".

RAY & LIZ

RAY & LIZ

RAY & LIZ



Richard Billingham vo svojom filme rekonštruuje tri epizódy z detstva, odohrávajúce sa v depresívnych častiach predmestia Birminghamu v ére Margaret Thatcherovej. Otec Raymond je notorický alkoholik, ktorý takmer nevychádza z izby a neustále pije vlastnú, domácu pálenku. Liz je potetovaná, nonstop fajčiaca matka mlátiaca Raymonda po hlave, ktorá občas skladá puzzle. Richard a jeho brat Jason v podstate len sledujú televíziu. Napriek všetkej chudobe a beznádejnej atmosfére je tu však prítomná aj zvláštna krása. Tá vyplýva z dôslednej estetiky vizuálneho záznamu spomienok, z detailov a kompozícií záberov. Billingham tak vďaka obrazu bez sentimentu vyjadruje súcit so svojimi najbližšími a najdrahšími. Tento autobiografický skvost získal ocenenia na MFF v Loreane, Montreale a Solúne.

In this film, Richard Billingham reconstructs three episodes from his childhood, set in the depressing outskirts of Birmingham during the Margaret Thatcher era. His father Raymond is a notorious alcoholic who almost never leaves his room and gulps his own homemade booze nonstop. Liz is Richard's tattooed, chain-smoking mother, who beats Raymond over the head and sometimes sits down to do a jigsaw puzzle. Richard and his brother Jason basically just watch TV. Despite the sheer destitution, there is a strange kind of beauty to the film, arising from the visual memoir's consistent aesthetic, from the detail and composition of its scenes. Without any trace of sentiment, Billingham thus expresses his compassion for his nearest and dearest. This autobiographical gem has won awards at Locarno, Montreal and Thessaloniki.

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2018, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Richard Billingham **Scenár/Screenplay:** Richard Billingham **Kamera/Director of Photography:** Daniel Landin **Strih/Editor:** Tracy Granger **Hrajú/Cast:** Ella Smith, Justin Salinger, Patrick Romer, Deirdre Kelly, Tony Way, Sam Gittins, Joshua Millard-Lloyd **Výroba/Production:** Primitive Film **Predaj/Sales:** Luxbox

Richard Billingham (1970, Birmingham, Spojené kráľovstvo) – fotograf, filmár a pedagóg. Jeho fotokniha *Ray's a Laugh* (1996) je považovaná za najlepšiu fotoknihu desaťročia. V roku 1997 získal ako prvý cenu Deutsche Börse. V nasledujúcom roku BBC Two odvysielala jeho stredometrážny dokument *Fishtank*. V roku 2001 vystavoval na Benátskom Bienále a v tom istom roku bol nominovaný aj na Turnerovu cenu.

Richard Billingham (1970, Birmingham, United Kingdom) is a photographer, filmmaker and teacher. His book *Ray's a Laugh* (1996) is considered the best photography book of the 1990s. In 1997 he was the first to receive the Deutsche Börse Photography Foundation Prize. The following year, BBC Two broadcast his medium-length documentary *Fishtank*. In 2001 his work was exhibited at the Venice Biennale; in the same year he was nominated for the Turner Prize.

SYMFONIA FABRYKI URSUS

SYMFÓNIA TOVÁRNE NA TRAKTORY
SYMPHONY OF THE URSUS FACTORY



Bývalí zamestnanci kedysi svetoznámej, dnes však už skrachovanej a opustenej, továrne Ursus pomocou pamäte tela a zvukov rekonštruujú v tomto zvláštne nostalgickom dokumente jeden pracovný deň. Výsledkom je uchvacujúca symfónia, choreografická štúdia pohybu obrazu s veľkolepým finále. Jaśmina Wójcik pracovala so skupinou svojich „hercov“ na filme deväť mesiacov a vytvorila sugestívny obraz industriálnej minulosti, obraz, ktorý sa už postupne začal strácať a blednúť v záhyboch spomienok.

Using only sounds and their body memory, the former staff of the once world-famous, now bankrupt and abandoned Ursus Factory reconstruct a single workday in this strangely nostalgic documentary. The result is a spellbinding symphony, a choreographic study of the moving image with a grandiose finale. For nine months, Jaśmina Wójcik worked with her cast of “actors” to create a suggestive image of an industrial past, an image that has already begun to fade and disappear beyond the meanders of memory.

Poľsko/Poland
2018, far./col., 60 min.

Réžia/Director: Jaśmina Wójcik **Scenár/Screenplay:** Igor Stokfiszewski, Jaśmina Wójcik **Kamera/Director of Photography:** Kacper Czubak **Hudba/Music:** Dominik Strycharski **Strih/Editor:** Aleksandra Gowin **Výroba/Production:** Wajda Studio **Predaj/Sales:** Monoduo Films

Jaśmina Wójcik (1983, Varšava, Poľsko) – sociálna aktivistka, vizuálna umelkyňa. Vytvorila mnoho výtvarných diel, videoinštalácií a interaktívnych konceptov vo verejných priestoroch. Študovala na Akadémii krásnych umení vo Varšave, kde v roku 2011 získala titul PhD. *Symfónia továrne na traktory* (Symfonia Fabryki Ursus, 2018) je jej filmovým debutom.

Jaśmina Wójcik (1983, Warsaw, Poland) is a social activist and a visual artist. She has created numerous artworks, video installations and interactive projects in public spaces. She earned her PhD in 2011 from the Academy of Fine Arts in Warsaw. *Symphony of the Ursus Factory* (Symfonia Fabryki Ursus, 2018) is her film debut.

L'ANIMAL QUE DONC JE SUIS

ZVIERA, TEDA SOM
THE ANIMAL THAT THEREFORE I AM



Jacques Derrida začal v roku 1997 svoju povestnú desaťhodinovú prednášku na konferencii v Cerisy tým, že tematizoval udalosť, keď je on/človek objektom pohľadu zvierata, a tým sa kriticky vymedzil k Heideggerovmu rozlíšeniu človeka a zvierata.

„V prvej tretine prevláda vnútorný monológ (podložený citáciami Derridovho textu) a obrazy pohľadov štyroch tvorov: človeka, psa/vlka, zajaca, a napokon orla.

V druhej tretine vzniká dramatický konflikt medzi týmito zvieratami, ktorý je daný štúdiom ich činnosti. Zvieratá sa rozdelia na dravcov a obeť, kde je tak trochu ten zajac naháňaný, ale žena ho zachráni tým, že zachytí vlka. Následne sa činnosť ženy prejaví v hre na gitaru: žeby odkaz na hľadanie harmónie?

Harmónia a rovnováha sa nastoľuje v tretej časti: orol je vypustený z ateliéru, pes prestane poľovať na zajaca. Žena prednesie slová o novej úrovni vzájomnej akceptácie tvorov.“
(Juraj Oniščenko, filozof)

Jacques Derrida began his legendary ten-hour lecture at the 1997 Cerisy Conference by thematizing the moment when he, or a person, is the object of an animal's gaze, thus taking up a critique of Heidegger's distinction between humans and animals.

“The first third is predominated by internal monologue (grounded in quotes from Derrida's text) and images of the gazes of four creatures: a person, a dog/wolf, a rabbit and, finally, an eagle.

In the second third, a dramatic conflict arises between these animals, one which is informed by a study of their actions. The animals divide themselves into predators and prey; the rabbit becomes the hunted, but the woman saves him by catching the wolf. Subsequently the woman's actions find expression in playing the guitar: could this represent a search for harmony?

Harmony and balance are established in the third part: the eagle is released from the studio; the dog stops chasing the rabbit. And the woman speaks of a new level of mutual acceptance between living creatures.”

(Juraj Oniščenko, philosopher)

Holandsko/Netherlands
2019, far./col., 10 min.

Réžia/Director: Bea de Visser **Scenár/Screenplay:** Bea de Visser **Kamera/Director of Photography:** Adri Schrover **Strih/Editor:** Bea de Visser **Účinkuje/Cast:** Erin Hill **Výroba/Production:** Anotherfilm **Predaj/Sales:** Bea de Visser

Bea de Visser – režisérka experimentálnych filmov, vizuálna umelkyňa a pedagogička. Pôsobí v rôznych krajinách, získala mnoho ocenení na medzinárodných festivaloch, prehliadkach a výstavách. Na Art Film Feste boli uvedené jej krátke filmy *Dych* (A Breath Hush, 1996), *Ďalší, ďalší* (Another Another, 1999), *Pustatina* (The Barren Land, 2001), *Mama Superfreak* (2009) a *Chýbajúce stoličky* (Chairs Missing, 2011). Jej krátky filmovo-filozofický experiment *Zviera, teda som* (L'Animal que donc je suis, 2019) mal premiéru na MFF Rotterdam v prestížnej programovej sekcii Voices.

Bea de Visser is an experimental film director, visual artist and teacher. She works in various countries and has received numerous awards at international festivals and exhibitions. Her films screened at previous Art Film Fests include *A Breath Hush* (1996), *Another Another* (1999), *The Barren Land* (2001), *Mama Superfreak* (2009) and *Chairs Missing* (2011). Her short cinematic/philosophical experiment *The Animal That Therefore I Am* (2019) was premiered at the Rotterdam IFF in the prestigious Voices section.



Taiwan/Taiwan
2018, far./col., 18 min.
dokumentárny/documentary

Guang Svetlo Light

Tento krátky film bol nakrútený ako pocta 83-ročnej budove Zhongshan Hall, kde vznikol režisérsov celovečerný film *Tvoja tvár* (pozri s. 77), pred ktorým ho uvidíte na Art Film Feste.

V budove je kino, v ktorom Tsai Ming-liang ako študent predával vstupenky a z ktorého si o pár rokov neskôr odniesol cenu z Filmového festivalu Golden Horse.

Screened as an introduction to Tsai Ming-liang's *Your Face*, this short film is a tribute to Zhongshan Hall, the 83-year-old edifice where *Your Face* (see p. 77) was shot.

The building is home to the cinema where the director sold tickets as a student, and where, several years later, he would receive an award from the Golden Horse Film Festival.

Réžia/Director: Tsai Ming-liang
Kamera/Director of Photography: Chang Jhong-yuan
Strih/Editor: Chang Jhong-yuan
Výroba/Production: Homegreen Films
Predaj/Sales: Homegreen Films



Československo/Czechoslovakia
1947, čb/b&w, 13 min.
dokumentárny/documentary

Na lyžiach cez hrebene Tatier Na lyžiach cez hrebene Tatier Crossing the High Tatras on Skis

Dokumentárny film o lyžovaní tatranskej Finančnej stráže cez Rysy a Kôprovský štít. Vyroprávaný obrazom. Bez dialógov, bez komentárov, pričom vyznenie jednotlivých záberov podporuje symfonická hudba. Film bude uvedený ako predfilm k celovečernej snímke *Symfónia továrne na traktory* (pozri s. 79).

A documentary on a skiing expedition of the Czechoslovakian Financial Guard over the peaks of Rysy and Kôprovský štít in Slovakia's High Tatras. Told through images. Without dialogue or voiceover, the effect of each scene is reinforced by a symphonic soundtrack.

The film will be screened as a supporting film to *Symphony of the Ursus Factory* (see p. 79).

Réžia/Director: Karol Skřípský
Kamera/Director of Photography: Josef Miček, Jozef Ružička
Hudba/Music: Šimon Jurovský
Strih/Editor: Jan Kohout, Bedřich Voděrka
Výroba/Production: Slovenská filmová spoločnosť
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav



Československo/Czechoslovakia
1965, čb/b&w, 9 min.
dokumentárny/documentary

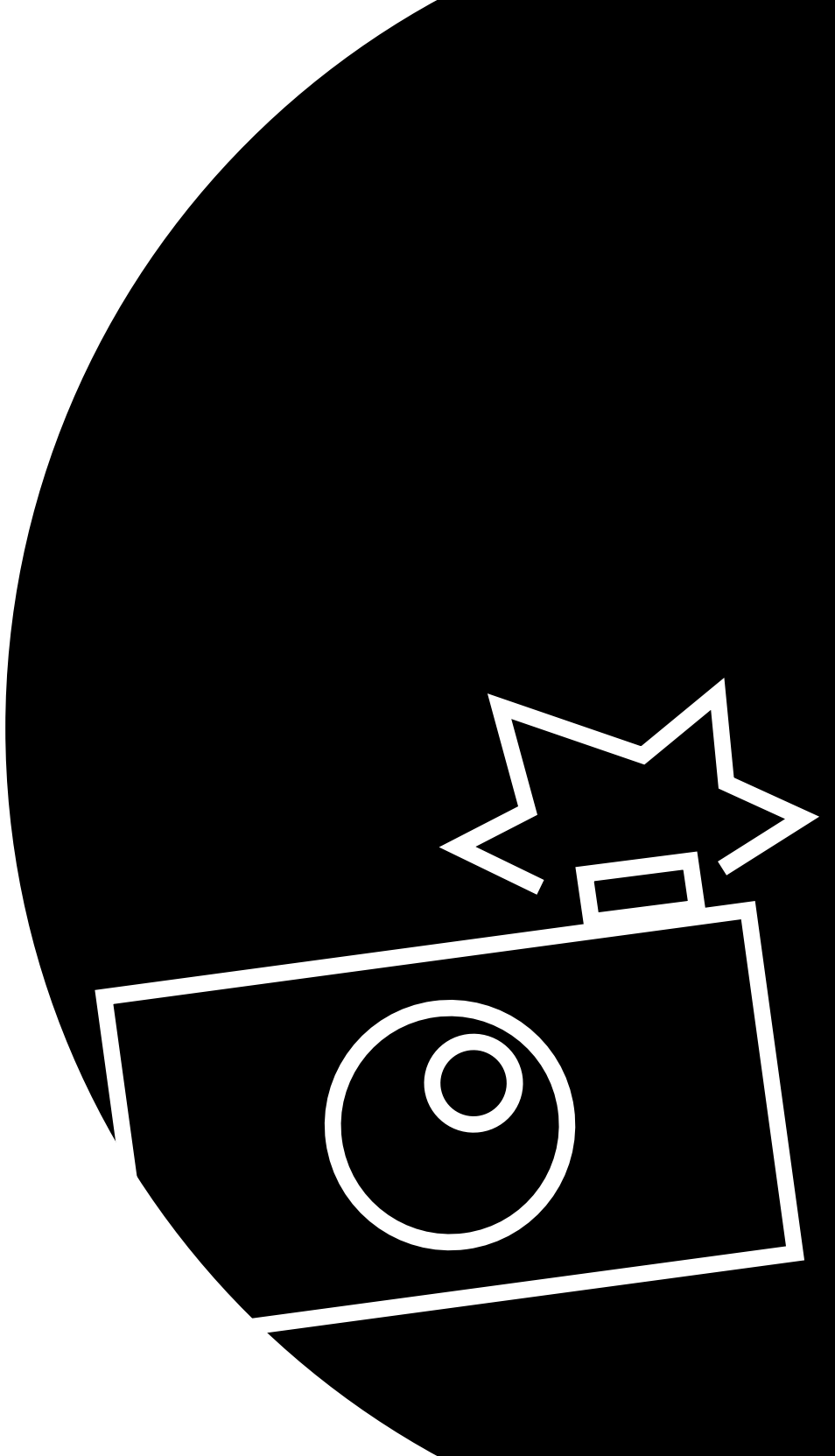
Zimné intermezzo Zimné intermezzo Winter Intermezzo

Dokumentárny film o živote koní v zime. Vyroprávaný obrazom. Bez dialógov, bez komentárov. Film bude uvedený ako predfilm k celovečernej snímke *Symfónia továrne na traktory* (pozri s. 79).

A documentary about the lives of horses in the winter. Told through images. Without dialogue or voiceover.

The film will be screened as a supporting film to *Symphony of the Ursus Factory* (see p. 79).

Réžia/Director: Jaroslav Pogran
Scenár/Screenplay: Jaroslav Pogran
Kamera/Director of Photography: Ervín Potocký, Jozef Grussmann
Hudba/Music: Ladislav Kupkovič
Strih/Editor: Stanislava Jendraššáková
Výroba/Production: Československý film Bratislava
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav



**OKOLO
SVETA**

AROUND
THE WORLD



PilsnerUrquell®

DESTROYER

NIČITEĽKA
DESTROYER



Erin je detektívkou losangeleskej polície. Pred dvadsiatimi rokmi pracovala s kolegom v utajení na odhalení nebezpečného gangu, ale ich akcia skončila tragédiou. Z trauma sa pokúša dostať pomocou alkoholu, pretože je presvedčená, že prípad ostane nevyriešený. Objaví sa však nový zločin s rovnakým rukopisom. Erin, ktorej nikto neverí, vie, že ak vypátra páchatela, nielenže ho konečne postaví pred súd, ale dokáže sa aj zbaviť démonov, ktorí jej zničili život. Kriminálnemu trileru s existenciálnym vyznením dominuje Nicole Kidman, zmenená v úlohe policajtky na nepoznanie. Neprehliadateľnú úlohu vo filme zohráva aj kulisa Los Angeles ako odcudzená a variabilná pustatina.

Erin is a detective for the Los Angeles Police Department. 20 years ago, she and her partner went undercover to investigate a dangerous gang, but their operation ended in tragedy. She tries to drown her trauma in alcohol, convinced that the case will remain unsolved. But now a new crime has surfaced with the same M.O. Though no one believes her, Erin knows that if she manages to find the culprit, not only will justice finally be served, but she will rid herself of the demons that have ruined her life. This existentially resonant crime thriller is dominated by the performance of Nicole Kidman, nearly unrecognizable as the hardened cop Erin. Not to mention her co-star, the city of Los Angeles itself, depicted as an alienated, volatile wasteland.



USA/USA
2018, far./col., 121 min.

Réžia/Director: Karyn Kusama **Scenár/Screenplay:** Phil Hay, Matt Manfredi **Kamera/Director of Photography:** Julie Kirkwood **Hudba/Music:** Theodore Shapiro **Strih/Editor:** Plummy Tucker **Hrajú/Cast:** Nicole Kidman, Toby Kebbell, Tatiana Maslany, Sebastian Stan, Scoot McNairy, Bradley Whitford **Výroba:** 30West, Automatik Entertainment **Predaj/Sales:** SPI International

Karyn Kusama (1968, St. Louis, Missouri, USA) – scenáristka, režisérka a producentka. Jej otcom bol japonský psychiater. Vyštudovala Tisch School of Arts v New Yorku. V roku 2000 nakrútila svoj úspešný režijný debut *Boxerka* (Girlfight), za ktorý získala cenu za réžiu v Sundance a film bol uvedený aj v Cannes. Pri ďalšom filme *Aeon Flux* (2005) sa nepohodla so štúdiom Paramount, ktoré uviedlo verziu bez jej autorizácie. Nasledovali horory *Jennifer's Body – Pozor, hryzie!* (Jennifer's Body, 2009), *Pozvanie* (The Invitation, 2015) a *XX* (2017). Jej piaty hraný film *Ničiteľka* (Destroyer) mal premiéru v Toronte.

Karyn Kusama (1968, St. Louis, Missouri, USA) is a screenwriter, director and producer. The daughter of a Japanese psychiatrist, she studied at New York's Tisch School of Arts. In 2000 she made her successful directorial debut with *Girlfight*. A major success, the film was screened at Cannes and earned Kusama the Directing Award at Sundance. With her next film, *Aeon Flux* (2005), she had a falling-out with Paramount Pictures, who released a version she hadn't authorized. Kusama followed up with the horror films *Jennifer's Body* (2009), *The Invitation* (2015) and *XX* (2017). *Destroyer*, her fifth fiction film, was premiered at Toronto.

J. T. LEROY

J. T. LEROY
J. T. LEROY



New York Times zverejnil v januári 2006 článok o tom, že mladík, ktorý vzbudil svetovú pozornosť knihami o svojom problematickom dospievaní, bol vlastne vymyslený. *J. T. LeRoy* je autentický príbeh a generačný literárny hoax, ale aj intimný portrét dvoch žien, ktoré viedli šesť rokov bizarný dvojité život. Protagonistkami sú takmer 40-ročná autorka a hudobníčka Laura Albert a jej švagriná, vysokoškolská Savannah Knoop. Spolu vymysleli a zahráli pred verejnou postavu J. T.-ho, ktorá bola uznávaná celebritami, umelcami, fanúšikmi a médiami.

Filmové spracovanie knihy *Dievča chlapec dievča: Ako som sa stala JT LeRoyom* je predovšetkým hereckým koncertom Laury Dern v postave impulzívnej, sympatickej maniakkej Laury a Kristen Stewart ako frustrovanej mladej ženy a androgynnej a neaktívnej pseudoliterárnej celebrity.

At the turn of the 21st century, a young man began writing books about his problematic coming of age, attracting worldwide attention. His name was JT LeRoy. And in January 2006, The New York Times reported that he didn't exist.

J. T. LeRoy is the authentic story of the literary hoax of a generation. But it is also an intimate portrait of two women who, for six years, led a bizarre double life: nearly 40-year-old author/musician Laura Albert, and her sister-in-law, college student Savannah Knoop. Together they invented the JT's persona and presented him in public, where he gained recognition among celebrities, artists, fans and the media. This film adaptation of the book *Girl Boy Girl: How I Became JT LeRoy* is above all an acting tour de force from Laura Dern, as the impulsive, irresistibly manic Laura, and Kristen Stewart, as a frustrated young woman and an androgynous, standoffish pseudo-literary celebrity.



Kanada, USA, Spojené kráľovstvo/
Canada, USA, United Kingdom
2018, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Justin Kelly **Scenár/Screenplay:** Savannah Knoop, Justin Kelly podľa memoárov Savannah Knoop/based on memoir by Savannah Knoop **Kamera/Director of Photography:** Bobby Bukowski **Hudba/Music:** Tim Kvasnosky **Strih/Editor:** Aaron I. Butler **Hrajú/Cast:** Kristen Stewart, Laura Dern, Jim Sturgess, Diane Kruger, Kelvin Harrison Jr., James Jagger, Courtney Love **Výroba/Production:** Ray And Molly, Black Leather Jacket, Buffalo Gal Pictures, Crosby Street Film **Predaj/Sales:** Universal Pictures/Park Circus

Justin Kelly (1980, Los Angeles, Kalifornia, USA) – režisér, scenárista, strihač. Kým sa dostal k vlastným filmom, spolupracoval s rôznymi režisérmi a producentmi. Realizoval krátke snímky a hudobné videoklipy. Ako režisér debutoval snímkom *Debris* (2006). Renomé si získal dlhometrážnym debutom *I Am Michael* (2015), uvedeným na festivale Sundance. *J. T. LeRoy*, jeho štvrtý hraný film, mal premiéru v Toronte.

Justin Kelly (1980, Los Angeles, California, USA) is a director, screenwriter and editor. He got his start working with various directors and producers, before moving on to making his own short films and music videos. He debuted as a director in 2006 with *Debris* and made a name for himself with his 2015 feature debut *I Am Michael*, screened at Sundance. *J. T. LeRoy*, his fourth fiction film, was premiered at Toronto.

KISEYE BERENDJ

VRECE RYŽE
BAG OF RICE



Keď sa 4-ročné dievčatko sprevádzané svojou poloslepu a tvrdohlavou staršou susedkou vydá na cestu po vrece ryže, z ich na prvý pohľad obyčajnej výpravy sa stane dojemná cesta ulicami južného Teheránu. Počas nej musia čeliť nečakaným výzvam a spoliehať sa na láskavosť ľudí, ktorých na nej stretnú. *Vrece ryže*, mimoriadny film z dielne iránskeho filmára Mohammada-Aliho Talebiho evokujúci diela takých majstrov, ako bol napríklad Abbás Kiarostamí, je majstrovským príkladom dobre zvládnutého filmového remesla, vďaka ktorému vznikol jedinečný a pôvabný film. Premiéru mal na MFF v Berlíne v súťaži detských filmov Kinderfilmfest/14plus a následne ho vybrali do súťaže na ďalších festivaloch po celom svete.

When a four-year-old girl accompanies her half-blind and stubborn elderly neighbour on an errand to buy a bag of rice, their seemingly ordinary outing becomes a soul-stirring journey through the streets of Tehran's south side. Faced with unexpected challenges, they have no choice but to rely on the kindness of random strangers.

A remarkable film from the imagination of Iranian filmmaker Mohammad-Ali Talebi, *Bag of Rice* evokes the work of such masters as Abbás Kiarostamí; it is a consummate example of cinematic craftsmanship and a lovely, one-of-a-kind film. Premiered at the Berlinale in the children's film competition Kinderfilmfest/14plus, it was subsequently selected for competitions at other festivals around the world.



Irán, Japonsko/Iran, Japan
1996, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Mohammad-Ali Talebi
Scenár/Screenplay: Mohammad-Ali Talebi, Hooshang Moradi Kermani **Kamera/Director of Photography:** Farhad Saba **Hudba/Music:** Mohammad Reza Darvishi **Strih/Editor:** Hassan Hassadoost **Hrajú/Cast:** Jeyran Abadzadeh, Masoumeh Eskandary, Hosein Kalantar, Shirin Bina **Výroba/Production:** Digital Media Lab **Predaj/Sales:** Mohammad-Ali Talebi

Mohammad-Ali Talebi (1958, Teherán, Irán) – vyštudoval filmovú a televíznu réžiu na teheránskej Univerzite dramatických umení. Za svoje hrané filmy *Gumáky* (1992), *Tik tak* (1994), *Vrece ryže* (1996), *Vfba a vietor* (1998), *Si voľný* (2000), *Stena* (2006), *Lúka* (2010), *Vietor a hmľa* (2011), *Sľub* (2014), *Huslista* (2016), *Porušený sľub* (2017) a *Bez môjho priateľa* (2018) získal množstvo cien na medzinárodných filmových festivaloch, napríklad v Berlíne, San Franciscu, Chicagu, Viedni a v Bangkoku. Je členom hlavnej poroty na tohtoročnom Art Film Feste.

Mohammad-Ali Talebi (1958, Tehran, Iran) graduated in film and television directing from Tehran's University of Dramatic Arts. His feature films, including *The Boots* (1992), *Tick-Tack* (1994), *Bag of Rice* (1996), *Willow and Wind* (1998), *You Are Free* (2000), *The Wall* (2006), *Meadow* (2010), *Wind and Fog* (2011), *Promise* (2014), *Violinist* (2016), *The End of Dreams* (2017) and *Without My Friend* (2018), have received many awards from international film festivals such as Berlin, San Francisco, Chicago, Vienna and Bangkok. Talebi is a member of the Main Jury at Art Film Fest 2019.

THE OLD MAN & THE GUN

GENTLEMAN S REVOLVEROM
THE OLD MAN & THE GUN



Kriminálna komediálna dráma je elegantnou adaptáciou biografie lupiča-gentlemana Forresta Tuckera (1920 – 2004), ktorý sa preslávil viacerými nenásilnými bankovými lúpežami, ale aj ako špecialista na úteky z väzenia. Príbeh rámcuje životné osudy sympatického zločincina, ktorý v neskoršom veku stretáva „dámu svojho srdca“, ale najradšej hrá svoju obľúbenú hru na mačku a myš. Kde myšou je jeho dobrý známy policajný detektív.

Podľa vlastných slov herecká rozlúčka Roberta Redforda s dlhoročnou úspešnou filmovou kariérou, ktorá charizmatickému predstaviteľovi priniesla nomináciu na Zlatý glóbus.

This comedy/crime drama is an elegant adaptation of the biography of gentleman-robber Forrest Tucker (1920–2004), who made his mark with several non-violent bank robberies, while also achieving notoriety as a prison-break virtuoso. The film recounts various episodes from the life of the charismatic criminal. Later in life, he met the woman of his dreams. But he loved nothing more than a good game of cat-and-mouse, where the mouse was his old friend, the police detective.

Robert Redford, with a long and illustrious film career behind him, earned a Golden Globe nomination with what he has said is his farewell role.



USA/USA
2018, far./col., 93 min.

Réžia/Director: David Lowery **Námet/ Story:** podľa článku Davida Granna v New Yorkeri/based on the New Yorker article by David Grann **Scenár/Screenplay:** David Lowery **Kamera/Director of Photography:** Joe Anderson **Hudba/Music:** Daniel Hart **Strih/Editor:** Lisa Zeno Churgin **Hrajú/ Cast:** Robert Redford, Casey Affleck, Sissy Spacek, Danny Glover, Tom Waits **Výroba/ Production:** Condé Nast, Endgame Entertainment, Identity Films, Sailor Bear, Wildwood Enterprises, Tango Productions **Predaj/Sales:** SPI International

David Lowery (1980, Milwaukee, Wisconsin, USA) – režisér, scenárista a strihač. Na začiatku svojej kariéry sa preslávil filmami *St. Nick* (2009) a *Pioneer* (2011), ktoré boli premietané na festivaloch po celom svete vrátane Sundance a SXSW. Lyrická kriminálna románca *Ain't Them Bodies Saints* (2013) mala svetovú premiéru na festivale v Sundance a priniesla mu zmluvu so štúdiom Walta Disneyho, pre ktoré natočil film *Pete a jeho drak* (2016). Nasledujúci *Prizrak* (A Ghost Story, 2017) bol uvedený i na Art Film Feste. Najnovším filmom jedného z najpozoruhodnejších amerických režisérov súčasnosti je *Gentleman s revolverom* (The Old Man & the Gun).

David Lowery (1980, Milwaukee, Wisconsin, USA) is a director, screenwriter and film editor. He jump-started his career with *St. Nick* (2009) and *Pioneer* (2011), which have been presented at festivals all over the world, including Sundance and SXSW. The lyrical crime romance *Ain't Them Bodies Saints* (2013) was world-premiered at Sundance and led to a contract with Walt Disney, resulting in *Pete's Dragon* (2016). His follow-up, *A Ghost Story* (2017), was screened at Art Film Fest, among other festivals. The latest film from Lowery, now one of America's most noteworthy filmmakers, is *The Old Man & the Gun*, starring Casey Affleck and Robert Redford.

EL PEPE, UNA VIDA SUPREMA

EL PEPE, ŽIVOT NA VRCHOLE
EL PEPE: A SUPREME LIFE



Argentína, Uruguaj, Srbsko/
Argentina, Uruguay, Serbia
2018, far./col., 73 min.

Réžia/Director: Emir Kusturica **Scenár/
Screenplay:** Emir Kusturica **Kamera/Director
of Photography:** Leonardo Hermo **Strih/Editor:**
Svetolik Mića Zajc **Vystupujú/Cast:** Pepe
Mujica, Emir Kusturica **Výroba/Production:**
K&S Films, Rasta International, Moe **Predaj/
Sales:** Film Factory Entertainment



Snímka je sondou do nezvyčajného životného príbehu Josého „Pepe“ Mujicu (1935), ktorý bol v rokoch 2010 až 2015 uruguajským prezidentom. Obyčajný, skromný muž z ľudu, ktorý sa dostal na politický vrchol vďaka pravdivosti svojej viery. Príbeh politického aktivistu a bývalého partizánskeho bojovníka, ktorý je hrdý na svoju minulosť a zachováva si odstup od svojich vavrínov. Človeka, ktorý sa odvážil snívať o lepšej budúcnosti.

Emir Kusturica sa v rozhovore s Mujicom snaží dopátrať k jeho odkazu. Film skúma zvláštny vzťah medzi oboma protagonistami. Dve spríaznené duše, ktoré sa stretli, aby rozprávali o zmysle života z politickej, filozofickej, estetickej a poetickej perspektívy.

This film delves into the unusual life story of José “Pepe” Mujica (1935), President of Uruguay from 2010 to 2015 and an ordinary, humble man of the people who reached the political zenith thanks to the sincerity of his belief. It is the story of a political activist and former resistance fighter who is proud of his past, yet refrains from touting his laurels. A man who dared to dream of a better future. As Emir Kusturica interviews Mujica, attempting to shed light on his legacy, the film explores the unusual relationship between the two men: two kindred souls who meet to discuss the meaning of life from a political, philosophical, aesthetic and poetic perspective.

Emir Kusturica (1954, Sarajevo, Bosna a Hercegovina) – patrí k najslávnejším a najoriginálnejším európskym režisérom konca 80. a celých 90. rokov. Absolvoval pražskú FAMU a pozbieral niekoľko významných medzinárodných cien, od Zlatého leva v Benátkach za film *Spomínaš si na Dolly Bell?* až po Zlatú palmu v Cannes za filmy *Otec na služobnej ceste* a *Underground*. Jeho poetika je pozoruhodnou fúziou výbušných balkánskych dejinných metafor, felliniovskej atmosféry a záľuby v nezvyčajnej všednosti, svojráznych (ne)hereckých typoch a výstredných režijných riešeniach. Kusturica je bytostný romantik i vášnivý nacionalista, politický provokátor i človek fascinovaný silou obrazu. Na Art Film Feste 2011 získal Zlatú kameru.

Emir Kusturica (1954, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina) is among the most celebrated and original European directors of the late 1980s and 90s. After graduating from Prague’s FAMU, he won a number of top international prizes, from Venice’s Golden Lion for *Do You Remember Dolly Bell?* to Cannes’s Palme d’Or for *When Father Was Away on Business* and *Underground*. His unique poetics fuses explosive metaphors of Balkan history, Felliniesque ambiance and a love for the unusual in the everyday, distinctive character (non-)actors and unconventional directorial techniques. Kusturica is a romantic at heart and a passionate nationalist, a political provocateur and a person fascinated with the power of images. At Art Film Fest 2011 he won the Golden Camera.

STAN & OLLIE

STAN & OLLIE
STAN & OLLIE



Pôvabný film rámcuje skutočný životný príbeh legendárneho komického dua Oliver Hardy a Stan Laurel. Zachytáva cestu, ktorú v 50. rokoch vykonali po Anglicku a Irsku, čo sa ukázalo byť triumfálnym, ale aj rozlúčkovým turné najslávnejšej dvojice sveta grotesiek v dejinách. Snímka decentným spôsobom vyjadruje hold obom nesmrteľným protagonistom. V tom čase čelili rôznym osobným i zdravotným indispozíciám, ale stále milovali spoločné vystúpenia, mali sa radi a vážili si jeden druhého, čím natrvalo zostali v srdciach zbožňujúceho publika.

Zábavný a dojemný príbeh o celoživotnom priateľstve dvoch mimoriadnych umelcov, ktorých ohromne presvedčivo stvárnil John C. Reilly a Steve Coogan.

This charming film tells the real-life story of the legendary comedy duo Oliver Hardy and Stan Laurel. It captures their journey through England and Ireland in the 1950s, which proved to be a triumphant yet bittersweet farewell tour of the most famous slapstick duo in the world's history. In its own understated way, the film is a tribute to its two immortal protagonists. The 1950s were a time when they faced various personal and health-related hindrances, but they still adored performing together and each other, a sentiment that lives on in the hearts of their adoring audiences.

The funny, touching story of a lifelong friendship between two extraordinary performers, impeccably portrayed by John C. Reilly and Steve Coogan.



USA, Kanada, Spojené kráľovstvo/
USA, Canada, United Kingdom
2018, far.+čb./col.+b&w, 98 min.

Réžia/Director: Jon S. Baird **Námet/Story:** A. J. Marriot – kniha *Laurel a Hardy: Turné po Británii*/based on the book *Laurel & Hardy: The British Tours* **Scenár/Screenplay:** Jeff Pope **Kamera/Director of Photography:** Laurie Rose **Hudba/Music:** Rolfe Kent **Strih/Editor:** Úna Ní Dhonghaile, Billy Sneddon **Hrajú/ Cast:** Steve Coogan, John C. Reilly, Shirley Henderson, Nina Arianda, Rufus Jones, Danny Huston **Výroba/Production:** Entertainment One, Baby Cow Films, Fable Pictures **Predaj/ Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** ITAFILM

Jon S. Baird (1972, Aberdeen, Škótsko) – scenárista, režisér a producent. Svoju kariéru začal v BBC. Produkčne spolupracoval s Martinom Scorsesem, Dannym Boyleom, Jimom Carreym, Mickom Jaggerom a Terenceom Winterom. Ako režisér debutoval celovečernou snímkou *Cass* (2008). Medzinárodne úspešným bol jeho ďalší film *Špina* (Filtch, 2013). Je podpísaný pod viacerými televíznymi projektmi. *Stan & Ollie* mal svetovú premiéru na festivale v Londýne.

Jon S. Baird (1972, Aberdeen, Scotland) is a screenwriter, director and producer. After starting his career at the BBC, he worked in production with the likes of Martin Scorsese, Danny Boyle, Jim Carrey, Mick Jagger and Terence Winter. As a director, he debuted with the feature film *Cass* (2008) and achieved international success with his following film, *Filtch* (2013). Baird has also done several projects for television. *Stan & Ollie* had its world premiere at the BFI London Film Festival.

VICE

VICEPREZIDENT
VICE



Kto bol Dick Cheney? Miestny obhajca práv baníkov so sklonom k alkoholizmu, spolupracovník G. W. Busha a jeden z najmocnejších viceprezidentov v histórii americkej politiky. Začínal v Nixonovej administratíve, v úrade budúceho ministra obrany Donalda Rumsfelda, ktorého neskôr v ceste za vrcholnou metou v Bielom dome odstavil, aby potom mohol osem rokov ťahať za nitky z ústrania. Ale aj rodinne založený muž a milovník psov...

Oscarový režisér Adam McKay nakrútil podľa vlastného scenára pôsobivú biografu so subtilným humorom o kariére byrokrata a znalca washingtonských pomerov, ktorý pre mnohých zosobňuje portrét odporného, po moci bažiacieho politika. Presvedčivý, autentický rozmer filmu zvýrazňuje mimoriadne stvárnenie 46. amerického viceprezidenta Christianom Baleom, jedným z najvyššetrannejších hercov Hollywoodu.

Who was Dick Cheney? A cheerleader for the fossil-fuel industry with a propensity for alcoholism, George W. Bush's running mate, and one of the most powerful vice-presidents in the history of American politics. He began his political career in the Nixon administration as a staffer for future Defense Secretary Donald Rumsfeld, who Cheney would later surpass as Vice President, pulling the strings of a shadow government of sorts for eight years. But he was also a family man and a dog lover...

Oscar-winning director Adam McKay has written and directed a powerful, subtly witty biography, following the career of a bureaucrat and Washington insider who, to many, is the archetypal evil, power-hungry politician. Intensifying the film's persuasiveness and authenticity, the 46th American vice president is portrayed by Christian Bale, one of Hollywood's most versatile actors.



USA/USA
2018, far./col., 132 min.

Réžia/Director: Adam McKay **Scenár/Screenplay:** Adam McKay **Kamera/Director of Photography:** Greig Fraser **Hudba/Music:** Nicholas Britell **Strih/Editor:** Hank Corwin **Hrajú/Cast:** Christian Bale, Amy Adams, Steve Carell, Sam Rockwell, Alison Pill, Eddie Marsan, Justin Kirk **Výroba/Production:** Gary Sanchez Productions, Plan B Entertainment **Predaj/Sales:** Annapurna Pictures **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Adam McKay (1968, Philadelphia, Pennsylvania, USA) – scenárista, režisér a producent je zakladajúcim členom komediálneho súboru Upright Citizens Brigade. V období rokov 1995 až 2005 pôsobil ako hlavný scenárista televízneho programu *Saturday Night Live*. Ako režisér debutoval komédiou *Hlásateľ: Príbeh Rona Burgundyho* (Anchorman: The Legend of Ron Burgundy, 2004). V roku 2015 získal Oscara za scenár k snímke *Stávka na neistotu* (The Big Short). *Viceprezident* získal Oscara za najlepší make-up a Christian Bale Zlatý glóbus za herecký výkon.

Adam McKay (1968, Philadelphia, Pennsylvania, USA) is a screenwriter, director and producer, as well as a founding member of the comedy troupe Upright Citizens Brigade. From 1995 to 2005 he was the chief screenwriter for the television programme *Saturday Night Live*. As a director, he debuted with the comedy *Anchorman: The Legend of Ron Burgundy* (2004). In 2015 he won an Oscar for the screenplay to his film *The Big Short*. *Vice* also won an Oscar for best makeup and earned Christian Bale a Golden Globe for best actor.

VOX LUX

VOX LUX
VOX LUX



Príbeh speváčky Celeste, ktorá sa v ranom veku stala terčom vražedného útoku a potom dosiahla métu uctievanej a hviezdnej popovej ikony. Film z jej perspektívy približuje zlomové okamihy jej života v priebehu osemnástich rokov.

„*Vox Lux* je historickou melodramou Ameriky v období rokov 1999 až 2017. Protagonistkou je pop star, prostredníctvom ktorej som sa snažil zachytiť kľúčové udalosti a kultúrne vzorce určujúce začiatok 21. storočia. Dobu teroristických útokov a masovo zbožňovaných polobohov.“ (Brady Corbet)

The story of Celeste, a singer who was targeted by a murderous attack at a young age, only to later live the dream as an adored, iconic pop star. From her perspective, the film details the pivotal events of Celeste's life over the course of 18 years.

According to director Brady Corbet, *Vox Lux* is “a historical melodrama set in America between 1999 and 2017. Its protagonist is a pop star called Celeste, and it chronicles, via her gaze, key events and cultural patterns that have so far defined the early 21st century,” including its terrorist attacks and mass cults of personality.



USA/USA
2018, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Brady Corbet **Scenár/Screenplay:** Brady Corbet **Kamera/Director of Photography:** Lol Crawley **Hudba/Music:** Scott Walker **Pôvodné piesne/Original Songs:** Sia **Strih/Editor:** Matthew Hannam **Hrajú/Cast:** Natalie Portman, Jude Law, Raffey Cassidy, Stacy Martin, Jennifer Ehle **Výroba/Production:** Bold Films, Killer Films, Andrew Lauren Productions, Three Six Zero **Predaj/Sales:** Sierra-Affinity

Brady Corbet (1988, Scottsdale, Arizona, USA) – americký herec a režisér. V roku 2009 sa ako režisér uviedol krátkou snímkom *Protect You + Me*, ktorá získala Čestné uznanie v Sundance. Celovečerný debut *Mladosť vodcu* (The Childhood of a Leader, 2015) získal v Benátkach v sekcii Horizonty cenu za najlepšiu réžiu a najlepší debut. *Vox Lux* bol uvedený v hlavnej súťaži na MFF v Benátkach.

Brady Corbet (1988, Scottsdale, Arizona, USA) is an American actor and director. As a director, he made a lasting first impression in 2009 with the short film *Protect You + Me*, which won an Honorable Mention at Sundance. His feature debut, *The Childhood of a Leader* (2015), won the awards for best director and best debut in Venice's Horizons section. *Vox Lux* was also screened at Venice, this time in the main competition.

THE DEAD DON'T DIE

MŔTVI NEUMIERAJÚ
THE DEAD DON'T DIE



V ospalom mestečku Centerville nie je ničो v poriadku. Veľký Mesiac visí na oblohe príliš nízko, svitanie prichádza príliš nepredvídateľne a zvieratá sa začínajú správať príliš čudne. Nikto nevie prečo. Správy sú desivé a vedci znepokojení. Nikto netuší, že Centerville začne čoskoro dusiť tá najpodivnejšia a najnebezpečnejšia pliaga: MŔTVI NEUMIERAJÚ – vstávajú z hrobov, zúrivo napádajú živých a hodujú na nich – a občania mesta musia bojovať o prežitie. Novinka Jima Jarmuscha s hviezd- nym obsadením bola jeho piatym celovečerným filmom uvedeným v hlavnej súťaži na MFF v Cannes.

In the sleepy small town of Center- ville, something is not quite right. The moon hangs large and low in the sky, the daylight hours have become unpredictable and animals are beginning to exhibit unusual behaviour. No one quite knows why. News reports are scary; scientists are concerned. But no one foresees the strangest and most danger- ous calamity that will soon plague Centerville: THE DEAD DON'T DIE. They rise from their graves, savagely attacking and feasting on the living – and the townspeople must fight for their survival.

Featuring a star-studded cast, Jim Jarmusch's latest effort is his fifth feature to be screened in the main competition at the Cannes IFF.

USA, Švédsko/USA, Sweden
2019, far./col., 103 min

Réžia/Director: Jim Jarmusch **Scenár/ Screenplay:** Jim Jarmusch **Kamera/Director of Photography:** Frederick Elmes **Strih/Editor:** Alfonso Goncalves **Hrajú/Cast:** Adam Driver, Chloë Sevigny, Tilda Swinton, Bill Murray, Steve Buscemi, Selena Gomez, Danny Glover, Tom Waits, RZA, Iggy Pop, Roslie Perez **Výroba/Production:** Animal Kingdom **Predaj/ Sales:** Focus Features **Slovenský distribútor/ Slovak Distributor:** CinemArt SK

Jim Jarmusch (1953, Akron, Ohio, USA) – americký režisér, scenárista, producent, ale aj herec a hudobný skladateľ. Jeho celovečerným filmovým debutom bol film *Trvalá dovolenka* (Permanent Vacation, 1980), preslávil sa však až filmom *Cudzejší ako raj* (Stranger Than Paradise, 1984 – Zvláštne uznanie poroty zo Sundance). Nasledovali filmy *Mimo zákona* (Down by Law, 1986), *Noc na zemi* (Night on Earth, 1991) či *Mŕtvy muž* (Dead Man, 1995) s Johnny Deppom v hlavnej úlohe. Hlavnú cenu poroty si odniesol z Cannes za *Zlomené kvety* (Broken Flowers, 2005). V Cannes súťažili aj jeho filmy *Záhadný vlak* (Mystery Train, 1988), *Prežijú len milenci* (Only Lovers Left Alive, 2013) a *Paterson* (2016).

Jim Jarmusch (1953, Akron, Ohio, USA) is an American director, screenwriter and producer, as well as an actor and a composer. He made his feature-length debut with *Permanent Vacation* (1980), but it was *Stranger Than Paradise* (1984) that brought him renown, winning a Special Jury Recognition at Sundance. Jarmusch followed with *Down by Law* (1986), *Night on Earth* (1991) and *Dead Man* (1995), starring Johnny Depp. His 2005 film *Broken Flowers* took the Grand Prize of the Jury at the Cannes IFF; *Mystery Train* (1988), *Only Lovers Left Alive* (2013) and *Paterson* (2016) also competed at Cannes.

GISAENGCHUNG

PARAZIT
PARASITE



„S úprimnou nalievavosťou Vás prosím – keď budete na tento film písať recenzie, neprezrádzajte dej od okamihu, keď začnú brat a sestra pracovať ako domáci učítelia, teda od okamihu odhaleného v upútavkách. Takouto ohľadupnosťou sa divákovi aj celému filmovému štábu zavďačíte najviac. Ešte raz Vás na kolenách zaprisahávam – neprezrádzajte, čo bude ďalej. Ďakujem.“ (z príhovoru režiséra Bong Joon-hoa pred uvedením filmu v Cannes, ktorý napokon získal Zlatú palmu)

Rešpektujúc toto želanie, prezradme teda len to, že ide o čiernu komédiu, ktorá ponúka domyselný a perfektné vystavaný príbeh infiltrácie chudobnej štvorčlennej rodiny do zámožného rodinného spoločenstva. Príbeh zábavný, ale ešte viac znepokojivý, ktorý filmovým estétom ponúka zdanlivo nepredstaviteľné spojenie hitchcockovských obrazov a buñuelovskej poetiky.

"With sincere earnest, I plead to you – when you write a review for this film, please refrain as much as possible from revealing how the story unfolds after the brother and sister start working as private tutors, an event which is disclosed in the film's trailers. Your considerate refrain will be a wonderful gift to the audience and the team that made this film possible. I bow my head and implore you once more – please refrain from spoilers. Thank you." (From director Bong Joon-ho's speech before the film's screening at Cannes, where it won the Palme d'Or.)

In order to respect the director's wishes, we will only reveal that this black comedy tells a sophisticated, flawlessly constructed story of a family of four who infiltrate an affluent household. Witty yet deeply unsettling, this picture offers cinematic cognoscente a seemingly inconceivable combination of Hitchcockian aesthetics and Buñuel-esque poetics.

Južná Kórea/South Korea
2019, far./col., 131 min.

Réžia/Director: Bong Joon-ho **Scenár/Screenplay:** Bong Joon-ho, Han Jin-won
Kamera/Director of Photography: Hong Kyung-pyo **Hudba/Music:** Jung Jae-il **Strih/Editor:** Yang Jin-mo **Hrajú/Cast:** Song Kang-ho, Lee Sun-kyun, Cho Yeo-jeong, Choi Woo-shik, Park So-dam, Lee Jung-eun, Chang Hye-jin, Jung Hyeon-jun **Výroba/Production:** CJ Entertainment Inc. **Predaj/Sales:** CJ Entertainment Inc. **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Bong Joon-ho (1969, Soul, Južná Kórea) je jedným z najzásadnejších a najosobitnejších kórejských tvorcov nového tisícročia. Študoval sociológiu a absolvoval Kórejskú filmovú akadémiu. Upozornil na seba už celovečerným debutom *Pes, ktorý šteká, nehryzie* (2000). Nasledovali filmy *Spomienky na vraždu* (2003), *Mutant* (2006), ktorý patrí k najnavštevovanejším kórejským filmom a stal sa festivalovým hitom. Jeho siedmy celovečerný film *Parazit* (2019) získal na tohtoročnom MFF Cannes Zlatú palmu.

Bong Joon-ho (1969, Seoul, South Korea) is one of the most significant and distinctive Korean filmmakers of the new millennium. He holds a degree in sociology and is a graduate of the Korean Academy of Film Arts. His feature debut, *Barking Dogs Never Bite* (2000), drew major attention, followed by *Memories of Murder* (2003) and *The Host* (2006), a festival hit which later sold a record number of tickets in South Korea. *Parasite* (2019), his seventh feature film, won the Palme d'Or at this year's Cannes IFF.





**VARIETY SELECT:
ART FILMS**

VARIETY SELECT:
ART FILMS

Variety Select: Art Films

Variety sa s radosťou opäť vracia na Art Film Fest Košice predstaviť výber nových a energických dokumentárnych a hraných filmov. Diváci si môžu dožičiť dvojité dávku tanečníka *par excellence* Rudolfa Nurejeva, o ktorom Ralph Fiennes natočil hraný film *Biela vrana* a Jacqui a David Morrisovci biografický dokument *Nurejev*. Ďalší biografický dokument *Halston* režiséra Frédéric Tchenga sleduje vzostup a pád módného návrhára známeho pod svojím stredným menom. Dokument *Romantické komédie* od Elizabeth Sankey sa snaží dostať pod kožu niektorým z našich najobľúbenejších filmov, aby sme lepšie pochopili spôsob svojho nazerania na lásku, vzťahy a romantiku, a aktuálna romantická komédia *Tel Aviv v plameňoch*, víťaz benátskeho festivalu, je o palestínskom scenáristovi telenovely a izraelskom bezpečnostnom dôstojníkovi, ktorí sa snažia ovplyvniť smerovanie deja televízneho seriálu.

Alissa Simon
kritička časopisu *Variety*

Variety Select: Art Films

Variety is pleased to be invited back to Art Film Fest Košice to present a selection of new and vibrant documentaries and features. Viewers can indulge in a double dose of dancer *par excellence* Rudolf Nureyev, who is the subject of Ralph Fiennes' fiction film *The White Crow* and the Jacqui and David Morris bio-pic *Nureyev*. Another bio-pic, *Halston*, by Frédéric Tcheng traces the rise and fall of the mono-monikered fashion designer. The documentary *Romantic Comedy*, from Elizabeth Sankey, delves beneath the surface of some of our favorite films, seeking to better understand the way we view love, relationships and romance. And the topical rom-com, *Tel Aviv on Fire*, a Venice fest-winner, is about a Palestinian soap opera writer and the Israeli security officer who tries to influence the direction of a TV show's plot.

Alissa Simon
Variety critic

HALSTON

HALSTON
HALSTON



Keby sa to vyvinulo inak, sezóna červených kobercov by bola do dnešných čias zaplavená okázalými voľnými róbbami Roya Halstona Frowicka, známeho skôr pod stredným menom Halston, módného návrhára pochádzajúceho zo Stredo-západu, ktorý v 70. rokoch neskoro, ale predsa zanesol americký couture na módnú mapu sveta. Veľmi rýchlo, v priebehu niekoľkých rokov, sa jeho značka stala všadeprítomnou a formovala diskokultúru celebrit. Séria zlých obchodných rozhodnutí v kombinácii s nemilosrdnou priemyselnou špionážou ho však ešte rýchlejšie zničila, a tak Halston v 90. rokoch umiera na komplikácie spojené s AIDS-om v úplnom zabudnutí.

Vzhľadom na to, že hlavným hrdinom je výstredná celebrita žijúca vo svete intrig presláveného Studia 54, ktorá sa dočkala potupného pádu, je *Halston* samozrejme do istej miery založený na klebetách, nezabúda však nefalšovane oceňovať Halstonovu návrhársku genialitu, vplyv, ktorý mal vo svojej pompéznosti na zmenu módnjej línie spoločenského oblečenia amerických žien, a jeho jedinečnú zručnosť pri práci s látkami. – Guy Lodge

If things had gone differently, the red-carpet mileage of awards season would still be splashed with the showy, flowy designs of Roy Halston Frowick: better known simply by his middle name, the Midwest-raised fashion designer who belatedly put American couture on the map in the 1970s. After his luxury brand expanded to ubiquitous levels in just a few years, riding a wave of celebrity disco culture, a series of ill-advised business decisions and cruel corporate sabotage combined to demolish it even more suddenly, making Halston a has-been by the time of his AIDS-related death in 1990.

Halston is inevitably a bit gossip-fueled, given its subject's flamboyant celebrity status, well-known Studio 54 shenanigans and ignominious professional fall from grace. Still, it's underpinned by a genuine, intelligent appreciation of Halston's brilliance as a designer, the influential way he altered the silhouette of American women's formalwear in his pomp, and his unique technical facility with fabric. – Guy Lodge

USA/USA
2019, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Frédéric Tcheng **Scenár/Screenplay:** Frédéric Tcheng **Kamera/Director of Photography:** Chris W. Johnson **Hudba/Music:** Stanley Clarke **Strih/Editor:** Élia Gasull Balada, Frédéric Tcheng **Výroba/Production:** CNN Films, Dogwoof, TDog **Predaj/Sales:** Dogwoof

Frédéric Tcheng (Francúzsko) – filmár, ktorého režisérsky debut *Dior a ja* z roku 2015 bol distribuovaný na celom svete vrátane Slovenska a získal značný kritický ohlas. Spolurežiroval film *Diana Vreeland: The Eye Has to Travel* a bol koproducentom a jedným zo strihačov filmu *Valentino: The Last Emperor*. V súčasnosti režíruje dva umelecké dokumenty a pripravuje niekoľko hraných projektov.

Frédéric Tcheng (France) is a filmmaker whose 2015 directorial debut, *Dior and I*, was distributed worldwide including Slovakia to much acclaim. He also co-directed *Diana Vreeland: The Eye Has to Travel* and was the co-producer and co-editor of *Valentino: The Last Emperor*. Tcheng is currently directing two art-related documentaries and developing fiction projects.

NUREYEV

NUREJEV
NUREYEV



Keď sa ponoríme do tejto ságy, uvidíme, čo robilo na scéne z Rudolfa Nurejeva toho urputného básnika tela, a okamžite sa dojmeme a onemieme od úžasu. Režisárske duo Jacqui Morris a David Morris nám predkladá obrovskú porciu tanečných záznamov, ktoré doteraz nikto nikdy nevidel, a to vzrušenie stojí za to; nič nevypravie Nurejevov príbeh lepšie ako pohľad na jeho najskvelejšie výkony (okrem iného v choreografii Marthy Graham, Paula Taylora a Murrayho Louisa, ako aj v starších záznamoch z jeho ruského pôsobenia). Film je natočený s dôslednou chronologickou zručnosťou a jemnou inovatívnosťou, ktorá nádherne funguje. Má štruktúru „hovoriacich hláv“ priateľov, kolegov a životopiscov, ktoré sú zmiešané s naratívom. Hoci je však každý z nich na obraze pomenovaný, ich tvár nikdy nevidíme; ich slová, niekedy vystrihnuté zo starších rozhovorov, sa stávajú čistou naráciou. Viac nadčasovou ako aktuálnou. – Owen Gleiberman

To plunge into this saga, and to see what it was that made Rudolf Nureyev onstage such a furious and transporting poet-of-the-body, is to be at once moved and awed. The directors of *Nureyev*, Jacqui Morris and David Morris, present a great deal of dance footage that has never been seen before, and it's a thrill to behold; nothing tells Nureyev's story half as well as simply staring at him in his prime (in pieces choreographed by Martha Graham, Paul Taylor, and Murray Louis, among others, as well as older footage from his Russian days). The film has been made with straight-up chronological skill, but there's a minor innovation to *Nureyev*, and it works beautifully. It's structured as a talking-head documentary, with the voices of friends, associates, and biographers mixed into the narrative. But though each speaker is named on screen, we don't see any of them speaking; their words, some culled from old interview tapes, become pure narration. Not so much timely as eternal. – Owen Gleiberman

USA/USA
2019, far.+čb/col.+b&w, 109 min.

Réžia/Director: Jacqui Morris, David Morris
Scenár/Screenplay: Jacqui Morris, David Morris
Kamera/Director of Photography: Michael Wood, archívne zábery/archival
Hudba/Music: Alex Baranowski
Strih/Editor: David Fairhead, Timothy Moss
Hrajú/Cast: Rudolf Nureyev, Dame Siân Phillips, Dana Fournas, Lucia Lacarra, Illia Koltovskoy
Výroba/Production: Little Compton Films, Rattling Stick Films v spolupráci s/in association with Laurence Gornall production
Predaj/Sales: Universal Pictures/Park Circus

Jacqui Morris – režisérka a producentka známa filmom *Mr. Right* (2009) a dokumentmi *McCullin* (2012 – nominácia na cenu BAFTA za najlepší dokument) a *Attacking the Devil: Harold Evans and the Last Nazi War Crime* (2014). Všetky svoje filmy natáča v spolupráci s bratom Davidom.

David Morris – režisér a producent, známy filmom *Mr. Right* (2009) a dokumentmi *McCullin* (2012 – nominácia na cenu BAFTA za najlepší dokument) a *Attacking the Devil: Harold Evans and the Last Nazi War Crime* (2014). Všetky svoje filmy natáča v spolupráci so sestrou Jacqui.

Jacqui Morris is a director and producer, known for *Mr. Right* (2009) and the documentaries *McCullin* (2012 – nomination for the BAFTA Film Award for Best Documentary) and *Attacking the Devil: Harold Evans and the Last Nazi War Crime* (2014). All his films he has made together with his brother David.

David Morris is a director and producer, known for *Mr. Right* (2009) and the documentaries *McCullin* (2012 – nomination for the BAFTA Film Award for Best Documentary) and *Attacking the Devil: Harold Evans and the Last Nazi War Crime* (2014). All his films he has made together with his brother Jacqui.

ROMANTIC COMEDY

ROMANTICKÉ KOMÉDIE
ROMANTIC COMEDY



V tomto celovečernom dokumente sa ponoríme do hĺbok niektorých z našich najobľúbenejších filmov, v ktorých sa budeme snažiť lepšie pochopiť svoje nazeranie na lásku, vzťahy a romantiku. Prejdeme dlhú cestu od takých filmov ako *Jeho dievča Piatok* až po také ako *Láska nebeská*, od Doris Day až po Cameron Diaz a od premisy kráska a zvierata až po vyznanie lásky v daždi. Romantické komédie odrážajú naše skúsenosti aj túžby našich srdiec, sú nesmierne úspešné a všeobecne obľúbené, keďže sa však vo všeobecnosti považujú za lacnú zábavu, zvyčajne nestoja za kritickú analýzu. Za pomoci skupiny hercov a herečiek, scenáristiek a scenáristov, filmových tvorcov a kritikov, k akým patria napríklad Jessica Barden (televízny seriál *End of the F***cking World*) a Charlie Lyne (*Fear Itself*, *Fish Story*, *Lasting Marks*), ako aj pôvodných piesní svojej skupiny Summer Camp, sa režisérka Elizabeth Sankey vydáva pátrať a objavovať samu seba prostredníctvom žánru, ktorý naďalej utvára náš pohľad na svet, pričom zisťuje, že je rovnako utešujúci ako problematický.

A feature documentary that delves beneath the surface of some of our favorite films, seeking to better understand the way we view love, relationships and romance. From *His Girl Friday* to *Love, Actually*, from Doris Day to Cameron Diaz, and from clumsy-meets-cute to rain-soaked declarations of love, these films reflect our experiences and our hearts' desires. Romantic comedies are hugely successful and loved deeply by many, but since they are frequently dismissed as guilty pleasures, they have avoided critical analysis. With the help of a chorus of writers, actors, filmmakers and critics, including Jessica Barden (TV series *End of the F***cking World*) and Charlie Lyne (*Fear Itself*, *Fish Story*, *Lasting Marks*), and with original songs by her band Summer Camp, director Elizabeth Sankey embarks on a journey of investigation and self-discovery through a genre that continues to shape our view of the world, and finds that it is just as comforting as it is problematic.

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2019, far.+čb/col.+b&w, 79 min.

Réžia/Director: Elizabeth Sankey **Scenár/Screenplay:** Elizabeth Sankey **Hudba/Music:** Jeremy Warmsley **Pôvodné piesne/Original Songs:** Summer Camp **Strih/Editor:** Elizabeth Sankey **Účinkujú/Cast:** Jessica Barden, Charlie Lyne, Anne T. Donahue, Laura Snapes, Cameron Cook, Eleanor McDowall, Simran Hans, Brodie Lancaster **Výroba/Production:** Montgomery Avenue **Predaj/Sales:** Jeremy Warmsley

Elizabeth Sankey – anglická scenáristka, hudobníčka a herečka. Píše kultúrne komentáre pre *The Guardian*, *NME*, *Vice* a *McSweeney's Quarterly Concern*. So svojou skupinou Summer Camp vydala tri štúdiové albumy a absolvovala koncertné turné so skupinou Robyn, Wild Beasts and Metronomy. V roku 2014 napísala soundtrack k hranému debutu Charlieho Lynea *Beyond Clueless*. Jej dokumentárny debut *Romantické komédie* (2019) mal svetovú premiéru na Medzinárodnom filmovom festivale v Rotterdame. Jej obľúbenou romantickou komédiou je *Keď Harry stretol Sally*.

Elizabeth Sankey is an English writer, musician and actress. As a cultural commentator, she has written for *The Guardian*, *NME*, *Vice* and *McSweeney's Quarterly Concern*. With her band Summer Camp, she has released three studio albums. She has toured with Robyn, Wild Beasts and Metronomy. In 2014, Sankey created the soundtrack for Charlie Lyne's feature debut, *Beyond Clueless*. Her documentary film debut, *Romantic Comedy* (2019), had its world premiere at the International Film Festival Rotterdam. She claims that her favorite rom-com is *When Harry Met Sally*.

TEL AVIV ON FIRE

TEL AVIV V PLAMEŇOCH
TEL AVIV ON FIRE



Osviežujúca komédia o neuveriteľnej situácii. Geniálna satira Sameha Zoabiho je o palestínskom scenáristovi telenovely a izraelskom ochrankárovi, ktorý sa snaží zasahovať do jej deja. Už samotné Zoabiho zobrazenie telenovely, ktorá sa tiež volá *Tel Aviv v plameňoch*, je majstrovským dielom, v ktorom sa reprodukuje všetky výstredné dejové zvraty a vizuálne excesy žánru. Odohráva sa na pozadí nostalgického špiónážneho príbehu na začiatku Šesťdňovej vojny, keď sa herečka Manal stáva tajnou agentkou Rachel, ktorá má zviest izraelského generála Jehudu, aby sa infiltrovala do nepriateľského prostredia a hlásila jeho plány svojmu milencovi, palestínskemu bojovníkovi odporu Marwanovi. Telenovela zaznamenala obrovský úspech na oboch znenámených stranách a producent Bassam chce, aby tak zostalo aj naďalej. Prijme preto svojho nepriebojného synovca Saláma (Kais Nashef), ktorý má hercom pomôcť s hebrejčinou, aby telenovela nestratila početných izraelských divákov, hoci dej má jednoznačne protisionistickú agendu. – Jay Weissberg

An illuminating comedy about an impossible situation, Sameh Zoabi's genial satire is about a Palestinian soap opera writer and the Israeli security officer who tries to influence the direction of a TV show's plot. Zoabi's imagining of the soap, itself called *Tel Aviv on Fire*, is the film's masterstroke, reproducing all the outrageous plot twists and visual excesses of the genre. The setting is a nostalgic spy story in the lead-up to the Six-Day War, with actress Manal going undercover as "Rachel" and seducing Israeli general Yehuda in order to infiltrate the enemy and report their plans back to her lover, Palestinian resistance fighter Marwan. The show is a huge success on both sides of the dividing wall, and producer Bassam aims to keep it that way. He's hired his unassertive nephew Salam (Kais Nashef) to help the actors with their Hebrew pronunciation so as not to lose the show's significant Israeli audience, notwithstanding the plot's clear anti-Zionist agenda. – Jay Weissberg

Luxembursko, Francúzsko, Izrael, Belgicko/
Luxembourg, France, Israel, Belgium
2018, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Sameh Zoabi **Scenár/Screenplay:** Dan Kleinman, Sameh Zoabi
Kamera/Director of Photography: Laurent Brunet **Hudba/Music:** André Dziejuk **Strih/Editor:** Catherine Schwartz **Hrajú/Cast:** Kais Nashif, Lubna Azabal, Yaniv Biton, Nadim Sawalha, Maïsa Abd Elhadi, Salim Daw, Yousef Sweid, Amer Hlehel, Ashraf Farah, Laëtitia Eïdo **Výroba/Production:** Samsa Film, TS Productions, Film From There, Artémis Productions **Predaj/Sales:** Indie Sales

Sameh Zoabi (1975, Iksal, Izrael) – Telavivskú univerzitu ukončil diplomom z filmových štúdií aj z anglickej literatúry. Potom získal Fulbrightov grant na štúdium filmu na Kolumbijskej univerzite, ktorú úspešne ukončil v roku 2005. Jeho filmy sa premietajú na mnohých medzinárodných filmových festivaloch. Už jeho hraný debut *Muž bez mobilu* (Man Without a Cell Phone, 2010) získal niekoľko diváckych cien. *Tel Aviv v plameňoch* mal svetovú premiéru na Medzinárodnom filmovom festivale v Benátkach, kde Kais Nashef získal za svoj výkon cenu v sekcii Horizonty pre najlepšieho herca.

Sameh Zoabi (1975, Iksal, Israel) graduated from Tel Aviv University with a dual degree in Film Studies and English Literature. He received a Fulbright grant to study filmmaking at Columbia University, earning an MFA degree in 2005. His work has been shown at numerous international film festivals. His feature debut, *Man Without a Cell Phone* (2010), won several audience awards. *Tel Aviv on Fire* had its world premiere at the Venice International Film Festival, where it received the Orizzonti Award for Best Actor for Kais Nashef's performance.

THE WHITE CROW

BIELA VRANA
THE WHITE CROW



V roku 1961 ušla ruská baletná hviezda Rudolf Nurejev na Západ a režisér Ralph Fiennes získal mnohovrstevnatú postavu pre svoj tretí film. Táto pôsobivá, tancom nabitá biografía sa zameriava na Nurejevovo detstvo, tanečný dríl a návštevu Paríža s Kirovským baletom, ktorá mu zmenila život, a vrcholí jeho rozhodnutím požiadať o azyl vo Francúzsku. Fiennes si vybral na stvárnenie postavu Alexandra Puškina – najvýznamnejšieho petrohradského učiteľa baletu, ktorý oceňuje Nurejevovu vášeň a kladie ju nad technickú dokonalosť. Dlhé roky sa verilo, že Nurejev si svoj útek pred naplánoval, *Biela vrana* však ponúka iný výklad, v ktorom to považuje za spontánne rozhodnutie, a tým aj za vrtoch, ktorý mu úplne zmenil život. Hoci sú početné baletné scény úchvatné, práve toto vyvrcholenie na letisku, ktoré diváci uvidia, je tou scénou, v ktorej do seba zapadnú všetky Fiennesove narážky a ktorá nám dá odpoveď na záhadnú otázku Nurejevovej motivácie. – Peter Debruge

In 1961, Russian ballet star Rudolf Nurejev defected to the West – providing director Ralph Fiennes with a rich character for his third feature. This impressive, dance-heavy biopic focuses on Nurejev's childhood, training, and life-changing visit to Paris as part of the Kirov Ballet, culminating in his decision to seek asylum in France. Meanwhile, Fiennes the actor opts to play Alexander Pushkin – St. Petersburg's most respected dance instructor, who sees something in Nurejev's passion, prizing it above pure technical skill. For years, it was believed that Nurejev had premeditated his defection, but *The White Crow* offers a different interpretation, treating it as a spontaneous decision – and therefore the most life-altering of his caprices. Although the film's many ballet scenes are stunning, it's this climax at the airport that audiences have come to see, using whatever clues Fiennes has supplied before, as answering the mysterious question of why he did it. – Peter Debruge

Spojené kráľovstvo, Francúzsko/
United Kingdom, France
2018, far./col., 127 min.

Réžia/Director: Ralph Fiennes **Scenár/Screenplay:** David Hare **Námet/Story:** Julie Kavanagh – kniha *Rudolf Nurejev: Život/* the book *Rudolf Nurejev: The Life* **Kamera/Director of Photography:** Mike Eley **Hudba/Music:** Ilan Eshkeri **Strih/Editor:** Barney Pilling **Hrajú/Cast:** Oleg Ivenko, Adèle Exarchopoulos, Chulpan Khamatova, Ralph Fiennes, Alexey Morozov, Raphaël Personnaz **Výroba/Production:** BBC Films, Hanway Films, Metalwork Pictures, Lonely Dragon **Pre-daj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** ITAFILM

Ralph Fiennes (1962, Ipswich, Suffolk, Anglicko, Spojené kráľovstvo) – divadelná a filmová hviezda. V hranom filme debutoval v roku 1992 postavou Heathcliffa v *Búrlivých výšinách*. K jeho najznámejším filmom patria *Schindlerov zoznam*, *Anglický pacient*, *Nepohodlný*, *Koniec aféry*, *Predčítač*, *Quiz Show*. V sérii filmov o Harrym Potterovi si zahral Lorda Voldemorta a v bondovke *Spectre* úlohu M. Režijne debutoval v roku 2011 filmom *Coriolanus*, v ktorom si zahral aj hlavnú úlohu. V roku 2013 režíroval nádhorne zdržanlivý revizionistický portrét Charlesa Dickensa *Vášeň medzi riadkami*, v ktorom si tiež zahral.

Ralph Fiennes (1962, Ipswich, Suffolk, England, United Kingdom) A star of stage and screen, Ralph Fiennes made his feature film debut as Heathcliff in *Wuthering Heights* in 1992. His film credits include *Schindler's List*, *The English Patient*, *The Constant Gardener*, *The End Of The Affair*, *The Reader*, *Quiz Show* and many more. He played Lord Voldemort in the Harry Potter series and the role of M in *Spectre*. He made his feature directing debut in 2011 with *Coriolanus*, in which he also starred in the title role. In 2013 he directed and starred in *The Invisible Woman*, a beautifully restrained, revisionist Charles Dickens portrait.

1101101010110010111010100110101010101101010110100001101101
1000100110010001011101010101011000111001010101010101101101
00101001001011101010101010101010001010010010101011001010111
000010110101010101010101010101100101010100101010101010100
110110101011001011101010011010101010101010101010101001101101
10001001100100010111010101010100011100101010101010101010101
0010100100101110101010101010101000101001001010101010010111
000010110101010101010101010101000101010100101010101010100
110110101011001011101010011010101010101010101010101001101101
10001001100100010111010101010100011100101010101010101010101
0010100100101110101010101010101000101001001010101010010111
00001011010101010101010101010100010101010010101010101010011
11011010101100101110101001101010101010101010101010101010101
10110101001101010101010101010101010101010101010111001010101
100100001010010101010101010111001100101010011101010100001010
0101101010100010010101011100000010010100100100100010010110
0101011100010101010101000001010101010101000010000111010101010
000010110011010111001001010101101101101101010101000101100
110111001111001011001010011010100101101101110101011101101
1011010100100101010101011001010100101010101010100110001101101
1001000010010101010010110101001110101110110111111000101010
0101001011010010101101110011001100110011010100101000010110
0101010101010101100101000000011001010010101000110010101010
101110110111010101110101101101001010110110110101010101101
1001010001110010101010
0101001011010010101101110011001100110011010100101000010110
0101010101010101100101000000011001010010101000110010101010

2009-2019

PRINÁŠAME SVETU ENERGIU SLOVENSKA



naša cesta vedie k Vám

Energia je vždy jedinečná. Má tisíce podôb, tvári, farieb. Prechádza najrôznejšími premenami. Obklopuje nás na každom kroku. Treba ju však vedieť uchopiť a nasmerovať tam, kde nájde svoj zmysel. A naším poslaním je prenášať ju v podobe elektrickej energie všade tam, kde je to potrebné.

Naša cesta vedie k vám, aby energia hýbala vašimi strojmi a technológiami, aby ste vďaka nej premieňali myšlienky na hmatateľné výsledky. Prinášame vám hnaciu silu, svetlo i teplo domova. V ekologicky čistej a čirej podobe.



Člen
innogy



Energia pre váš film

Východoslovenská energetika,
v úlohe hlavného reklamného partnera
podporuje ART FILM FEST Košice.



vse.sk



BUĎ PRIPRAVENÝ NA KAŽDÚ ZÁPLETKU

- ▶ Úplne nové formy investovania
- ▶ Najširšie poistné krytie
- ▶ Nové formy využívania kapitálu
- ▶ Likvidita kedykoľvek
- ▶ Neuveriteľná flexibilita

Zabezpečte svoju budúcnosť už dnes.

www.novis.eu



**contract.
life.
& only. like you.**



Miliónová jazda s TIPOSom

Hraj LOTO a uži si dovolenku
v novom štýlovom aute



33
štýlových áut
3 autá každú
nedelú!

- Prémiové žrebovania sa uskutočnia v období **od 26. mája 2019 do 4. augusta 2019** a zúčastňujú sa ho automaticky všetky stávky v číselnej lotérii LOTO uzatvorené na predajných miestach TIPOSu, cez internet alebo sms na nedeľňajšie žrebovania počas vyhláseného prémiového obdobia. Počas prémiového obdobia bude na každom potvrdení o uzatvorení stávky v číselnej lotérii LOTO zobrazený jedinečný **PRÉMIOVÝ KÓD**. Každú **nedelú v rámci vyhláseného prémiového obdobia budú vyžrebované 3 prémiové kódy**, každý z nich vyhráva štýlový automobil. Výherné prémiové kódy budú zverejňované spravidla počas záznamu z konkrétneho žrebovania hry LOTO, na webovej stránke www.tipos.sk, na teletextových stránkach a na Facebook-u.





Zamilujte sa do elektriny bez viazanosti

A nechajte svoju zľavu rásť



www.spp.sk

Tie najlepšie príbehy
sa začínajú
dobrou kávou



Slovnaft



FRESH
CORNER

Sme hrdí na to, že môžeme
podporiť tohtoročný Art Film Fest



TRANSPETROL

Preprava ropy ropovodom | Transport of crude oil by pipeline



Skladovanie ropy | Storage of crude oil



TRANSPETROL, a. s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava 2

tel.: +421/2/5064 1701, fax: +421/2/5557 7105

transpetrol@transpetrol.sk

www.transpetrol.sk

Prekračuje zaužívané, dáva maximum

Najmodernejšie bezpečnostné prvky
už v základnej výbave.

UŽ OD **13 390 €**



ZIMNÉ
PNEUMATIKY
ZADARMO



CEED



The Power to Surprise

Nová rodina Kia Ceed. Dynamický hatchback,
rodinný sportswagon, alebo jedinečný ProCeed.

Nová Kia Ceed nie je len o odvážnom dizajne, príťažlivosti a štýlovosti. Je to zároveň auto, ktoré je nabité najmodernejšími technológiami a už v základnej výbave ponúka bezpečnostné prvky ako Aktívny systém udržiavania v jazdnom pruhu, či Asistent na predchádzanie čelným zrážkam a mnohé ďalšie. Vyberte si z novínok rodiny Ceed - dynamický hatchback, rodinný sportswagon alebo jedinečný ProCeed. Zistite viac na www.kia.sk alebo u vášho predajcu Kia.



MOTOR-CAR Košice Doprávná 5 • kia.motor-car.sk/kosice

ZNAČKA, KTOREJ DÓVERUJETE

HOTEL YASMIN 0000
TYRŠOVO NÁBREŽIE 1
KOŠICE 040 01
+421/55/795 11 00
INFO@HOTEL-YASMIN.SK
WWW.HOTEL-YASMIN.SK



hotel  asmin

VAŠE EXPRESNÉ
ZÁSIELKY DORUČÍME,
NEMIEŠAME



DHL

18 811

www.dhl.sk
www.expresnaprepara.sk

Slovenská pošta sa neustále zlepšuje

Efektívne a moderné služby

- ✓ platba kartou na pobočkách
- ✓ nonstop dostupný výdaj zásielok cez BalíkoBOXy
- ✓ elektronické služby eSIPO, eKolok, ePodací hárok
- ✓ vytvorenie vlastnej pohľadnice cez www.mojapohladnica.sk
- ✓ úradné záležitosti na prihradkách IOMO

Sme vaša jednotka v doručovaní balíkov

www.posta.sk



RÝCHLY VÝBER

Je bankomat vašej banky ďaleko?
Získajte hotovosť z platobnej karty
na pošte.

- Rýchly výber Vám umožní získať na pošte hotovosť z platobnej karty ktorejkoľvek slovenskej alebo zahraničnej banky s logom Mastercard, VISA alebo Diners Club.
- Služba je určená pre obyvateľov obcí, v ktorých nie je bankomat. Na pošte je potrebné predložiť pracovníkovi platobnú kartu, platný doklad totožnosti a oznámiť výšku sumy výberu.



Čakáme Vás na pošte!

Viac informácií nájdete na www.skpay.sk/produkty

6.
ročník
Cassovia classic
zač. 2014

ZRAZ VETERÁNOV

23.-26.5.2019

Ďakujeme všetkým posádkam za účasť
na 6. ročníku Cassovia Classic.

www.cassoviaclassic.sk

It's only
impossible
until it isn't.

Vytvárame
mobilitu
budúcnosti
už aj
v Kechneci.

 **MAGNA**

Kino a bar v centre mesta
s letnou záhradou a pouličným jedlom.

**KINO
USMEV**

**Miesto, ktoré oživa
po záverečných titulkoch.**

#artfilmujeme #konecnokino

#kinousmevkosice

kinousmev.sk



NOVÉ STARÉ KINO TABAČKA

Premiéry

Stará a nová klasika

Prehliadky tvorby významných autorov

Filmové festivaly

Workshopy

**KAŽDÚ NEDELU, UTOROK A ŠTVRTOK
O 19.00 HOD.**

**TABAČKA
KULTURFABRIK**

Otvorená zóna pre kultúru,
kreativitu a spoluprácu
Gorkého 2, Košice

www.tabacka.sk

**POĎTE S NAMI
VLAKOM
Z KOŠÍC PRIAMO
NA UKRAJINU**

CESTUJTE EKOLOGICKY

Využité dvakrát denne priame spojenie do
ukrajinského Mukačeva len za 7,50 €
s bezplatnou miestenkou a nestrácajte
čas na hraniciach.

Cestujte s nami ekologicky.

**NOVÝ
GRAFIKON
OD 9.6.**

IDEME VLAKOM
www.zssk.sk | ☎ 18 188


ŽELEZNIČNÁ SPOLOČNOSŤ SLOVENSKO
NÁRODNÝ DOPRAVCA

aupark



-Chut'-
NAKUPOVAĎ

Bershka  Stradivarius  H&M PULL&BEAR

www.auparkkosice.sk | www.facebook.com/kosice.aupark

BUĎ SÚČASŤOU TÍMU, ŠTUDUJ NA PEVŠ.
Médiá, marketing, dizajn.



PANEURÓPSKA
VYSOKÁ ŠKOLA

FAKULTA PRÁVA

FAKULTA EKONÓMIE A PODNIKANIA

FAKULTA MASMÉDIÍ

FAKULTA PSYCHOLÓGIE

FAKULTA INFORMATIKY

ONLINE ŠTÚDIUM

LL.M. / MBA

online prihláška
do 31.8.2019



www.paneurouni.com
[@paneuropevska_vysoka_skola](https://www.facebook.com/paneuropevska_vysoka_skola)



FILM
— europe

**Festival pokračuje na
Film Europe Channel**

**Prémiový televízny kanál v HD kvalite
s festivalovými a európskymi filmami**

Slovensko • Česká Republika • Benelux

www.filmeuropechannel.eu

[@filmeuropechannel](https://www.facebook.com/filmeuropechannel)

Tu to musí byť | r. Paolo Sorrentino, 2011
27. 7. 2019 o 22:00 na Film Europe Channel



OFFICIAL SELECTION
FESTIVAL DE CANNES



KÁVA ART FILM FESTU

Viac ako 50 druhov odrodových káv.



FRESH *Plus*

ZDRAVŠIE POTRAVINY

tuli Novinky v Tuli



10% zľava

na nákup Tuli výrobkov
pre všetkých návštevníkov
Art Film Fest-u po zadaní
kódu **artfilmfest10**

Zľava platí do 15. 7. 2019



TWIN PILS

POZÝVAME VÁS VYCHUTNAŤ SI FILMOVÉ ZÁŽITKY
NA ART FILM FEST KOŠICE 14. - 22. JÚNA 2019



Art Film
Fest
Košice

18+ promileinfo.sk


Chateau
GRAND BARI
TASTE OF KINGS

NOVÝ KLENOT NA TOKAJI
WWW.GRANDBARI.SK

ELEKTRONICKÉ CENOVKY

Inovácie pre Váš obchod
www.nov.sk



- Skvelý marketingový nástroj
- Efektívna schopnosť konkurovať
- Automatická zmena cien
- 100% správnosť ceny
- Minimálne prevádzkové náklady



Email: info@nov.sk

Mobil: +421 903 239 012

Nov s.r.o.
Antolská 4
851 07 Bratislava

NAJLEPŠIE FILMY SI UŽÍVAME S VAMI

 TVJOJ



 TVJOJ

HRDÝ PARTNER FESTIVALU
ART FILM FEST KOŠICE 2019



 **Hashtag.SK**

#novyonlinemagazinpreteba



Forbes

KAŽDODENNÁ
DÁVKA INŠPIRÁCIE

WWW.FORBES.SK



Be2Can

Prehliadka festivalového filmu
z Berlína, Benátok a Cannes

6

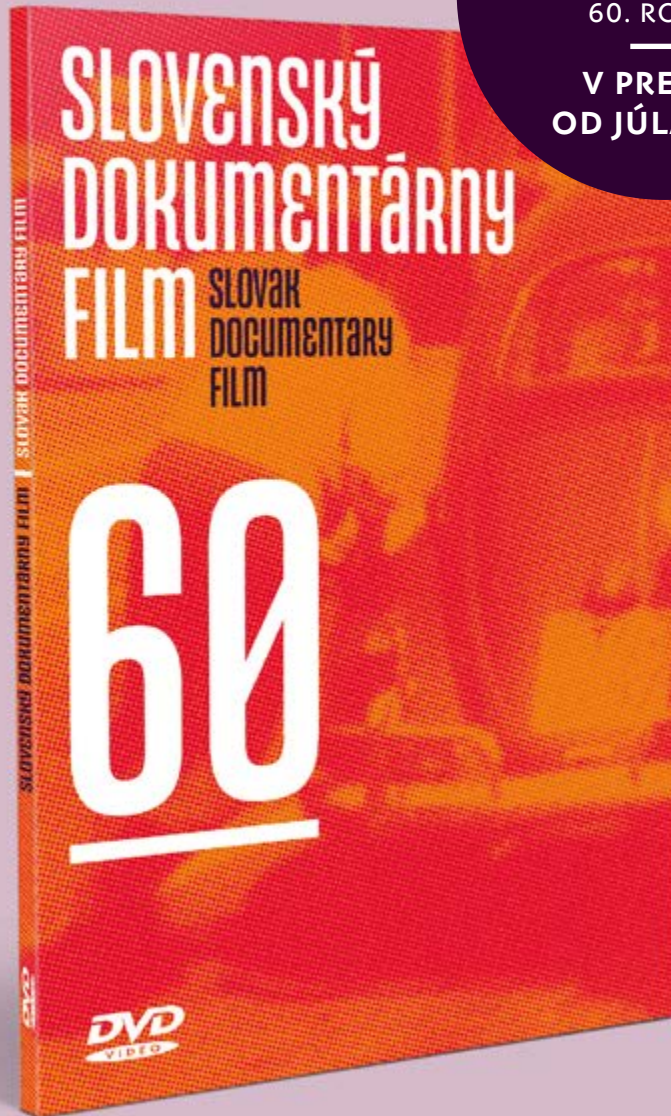
**4. — 10. 11.
2019**

www.be2can.eu

  @Be2CanDistribution
#Be2Can

2-DVD
S VÝBEROM
SLOVENSKÝCH
DOKUMENTÁRNYCH
FILMOV Z OBDOBIA
60. ROKOV

V PREDAJI
OD JÚLA 2019





9 DNÍ

75 ZÁPASOV

STEEL ARENA

ZÁPASY ŽENSKEJ REPREZENTÁCIE



PIATOK 14.06.2019
15:00



SOBOTA 15.06.2019
14:30



PONDELOK 17.06.2019
17:00



UTOROK 18.06.2019
14:30

ŠTVŔŤFINÁLOVÝ DEŇ
ŠTVRTOK 20.06.2019

SEMIFINÁLOVÝ DEŇ
PIATOK 21.06.2019

FINÁLOVÝ DEŇ
SOBOTA 22.06.2019

LÍSTKY NA

TICKET
PORTAL.SK

PRÁVE V PREDAJI

Suveníry, reklamné predmety či dresy k MS
si môžete online zakúpiť na webovej stránke

www.ballhockeyshop.sk



STEEL ARENA
Košice

ISBHF

KOŠICKÁ HOKEJOVÁ LIGA
SHOL

VOŠT
KOŠICE

KOŠICE

#KOSICE2019 [WWW.KOSICE2019.COM](http://www.kosice2019.com)



9 DNÍ

75 ZÁPASOV

STEEL ARENA

ZÁPASY MUŽSKEJ REPREZENTÁCIE



PIATOK 14.06.2019
18:30



SOBOTA 15.06.2019
18:00



NEDEĽA 16.06.2019
17:00



UTOROK 18.06.2019
17:30

ŠTVRŤFINÁLOVÝ DEŇ
ŠTVRTOK 20.06.2019

SEMIFINÁLOVÝ DEŇ
PIATOK 21.06.2019

FINÁLOVÝ DEŇ
SOBOTA 22.06.2019

LÍSTKY NA

**TICKET
PORTAL.SK**

PRÁVE V PREDAJI!



**ISBHF - BALL HOCKEY
WORLD CHAMPIONSHIP
KOŠICE 14.-22. JUNE 2019**

STEEL ARENA
OLD CARPET ICE CENTER

ISBHF



**VISIT
KOŠICE**

KOŠICE

#KOŠICE2019 WWW.KOSICE2019.COM



ASOCIÁCIA
SLOVENSKÝCH
FILMOVÝCH
KLUBOV

ASOCIÁCIA SLOVENSKÝCH FILMOVÝCH KLUBOV
UVEDIE V SEPTEMBRI DO KÍN

NOVÝ FILM MARKA ŠKOPA

NECH JE SVETLO





Reklamní partneri • Sponsors



Oficiálni dodávateľa • Official Suppliers



Mediálni partneri • Media Partners



Partneri • Partners





**SUSEDIA
ONLINE**

NEIGHBOURS
ONLINE

Susedia online

Sekciu Susedia online, výber filmov z krajín našich susedov, ponúkame divákovi druhýkrát. Tento rok sme do nej zaradili okrem titulov z Poľska, Maďarska a Ukrajiny aj filmy z Česka a Rakúska a veríme, že pritiahnu zasluženú pozornosť.

Nedôvera k „inému“ má dlhú históriu a vieme o nej dosť aj dnes. Globalizačné procesy prinášajú stále nové výzvy, ako aj správy informujúce o „smrti vzdialenosti“ a zároveň návody, ako sa vyrovnáť s „pohyblivou identitou“ či výzvami v štýle „cudzie nechceme, svoje si nedáme“.

Aj preto sa tohtoročná vzorka filmov zo sekcie Susedia online sústreďuje na problém inakosti, a to v súradniciach historických, ale aj súčasných. Zámerom takto koncipovaného výberu je poukázať na nesporný fakt, že konfrontácia kultúrnych rozmanitostí v najrôznejších formách a prejavoch je trvalou súčasťou rovnako minulosti, ako aj prítomnosti. Jej priebeh nemá vždy ideálny charakter, a tak dokáže pokryť všetky žánrové druhy, od tragédie až po komédiu.

Pohľad do histórie a na osudy černošského chlapca na rakúskom dvore v 18. storočí ponúka rakúsky film *Angelo*. Jeho exotická prítomnosť je príležitosťou na demonštráciu dobových názorov na asimiláciu. Aj o tom, že odlišnosť bola výrazne podozrivá najmä pri hľadaní vinníkov v najrôznejších spoločenských krízach, rozpráva príbeh zasadený do 14. storočia nazvaný *Plač svätého Sebastiana*.

Prvá polovica 20. storočia a obe svetové vojny priniesli aj drámy odohrávajúce sa na hraničných územiach. Reflektuje ich poľský film *Majordamus*, zasadený na pomedzie Pruska a poľského Kašubska.

S humorom aj citom pre bizarné rozmery komunistického internacionalizmu prichádzajú Maďari. Pripomenie ich *Lajkó – Cigán vo vesmíre* a originálnym autorským prístupom aj film *Pánov hlas*.

S ukrajinským pohľadom na politicko-kultúrne zmeny sa zoznámime vo filme *Hrdina mojich čias* a túto exkurziu optimisticky uzavrieme poľským dokumentom o multikultúrnom hudobnom zoskupení *Dagadana*. *Svet bez hraníc*.

Ukážky diváckych hitov zastupuje ukrajinský film *Ja, ty, on, ona* v hlavnej úlohe s víťazom prezidentských volieb Volodymyrom Zelenským. Dopĺňa ho nemecko-rakúsky divácky hit *Studené nohy*, ktorý do kultúrne rozvíjaného diskurzu prispieva nesporne i hereckým obsadením.

Viera Langerová
zostavovateľka sekcie

Neighbours Online

Neighbours Online, a selection of films from Slovakia's neighbouring countries, is now in its second incarnation. In addition to films from Poland, Hungary and Ukraine, this year we've included films from Czech Republic and Austria as well; we trust that they will attract the attention they deserve.

Mistrust of "the other" has a long history, and it is no stranger to us even today. The processes of globalization are constantly presenting new challenges, as are tidings of "the end of distance", advice on how to come to terms with "shifting identities", even calls of "keep your foreign rubbish; what's ours is ours".

This is among the reasons why this year's Neighbours Online focuses on the issue of otherness, in contexts both historical and contemporary. The aim of the section thus conceived is to call attention to the indisputable fact that the juxtaposition of cultural diversities in their most varied forms and expressions has always been a part of our world, now as ever. These encounters don't always turn out ideally, instead spanning the entire genre spectrum, from tragedy to comedy.

Offering a look into history, the Austrian film *Angelo* depicts the fortunes of a black boy in the 18th-century Viennese court. His exotic presence is an opportunity to demonstrate how assimilation was viewed at the time. Difference has also played a significant role in various societal crises, often as a scapegoat, as in the 14th-century period drama *Saint Sebastian's Cry*.

With first half of the 20th century and two world wars came dramas that played out in neighbouring lands. These are reflected in the Polish film *The Butler*, set in the borderlands between Prussia and Polish Kashubia.

Humour, as well as a sense for the bizarre dimensions of Communist internationalism, is provided by Hungary, namely *Lajkó – Gypsy in Space and His Master's Voice*, directed in an original, auteur-cinema mode.

For a Ukrainian perspective on socio-political changes, look to *Hero of My Time*. Our excursion is brought to an optimistic close by Polish documentary *Dagadana. A World with No Bounds*, following a multicultural collective of musicians.

Among the section's box-office hits are the Ukrainian film *Me, You, He, She*, starring the country's new president Volodymyr Zelensky, as well as the German-Austrian blockbuster *Cold Feet*, whose contribution to the lively cultural conversation is clearly enhanced by its cast.

Viera Langerová
section programmer

PLÁČ SVATÉHO ŠEBESTIÁNA

PLÁČ SVĚTÉHO SEBASTIÁNA
SAINT SEBASTIAN'S CRY



Jadrom príbehu zasadeného do 14. storočia, v ktorom sa v Európe šírila morová nákaza, je konfrontácia hodnôt zosobnená dvomi hrdinami. Gottfried je rytier v službách biskupa, človek naplno podriadený a lojálny inštitúcii ovládajúcej dobovú spoločnosť, a Siegfried, pán a veliteľ tvrdoze, lesného sídla stredného šľachtického stavu, predstavuje individualizované hodnoty cti a čestnosti. Oba postojie a ich nositeľov preverí a navždy zmení dramatický konflikt týkajúci sa trestu pre židovskú komunitu v neďalekej dedine.

As the Black Death spreads across 14th-century Europe, a conflict of values is embodied by two characters. Gottfried is a knight in a bishop's service, a person completely subservient and loyal to an institution that dominates the society of the time. Lord Siegfried, commander of a yeoman estate's woodland stronghold, epitomizes the individualized values of honour and righteousness. Both attitudes and their bearers are tested and forever altered by a dramatic conflict, which involves retribution against the Jewish community in a nearby village.

MAGNA

Česko/Czech Republic
2018, čb+far./b&w+col., 88 min.

Réžia/Director: Milan Cyroň, Tomáš Uher
Scenár/Screenplay: Milan Cyroň, Tomáš Uher
Kamera/Director of Photography: Lukáš Masner
Hudba/Music: Jan Tomášů, Jakub Linhart
Strih/Editor: Andy Fehu, Milan Cyroň
Hrajú/Cast: Ján Smolka, Kamila Janovičová, Ondřej Malý, Matouš Ruml, Pavla Dostálová, Martin Sítek, Zdeněk Vévoda
Výroba/Production: Cinéma Cuvée
Predaj/Sales: Cinéma Cuvée

Milan Cyroň (1985, Zlín, Česko) – absolvoval českú filológiu a filmovú vedu na Univerzite Palackého v Olomouci. Pracoval v štábe Academia filmu Olomouc i Letnej filmovej školy. Je autorom knihy *Eduard Grečner a jeho filmy* (2018). V roku 2017 založil produkčnú spoločnosť Cinéma Cuvée.

Tomáš Uher (1985, Valtice, Česko) – absolvoval českú filológiu a filmovú vedu na Univerzite Palackého v Olomouci. Dlhé roky vytváral kultúrny program na zámku Lednice. Venuje sa aj divadlu, predtým herecky (Divadlo na cucky, Olomouc), v súčasnosti ako režisér (Divadelní soubor Břetislav v Břeclavi).

Milan Cyroň (1985, Zlín, Czech Republic) graduated in Czech philology and film studies at Palacký University in Olomouc. He has been a staff member of Academia Film Olomouc and the Summer Film School in Uherské Hradiště. Cyroň is also author of a 2018 book on the Slovak director Eduard Grečner and his films. In 2017 he founded the production company Cinéma Cuvée.

Tomáš Uher (1985, Valtice, Czech Republic) also graduated in Czech philology and film studies at Palacký University in Olomouc. For many years he organized arts and culture events at Lednice Castle. Uher also pursues theatre, formerly as an actor (Divadlo na cucky in Olomouc) and currently as a director (the Břetislav Theatre Company in Břeclav).

AZ ÚR HANGJA

PÁNOV HLAS
HIS MASTER'S VOICE



Tridsiatnik Péter sa dozvedá o existencii svojho otca, ktorý v 70. rokoch emigroval z Maďarska do Spojených štátov. Odvtedy o ňom nepočul, čo však mohlo byť aj tým, že jeho vedecké angažmán bolo citlivé na akékoľvek zverejnenie. Rozhodne sa ho vyhľadať, čo sa mu aj podarí, a tak sa ocitne zoči-voči otcovi aj jeho novému životu a rodine.

Rovnomenný román Stanislava Lema z roku 1968 (v poľštine *Głos Pana*) o matematikovi Petrovi Hogarthovi, ktorý sa podieľa na dekódovaní správ z vesmíru, Pálfi interpretuje vlastnou poetikou dynamických vizuálnych koláží a špecifickým humorom.

30-something Peter's father emigrated from Hungary to the USA in the 1970s. Peter hasn't heard from him since, possibly due to the top-secret nature of his scientific work. But when Peter learns of his long-lost father's existence, he sets off in search of him, ending up in a face-to-face encounter with his new life and family.

His Master's Voice is an adaptation of the 1968 Stanislaw Lem novel (*Głos Pana* in Polish) about Peter Hogarth, a mathematician who helps decode messages from space. Pálfi filters the story through his own poetics, using dynamic visual collages and his distinctive sense of humour.

MAGNA

Maďarsko, Kanada/Hungary, Canada
2018, far./col., 108 min.

Réžia/Director: György Pálfi **Scenár/Screenplay:** György Pálfi, Zsófia Ruttkay, Gergő V. Nagy **Kamera/Director of Photography:** Gergely Pohárnok **Hudba/Music:** Ábris Gryllus **Strih/Editor:** Réka Lemhényi **Hrajú/Cast:** Csaba Polgár, Eric Peterson, Diána Kiss, Ádám Fekete, Angelo Tsarouchas, Ildikó Bánsági **Výroba/Production:** KMH Films, Quite Revolution Pictures **Predaj/Sales:** HNNF World Sales

György Pálfi (1974, Budapešť, Maďarsko) – zaujal už svojim debutom *Hukkle* (2002), oceneným Európskou filmovou cenou za objav roka. Veľkej pozornosti sa tešil i jeho ďalší film *Taxidermia* (2006). Mal premiéru v Cannes v sekcii Un Certain Regard a vyhral cenu za najlepší európsky filmový projekt na festivale v Sundance (USA). Ďalší film *Final Cut – dámy a páni* (Final Cut: Hölgyeim és uraim, 2012) bol tiež uvedený v Cannes. Film *Voľný pád* (Szabadadesés) si v roku 2014 odniesol z MFF Karove Vary cenu za najlepšiu réžiu, Zvláštnu cenu poroty a zároveň cenu Europa Cinemas Label. Film *Pánov hlas* mal premiéru na MFF v Tokiu.

György Pálfi (1974, Budapest, Hungary) drew intense interest with his very debut, *Hukkle* (2002), which won the European Film Award for discovery of the year. His follow-up, *Taxidermia* (2006), also enjoyed a great deal of attention, premiering at the Un Certain Regard section at Cannes and winning Best European Film Project at the Sundance FF. His next film, *Final Cut: Ladies and Gentlemen* (2012), was also screened at Cannes. At the 2014 Karlovy Vary IFF, Pálfi's *Free Fall* took the Best Director award, the Special Prize of the Jury and the Label Europa Cinemas prize. *His Master's Voice* was premiered at the Tokyo IFF.

LAJKÓ – CIGÁNY AZ ŰRBEN

LAJKO – CIGÁN VO VESMÍRE
LAJKO – GYPSY IN SPACE

MAGNA

Maďarsko/Hungary
2018, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Balázs Lengyel **Scenár/
Screenplay:** Balázs Lengyel, Balázs Lovas
Kamera/Director of Photography: György
Réder **Hudba/Music:** Ádám Balázs **Strih/Edi-
tor:** Wanda Kiss **Hrajú/Cast:** Tamás Keresztes,
József Gyabronka, Tibor Pálffy, Athina Papadi-
mitriu, Nóra Trokán, Gábor Máté, Ági Szirtes
Výroba/Production: KMH Film **Predaj/Sales:**
HNFF World Sales



Lajko sa o lietanie zaujíma od detstva a dôkazom tejto fascinácie je let jeho matky do vesmíru, ktorý sa uskutočnil plne v jeho réžii. Hoci štart latríny nebol úspešný, Lajko sa napriek nepriazni osudu prebojuje až na pozíciu kandidáta na prvého maďarského kozmonauta. Na kozmodróme v kazašskej stepi však na túto šancu čakajú kandidáti z viacerých krajín. Všetky pritom majú dôvod svojím kandidátom zamávať na rozlúčku na večné veky.

Satirická komédia, ktorá na obežnú dráhu vystrelila film s kultovou témou komunistickej propagandy, ktorou boli lety do vesmíru, divákovi sprítomní aj jej historických protagonistov, a to nielen Jurija Gagarina, ale aj „obrveného“ Leonida Brežneva.

Flying has captivated Lajko since childhood, a fascination which comes to a head when he attempts to blast an outhouse into space – with his poor mother sitting inside. Despite this and other adversities, Lajko manages to get himself selected as a candidate to be the first Hungarian astronaut. But at the cosmodrome in the middle of the Kazakh steppe, he is only one among many aspiring astronauts from various other countries, each with their own reasons for bidding adieu to their candidate for all eternity. This satirical comedy's lift-off into orbit is propelled by that classic theme of Communist propaganda – space travel – as well as its historical protagonists, including not only Yuri Gagarin, but also Leonid Brezhnev, bushy eyebrows and all.

Balázs Lengyel (Budapešť, Maďarsko) – začí-
nal ako scenárista krátkometrážnych filmov.
Viedol tím scenáristov oceňovaného televíz-
neho seriálu HBO *Zlatý život* (Aranyélet, 2016).
V roku 2017 napísal scenár pre dlhometrážny
film *Kojot* (r. Márk Kostyál). *Lajko – Cigán vo
vesmíre* je jeho režijným debutom.

Balázs Lengyel (Budapest, Hungary) got
his start writing scripts for short films. More
recently, he led the screenwriting team
for the award-winning HBO series *Golden
Life* (Aranyélet, 2016). In 2017 he wrote the
screenplay for the feature-length *Kojot* (d.
Márk Kostyál). *Lajko – Gypsy in Space* is his
directorial debut.

DAGADANA. ŚWIAT BEZ GRANIC

DAGADANA. SVET BEZ HRANIĆ

DAGADANA. A WORLD WITH NO BOUNDS

MAGNA



Polsko/Poland
2018, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Paweł Zabel **Scenár/Screenplay:** Zuzanna Grajzer **Kamera/Director of Photography:** Paweł Zabel **Hudba/Music:** Dagadana **Strih/Editor:** Tamara Domagała **Účinkuje/Cast:** Dagadana **Výroba/Production:** Colour Pictures **Predaj/Sales:** Colour Pictures

Dagadana je poľsko-ukrajinsko-americké hudobné zoskupenie hrajúce jazz, folk, elektronickú i klasickú hudbu či world music. Film rozpráva o hudbe, ktorá spája najrôznejšie kultúry, a je zároveň i cestopisom, sprievodcom po Číne, Malajzii, Singapure a Bali. Tam všade Dagadana nielen koncertovala, ale aj načerpávala novú hudobnú inšpiráciu. Dagmara Gregorowicz, Danna Vynnytska a Mikolaj Pospieszalski už za svoj prvý album v roku 2011 dostali ocenenie Fryderyka v kategórii folk/world music.

Dagadana is a Polish/Ukrainian/American musical collective who play jazz, folk, electronic, classical and world music. This is a film about music that connects the most disparate cultures, as well as a journey through China, Malaysia, Singapore and Bali –all places where Dagadana not only performed, but drew new musical inspiration. For their 2011 debut, Dagmara Gregorowicz, Danna Vynnytska and Mikolaj Pospieszalski received Poland's Fryderyk Award in the Folk/World Music category.

Paweł Zabel (1971, Poznań, Poľsko) – režisér televíznych dokumentov *Awa – 40 rokov filmového klubu* (Awa – 40 lat klubu filmowego, 2012) a *Preludium op.13* (2011). Ako kameraman má na konte niekoľko filmov, okrem iného *Czas matek* (2006), *Battuta. Cygański galop* (2008) alebo *Bardzo długi obraz* (2008).

Paweł Zabel (1971, Poznań, Póland) has directed the television documentaries *Awa – Forty Years of the Film Club* (Awa – 40 lat klubu filmowego, 2012) and *Preludium op.13* (2011). As a cameraman, he has several films to his name, including *The Time of the Mothers* (Czas matek, 2006), *Battuta: Gypsy Gallop* (Battuta. Cygański galop, 2008) and *The Very Long Picture* (Bardzo długi obraz, 2008).

KAMERDYNER

MAJORDÓMUS
THE BUTLER



Dej filmu sa odohráva medzi prvou a druhou svetovou vojnou, kedy v dôsledku porážky a následne Versaillskej zmluvy (1919) Nemecko prichádza o svoje pôvodné hranice. Aj územie Kašubska pri pobreží Baltského mora pripadne Poľsku. Malého Mateusza Krola, kašubského chlapca, sa po smrti matky, slúžky v pruskej aristokratickej rodine Kraussovcov, ujme Gerda, manželka majiteľa panstva. Mati vyrastá s ich dvoma deťmi Maritou a Kurtom, ktorý ním pohŕdá a otvorene ho neznáša. Blíži sa druhá svetová vojna a medzi Nemcami, Kašubmi a Poliakmi, žijúcimi vedľa seba stáročia, rastie napätie. Rodina Kraussovcov stráca nielen vplyv, ale aj veľkú časť majetku. Kurt sa v Berlíne pridáva k jednotkám SS a Maritu s Matim spája milostný vzťah. Vojnové udalosti však všetko prevrátia naruby.

Set during the interwar period following the 1919 Treaty of Versailles, which resulted in Germany losing much of its territory, including the Baltic coastal region of Kashubia, little Kashubian boy Mateusz Krol is adopted by Gerda, the manor owner's wife. "Mati", as they call him, grows up with the family's other children, Marita and Kurt, who openly despises him. As the Second World War approaches, tensions rise between the Germans, Kashubians and Poles, though they have lived amongst one another for centuries. The Krauss family loses not only its influence, but a great deal of its property. Kurt joins the SS in Berlin, while romance blossoms between Marita and Mati. The war, however, turns everything on its head.

MAGNA

Poľsko/Poland
2018, far./col., 141 min.

Réžia/Director: Filip Bajon **Scenár/Screen-play:** Mirosław Piepka, Michał S. Pruski, Marek Klat **Kamera/Director of Photography:** Łukasz Gutt **Hudba/Music:** Antoni Komasa-Łazarkiewicz **Strih/Editor:** Milenia Fiedler **Hrajú/Cast:** Janusz Gajos, Anna Radwan, Sebastian Fabijański, Marianna Zydek, Adam Woronowicz, Sławomir Orzechowski, Diana Zamojska, Borys Szycc, Łukasz Simlat, Marcel Sabat, Kamilla Baar-Kochańska, Daniel Olbrychski **Výroba/Production:** Filmicon Dom Filmowy, Telewizja Polska, Sam 34, Bell, Meron, Next Film, Eda Coffee **Predaj/Sales:** Filmicon Dom Filmowy

Filip Bajon (1947, Poznań, Poľsko) – v roku 1974 ukončil štúdium réžie na Filmovej škole v Lodži, kde pôsobil v rokoch 2008 až 2012 ako dekan. Medzi Bajonove najúspešnejšie filmy patria *Limuzína Daimler-Benz* (Limuzyna Daimler-Benz, 1981), *Magnat* (1986), *Poznań 56* (Poznań 56, 1996), *Predjarie* (Przedwiośnie, 2001). *Majordómus* bol ocenený Orlami (udeľuje ich Poľská filmová akadémia) za najlepšiu výpravu a kostýmy a na Festivale poľských filmov v Gdyni dostal za film Strieborného leva. Zlatých levov si odniesli Adam Woronowicz za najlepší mužský herecký výkon a Adam Komasa Lazarkiewicz za najlepšiu hudbu.

Filip Bajon (1947, Poznań, Poland) graduated in 1974 from the Łódź Film School, where he held the post of dean from 2008 to 2012. His most successful films include *Daimler-Benz Limousine* (1981), *The Magnate* (1986), *Poznań 56* (1996) and *The Spring to Come* (2001). *The Butler* was presented with Eagle Awards by the Polish Film Academy for Best Production Design and Best Costume Design. At the Polish Film Festival in Gdynia, it won the Silver Lion for Best Feature Film, while Golden Lions went to Adam Woronowicz for Best Actor and Adam Komasa Lazarkiewicz for Best Score.

ANGELO

ANGELO
ANGELO



Začiatkom 18. storočia si viennská grófká vyberie na výchovu černošského chlapčeka a z bývalého otroka sa stane exotická ukážka dobovej vzdelanosti. Jeho začlenenie do aristokratickej spoločnosti však trvá len dovtedy, kým sa nerozhodne, že bude o svojom živote rozhodovať sám. Príbeh je inšpirovaný skutočným životom Angela Solimana (vlastným menom Mmadi Make), ktorý žil v rokoch 1721 až 1796. Film získal tri Rakúske filmové ceny, konkrétne za kostýmy (Tanja Hausner), masky (Anette Keiser) a za výpravu (Andreas Sobotka a Martin Reiter).

At the dawn of the 1800s, a Viennese countess selects an African boy to be educated, and the erstwhile slave grows up to be an exotic exemplar of modern education. He is accepted into aristocratic society, but only until he decides to take his life into his own hands.

Inspired by the real-life story of Angelo Soliman (born Mmadi Make, 1721–1796), *Angelo* earned three Austrian Film Awards, specifically for costume design (Tanja Hausner), makeup (Anette Keiser) and production design (Andreas Sobotka & Martin Reiter).

MAGNA

Rakúsko, Luxembursko/
Austria, Luxembourg
2018, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Markus Schleinzner **Scenár/Screenplay:** Markus Schleinzner, Alexander Brom **Kamera/Director of Photography:** Gerald Kercketz **Strih/Editor:** Pia Dumont **Hrajú/Cast:** Makita Samba, Alba Rohrwacher, Larisa Faber, Gerti Drassl, Michael Rotschop **Výroba/Production:** Novotny & Novotny Filmproduktion, Amour Fou **Predaj/Sales:** Playtime **Kópia/Print:** AFC – Austrian Films

Markus Schleinzner (1971, Viedeň, Rakúsko) – v rokoch 1994 až 2010 pracoval ako kastingový režisér na takmer 60 filmoch, okrem iných *Lovely Rita*, *Hotel* a *Lurdy* Jessicy Hausner, *Psie dni* Ulricha Seidla, *Ženy bez mužov* Shirin Neshat, *Pianistka* a *Biela stuha* Michaela Hanekeho. V roku 2011 natočil film *Michael*, ktorý mal premiéru na MFF Cannes a bol v súťaži na Art Film Feste. Jeho druhý film *Angelo* mal premiéru na MFF v Toronte.

Markus Schleinzner (1971, Vienna, Austria) worked as a casting director from 1994 to 2010 on nearly 60 films, including Jessica Hausner's *Lovely Rita*, *Hotel* and *Lourdes*, Ulrich Seidl's *Dog Days*, Shirin Neshat's *Women Without Men* and Michael Haneke's *The Piano Teacher* and *The White Ribbon*. In 2011 he created *Michael*, which premiered at Cannes and competed at Art Film Fest. *Angelo*, his second film, was premiered at the Toronto IFF.

HEROY MOHO CHASU

HRDINA MOJICH ČIAS
HERO OF MY TIME



Názov filmu odkazuje na slávny román Michaila Lermontova *Hrdina našich čias* (1840). Jeho hrdinom je vcelku životaschopný dedinčan Žorik, zvedavo sledujúci mestský pulz kyjevských ulíc i honosných obchodných labyrintov. Býva u tety, ktorá na pár týždňov kamsi odišla. Nájde si prácu strážcu v galérii moderného umenia, ale zmysel vystavených diel mu úspešne uniká, a tak po niekoľkých neúspešných zásahoch do fungovania prapodivných inštalácií hľadá zmysel svojej práce v rozvážaní vody. Neveľmi sa mu darí aj ako dobyvateľovi ženských srdiec. Vždy sa nájde čosi, čo sa jeho priamočiarej logike vzprieči a nepustí. Debut mladej ukrajinskej režisérky si berie na mušku snahu slepo imitovať európske výzvy hrdo hlásané plagátmi Ukrajina je Európa. Dáva sa na ne s iróniou a jedinečným humorom. S vyrovnaným sebedovomím odhaľuje slabosti falošnej snobskej exaltovanosti, nad ktorou víťazí zdravý rozum a pravda malého človeka.

This film's title is a reference to Mikhail Lermontov's famous 1840 novel *A Hero of Our Time*. This story's hero is Zhorik, a more-or-less capable country bumpkin who moves to Kiev, captivated by its pulsing streets and palatial, labyrinthine shopping centres. Living at his aunt's, who's out of town for a few weeks, he finds a job as a guard at a gallery of modern art. The point of the exhibited works is a bit beyond him, however, and after several unsuccessful attempts to "fix" the bizarre installations, he turns his inquisitive gaze to the delivery of bottled water. Nothing much comes of his romantic exploits, either. There's always something his straightforward logic latches onto and won't let go of. In her debut, this young Ukrainian director trains an ironic, distinctively witty lens on the blind imitation of proud proclamations, seen on posters everywhere, that "Ukraine is Europe". With cool confidence, she reveals the weaknesses of false, snobbish exaltedness by confronting it with the common sense and basic truth of a humble individual.

MAGNA

Ukrajina/Ukraine
2018, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Tonia Noyabriova **Scenár/Screenplay:** Tonia Noyabriova **Kamera/Director of Photography:** Tato Kotetishvili **Strih/Editor:** Tamuna Karumidze **Hrajú/Cast:** Evgen Bushmakin, Olena Kurta, Oleg Shevcov **Výroba/Production:** Creative Boutique Films **Predaj/Sales:** Creative Boutique Films

Tonia Noyabriova (Ukrajina) – v roku 2005 absolvovala Kyjevskú univerzitu kultúry a umenia. Viac než desať rokov pracovala v televízií, kde nakrútila niekoľko filmov, televíznych relácií a videí. V roku 2016 natočila krátky film *Všetko bude v poriadku* (Všio bude dobre), za ktorý si odniesla ocenenie na MFF Molodist. Film *Hrdina mojich čias* dostal cenu za najlepšiu réžiu na MFF v Odesa.

Tonia Noyabriova (Ukraine) graduated from the Kyiv National University of Culture and Arts in 2005. For over a decade she worked in television, creating a number of films, programmes and videos. In 2016 she made the short film *Everything Will Be All Right* (Všio bude dobre), which earned her an award at the Molodist IFF. For *Hero of My Time*, she won Best Director at the Odessa IFF.

KALTE FÜSSE

STUDENÉ NOHY
COLD FEET



Denis je mladík s pozitívnym vzťahom k všetkému, čo sa dá speňažiť alebo získať zdarma. Charlotte je nádejná policajtnica, s vervou cieľavedomej študentky prekonávajúca vlastné profesionálne nedostatky. Absencia finančných zdrojov privedie Denisa do vily starého pána po mozgovej mŕtvici. Všetko vidí, ale nehovorí a nemôže sa hýbať. Keď sa s Charlotte, jeho vnučkou, stretne vo dverách, netuší, že práve rozohral dramatickú šachovú partiu, na konci ktorej bude niekým úplne iným. Film sa stal od svojej premiéry v januári 2019 jedným z najúspešnejších diváckych filmov v Nemecku aj v Rakúsku.

Young Denis is fond of everything that can be sold or got for free. Charlotte is a police academy student with no shortage of enthusiasm, but some major professional shortcomings. A serious lack of financial liquidity drives Denis into the mansion of an old man recovering from a stroke. He sees everything, but he can't speak or move a muscle. When Denis meets Charlotte, the man's granddaughter, at the door, he unwittingly plays the first move in a dramatic chess game that will leave him an entirely different person in the end. Since its January 2019 premiere, *Cold Feet* has become one of Germany and Austria's biggest box-office successes.

MAGNA

Nemecko, Rakúsko/Germany, Austria
2018, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Wolfgang Groos **Scenár/Screenplay:** Christof Ritter **Kamera/Director of Photography:** Andreas Berger **Hudba/Music:** Helmut Zerlett **Strih/Editor:** Stefan Essl **Hrajú/Cast:** Heiner Lauterbach, Emilio Sakraya, Sonja Gerhardt, Aleksandar Jovanovic, Michael Ostrowski, Jasmin Gerat **Výroba/Production:** Claussen+Putz Filmproduktion, Deutsche Columbia Pictures Filmproduktion **Predaj/Sales:** Picture Tree International

Wolfgang Groos (1968, Kassel, Nemecko) – absolvent produkcie na Nemeckej filmovej a televíznej akadémii v Berlíne. Známy sa stal najmä vďaka filmom pre deti, *Krokodily – Všetci za jedného* (Vorstadtkrokodile, 2011) a *Vampírie sestry* (Die Vampirschwwestern, 2012), ktoré sa dočkali aj pokračovania a výnimočnej diváckej návštevnosti. Nasledoval film *Rico, Oskar a zlomené srdce* (Rico, Oskar und das Herzgebrehche, 2015) podľa kníh populárneho spisovateľa Andreea Steinhöfela. Na Art Film Feste bol uvedený jeho film *Robbi, Tobi a ich úžasné vznášadlo* (Robbi, Tobi und das Fliewatüt, 2016).

Wolfgang Groos (1968, Kassel, Germany) studied production at the German Film and Television Academy Berlin. He made a name for himself with children's films like *The Crocodiles – All For One* (Vorstadtkrokodile, 2011) and *Vampire Sisters* (Die Vampirschwwestern, 2012), which enjoyed outstanding ticket sales, leading to sequels. He followed with the film *Rico, Oskar and the Broken Hearted* (Rico, Oskar und das Herzgebrehche, 2015), based on the books by popular author Andreea Steinhöfel. Art Film Fest previously screened Groos's film *Robbi & Tobi's Fantastic Voyager* (Robbi, Tobi und das Fliewatüt, 2016).

YA, TY, VIN, VONA

JA, TY, ON, ONA
ME, YOU, HE, SHE



Jane a Maximovi spoločný život neprospeľ a po desiatich rokoch sa rozhodnú pre rozvod. Sudkyňa sa však rozhodne dať ich vzťahu ešte šancu a prikáže im vyhovieť všetkému, čo jeden druhému odopierali a v čom sa vzájomne ignorovali. Iný pohľad všetko zmení, aj keď už majú obaja náhrady, Borisa a Eleny. Bláznivá romantická komédia s dnes už prezidentom Ukrajiny Volodymyrom Zelenským v hlavnej úlohe sa stala divácky najúspešnejším domácim filmom v nezávislej Ukrajine.

Yana and Maxim's life together hasn't worked out, so after ten years of marriage, they decide to divorce. The judge, however, resolves to give their relationship another chance, instructing them to oblige all of each other's needs and desires that they've been denying and ignoring till now. Though they've already found replacements for each other – Boris and Elena – the new perspective changes everything. This wacky romantic comedy, starring Ukraine's new president, Volodymyr Zelensky, has become the country's most successful domestic production since its independence.

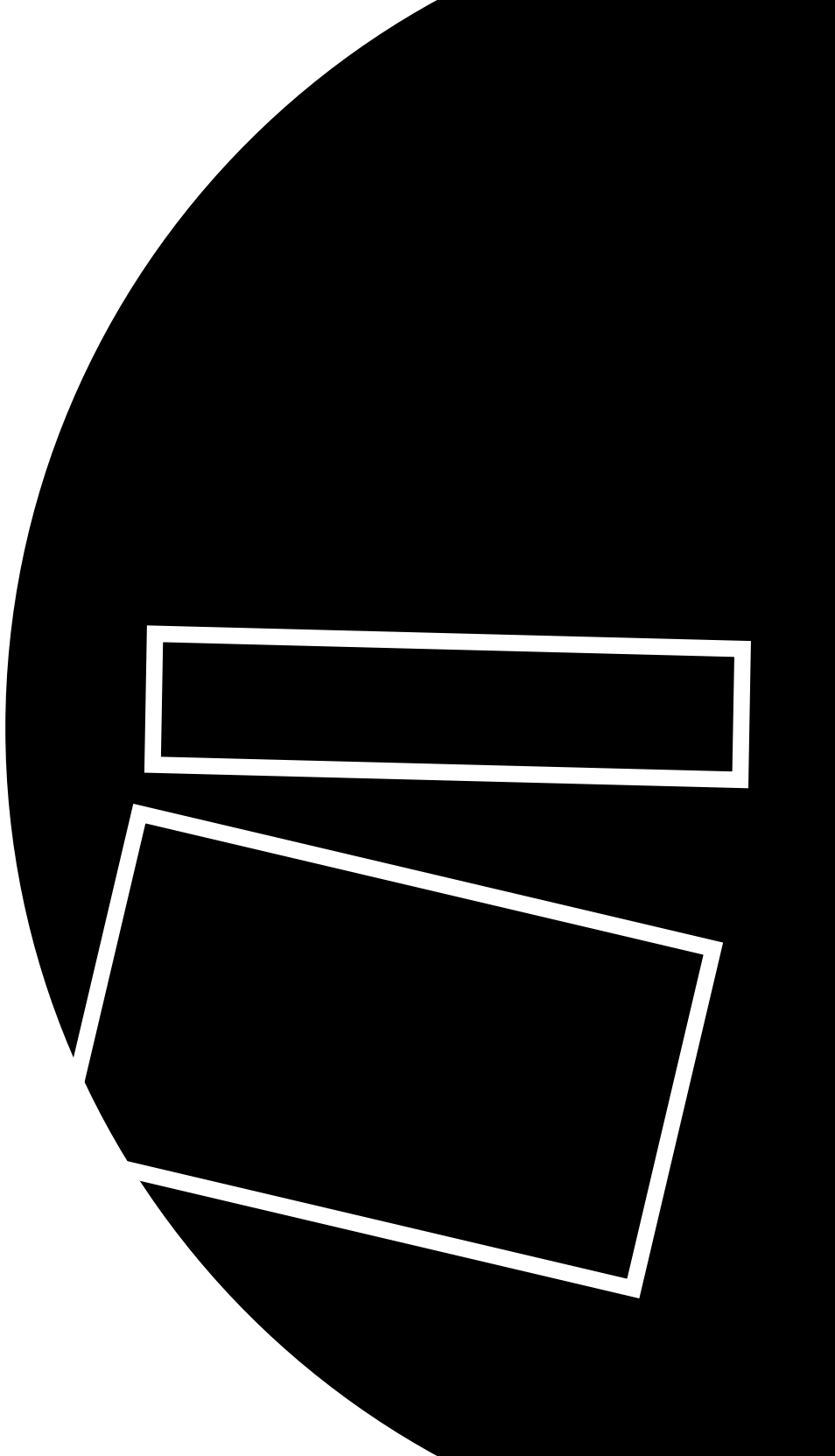
MAGNA

Ukrajina/Ukraine
2018, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Volodymyr Zelensky, David Dodson **Scenár/Screenplay:** Alexandr Shchur, Stanislav Zubritskiy, Evgeniy Burgela, Andrey Yakovlev, Alexey Zhilenkov, Andrey Ilkov, Yuri Mikulenko, Dimitro Grigorenko, Volodymyr Zelensky, David Dodson **Kamera/Director of Photography:** Bruce Alan Greene **Hudba/Music:** Brian S. Carr **Strih/Editor:** David Dodson **Hrajú/Cast:** Volodymyr Zelensky, Evgeniy Koshevoy, Sergey Babkin, Nadezhda Dorofeeva, Miko Fatalov, Anastasiya Korotkaya, Olya Polyakova, Olha Sumska, Yuri Tkach **Výroba/Production:** Studio Kvartal 95 **Predaj/Sales:** Studio Kvartal 95

Volodymyr Zelenskyy (1978, Krivý Roh, Ukrajina) – všestranný herec, scenárista, režisér. V roku 2003 založil spolu s Borisom a Sergejom Shefom spoločnosť Kvartal 95 a stal sa jej riaditeľom. Spoločnosť sa svojimi zábavnými televíznymi programami a neskôr i filmami uviedla veľmi úspešne. Od roku 2015 sa vysielal televízny seriál *Sluha národa*, v ktorom hral Zelenskyy prezidenta Ukrajiny. V roku 2018 založili zamestnanci spoločnosti politickú stranu s totožným názvom. **David Dodson** – americký strihač a režisér filmu *Prístátie* (Landing, 2017). Režiroval aj film *8 prvých stretnutí* (8 pervykh svidanij, 2012) s Volodymyrom Zelenským.

Volodymyr Zelensky (1978, Kryvyi Rih, Ukraine) is a versatile actor, screenwriter and director. In 2003, together with Boris and Sergey Shefir, he founded the production company Kvartal 95 and became its creative director. With its crowd-pleasing television programmes, then films, the company has achieved great success. Since 2015, Zelensky has played the Ukrainian president on the television series *Servant of the People*; in 2018 the staff of Kvartal 95 founded a political party with the same name. **David Dodson** is an American editor and director the film *Landing* (2017). He also co-directed *8 First Dates* (8 pervykh svidanij, 2012) with Volodymyr Zelensky.



**SLOVENSKÁ
SEZÓNA**

SLOVAK
SEASON

Slovenská sezóna v znamení premiér

Posledné ročníky patrí Slovenská sezóna medzi divácky najatraktívnejšie a najobľúbenejšie programové sekcie Art Film Festu. Má to viacero príčin. K slovenským filmom sa nám darí pozvať množstvo zaujímavých hostí, ktorí radi uvedú svoje filmy osobne a tešia sa z diskusií s publikom po projekciách. Dalším je fakt, že slovenský film má čo ponúknuť. Je žánrovo čoraz pestrejší, hľadá si nové výrazové cesty ako oslovit diváka a stáva sa pritažlivou značkou. Preto veríme, že vás tohtoročný výber zaujme a užijete si s nami, čo sme pre vás pripravili. Tentoraz je sekcia bohatá najmä na novinky a debuty. Jedným z nich je dlhoočakávaná smutno-smiešna tragikomédia z východu *Loli paradička* debutantov, otca a syna, Richarda a Viťu Staviarskych. Z prostredia kasín a politiky zahráme nezávislý film *Casino.Šk* od Jána Sabola. Výnimočnou udalosťou bude aj premietanie filmu *Štefánikova cesta do nemožna* od režisérov Michaela Kaboša a Nora Držiaka, ktorý bude uvedený len na Art Film Feste v Košiciach. Silné zastúpenie v tejto sekcii majú premiéry dokumentárnych filmov. Kontemplatívne *Volanie* od Erika Prausa nás preniesie do monastiera v Počajvskej Lávre na Ukrajine, *Osamelí bežci* od Martina Repku priblížia osudy a históriu členov rovnomennej básnickej skupiny, Pavol Barabáš predstaví svoj nový dokument-poctu *Svetozár Stračina*, Michal Bielawski nás preniesie do Tatier filmom *Vietor. Dokumentárny triler*. *BATAstories* Petra Kerekesa priblížia osudy priemyselníka v obuvníctve a ľudsky silný dokument *Tereza – náboj lásky* Petra Gašparíka vyrozpráva príbeh o sile a odhodlaní výnimočnej ženy a matky. Okrem toho prinášame aj ďalšie nesporne zaujímavé súčasné slovenské snímky. Do sekcie Slovenská sezóna špeciál sme zaradili aj dva archívne tituly. Dokumentom *Papierové hlavy* (1995) od Dušana Hanáka si zaspomínáme na kameramana Alojza Hanúška pri príležitosti jeho nedožitých 80. narodenín a na 30. výročie Nežnej revolúcie a digitálne zreštaurovaným filmom *Rabaka* (1989) od Dušana Rapoša si pripomenieme 30. výročie vzniku tohto hudobného filmu.

Martin Palúch
zostavovateľ sekcie

'Tis the season for premieres

In the recent editions of Art Film Fest, Slovak Season has been among the most popular sections in the festival programme. The reasons are multiple. When we screen Slovak films, we have the opportunity to invite many interesting guests who gladly present their films in person and look forward to post-screening discussions with audiences. Another reason is that Slovak cinema has something to offer. It's becoming more and more diverse in terms of genre, searching for new, expressive ways to connect with audiences, and becoming an attractive brand. And so we trust that this year's selection will interest you, and that, along with us, you'll enjoy what we've prepared for you. This time the section features a particularly bountiful harvest of new releases and debuts.

One among them is the long-anticipated, bittersweet East Slovak tragicomedy *Loli Paradička* from debuting father/son duo Richard and Viťo Staviarsky. Ján Sabol's indie film *Casino.Šk* offers a glimpse into the worlds of gambling and politics. Michael Kaboš and Nora Držiak's film *Štefánik's Impossible Voyage* will undoubtedly be a special treat. The film is being screened exclusively for Art Film Fest's audiences. Documentary premieres also make a strong showing. Erik Praus's contemplative *The Calling* transports audiences to the Ukrainian monastery of Pochayiv Lavra; Martin Repka's *The Lonely Runners* details the life stories and histories of the titular poets' collective; Pavol Barabáš presents his new documentary tribute *Svetozár Stračina*; and Michal Bielawski whisks us away to the High Tatras with *The Wind. A Documentary Thriller*. Peter Kerekes's *BATAstories* chronicles the turbulent life of the titular footwear magnate, and Peter Gašparík's moving *Tereza – The Charge of Love* tells of the strength and determination of an extraordinary woman and mother. And that's not all – the section includes other indisputably fascinating contemporary Slovak films. Slovak Season Special includes two pictures from the archives. We're screening Dušan Hanák's documentary *Paper Heads* (1995) to memorialize cinematographer Alojz Hanúšek on two simultaneous occasions: the 80th anniversary of his birth and the 30th anniversary of the Velvet Revolution. 30 years have also passed since the release of Dušan Rapoš's *Rabaka* (1989), which we're commemorating by screening a digitally restored print.

Martin Palúch
section programmer

BATA, UN CORDONNIER À LA CONQUÊTE DU MONDE

BATASTORIES
BATASTORIES

★ PREMIÉRA / PREMIERE



Celovečerný dokumentárny film o výrobe a predaji topánok a obuvníctve. Zachytáva dôležité mílniky aj omyly spojené s budovaním veľkolepého rodinného baťovského impéria. Vo filme sa cielavedome prelínajú tri hlavné roviny rozprávania: životopisná – sleduje osudy zakladateľov firmy, súčasná – mapuje aktuálny stav globálneho kapitalizmu (jeho priekopníkom bol aj Tomáš Baťa) a spomienková – postavená na výpovediach českých a slovenských „baťamanov“ roztrúsených po celom svete. V originálnom formálnom spracovaní predostiera dokument komplexný pohľad na globálny charakter podnikania rodiny Baťovcov. Nesústredí sa len na československé korene a pôsobenie firmy Baťa v našich končinách, ale snaží sa postihnúť fenomén Baťa v medzinárodnom kontexte. Spolu s kamerou okrem Československa navštívime aj miesta, kde firma pôsobila alebo stále pôsobí. Indiu, Keňu, Francúzsko či Brazíliu.

This feature-length documentary on the shoe industry chronicles the milestones and setbacks in the expansion of the Baťa family's vast footwear empire. The film purposefully blends three main narrative layers: biography, following the lives of the company's founders; the present, surveying the current state of global capitalism (Tomáš Baťa being among its pioneers); and memoir, presenting the testimonies of Czech and Slovak Baťa employees scattered across the globe. Original in its form, the documentary presents a complex view of the Baťa family's global enterprise, focusing not only on the firm's roots and activities in Czechoslovakia, but attempting to capture the Baťa phenomenon in its international context. The camera takes us on a journey to all sorts of places where the company was or still is active, travelling as far as India, Kenya, France and Brazil.

Francúzsko, Česko, Slovensko/
France, Czech Republic, Slovakia
2019, far.+čb/col.+b&w, 80 min.

Réžia/Director: Peter Kerekes **Scenár/Screenplay:** Peter Kerekes, Pavel Hajný
Kamera/Director of Photography: Martin Kollar **Hudba/Music:** David Solár **Strih/Editor:** Marek Šulík **Účinkujú/Cast:** Dolores Bata Arambasic, Thomas Archer Bata, Monica Pignal, Antonio Silva, João Jorge, Arun Satpute, Gopal Das, Alex Mutua Masika, Dennis Sila Masika, Esther Kute, Zdeněk Rybka **Výroba/Production:** Seppia, Arte, Negativ, Česká televize, Peter Kerekes **Predaj/Sales:** Seppia

Peter Kerekes (1973, Košice, Slovensko) – vyštudoval réžiu na VŠMU v Bratislave, na Filmovej a televíznej fakulte pôsobí ako pedagóg. Už za svoj absolventský dokumentárny film *Ladomírske morytáty a legendy* (1998) získal ocenenia na domácich aj zahraničných festivaloch. Jeho dlhometrážny debut *66 sezón* (2003) získal ceny za najlepší dokument z medzinárodných festivalov v Jihlave, Tel Avive, Syracuse (USA). Za ďalší film *Ako sa varia dejiny* (2008) bol nominovaný na Cenu EFA za dokument – Cenu Arte (európskeho Oscara), a odniesol si aj ocenenie z prestížneho festivalu HotDocs v Toronte. Intenzívne sa venuje i produkčnej činnosti.

Peter Kerekes (1973, Košice, Slovakia) studied directing at the Academy of Performing Arts in Bratislava and is now a lecturer at its Film and Television Faculty. His graduation documentary *Murder Ballads and Other Legends from Ladomírová* earned him awards at local and international festivals. His feature-length debut *66 Seasons* (2003) received awards for best documentary at international film festivals in Jihlava, Tel Aviv and Syracuse, New York. His documentary *Cooking History* (2008) was nominated for the European Film Award for Best European Documentary – Prix Arte and won a prize at Toronto's prestigious HotDocs festival. Kerekes also works extensively in production.

CASINO.\$K

CASINO.\$K
CASINO.\$K

★ WORK IN PROGRESS



Život je jediná hra, ktorú si človek nevyberá sám. Ústrednou témou filmu *Casino.\$k* nie sú len príbehy, ktoré sa viažu k priestoru kasína, hazardu a hráčom pokru, ale aj príbehy z vonkajšieho sveta – hra ako životný pocit daný človeku od narodenia. Hra v priestore kasína je podstatou zábavy a relaxu, ale aj pocitu hazardu, má v sebe akúsi príchuť tajomstva. Svet „za múrmi“, vonkajší svet, a teda aj politika, je svetom ešte väčších hier. Politika ovplyvňuje životy ľudí, zahráva sa s nimi a na rozdiel od „pokerového“ sveta používa často aj neférové prostriedky, nemá dané pravidlá hry a niekedy proti nim dokonca bojuje.

Life is the only game you have no choice whether to play. *Casino.\$k* starts with casinos, gambling and poker players, then expands its focus to the outside world – the game as a lifelong sensibility, something you're born with. In a casino, games are synonymous with leisure and amusement, but they also hold a certain sense of risk. The world beyond the casino's walls, the outside world, including politics, is a world of even bigger games. Politics influence people's lives, gamble with them, and unlike the world of poker, its players don't always play fair – after all, there are no clear rules to the game. And sometimes what starts as a game escalates into war.

Slovensko/Slovakia
2019, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Ján Sabol **Scenár/Screenplay:** Ján Sabol, Peter Himič, István Kerékgyártó **Kamera/Director of Photography:** Ivan Finta **Hudba/Music:** Peter Ďurík **Strih/Editor:** Ján Haraksim **Hrajú/Cast:** Marek Majeský, Roman Luknár, Zuzana Kanócz, Tereza Brodská, Pavel Kříž, Vica Kerekes **Výroba/Production:** Art4 fun studio, HomeMedia Production, Rebuy stars **Predaj/Sales:** Rebuy Stars **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Ján Sabol (1971, Prešov, Slovensko) – študoval na Filozofickej fakulte UPJŠ v Košiciach a na Filmovej a televíznej fakulte VŠMÚ v Bratislave. V súčasnosti pôsobí ako pedagóg na FF UPJŠ v Košiciach. Je autorom viac ako tridsiatich dokumentárnych filmov, viacerých dramatizácií, rozhlasových hier a celovečerného filmu *Robinson & Crusoe*. Ako režisér a spoluautor scenárov realizoval televízny slovensko-ukrajinský rozprávkový cyklus *Príbehy spod Karpát*. S dramatikom Karolom Horákom spolupracoval na viacerých projektoch malých experimentálnych javiskových foriem.

Ján Sabol (1971, Prešov, Slovakia) studied at the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts and at the Faculty of Arts of Košice's Pavol Jozef Šafárik University, where he currently teaches. His filmography includes over 30 documentaries, along with numerous stage adaptations, radio plays and the feature film *Robinson & Crusoe*. He directed and co-wrote the Slovak/Ukrainian children's television series *Príbehy spod Karpát* (Stories of Subcarpathia). He has also worked with dramatist Karol Horák on a number of small experimental stage projects.

DOBRÁ SMŤ

DOBRÁ SMŤ
THE GOOD DEATH



Dokumentárny film o zložitej téme eutanázie rozpráva príbeh nevyliciteľne chorej Janette, ktorá chce dôstojne zomrieť, ale britské zákony to nedovoľujú. V jej rodine má ochorenie na svalovú dystrofiu dlhú históriu. Geneticky sa prenáša z jednej generácie na druhú. Jej matka prežila desaťročia uväznená vo vlastnom tele. Janette pozná prognózu a volí dobrovoľnú smrť s lekárskou asistenciou. Skontaktuje sa s doktorkou zo Švajčiarska, ktorá pomáha beznádejne chorým pacientom odísť. Skôr než podnikne svoju poslednú cestu z Anglicka do Švajčiarska, chce svoje rozhodnutie vysvetliť členom rodiny a blízkym priateľom. Syn Simon, ktorý chorobu zdedil, má pre ňu viac pochopenia než dcéra Bridget. Pokiaľ moderná medicína nenájde na ochorenie liek, bude stáť pred rovnakým rozhodnutím ako jeho matka. Vlastníme svoj život alebo vlastní on nás? Slovenská filmová a televízna akadémia poslala film do boja o Európske filmové ceny v kategórii dokumentov.

Broaching the complicated topic of euthanasia, this documentary tells the story of terminally ill Janette, who wants to die with dignity, but is prevented from doing so by British law. Muscular dystrophy has a long history in her family, passed down from generation to generation. Her mother lived for decades trapped in her own body. Aware of her prognosis, Janette's choice is to die voluntarily with a doctor's assistance. She contacts a Swiss doctor who helps incurably ill patients to depart this life. But before she undertakes her final journey from England to Switzerland, she wants to explain her decision to her loved ones. While Janette's daughter Bridget struggles to come to terms with her choice, her son Simon, who has inherited the disease, understands. Unless modern medicine discovers a cure for the disease, he'll be faced with the same choice as his mother. Do our lives belong to us, or is it we who belong to them? The Slovak Film and Television Academy selected the film to compete for the European Film Award for Best Documentary.

Slovensko, Česko, Francúzsko, Nemecko, Rakúsko/Slovakia, Czech Republic, France, Germany, Austria
2018, far./col., 83 min.

Réžia/Director: Tomáš Krupa **Scenár/Screenplay:** Tomáš Krupa, Lukáš Hanulák
Kamera/Director of Photography: Ondřej Szollos **Hudba/Music:** Aljo Die, Aless Strih/
Editor: Peter Kudlička **Účinkujú/Cast:** Janette Butlin, Simon Convey, Bridget Convey, Erika Preisig **Výroba/Production:** HAILSTONE, MasterFilm, Golden Girls Film, Rozhlas a televízia Slovenska, ARTE G.E.I.E., Česká televize
Predaj/Sales: First Hand Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Tomáš Krupa (1983, Žilina, Slovensko) – v roku 2008 ukončil štúdium Filmovej dokumentárnej tvorby v ateliéri Olgy Sommerovej na Fakulte dramatických umení Akadémie umení v Banskej Bystrici. Od roku 2009 pôsobí ako nezávislý režisér, producent a scenárista. V roku 2012 debutoval dlhometrážnym dokumentárnym filmom *Absolventi. Sloboda nie je zadarmo*. Film získal Zvláštne uznanie medzinárodnej poroty na 13. MFDF Jeden svet Bratislava. V roku 2013 založil produkčnú spoločnosť HAILSTONE, ktorá sa venuje produkcii nezávislých dokumentárnych filmov. *DOBRÁ SMŤ* je jeho druhým celovečerným filmom.

Tomáš Krupa (1983, Žilina, Slovakia) studied documentary filmmaking under Olga Sommerová at the Faculty of Dramatic Arts at Banská Bystrica's Academy of Arts. Since 2009 he has worked as an independent director, producer and screenwriter. In 2012 he made his feature-length documentary debut with *Graduates – Freedom Is Not for Free (Absolventi. Sloboda nie je zadarmo)*, which won a Special Mention of the International Jury at the 13th One World IDFF in Bratislava. In 2013 Krupa founded the production company HAILSTONE, which specializes in independent documentary cinema. *THE GOOD DEATH* is his second feature-length film.

HOVORY S TGM

HOVORY S TGM
TALKS WITH TGM



Historická dráma sa odohráva v záhrade zámku v Topolčiankach počas jedného dňa na jeseň v roku 1928. Je koncipovaná ako dialóg dvoch symbolov prvej Československej republiky – prezidenta Tomáša Garrigua Masaryka (Martin Huba) a spisovateľa Karla Čapka (Jan Budař). Rozhovor sa točí okolo publikovania práve dokončenej knihy, ktorá má verejnosti ľudsky priblížiť hlboký myšlienkový svet prezidenta. Filmové spracovanie však ponúka najmä názorovú polemiku, ktorá sa týka aj veľmi špecifických a osobných tém a názorov. Poukazuje sa v ňom na to, že emócie môžu byť niekedy silnejšie než myšlienka, a to aj u výnimočných ľudí. Ak literatúra dokáže odrážať život človeka, naopak to nie je samozrejmosť. Pátranie po svojej vnútornej pravde je pritom tá najťažšia vec na svete. Masaryk nie je ukázaný ako ikona z učebnice a dialóg oboch mužov nie je bez konfliktov.

Capturing a single day in the Topolčany Castle gardens in the autumn of 1928, this historical drama is framed as a dialogue between two symbols of the first Czechoslovak Republic – Tomáš Garrigue Masaryk (Martin Huba) and writer Karel Čapek (Jan Budař). The conversation revolves around the publication of a just-finished book intended to acquaint the public with the president's deep intellectual world in a more personal manner. But in this cinematic treatment, the primary focus is on debate, touching on topics and opinions that are decidedly particular and personal. At times, emotions can be stronger than ideas, even among extraordinary people. Even if we grant that literature can reflect a person's life, the reverse does not necessarily hold true. At the same time, searching for one's inner truth is the hardest thing in the world to do. Masaryk is not depicted as a textbook icon here, and the dialogue between the two men is not without conflict.

Česko, Slovensko/Czech Republic, Slovakia
2018, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Jakub Červenka **Scenár/Screenplay:** Pavel Kosatík **Kamera/Director of Photography:** Jan Malíř **Hudba/Music:** Josef Mašek **Strih/Editor:** Martin Palouš **Hrajú/Cast:** Martin Huba, Jan Budař **Výroba/Production:** Bedna Films, FANTOMAS PRODUCTION **Predaj/Sales:** Bedna Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Bontonfilm

Jakub Červenka (1983, Praha, Česko) – producent a filmový režisér. Okrem filmovej tvorby sa venuje výrobe hudobných projektov, nakrúcaniu videoklipov a reklám. V roku 2016 sa podieľal ako producent na výrobe bábkového filmu *Malý pán* režiséra Radka Berana. Za svoj celovečerný režijný debut *Hovory s TGM* získal cenu Innogy za objav roka na Ceníach českej filmovej kritiky a na MFDFF Jihlava zvláštne uznanie v sekcii Opus Bonum.

Jakub Červenka (1983, Prague, Czech Republic) is a producer and director. Aside from his cinema work, he also pursues musical projects, music videos and advertisements. In 2016 he produced Radek Beran's puppetry film *The Little Man* (*Malý pán*). *Talks with TGM*, Červenka's directorial feature debut, won the Innogy Award for Discovery of the Year at the Czech Critics' Awards and a Special Mention in the Opus Bonum section at the Jihlava IDFF.

CHVILKY

CHVILKY MOMENTS



Celovečerný režijný debut režisérky Beaty Parkanovej je rodinným filmom zo súčasnosti, ktorý s citom pre subtilné odhaľovanie medziľudských a medzigeneračných vzťahov zachytáva každodenné interakcie mladej ženy Anežky s jej okolím. Všetkým vókol seba sa snaží všemožne vyhovieť a pomôcť, splniť im aj tie najbanálnejšie požiadavky, pričom si sama nedokáže nastaviť hranice, ani prejavíť vlastné túžby a prania. *Chvilky* sú príbehom o každodenných situáciách, vzťahoch a emóciách, s ktorými sa stretávame a ktoré sú nám dôverne známe, hoci ich často nedokážeme jednoducho pomenovať. Hovorí o láske, bolesti, oddanosti. Snažia sa nám dokázať, že aj za zdánlivo banálnou skutočnosťou sa neraz ukrýva skrytá dráma. Za herecké stvárnenie Anežky získala Jenovéfa Boková v roku 2019 Českého leva.

A film about a contemporary family, Beata Parkanová's directorial feature debut displays subtle insight into interpersonal and intergenerational relations, capturing the everyday interactions between the young woman Anežka and those around her. In her attempt to satisfy everyone else and grant their every last wish, no matter how trivial, she finds herself unable to set clear boundaries, even to express her own wishes and desires. *Moments* is about everyday situations, relationships and emotions which we are all intimately familiar with, but often cannot put a name to. It tells of love, pain and devotion. It attempts to reveal the drama often hidden in the seeming banality of the day-to-day. For her portrayal of Anežka, actress Jenovéfa Boková earned a Czech Lion in 2019.

Česko, Slovensko/Czech Republic, Slovakia
2018, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Beata Parkanová **Scenár/Screenplay:** Beata Parkanová **Kamera/Director of Photography:** Martin Douba **Strih/Editor:** Alois Fišárek **Hrajú/Cast:** Jenovéfa Boková, Martin Finger, Lenka Vlasáková, Alena Mihulová, Marek Geišberg, Jaroslava Pokorná, Viktor Tauš **Výroba/Production:** Fog'n'Desire Films, HEAVEN'S GATE, KFS Production, Česká televize **Predaj/Sales:** Fog'n'Desire Films, KFS Production **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Beata Parkanová (1985, Třebíč, Česko) – scenáristka, režisérka a spisovateľka. V roku 2015 absolvovala na pražskej FAMU Katedru scenáristiky a dramaturgie. Skôr ako sa začala venovať filmu, vydala literárnu prvotinu, knižku *Moje vtipný peklo* (2005), na ktorú nadviazali ďalšie tituly vrátane knížiek pre deti. Svoju filmársku prax začala ako autorka stredometrážnych dokumentárnych a hraných filmov. Film *Chvilky* (2018) je jej autorským celovečerným debutom, ktorý bol uvedený na MFF Karlove Vary 2018 v súťažnej sekcii Na východ od Západu.

Beata Parkanová (1985, Třebíč, Czech Republic) is a screenwriter, director and writer. In 2015 she graduated from the Department of Scriptwriting and Dramaturgy at FAMU in Prague. Before she began to pursue film, she made her literary debut with the book *Moje vtipný peklo* (My Funny Hell, 2005), which grew into a series that included books for children. Parkanová started her film career with a succession of medium-length documentaries and fiction films. *Moments* (2018), her feature debut as an auteur, was screened at the 2018 Karlovy Vary IFF in the competition section East of the West.

LOLI PARADIČKA

LOLI PARADIČKA
LOLI PARADIČKA

★ PREMIÉRA / PREMIERE



Slovensko/Slovakia
2019, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Richard Staviarsky, Víto Staviarsky
Scenár/Screenplay: Víto Staviarsky, Richard Staviarsky
Kamera/Director of Photography: Ľubor Marko
Hudba/Music: Štefan Čina, Víto Staviarsky
Strih/Editor: Richard Staviarsky, Juraj Staviarsky
Hrajú/Cast: Michal Ilkanin, Kamilka Mitrášová, Michal Soltész, Kveta Stražanová
Výroba/Production: STAVIARSKY, Rozhlas a televízia Slovenska
Predaj/Sales: Mgr. art. Mária Staviarska
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Forum Film

Scenáristicko-režijný debut dvojice otca a syna – Víta a Richarda Staviarských. Romantická tragikomédia o ľúbostnom vzťahu dvoch atypických postavíček z východného Slovenska. Smutno-smiešny príbeh o trpkosti života, túžbe a nádeji sa odohráva v pitoresknom prostredí jarmokov. Keď sa predavač cukrovínek Milan dozvie, že mu Cigánočka Veronika, pretože bola hladná, ukradla dva turecké medy, zľutuje sa nad ňou a kúpi jej obed. Zaľúbia sa do seba a postupne si začnú plánovať spoločný život. Veronke neprekáža, že Milan nemá nohu, Milanovi nevaďí, že Veronka je Rómka. Ako takúto nekonvenčnú dvojicu prijme spoločnosť? Podarí sa im obhájiť svoju lásku? Trpká východniarska komédia o nenaplnenej láske ponúka nevšednú letnú tému plnú akcie, dramatických zvrátov a humorných dialógov odporovaných zo života.

The screenwriting/directing debut of father/son duo Víto and Richard Staviarsky is a tragicomedy about an unconventional East Slovak romance. This sad yet funny tale of life's sorrows, longing and hope plays out in the quaint surroundings of carnivals. When sweet vendor Milan learns that the gypsy Veronika stole two nougat bars just because she was hungry, he feels sorry for her and treats her to lunch. They fall in love and start to plan their life together. Veronika doesn't mind that Milan has just one leg; Milan doesn't care that she's Romany. But will this unconventional couple be accepted by Slovak society? Will they be able to stand up for their love? This bittersweet East Slovak comedy about unfulfilled love offers an unusual summertime romance full of action, dramatic twists and witty, keenly observed dialogue.

Richard Staviarsky (1988, Prešov, Slovensko) – absolvoval filmovú a televíznu réžiu na VŠMU v Bratislave. Nakrútil niekoľko krátkometrážnych študentských filmov a je spoluautorom scenára k pripravovanému celovečernému filmu *Rinaldoova cesta*.

Víto Staviarsky (1960, Prešov, Slovensko) – študoval scenáristiku na pražskej FAMU. Od konca 80. rokov publikuje poviedky a knižne debutoval v roku 2007 útlou novelou z rómskeho prostredia *Kivader*. Za román *Kale topanky* (2012) získal cenu Anasoft litera.

Richard Staviarsky (1988, Prešov, Slovakia) studied film and television directing at Bratislava's Academy of Performing Arts. As a student he created several short films, and he has written the screenplay to the upcoming feature film *Rinaldo's Journey*.

Víto Staviarsky (1960, Prešov, Slovakia) studied scriptwriting at FAMU in Prague. He has published short stories since the late 1980s; 2007 saw the release of his debut book, the Romany-themed novella *Kivader*. His novel *Dark Shoes* (Kale topanky, 2012) won the Anasoft Litera Prize.

NIEČO NAVIAC

NIEČO NAVIAC
AN EXTRA SOMETHING



Tento dokumentárny film tematizuje cez portrét trinásťročnej Dorotky problém všeobecnej akceptácie ľudí s Downovým syndrómom a spoluzitia s nimi. Ide o osvetovo ladený dokument, ktorý okrem nastoľovania základných otázok týkajúcich sa problematiky plní aj funkciu exemplárne pozitívneho príkladu, ktorý nás informuje, čo môžeme očakávať a ako by sme sa mali zachovať v prípade, že sa stretneme s ľuďmi s týmto postihnutím v reálnom živote. Dokumentaristi zvolili nenásilnú a emočne pôsobivú formu založenú na výpovediach protagonistky, jej rodiny a okolia, aby sprostredkovali túto tému širokej verejnosti. *Niečo navyiac* presvedča, že takéto spoluzitie obohacuje a je pre spoločnosť prínosom. Film získal divácku cenu Slnko v sieti za rok 2018.

Through its portrait of 13-year-old Dorotka, this documentary presents the overall issue of the acceptance of and coexistence with people with Down syndrome. Aiming to educate the public, the film poses some basic questions about its subject matter, but also functions as an ideal positive example, teaching viewers what to expect and how to behave when they meet people with Down syndrome in real life. Avoiding the overly didactic, the filmmakers based their unforced approach on the emotionally affecting testimonies of Dorotka, her family and those around her. *An Extra Something* makes a convincing case that the societal inclusion of people like Dorotka is to everyone's benefit. The film won the Audience Award at the 2019 Sun in a Net Awards, the Slovak national film prize.

Slovensko/Slovakia
2018, far./col., 67 min.

Réžia/Director: Palo Kadlečík, Martin Šenc
Scenár/Screenplay: Martin Šenc, Palo Kadlečík
Kamera/Director of Photography: Palo Kadlečík, Jaromír Ferianc
Hudba/Music: Ľubica Čekovská
Strih/Editor: Juraj Ondruš, Palo Kadlečík
Účinkuje/Cast: Dorota Vičková
Výroba/Production: KADMEDIA, Up-Down Syndrom
Predaj/Sales: KADMEDIA
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: FILMTOPIA

Palo Kadlečík (1986, Bratislava, Slovensko) – vyštudoval Ekonomickú univerzitu v Bratislave. Tvorbe dokumentárnych filmov sa aktívne venuje od roku 2010 a v súčasnosti pôsobí ako kameraman a režisér. *Niečo navyiac* je jeho celovečerným debutom.

Martin Šenc (1986, Sobrance, Slovensko) – študoval slovenský jazyk a literatúru v Trnave, neskôr dramaturgiu a scenáristiku na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU v Bratislave pod vedením Mareka Leščáka. Venuje sa filmovej, televíznej a rozhlasovej scenáristike, dramaturgii a príležitostne aj réžii. *Niečo navyiac* je jeho celovečerným debutom.

Palo Kadlečík (1986, Bratislava, Slovakia) studied at Bratislava's University of Economics. He has actively pursued documentary filmmaking since 2010, currently working as a cinematographer and director. *An Extra Something* is his feature-length debut.

Martin Šenc (1986, Sobrance, Slovakia) first studied Slovak in Trnava, later studying dramaturgy and screenwriting at the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts, under the tutelage of accomplished screenwriter and professor Marek Leščák. Šenc currently pursues scriptwriting, dramaturgy and occasionally directing for the cinema, television and radio. *An Extra Something* is his feature-length debut.

OSAMELÍ BEŽCI

OSAMELÍ BEŽCI
THE LONELY RUNNERS

★ PREMIÉRA / PREMIERE



Celovečerný dokumentárny road-movie rozpráva príbeh a históriu legendárnej básnickej skupiny Osamelí bežci, ktorú v 60. rokoch minulého storočia založili predstavitelia progresívneho prúdu v modernej slovenskej poézii Ivan Laučík, Peter Repka a Ivan Štrpka. Hlavnou myšlienkou poetického spomínania je najmä vypovedať o veľkom priateľstve medzi Ivanom, Petrom a Ivanom. Na začiatku odchádza Peter z Offenbachu nad Mohanom, kde momentálne žije, aby sa stretol s Ivanom v Bratislave, a následne sa spoločne vypravila do Liptovského Mikuláša za ďalším Ivanom. Stretávajú sa so starými priateľmi a neobídu ani kľúčové miesta, kde žili, tvorili a napísali svoje najlepšie básnické zbierky. Túžia totiž, aby sa opäť uskutočnilo stretnutie Osamelých bežcov. Inšpiratívny film o priateľstve a poézii Osamelých bežcov s Osamelými bežcami.

This feature-length documentary road movie tells the story and history of the legendary Slovak poets' collective known as the Lonely Runners, founded in the 1960s by Ivan Laučík, Peter Repka and Ivan Štrpka, who represented the progressive stream in modern Slovak poetry. The central idea of this poetic memoir is to convey the great friendship between the three writers. The film starts with Peter's departure from his current home in Offenbach am Main to meet Ivan in Bratislava. The two then head off to Liptovský Mikuláš to see the other Ivan. They meet old friends and visit old haunts where they lived, worked and wrote their finest collections of poetry, in hopes that the Lonely Runners will meet yet again. An inspiring film about friendship and the Lonely Runners' poetry, featuring the Lonely Runners themselves.

Slovensko/Slovakia
2019, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Martin Repka **Scenár/Screenplay:** Martin Repka, Maroš Šlapeta
Kamera/Director of Photography: Noro Hudec **Hudba/Music:** Johannes Repka **Strih/Editor:** Michal Kondrila, Alexandra Jonášová
Účinkujú/Cast: Ivan Laučík, Peter Repka, Ivan Štrpka **Výroba/Production:** Punkchart Films, Rozhlas a televízia Slovenska, Slovenský filmový ústav **Predaj/Sales:** Punkchart Films
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Asociácia slovenských filmových klubov

Martin Repka (1975, Frankfurt nad Mohanom, Nemecko) – slovenský filmový režisér a scenárista. Je absolventom Filmovej a televíznej fakulty VŠMU v Bratislave a autorom a režisérom niekoľkých medzinárodne úspešných a ocenených krátkych filmov, ako napríklad *Plávanie*, *Posledná večera* alebo *Zlodej*. Jeho celovečerný filmový debut *Návrat bocianov* bol slovenskou národnou nomináciou na Oscara. Okrem umeleckej tvorby sa venuje aj televíznej réžii a reklame, pracuje ako producent, produkčný manažér, editor scenárov a odborný asistent. Bol členom hlavnej poroty na Art Film Feste 2012.

Martin Repka (1975, Frankfurt am Main, Germany) is a Slovak film director and screenwriter. He is a graduate of the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts and the creator and director of several internationally successful and awarded short films, such as *Swimming* (*Schwimmen*), *The Last Supper* (*Posledná večera*) and *The Thieves* (*Zlodej*). His feature film debut, *Return of the Storks* (*Návrat bocianov*), was Slovakia's national Oscar submission. Aside from his own creative work, Repka also directs programmes and advertisements for television and works as a producer, production manager, script editor and lecturer. He was a member of the main jury at Art Film Fest 2012.

OSTRÝM NOŽOM

OSTRÝM NOŽOM
BY A SHARP KNIFE



Dráma zo súčasnosti je inšpirovaná dosiaľ nevyšetrenou vraždou študenta Daniela Tupého a ide o celovečerný režijný debut. Po útoku neonacistov zostáva na zemi ležať dobodaný mŕtvy mladý chlapec. Napriek tomu, že polícia koná a páchatelia sú dola-pení, na prekvapenie všetkých sú po čase z rozhodnutia súdu prepustení z väzby na slobodu. Na jednej strane ostáva zúfalá rodina bez akejkoľvek šance na spravodlivosť a na druhej vinníci bez trestu. Iniciatívu berie do svojich rúk zlomený otec mladíka, ktorý sa rozhodne so všetkými bojovať. S políciou, ktorá postupom času stráca o prípad záujem, so skorumpovanými súdmi aj s mafiou ťahajúcou za nitky kdesi v pozadí. Otca prenasledujú výčitky, rodina sa mu rozpadá. O to úpornejšie sa snaží zasahovať do vyšetrovania. Dokáže v tomto nerovnom boji uspieť a odpustiť nakoniec aj sám sebe?

A feature debut, this contemporary drama was inspired by the unsolved murder of student Daniel Tupý, a young man who was stabbed and left for dead by a group of neo-Nazis. The police take action and apprehend the perpetrators, but after some time, the court inexplicably decides to release them. On one hand, Daniel's desperate family are denied any prospect of justice; on the other, the culprits go unpunished. Taking the case into his own hands, the young man's father declares war against everyone involved. Against the police, who gradually lose interest in the case; against the judges, who are steeped in corruption; and against the mafia, who are pulling strings behind the scenes. Haunted by remorse, he watches his own family fall apart, but this only spurs his efforts to intervene into the investigation. Will he win his uphill battle and eventually forgive even himself?

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2019, far./col., 89 min.

Réžia/Director: Teodor Kuhn **Scenár/Screenplay:** Jakub Medvecký, Teodor Kuhn **Kamera/Director of Photography:** Denisa Buranová **Hudba/Music:** Michal Novinski **Strih/Editor:** Pavel Hrdlička **Hrajú/Cast:** Roman Luknár, Ela Lehotská, Miroslav Krobot, Marián Mitaš **Výroba/Production:** nutprodukcia, nutprodukce, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** WIDE **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Teodor Kuhn (1988, Bratislava, Slovensko) – ako mladý veľa skejtoval a zo začiatku točil filmy úzko súvisiace so skejterskou komunitou – napríklad komediálne ladený *Skateboard 7* či bakalársky film *Tri týždne slobody*. Na magisterskom stupni filmovej réžie na VŠMU sa začal venovať hlbším témam. S filmami ako *Bódhisattva v Petržalke*, *Stratené deti* či *Momo* sa zúčastnil viacerých festivalov a vyhral niekoľko ocenení. *Ostrým nožom* je jeho celovečerným debutom.

Teodor Kuhn (1988, Bratislava, Slovakia), once a young skater himself, got his start making films linked to the skateboarding scene, such as the comedy-tinged *Skateboard 7* and his bachelor's thesis film *Three Weeks of Freedom* (*Tri týždne slobody*). In the master's programme in film directing at Bratislava's Academy of Performing Arts, he began exploring deeper subject matter. His films such as *Bodhisattva in Petržalka* (*Bódhisattva v Petržalke*), *Lost Children* (*Stratené deti*) and *Momo* have been screened at a number of festivals and won several awards. *By a Sharp Knife* is his feature debut.

PRÍPAD KALMUS

PRÍPAD KALMUS
CRAZY AGAINST THE NATION



Tento dokumentárny portrét observačným spôsobom zachytáva činy občianskeho aktivistu a výtvarníka Petra Kalmusa. Režisér cielavedome dokumentuje jeho výpady proti symbolom komunizmu a fašizmu umiestneným vo verejnom priestore. Filmovanie sa pritom odohráva priamo v teréne počas konfrontácií výtvarníka s obhajcami symbolov, so súdnou mocou, s políciou, čím sa Kalmus nechcene stáva hviezdou televízneho spravodajstva. Jeho osobné motivácie pre takéto konanie pritom siahajú hlboko do rodinnej minulosti. Boj proti totalite nie je v jeho ponímaní obmedzený dobou ani režimom. Dokumentárny príbeh o boji novodobého Dona Quijota s nostalgiou za zločineckými režimami Slovenska. Kalmus sa pritom len snaží upriamovať pozornosť verejnosti na kolektívnu pamäť, aby sme nikdy nezabudli na obeť, a hlavne na to, čo znamená žiť v totalite.

This documentary portrait provides an observational look at the doings of civic activist and artist Peter Kalmus. The director purposefully documents Kalmus's crusade against the symbols of Communism and Fascism that remain standing in Slovakia's public spaces. The film captures on-location footage of the artist's confrontations with the symbols' defenders, including the judiciary and the police, which have inadvertently turned Kalmus into a TV news celebrity. The personal motivations for his activities are rooted deep in his family's past. As Kalmus sees it, the battle against totalitarianism is ongoing, not limited to a specific time or regime. A documentary chronicle of a latter-day Don Quixote's struggle against the criminal regimes of Slovakia's past. Kalmus is only trying to draw the public's attention to our collective memory, so that we never forget the victims of totalitarianism or, above all, what life under such regimes is really like.

Slovensko/Slovakia
2018, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Adam Hanuljak **Scenár/Screenplay:** Adam Hanuljak **Kamera/Director of Photography:** Peter Dužek, Peter Kotrha **Strih/Editor:** Peter Kotrha **Účinkuje/Cast:** Peter Kalmus **Výroba/Production:** Mandala Pictures, DogDocs, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Mandala Pictures **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Adam Hanuljak (1980, Dunajská Streda, Slovensko) – slovenský dokumentarista. Vyštudoval réžiu dokumentárneho filmu na FTF VŠMU a komparatívnu religionistiku na Filozofickej fakulte UK v Bratislave. Venuje sa dokumentárnemu filmu so zameraním na spoločenské témy a umenie, ako aj tvorbe divadelných projekcií. Pôsobí ako lektor seminárov pre deti, mládež, seniorov a menšiny. Je členom produkčnej spoločnosti DogDocs. Výber z dokumentárnej tvorby: *Chránené územie* (2010), *O mladých rodičoch 2* (2012), *Paralelné životy* (2014 – TV seriál), *Desať rokov lásky* (2016) a *Prípad Kalmus* (2018).

Adam Hanuljak (1980, Dunajská Streda, Slovakia) is a Slovak documentarian. He studied documentary filmmaking at the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts and comparative religion at the Faculty of Arts of Bratislava's Comenius University. His documentary work focuses primarily on societal themes and art, as well as film projection on stage. He also organizes workshops for children, young people, seniors and minorities. Hanuljak is a member of the production company DogDocs. His documentary work to date includes *Protected Territory* (2010), *About Young Parents 2* (2012), *Parallel Lives* (2014 – TV series) and *Crazy Against the Nation* (2018).

PUNK JE HNED!

PUNK JE HNED!
PUNK NEVER ENDS!



Celovečerný hraný debut Juraja Šlauka je inšpirovaný detailne odpozorovaným životom pankáčov prebývajúcich na periférii zaostalého západného Slovenska. Ústrednou postavou príbehu je tridsaťročný drogovovo závislý rebel bez príčiny – Kwičko, ktorý žije v rozpadajúcom sa podnájme so svojou družkou a dvojročným synom. Je nezamestnaný, problémy rieši zväčša impulzívne, nehladá na dôsledky, až sa postupne začne jeho život meniť na nezadržateľný voľný pád. Jeho „idylický“ svet bez kompromisov jedného dňa ostro narazí na hranu všeobecne platných pravidiel. Po sérii drobných krádeží sa pod tlakom vonkajších okolností odhodlá k rozhodujúcejmu činu. Film neprikrášeným a surovým jazykom vypovedá o láske, bolesti, oddanosti, ale aj o možnej nádeji, že zo svojich zranení dokážeme čerpať životnú silu.

Juraj Šlauka's feature fiction debut is inspired by close observation of the lives of punks inhabiting the urban peripheries of underdeveloped western Slovakia. The story centres on Kwičko, a 30-year-old drug-addicted rebel without a cause who rents a rotted-out flat with his girlfriend and two-year-old son. Unemployed, he generally deals with problems impulsively, without considering the consequences, until his life finally plunges into an uncontrollable free fall. His carefree, uncompromising world suddenly collides with universal boundaries. Pressured by his circumstances, he follows a series of petty thefts with a decisive act. Conveyed in raw, unadorned language, this is a statement about love, pain, devotion, but possibly also about the hope that our wounds can be a source of vitality.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2019, far./col., 75 min.

Réžia/Director: Juraj Šlauka **Scenár/Screenplay:** Juraj Šlauka **Kamera/Director of Photography:** Ivo Miko **Hudba/Music:** David Kollár **Strih/Editor:** Michal Reich, Matej Beneš **Hrajú/Cast:** Pavol Kovačovský, Juraj Gerža, Mário Fribert, František Škorpík, Patrícia Schürerová **Výroba/Production:** Punkchart films, i/o post, FTF VŠMU, Filmpark production, Admiral Films, kaleidoscope **Predaj/Sales:** kaleidoscope **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Juraj Šlauka (1982, Stupava, Slovensko) – študoval dramaturgiu a scenáristiku na filmovej fakulte VŠMU. Jeho celovečerný režijný debut *Punk je hned!* je zároveň aj jeho doktorandským projektom.

Juraj Šlauka (1982, Stupava, Slovakia) studied dramaturgy and screenwriting at the Film Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts. *Punk Never Ends!*, his feature debut as a director, is also his doctoral dissertation project.

SVETozár STRAČINA

SVETozár STRAČINA
SVETozár STRAČINA

★ PREMIÉRA / PREMIERE



Portrét hudobného skladateľa Svetozára Stračína vzdáva hold výnimočnej tvorivej osobnosti, ktorá nám zanechala rozsiahle a významné hudobné dedičstvo. Pavol Barabáš niekoľko rokov zbieral materiál, aby zo súkromných aj oficiálnych archívov a výpovedí vystaval film, v ktorom si uctil vzťah Stračína k pôvodnej folklórnej hudbe, priblížil jeho neúnavnú zberateľskú činnosť a zachytil jeho tvorivé i osobné peripetie. Ako znalec ľudovej kultúry nielen výrazne obohatil etnografický hudobný repertoár, ale stál aj pri zrode množstva legendárnych filmových hudobných kompozícií, ktoré dodnes nestratili nič zo svojej originality. Dlhodobou spolupracoval s folklórnymi telesami Lúčnica a SLUK a nezabudnuteľné sú aj jeho partitúry k ikonickým filmom ako *Pacho, hybský zbojník*, *Sváko Ragan* či *Noční jazdci*.

This portrait of composer Svetozár Stračina pays tribute to an extraordinary creative force who has left behind a vast, significant musical legacy. After years spent collecting material from private and official archives, Slovak documentarian Pavol Barabáš has created a film that commemorates Stračina's relationship with original folk music, chronicles his tireless activities as a collector, and recounts his creative and personal dramas. As a connoisseur of folk culture, Stračina not only substantially contributed to the ethnomusicological repertoire, he helped create an enormous amount of legendary film music, whose originality stands up to the test of time. Stračina is remembered for his long-term cooperation with the folkdance companies Lúčnica and SLUK, as well as his unforgettable scores to iconic films such as *Pacho, the Brigand of Hybe*, *Uncle Ragan* and *Night Riders*.

Slovensko/Slovakia
2019, far./col., 68 min.

Réžia/Director: Pavol Barabáš **Scenár/Screenplay:** Pavol Barabáš **Kamera/Director of Photography:** Pavol Barabáš **Hudba/Music:** archívna/archive (Svetozár Stračina) **Strih/Editor:** Robo Karovič **Účinkujú/Cast:** Juraj Dubovec, Oskár Elschek, Juraj Kubánka, Alžbeta Lukáčová, Angela Vargicová **Výroba/Production:** K2 studio, Slovenský filmový ústav, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** K2 studio **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Pavol Barabáš (1959, Trenčín, Slovensko) – cez hľadáček kamery sleduje krajinu, jej estetiku, ako harmonizuje s ľudským vnútrom. Svoj vzťah k Slovensku zachytil v mnohých filmoch: *Vábenie výšok*, *Sloboda pod nákladom*, *S tebou ma baví Slovensko*, *Žiť pre vásen*, *seriály Príbehy tatranských štítov*, *Hladači utajených svetov*. Vo svete je skôr známy filmami s objaviteľskou tematikou a dokumentmi o zachovaní tradícií prírodných národov. Sú hlavne o tom, ako by sa človek mal správať k našej Zemi. Za svojich 50 dokumentov dostal vyše 300 ocenení z celého sveta.

Pavol Barabáš (1959, Trenčín, Slovakia) – Through the camera's eye, Pavol Barabáš traces scenery, its essence, how it harmonizes with our souls. His relationship with Slovakia is captured in his films, such as *Addicted to Altitude*, *Freedom Under Load*, *From Slovakia with Love* and *Live for Passion*, as well as the series *Tales of the Tatras' Peaks* and *The Secret World's Seekers*. He is well known for his films about challenging expeditions and searching for the last isolated tribes. His films present the way in which man should treat the Earth. He has received over 300 awards for his 50 documentaries worldwide.

ŠTEFÁNIKOVA CESTA DO NEMOŽNA

ŠTEFÁNIKOVA CESTA DO NEMOŽNA
ŠTEFÁNIK'S IMPOSSIBLE VOYAGE

★ ZVLÁŠTNE UVEDENIE/SPECIAL SCREENING



Milan Rastislav Štefánik bol predobrazom moderného Indianu Jonesa a Jamesa Bonda v jednej osobe. Jeho životné osudy a cesty pripomínajú rozsiahly dobrodružný román. Za svoj krátky život zvládol pri ceste za oslobodením vlastného národa a vznikom Československa množstvo neuveriteľných vecí. Bol človekom mnohých tvári a profesií a zapísal sa do histórie niekoľkých národov. Jeho dramatický životný príbeh predstaví nový trikový film *Cesta do nemožna*, ktorý sa momentálne dokončuje. Snímku možno s istým nadhľadom označiť za imaginatívny dokument realizovaný Georgeom Mélièsom. Výnimočne len na účely uvedenia na Art Film Feste v Košiciach pri príležitosti Štefánikovho výročia sa autori rozhodli divákovi predstaviť vybrané scény pripravovaného trikového filmu v kontexte historických materiálov, nezverejnených archívnych materiálov a výpovedí historikov. Ide o jedinečnú príležitosť vydat sa spoločne s tvorcami do sveta fantázie a poodhaliť myšlienkovú mapu vznikajúceho filmu.

Before Indiana Jones and James Bond, Milan Rastislav Štefánik was both rolled into one, his fortunes reminiscent of an epic adventure novel. Over the course of a short life dedicated to the liberation of his people and the founding of Czechoslovakia, Štefánik accomplished a great many incredible things. A man of many faces and professions, he made his mark in the histories of more than one country. His dramatic life story is presented in the upcoming live-action animated film *The Impossible Voyage*. With just a hint of exaggeration, the film could be described as a documentary filtered through the imagination of Georges Méliès. On the centenary of Štefánik's death, the filmmakers are presenting selected scenes from the upcoming film exclusively for Art Film Fest's audiences, combined with historical footage, unreleased archival material and historians' statements. A one-of-a-kind chance to join the filmmakers on a journey into the world of the imagination and see the creative blueprint behind this exceptional film.

Slovensko, Česko/Slovensko, Czech Republic
2019, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Michael Kaboš, Noro Držiak
Scenár/Screenplay: Michal Baláž, Michael Kaboš, Noro Držiak
Kamera/Director of Photography: Michael Kaboš
Hudba/Music: Vladimír Martinka
Animácia/Animation: Noro Držiak
Strih/Editor: Lucie Navrátilová, Erik Schilla, Michal Kondrla
Hrajú/Cast: Tomáš Mischura, Judit Bárdos, Marek Ťapák, Ján Greššo, Petr Vaněk, Ján Sedal, Jana Olhová
Výroba/Production: MEDIA FILM, KABOS Film & Media, Rozhlas a televízia Slovenska, Česká televize
Predaj/Sales: MEDIA FILM, KABOS Film & Media

Michael Kaboš (1982, Praha, Česko) – režisér a producent. Ako režisér sa venuje dokumentárnym filmom s historickou tematikou: *Prízraky* (2014), *Pochoduj alebo zomri* (2018), *Peklo pod španielskym nebom* (2019), *Milan Rastislav Štefánik* (2019) a dokumentárnym seriálom: *Hranica v srdci* (2019).

Noro Držiak (1974, Piešťany, Slovensko) – výtvarník, animátor, režisér. V roku 2003 založil animačné štúdio Tobogang. Koprodukoval a vyrábala prvý český celovečerný rotoskopický film *Alois Nebel* (2011). Film získal cenu Európskej filmovej akadémie za najlepší celovečerný animovaný film.

Michael Kaboš (1982, Prague, Czech Republic) is a director and producer. As a director, he focuses on historical documentaries such as *Ghosts* (*Prízraky*, 2014), *March or Die* (*Pochoduj nebo zemř*, 2018), *Hell Under a Spanish Sky* (*Peklo pod španělským nebem*, 2019), *Milan Rastislav Štefánik* (2019) and the documentary series *Border in the Heart* (*Hranice v srdci*, 2019).

Noro Držiak (1974, Piešťany, Slovakia) is an artist, animator and director. In 2003 he founded the animation studio Tobogang. Držiak coproduced and created *Alois Nebel* (2011), the Czech Republic's first rotoscope-animated feature film. The film won the European Film Award for Best Animated Feature Film.

TEREZA – NÁBOJ LÁSKY

TEREZA – NÁBOJ LÁSKY
TEREZA – THE CHARGE OF LOVE

★ PREMIÉRA / PREMIERE



Tereza – náboj lásky je intímny celovečerný dokument odhalujúci hlboký vzťah medzi matkou a jej postihnutým dieťaťom. Dnes už nebohá Tereza Gašpariková, známa prekladateľka a tlmočnica, rozpráva o svojom živote, o obete, o láske, ktorá ju neustále dobíjala, a rakovine, ktorá ju znenazdajky prekvapila. Napriek naoko ťaživej téme je film plný nádeje a optimizmu. V neposlednom rade aj vďaka postihnutej Majke, ktorá si svoj hendikep nepripúšťa a snaží sa radovať zo života. Vidíme tiež pani Gašparikovú pri práci, keď sa ako tlmočnica na najvyššej úrovni stretávala s hlavami štátov a pracovala aj pre filmový festival Art Film Fest, pre ktorý dlhé roky sprevádzala, tlmočila i vybavovala filmové hviezdy z celého sveta. Film *Tereza – náboj lásky* je poctou žene, ktorá sa v živote nikdy, hoci bola veľakrát zrazená na kolená, nevzdávala. Vždy znova sa postavila na nohy.

Tereza – The Charge of Love is an intimate feature-length documentary that reveals the deep relationship between a mother and her disabled child. The late Tereza Gašpariková, well-known translator and interpreter, speaks about her life, about sacrifice, about the love that constantly recharged her, and about the cancer that blindsided her. Despite its seemingly serious subject matter, this is a film full of hope and optimism, thanks in no small part to the disabled Majka, who shrugs off her handicap and does her best to enjoy life to its fullest. We also see Mrs. Gašpariková at work as an interpreter of the highest calibre, meeting with heads of state as well as working for many years at Art Film Fest, where she accompanied, interpreted and made arrangements for stars from around the world. *Tereza – The Charge of Love* is a tribute to a woman who, despite life bringing her to her knees several times, never gave up, and always stood back up on her feet.

Slovensko/Slovakia
2019, far./col., 60 min.

Réžia/Director: Peter Gašparík **Scenár/Screenplay:** Peter Gašparík **Kamera/Director of Photography:** Július Liebenberger **Hudba/Music:** archívna/archive **Strih/Editor:** Tono Fabian **Účinkujú/Cast:** Tereza Gašpariková, Mária Gašpariková, Peter Gašparík **Výroba/Production:** PEGART **Predaj/Sales:** PEGART

Peter Gašparík (1977, Bratislava, Slovensko) – vyštudoval filmovú réžiu na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Absolvoval študijné pobyty a stáže na New York Film Academy, Universita di Bologna a CIFAP Paris. Natočil krátke filmy, v New Yorku *I Love NY*, v Taliansku *Všetko je inak*, doma v Bratislave *Tri sny*, a tiež dokumentárny film *Básnici stien* o grafiti sprejoch v 90. rokoch. Intímny dokument *Tereza – náboj lásky* je jeho celovečerným debutom. Okrem réžie sa venuje i literatúre. Napísal tri knihy.

Peter Gašparík (1977, Bratislava, Slovakia) studied film directing at Bratislava's Academy of Performing Arts. He has also been a student and fellow at the New York Film Academy, the University of Bologna and CIFAP in Paris, making shorts as he went: *I Love NY* in New York, *Everything Is Different* (Všetko je inak) in Italy, and *Three Dreams* (Tri sny) at home in Bratislava, as well as the documentary *Wall Poets* (Básnici stien), about graffiti writers in the 1990s. The intimate documentary *Tereza – The Charge of Love* is Gašparík's feature-length debut. Aside from directing, he also pursues literature, having authored three books to date.

VOLANIE

VOLANIE
THE CALLING

★ PREMIÉRA / PREMIERE



Cez portréty troch mníchov zachytáva celovečerný dokumentárny film Erika Prausa neopakovateľnú duchovnú atmosféru a mystiku pravoslávneho kláštora Počajivská lávra, ktorý leží na kopci nad mestečkom Počajiv v Ternopiľskej oblasti na západe Ukrajiny. Otcovia Gabriel, Vicilentiús a Nazari sa tu zbavili traumatizujúcej minulosti, dosiahli pokoj a vyrovnanosť a našli zmysel života. Ich príbehy sú metaforami zduchovenia a očistenia od ľudských vášní na pozadí divokej ukrajinskej reality. Pod tlakom materiálnej biedy a duchovného zúfalstva navštevujú toto pútnické miesto masy veriacich, aby načerpali nové sily a odpustenie. Film s úctou pozoruje každodenný život mníchov, ale všíma si aj okázalú nádheru kláštorného prostredia. Cesta viery nie je len výsadou vyvolených. Je otvorená pre každého, kto pocíti „volanie“.

In its portraits of three monks, Erik Praus's documentary captures the inimitable spiritual ambiance and mysticism of Pochayiv Lavra, an Eastern Orthodox monastery on a hill above the town of Pochayiv in western Ukraine's Ternopil Oblast. Fathers Gabriel, Vicilentiús and Nazari have left their past traumas behind, finding peace, balance and their lives' meaning at the monastery. Their stories are allegories of spiritualization and purification from human passions against the backdrop of the turbulent Ukrainian reality. Motivated by material need and spiritual desperation, the faithful flock to this place of pilgrimage in search of new strength and forgiveness. The film respectfully observes the monks' everyday lives, while also noticing the opulent splendour of their surroundings. The road to faith is not a privilege of the chosen few; it is open to all who hear its "calling".

Slovensko/Slovakia
2019, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Erik Praus **Scénár/Screenplay:** Erik Praus **Kamera/Director of Photography:** Peter Kováč **Hudba/Music:** David Kollár **Strih/Editor:** Peter Harum **Účinkujú/Cast:** otec Gabriel, otec Vicilentiús, otec Nazari **Výroba/Production:** Filmpark production, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Filmpark production **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Erik Praus (1979, Banská Bystrica, Slovensko) – v rokoch 2007 – 2009 študoval na Katedre dokumentárnej tvorby na Akadémii umení v Banskej Bystrici a v rokoch 2010 – 2011 réžiu dokumentárnej tvorby na VŠMU v Bratislave, kde v roku 2017 získal titul ArtD. Za študentský film *Recyklátor* dostal na prehliadke študentských filmov Áčko 2009 cenu za réžiu. V roku 2016 debutoval celovečerným dokumentárnym filmom o Pohorelej s názvom *Zem, ktorá hľadá svoje nebo*, za ktorý získal cenu Strieborný Turoň a cenu študentskej poroty na Etnofilm Čadca 2016. *Volanie* (2019) je jeho druhým celovečerným dokumentárnym filmom.

Erik Praus (1979, Banská Bystrica, Slovakia) studied documentary filmmaking from 2007 to 2009 at Banská Bystrica's Academy of Arts and documentary directing from 2010 to 2011 at Bratislava's Academy of Performing Arts, where he also earned a Doctor of Arts degree in 2017. For his student film *Recycler* (Recyklátor), Praus received a directing prize at the student film festival Áčko 2009. In 2016 he created his feature-length documentary debut on the Slovak village of Pohorelá, *When Land Is Looking for Its Heaven* (Zem, ktorá hľadá svoje nebo), which won the Silver Turoň and the student jury award at Etnofilm Čadca 2016. *The Calling* (2019) is his second feature-length documentary.

WIATR. THRILLER DOKUMENTALNY

VIETOR. DOKUMENTÁRNY TRILER
THE WIND. A DOCUMENTARY THRILLER

★ PREMIÉRA / PREMIERE



Originálna dokumentárna esej o sile vetra fónového typu s názvom Halny, ktorý sa vyskytuje v Tatrách a okrem rozsiahlych materiálnych škôd spôsobuje miestnym obyvateľom aj psychické problémy. Keď fúka Halny, padajú stromy, vznikajú odlesnené polomy, odnáša strechy a zároveň stúpa počet samovrážd v kraji, množia sa depresie a zintenzívňujú epileptické záchvaty. Boj človeka s prírodou je jednoznačne jednou z hlavných tém filmu. Súboj živlu a emócií sa snaží tento dokument sprostredkovať sugestívnou formou dokusymfónie a dokutrileru. Režisér zobrazuje atmosférický jav a jeho dôsledky cez portréty niekoľkých ústredných postáv, ktorých činy a správanie sú podriadené plynutiu času a fázam halného vetra, pričom protagonisti plnia úlohu „muzikantov na koncerte“. Fascinujúci pohľad na život ľudí z horských oblastí, ktorí bojujú s nespútaným živlom, obklopení majestátnom prírodou.

An original documentary essay about the power of the “foehn wind” of the High Tatras known as Halny, which, aside from extensive material damage, also causes psychological problems among the local population. When Halny blows, it fells swathes of forest and tears the roofs from people’s homes, but what’s more, the suicide rate increases, depression proliferates and epileptic seizures are intensified. The struggle between man and nature is undoubtedly one of the film’s central themes, attempting to convey the battle between elements and emotions in a suggestive symphony that fuses documentary with thriller. The director depicts the atmospheric phenomenon and its impacts with portraits of several protagonists, whose actions and behaviour, like players in an orchestra, fall in line with the rhythm of Halny’s various phases. A fascinating look at mountain people who grapple with the raw elements while surrounded by nature’s majesty.

Poľsko, Slovensko/Poland, Slovakia
2019, far./col., 70 min.

Réžia/Director: Michał Bielawski **Scenár/Screenplay:** Michał Bielawski **Kamera/Director of Photography:** Bartek Solik **Hudba/Music:** Lukáš Kobela **Strih/Editor:** Hubert Pusek **Účinkujú/Cast:** Stanisław Jarosz, Tereza Bachelda-Kominek, Tomek Nodzinski, Ewa Kondera **Výroba/Production:** TELEMAR, HBO Europe, Peter Kerekes **Predaj/Sales:** TELEMAR **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Michał Bielawski (1974, Varšava, Poľsko) – absolvent humanitných vied na Varšavskej univerzite. Od roku 2005 spolupracuje s TVP Kultura, je dlhoročným spolupracovníkom festivalu Planete Doc Review vo Varšave. Autor mnohých televíznych reportáží a rozhovorov. Dokument *Mundial. Hra o všetko* (Mundial. Gra o wszystko, 2012) bol jeho celovečerným režijným debutom. Nasledovali filmy so športovou tematikou – *Družstvo* (Drużyna), *Fanúškovia* (Kibice, 2016 – 2017, televízny seriál), ale i pohľad na zmeny v Poľsku počas jedného roka *1989* (2014).

Michał Bielawski (1974, Warsaw, Poland) graduated in the humanities from the University of Warsaw. Since 2005 he has worked with Polish TV channel TVP Kultura; he has also spent several years working with the Warsaw film festival Planete Doc Review. Bielawski has made numerous television reports and interviews. The documentary *Mundial: The Highest Stakes* (Mundial. Gra o wszystko, 2012) was his feature debut as a director, followed by the sport-oriented films *Team* (Drużyna) and *Sports Fans* (Kibice, 2016 – 2017, TV series), but also *1989* (2014), a look at how Poland changed over the course of a single momentous year.

Zopár záberov s Lojzom Hanúskom (k nedožitej 80-ke)

Jeseň 1972

Obrazy starého sveta v kine Mier na Dunajskej ulici. Druhá a predposledná projekcia. Do trezoru ich komunisti vrazia až zajtra. Fascinujúci film. Úžasné osudy, úžasné fotografie Martina Martinčeka, úžasné pohyblivé obrázky, sekvencie. A kameraman? Toho nevidno. Koho by to zaujímalo?

20. novembra 1989

Vylúdené chodby v Štúdiu krátkého filmu na Kolibe – v Bielom dome. Nikde ani noha. Len v dramaturgii sekretárka. A telefón. So šnúrou. Nikto tu nie je? Nie. A v Spravodajskom filme? Sekretárka zavolá. Nikto. Len Ivo Brachtl si zobral kameru a materiál. A ostatní? Nie sú tu. Nikto. Údes. Kde sú kameramani? Čo robia? Ticho. Večer v Divadle L+S. Plno. V hľadisku i nad hľadiskom muž so sivou hrivou a bradou. Nakrúca na malú analógovú kameru oduševnené diskusie a záznamy zmeny. A protestov. Ešte to mohlo skončiť zle. Tragicky. A potom ho vidím všade, kde sa čosi deje. A inak už nikto, len kameramani STV a ŠtB, lebo musia. Čudná doba, kto by si to ešte pamätal?

Jeseň 1994

Filmová koláž. Féria. Freska. To chce režisér. Ľudia, ktorých režim mučil, zabil, vraždil, ich blízki, najbližší, potomkovia. Dávno minulý svet. Svedectvá a nielen to, ako to nakrútiť? Urobil to. Chceli to Francúzi, Švajčiari, Česi, Nemci a vidia to neskôr na všetkých kontinentoch. Ak chcú. *Papierové hlavy*. Kolkokrát sme odvtedy niečo podobné videli? Kto by si to už pamätal?

24/25 obrázkov/za sekundu/2000

To je dosť. Taký bol 35 mm film. Spravodajstvo, reportáže, dokumenty, hrané filmy, nepoznal problém, ktorý by nebolo možné vyriešiť, vzťah, ktorý by nebolo možné uspokojiť. Pohyboval sa ako tanečník na vode. Taký to bol kameraman, kamarát, ten, ktorý nakrútil, čo bolo treba a čo chcel. Šesťdesiat rokov a dosť. Kam si sa ponáhlal? Škoda, Lojzo. Pamätáme si. Bolo s Tebou dobre.

Marian Urban

(producent, režisér, scenárista)

A few scenes with Lojzo Hanúsek (on what would have been his 80th birthday)

Autumn 1972

Pictures of the Old World at Kino Mier on Bratislava's Dunajská ulica. The second and second-to-last screening. The Communist censors wouldn't toss it in the vaults till the day after. A fascinating film. Incredible stories, Martin Martinček's brilliant photographs, brilliant moving images, sequences. And the DoP? Nowhere in sight. Does anyone care?

20 November 1989

Empty hallways at Koliba's Short Film Studio – in the "White House". Not a living soul. Just the secretary in the dramaturgy department. And a telephone. With a cord attached. Anybody here? No. And at the Newsreel Department? The secretary rings them up. Nobody. Just Ivo Brachtl, who came for his camera and film. And the others? Not here. Nobody. Terrible. Where are the cameramen? What are they up to? Silence. An evening at the Lasica + Satinský Theatre. Full house. Both in the audience and above it, a man with a grey mane. With a little analogue camera, he's filming animated discussions and chronicles of change. And protests. At that point, things still could've ended badly. Tragically. And then I see him everywhere where something's happening. And he's the only one – other than the TV cameramen and the secret police, who have no choice. Weird times. Who'd still remember them?

Autumn 1994

A film collage. A day off. A fresco. You'd need a director for that. People who the regime tortured, killed, murdered, their friends, loved ones, descendants. A bygone era. Testimonies – and how to film the thing? He pulled it off. It took Frenchmen, Swiss, Czechs, Germans...and later they'd see it on every continent. If they wanted to. *Paper Heads*. How many times have we seen something like it since? Who'd still remember it?

24/25 frames/per second/2000

That's plenty. That was 35 mm for you. Newsreels, reportages, documentaries, fiction films – he never met a problem he couldn't solve, a relationship he couldn't fix. He moved like a dancer on water. That's the kind of cameraman he was. A friend. The kind who shot what needed to be shot and what he wanted to shoot. Sixty years and that was it. Where did you hurry off to? It's a pity, Lojzo. We remember. Those were good times we had with you.

Marian Urban

(producer, director, screenwriter)

PAPIEROVÉ HLAVY

PAPIEROVÉ HLAVY
PAPER HEADS



Dokumentárny film je koncipovaný ako autorská emotívna filmová freska o vzťahu jednotlivca a moci v období vlády totalitného politického režimu. V mozaike autentických archívnych materiálov, výpovedí svedkov, štylizovaných hraných sekvencií je film svedectvom o rôznych podobách porušovania ľudských práv v Československu. Zároveň je výnimočnou reflexiou o slobode a neslobode ľudských bytostí. Ironická, divo realistická, občas komická kronika absurdít a zločinov totalitného režimu na pozadí československého komunistického systému medzi 2. svetovou vojnou a Novembrom 1989. Papierové hlavy pôsobia ako nevyhnutný a mocný exorcizmus. Pre ich režiséra, pre tých Čechov a Slovákov, ktorých životy boli posadnuté totalitnými monštrami. Okrem toho plní aj úlohu mementa pre celý ostatný svet.

Film uvádzame s láskavým súhlasom spoločnosti ALEF FILM & MEDIA.

This documentary is conceived as an auteur film, an emotional cinematic fresco about the relations between the individual and power in the totalitarian era. Authentic archival footage, eyewitness accounts and stylized dramatic sequences are arranged into a compelling mosaic that testifies to the various forms of human right violations in Czechoslovakia. The film is also a unique reflection on human beings' freedom and lack thereof. Spanning the era from the end of the Second World War to November 1989, this ironic, savagely realistic, sometimes comic chronicle of the totalitarian regime's absurdities and crimes is an essential, forceful exorcism for the film's director, and for those Czechs and Slovaks whose lives were haunted by these totalitarian monsters. And for the rest of the world, the film serves as a reminder and a cautionary tale in one.

This film is being screened with the generous permission of ALEF FILM & MEDIA.

Slovensko, Švajčiarsko, Francúzsko, Česko, Nemecko/Slovakia, Switzerland, France, Czech Republic, Germany
1995, far.+čb/col.+b&w, 96 min.

Réžia/Director: Dušan Hanák **Scenár/Screenplay:** Dušan Hanák **Kamera/Director of Photography:** Alois Hanúšek **Hudba/Music:** Wolfgang Amadeus Mozart, Gioacchino Rossini, Piotr Iljič Čajkovskij, Pavel Fait **Strih/Editor:** Patrik Pašš **Učinkujú/Cast:** Daniel Bédi, Anna Bonková, Cecília Danišová, Václav Divíšek, Rudolf Dobiáš, Stanislav Fila, Zina Frenundová, Kornel Földvári, Jozef Garbier, Pavlína Gádošiová, Štefan Gálik, Ján Glonda, Jozef Dušan Gregor, Karel Groulík, Milan Hladký a ďalší **Výroba/Production:** ALEF štúdio, EOS Films Lausanne, Les Films de l'Observatoire **Predaj/Sales:** ALEF FILM & MEDIA **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Dušan Hanák (1938, Bratislava, Slovensko) – nakrútil 20 krátkych filmov – napr. *Učenie*, *Prišiel k nám Old Shatterhand*, *Omša*, z ktorých viaceré získali domáce a zahraničné ocenenia. Jeho dlhometrážny debut 322 (1969) získal Grand Prix na MFF v Mannoheime, ale potom skončil v trezore. Podobný osud postihol aj ďalšie jeho hrané – *Ja milujem, ty miluješ* (1980 – Strieborný medveď za najlepšiu réžiu na MFF v Berlíne 1989) a dokumentárne – *Obrazy starého sveta* (1972) – filmy. Ďalšie snímky: *Ružové sny*, *Tichá radosť*, *Súkromné životy*, dokument *Papierové hlavy*. Na MFF Karlove Vary získal Krištáľový glóbus za mimoriadny umelecký prínos k svetovej kinematografii.

Dušan Hanák (1938, Bratislava, Slovakia) has made over 20 shorts, including *Learning*, *Old Shatterhand Came to See Us* and *Mass*, many earning awards at home and abroad. His feature debut 322 (1969) won the Grand Prix at Mannheim, yet back home it was kept in the censors' vaults. The same fate was shared by other feature films of his, such as *I Love, You Love* (1980 – Silver Bear for Best Director at the 1989 Berlinale) and the documentary *Pictures of the Old World* (1972). Hanák's other films include *Rosy Dreams*, *Simple Pleasures*, *Private Lives*, and the documentary *Paper Heads*. He received a Crystal Globe for Outstanding Artistic Contribution to World Cinema at the Karlovy Vary IFF.

RABAKA

RABAKA
RABAKA



Československo/Czechoslovakia
1989, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Dušan Rapoš **Scenár/Screenplay:** Boris Filan, Dušan Rapoš **Kamera/Director of Photography:** Vladimír Ješina **Hudba/Music:** Ján Baláž, Martin Karvaš, Jozef Ráž **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Jozef Ráž, Ján Baláž, Martin Karvaš, Gabriel Szabo, Tibor Frlajs, Peter Bzdúch, Ján Došek, Marián Geišberg, Tatiana Kulíšková a ďalší **Výroba/Production:** Slovenská filmová tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav



Divákovi vďačný hudobný film rozpráva príbeh rockovej skupiny Rabaka, ktorá sa po svojom rozpade rozhodne opäť vrátiť na koncertné pódia. S mladým textárom a scenáristom Petrom sa pokúšajú nielen získať technické vybavenie, ale aj zostaviť nový koncertný program pod názvom *Návrat Malého princa*. Podľa námetu Borisa Filana nakrútil Dušan Rapoš film, ktorý čerpá motívy z hudobného zákulisia jednej z najpopulárnejších hudobných skupín – Elán. Hrdinov filmu pritom stvárňujú samotní „Elánisti“ – hudobníci Jožo Ráž, Ján Baláž, Martin Karvaš a Gabriel Szabo. Pesničky, ktoré vo filme zanejú, pochádzajú z rovnomenného albumu tejto kapely. *Rabaka* dosiahla v čase svojho uvedenia pozoruhodnú divácku návštevnosť v kinách po celom Československu.

Film digitálne zreštauroval Slovenský filmový ústav a v tejto podobe ho v programe Art Film Festu uvádzame v premiére pri príležitosti tridsiateho výročia vzniku filmu.

This crowd-pleasing musical film tells the story of Rabaka, a disbanded rock group that decides to return to the stage once again. With the help of young song- and scriptwriter Peter, they try to gather the necessary equipment and put together a whole new set of songs entitled *Return of the Little Prince*. Based on an original idea by Boris Filan, Dušan Rapoš created a film that draws inspiration from the backstage exploits of one of Czechoslovakia's most popular music groups: Elán. The film even stars Elán themselves: musicians Jožo Ráž, Ján Baláž, Martin Karvaš and Gabriel Szabo. Featuring songs from the band's album of the same name, *Rabaka*'s cinema release was met by remarkable audience turnout all across Czechoslovakia.

On the occasion of the film's 30th anniversary, Art Film Fest is screening a version digitally restored by the Slovak Film Institute.

Dušan Rapoš (1953, Moravany, Slovensko) – slovenský režisér, scenárista a hudobný skladateľ. Debutoval rozprávkou *Falošný princ* (1984). Prelomovým v jeho kariére i osobnom živote sa stal film *Fontána pre Zuzanu*. Rapoš patrí k divákcky najúspešnejším slovenským režisérom 90. rokov. Jeho filmy *Fontána pre Zuzanu 2* a *Fontána pre Zuzanu 3* patria k najnavštevovanejším domácim filmom od vzniku samostatného Slovenska. Nakrútil i dokumentárny film o československej hudobnej legende *Karel Kryl – kdo jsem...?* (1993).

Dušan Rapoš (1953, Moravany, Slovakia) is a Slovak director, screenwriter and composer. Following his debut, the cinematic fairy tale *False Prince* (Falošný princ, 1984), *The Fountain for Suzanne* was a professional and personal landmark for the filmmaker. Today, Rapoš is considered one of the most popular Slovak directors of the 1990s. His films *The Fountain for Suzanne 2* and *The Fountain for Suzanne 3* are among the most attended Slovak films since the country's independence in 1993. Rapoš has also made a documentary film about legendary Czechoslovak singer and musician Karel Kryl, entitled *Karel Kryl – Who Am I?* (1993).

OJMIAKON: PRÍBEH NAJCHLADNEJŠIEHO OBÝVANÉHO MIESTA

OJMIAKON: PRÍBEH NAJCHLADNEJŠIEHO OBÝVANÉHO MIESTA
OJMYAKON: THE STORY OF THE COLDEST INHABITED PLACE



Výprava do najstudenšej trvalo obývanej oblasti na svete v ruskom Ojmiakone. V pre nás nepredstaviteľných klimatických podmienkach žije približne sedemsto ľudí. Bežne tu v zime klesá teplota na neznesiteľných $-71,2$ stupňov Celzia. Zem je celoročne zmrznutá. Film je dokumentárnou sondou do myšlienkového sveta miestnych ľudí. Čo ich k tejto zemi viaže a prečo nechcú za žiadnych okolností odísť? Dokument získal niekoľko medzinárodných ocenení a uchádzal sa o Oscara 2019 v kategórii Krátky dokumentárny film.

An expedition to the coldest permanently inhabited place on Earth: Ojmyakon, Russia. The village's roughly 700 people live in a climate that is difficult to even imagine, with winter temperatures often plunging to an unbearable minus 71 degrees Celsius. The ground below their feet is frozen solid year round. This film is a documentary exploration of the locals' mental world. What ties them to this place; why are they so reluctant to leave? The film has won several international awards, and in 2019 it was among the Oscar submissions in the Best Documentary (Short Subject) category.

Slovensko/Slovakia
2018, far./col., 28 min.
dokumentárny/documentary

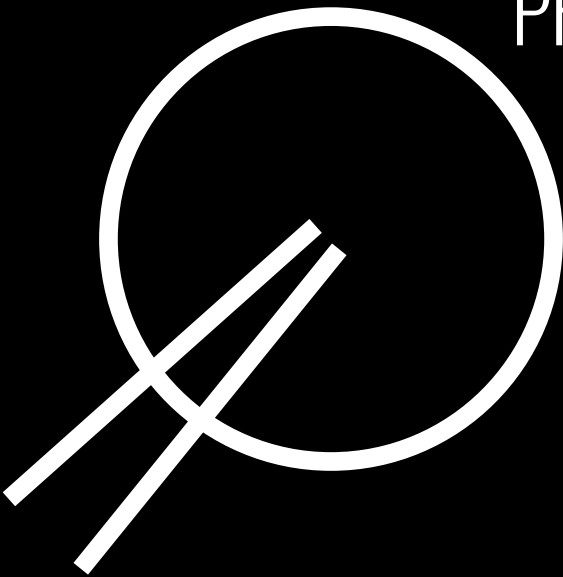
Réžia/Director: Dominik Bari **Scenár/Screenplay:** Dominik Bari **Kamera/Director of Photography:** Felipe Paiva, Dominik Bari **Hudba/Music:** Lukáš Navrátil **Strih/Editor:** Dominik Bari **Výroba/Production:** BARI_SLOVAKIA EU **Predaj/Sales:** Dominik Bari

Dominik Bari (1994, Košice, Slovensko) – od detstva sa venoval audiovizuálnej tvorbe, a to od samotného námetu cez scenár, kameru, strih a zvuk až po finálnu postprodukcii. V Paríži absolvoval bakalárske štúdium na Medzinárodnej filmovej a televíznej škole (EICAR) so špecializáciou na kameru a filmový strih. Popri štúdiu pracoval pre rôzne produkčné spoločnosti a reklamné agentúry na Slovensku, Česku, vo Francúzsku a v USA. V súčasnosti študuje vizuálne filmové efekty na magisterskom stupni na prestížnej škole National Film and Television School (NFTS) v Londýne.

Dominik Bari (1994, Košice, Slovakia) has worn a variety of audiovisual hats since childhood, from scriptwriting, cinematography, editing and sound to final postproduction. He earned his bachelor's degree at the International Film and Television School of Paris (EICAR), focusing on cinematography and film editing. While studying he also worked for various production companies and advertising agencies in Slovakia, the Czech Republic, France and the USA. Today he is a master's student at the National Film and Television School (NFTS) in London, specializing in visual effects.

PRÍSLUBY Z VÝCHODU

EASTERN
PROMISES



Prísľuby z východu

Sekcia venovaná novým filmom východnej a juhovýchodnej Ázie oslavuje 10 rokov. A oslavuje štýlovo, s výnimočnými režisérmi, silnými príbehmi, emotívne, občas možno podvrtné, ale najmä pestro.

Hrdinku s vlastnou – a geniálnou – hlavou prináša napínavá thajská heistovka *Podfuk* (r. Nattawut Poonpiriya) o krádeži odpovedí na medzinárodných testoch. Hranice svojich mentálnych a fyzických schopností otestuje aj protidrogová jednotka, ktorej geniálny nápad na sledovačku sa zvrtné úplne nečakaným smerom v komédii *Jednotka vyprázaného nasadenia* (r. Lee Byeong-heon).

Na vážnejšie témy pozývajú hongkongske *Uznanie* talentovaného Jevonsa Au o prekonávaní predsudkov a o dôležitosti dobre nastaveného školstva a kambodžská koprodukcia – animovaný film vychádzajúci z rozprávania mamy režiséra Denisa Do *Funan* o jednej rodine po 17. apríli 1975, kedy vojenské jednotky Červených Kmérov obsadili Phnom Penh. Pohľad za legendy a popkultúrne obrazy o ušľachtilom povolani samuraja ponúka *Zabíjanie* legendárneho Shinyu Tsukamota, ktorý už niekoľko dekád nakrúca filmy mimo veľkých štúdií, teda vlastným spôsobom a o tom, čo ho baví. A napokon Lee Chang-dong vo *Vzplanutí* predvedie, ako sa z párstránkovej poviedky Harukiho Murakamiho *Podpalovania stodôl* dá nakrútiť úchvatný celovečerný film. Teším sa na vás v kine!

Kristína Aschenbrennerová
zostavovateľka sekcie

Eastern Promises

Art Film Fest's section dedicated to new cinema from East and Southeast Asia is celebrating its 10th birthday. And it's celebrating in style, with outstanding directors, powerful stories and emotions, some subversion here and there, but above all variety.

The story of a cunning plot to cheat on international exams, the Thai heist film *Bad Genius* (d. Nattawut Poonpiriya) features a main character with a mind of her own – and what a mind it is. Mental and physical limits are also put to the test when a narcotics task force's ingenious stakeout plan takes a totally unexpected turn in *Extreme Job* (d. Lee Byeong-heon).

For weightier subject matter, look to *Distinction* from talented Hong Kong filmmaker Jevons Au, a film about overcoming prejudice and the importance of a well-structured school system, as well as Denis Do's Cambodian co-production *Funan*, an animated chronicle of a single family's experiences after 17 April 1975, when the Khmer Rouge occupied Phnom Penh.

The noble samurai. The stuff of legend and pop-culture images. See what lies behind these clichés with *Killing* from Shinya Tsukamoto, a legend in his own right who has spent several decades making films without the involvement of major studios; in other words, films he wants to make, made the way he wants.

Finally, Lee Chang-dong's *Burning* demonstrates how to take a Haruki Murakami story ("Barn Burning") that's just a few pages long and turn it into a captivating feature film. See you at the movies!

Kristína Aschenbrennerová
section programmer

BEONING

VZPLANUTIE
BURNING



Vzplanutie je bravúrnou adaptáciou poviedky Harukiho Murakamiho *Podpalovanie stodôl*. Podarilo sa mu zachytiť a uchovať Murakamiho snovú každodennosť, prístup k iracionálnemu pocitu času a zároveň vystihnúť životný pocit Kórejčanov z extrémnych ekonomických rozdielov, ako aj sklamanie a frustráciu (bývalej) strednej triedy.

Šiesty film Lee Chang-donga mal premiéru v Oficiálnom výbere – Hlavnej súťaži na MFF Cannes 2018, kde bol ocenený Cenou FIPRESCI a Cenou Vulcain za umelecko-technický prínos.

In this masterful adaptation of Haruki Murakami's short story *Barn Burning*, Lee Chang-dong manages to capture and retain Murakami's dreamlike ordinariness and irrational sense of time, while also portraying Koreans' experience of extreme economic disparities and the disappointment and frustration of the erstwhile middle class.

The director's sixth film, *Burning* was premiered in the 2018 Cannes IFF's Official Selection – In Competition, where it was awarded with the FIPRESCI Prize and the Vulcain Prize for technical artistry.

Južná Kórea/South Korea
2018, far./col., 148 min.

Réžia/Director: Lee Chang-dong **Námet/Story:** Haruki Murakami – poviedka *Podpalovanie stodôl*/short story *Barn Burning* **Scenár/Screenplay:** Oh Jung-mi, Lee Chang-dong **Kamera/Director of Photography:** Hong Kyung-pyo **Hudba/Music:** Mowg **Strih/Editor:** Kim Hyun, Kim Da-won **Hrajú/Cast:** Yoo Ah-in, Steven Yeun, Jun Jong-seo **Výroba/Production:** Pinehouse Film, Now Film, NHK **Predaj/Sales:** Fine Cut

Lee Chang-dong (1954, Tegu, Južná Kórea) – po štúdiu kórejskej literatúry sa venoval najmä divadlu ako dramatik a režisér, neskôr sa etabloval ako spisovateľ. V rokoch 2003 – 2004 pôsobil ako minister kultúry. Do filmu vstúpil v čase jeho reforiem v 90. rokoch 20. storočia ako scenárista (*Jediná iskra*, 1995) a neskôr ako režisér filmov, ktoré výrazne ovplyvnili postoj a nazeranie na dejiny i prítomnosť (*Zelená ryba*, 1997, *Mentolky*, 2000, *Oasis*, 2003). Centrom jeho filmov sú v zásade bezvýznamní jedinci vystavení vlastnej súčasnosti. *Vzplanutie* je jeho šiestym filmom.

Lee Chang-dong (1954, Tegu, South Korea) studied Korean literature, then mainly pursued theatre as a dramatist and director, before establishing himself as a writer. From 2003 to 2004 he held the post of South Korea's Minister of Culture. He began his film career during the reform years of the 1990s, first as a screenwriter (*A Single Spark*, 1995), then as a director of films which deeply influenced the way Korean cinema portrays its own history and present (*Green Fish* – 1997, *Peppermint Candy* – 2000, *Oasis* – 2003). Lee's films centre on essentially insignificant individuals left at the mercy of their own times. *Burning* is his sixth film.

FEI TUNG FAAN HEUNG

UZNANIE
DISTINCTION



Nácvik muzikálu na škole pre deti s „potrebou osobitného prístupu“ spojí slečnu Tsui, ktorá na škole učí, Zoey, ktorú k spolupráci inšpiruje potreba dodatočných kreditov, a Ka Hoa, ktorého mladší brat sa narodil s Downovým syndrómom a je študentom školy. A nielen dečka sa naučia niečo nové.

Znie to síce ako základ na neveriteľný doják, no zdanie klame. *Uznanie* totiž svojich hrdinov neľutuje, ani ich nezneužíva na získanie sympatií. Jednoducho upozorňuje na nevhodne nastavený vzdelávací systém, ktorý apriori diskriminuje deti zo sociálne slabších rodín a kladie, nielen na deti, neprímeraný tlak.

Uznanie ukazuje, že Jevons Au má nielen talent vnímať skryté plochy hongkongskej spoločnosti, ale aj schopnosť ich vecne, s citom pre detail a aj pre humor vystihnúť vo filme.

A rehearsal for a musical at a school for special-needs children brings together Miss Tsui, a teacher at the school; Zoey, motivated to join in by the promise of extra credit; and Ka Ho, whose little brother was born with Down syndrome and attends the school. It's a learning experience for everyone involved.

This may sound like the premise for a schmaltzy tearjerker, but don't let that fool you. *Distinction* doesn't pity its protagonists, nor does it exploit them to gain sympathy. It simply draws attention to an improperly structured education system that a priori discriminates against children from socially disadvantaged families and places undue pressure on pupils, among others.

Distinction demonstrates not only Jevons Au's talent for perceiving hidden layers of Hong Kong society, but also his ability to pointedly, with a sense of detail and humour, capture them on film.

Hongkong/Hong Kong
2018, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Jevons Au **Scenár/Screenplay:** Jevons Au, Ashley Cheung, Chuiyi Chung **Kamera/Director of Photography:** Zhang Ying **Hudba/Music:** Charles Lau, Martin Lai **Strih/Editor:** Emily Leung **Hrajú/Cast:** Jo Koo, Jennifer Yu, Kaki Sham, Fish Liew, Cecilia Yip **Výroba/Production:** Golden Scene, AR Charitable Foundation, The Hong Kong Council of Social Service, 109G Studio **Predaj/Sales:** Golden Scene

Jevons Au (1981) – absolvent hongkongskej Akadémie múzických umení. Zaujal už krátkymi filmami. *Veselé Vianoce* (2007) získali Cenu Fresh Wave za najlepší študentský film. Ako scenárista pracoval s Wai Ka-faiom a Johnnie Toom, napr. na filmoch *Nezlom mi srdce* (2011) a *Romanca vo výšinách* (2012). V roku 2015 sa zapojil do omnibusu *Desať rokov* o víziách a obavách z budúcnosti Hongkongu. Film síce nebol povolený v Číne, no ohlas, ktorý vyvolal, viedol k vzniku podobných projektov aj v Japonsku, Thajsku a na Taiwane. Čína nepovolila ani jeho ďalší film *Trivisa* (2016).

Jevons Au (1981) attended the Hong Kong Academy for Performing Arts. He first drew interest with short films like *Merry Christmas* (2007), winner of the Fresh Wave Best Student Film Award at the 2009 Fresh Wave International Short Film Festival in Hong Kong. As a screenwriter, he has worked with directors Wai Ka-fai and Johnnie To on films such as *Don't Go Breaking My Heart* (2011) and *Romancing in Thin Air* (2012). In 2015 he contributed to the anthology film *Ten Years* (2015), about visions and fears of Hong Kong's future. The film was banned in mainland China, but thanks to its success overseas, it inspired similar films in Japan, Thailand, and Taiwan. *Trivisa* (2016), Au's next film, was also not welcome in China.

FUNAN

FUNAN
FUNAN



Počas evakuácie hlavného mesta Kambodže sa od rodiny zatúla Chou in 4-ročný synček. No smer pochodu je daný. Dni sa menia v týždne, mesiace v roky. A revolúcia pokračuje. Príbeh mladej matky Chou a jej rodiny vychádza zo spomienok mamy scenáristu a režiséra Denisa Do, niekoľkých ďalších Kambodžanov a archívov na udalosti nasledujúce po 17. apríli 1975, kedy vojenské jednotky Červených Kmérov obsadili Phnom Penh.

Funan je o odhodlaní prežiť a žiť, o schopnosti udržať si nádej tvárou v tvár krutému režimu. Osobné puto k príbehu, ale tiež zvolený formát animovaného filmu, dodávajú rozprávaniu na intimitu, ale aj intenzitu.

During the evacuation of Cambodia's capital, Chou's four-year-old son wanders off and is separated from his family. Driven by the human tide, they have no choice but to leave him behind. Days become weeks; months become years. And the revolution continues.

The story of young mother Chou and her family is based on the memories of the screenwriter's mother and director Denis Do, a number of other Cambodians and archival records of the events following 17 April 1975, when the Khmer Rouge occupied Phnom Penh.

Funan is about the determination to survive and live on, about the ability to keep up hope in the face of a vicious regime. The filmmakers' personal connection to the story, as well as the hand-drawn animation, further enhance the narrative's intimacy and intensity.

Francúzsko, Luxembursko, Belgicko, Kambodža/France, Luxemburg, Belgium, Cambodia, 2018, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Denis Do **Scenár/Screenplay:** Denis Do, Magali Pouzol, Elise Trính
Hudba/Music: Thibault Kientz Agyeman
Výtvarné návrhy/Art Director: Michael Croizat
Hlasy/Voices: Bérénice Bejo, Louis Garrel
Výroba/Production: Les Films d'Ici, Lunanime, BAC Cinema, WebSpider Productions, Epuar, Ithinkasia **Predaj/Sales:** BAC Films

Denis Do (1985, Paríž, Francúzsko) – absolvoval parížsku Gobelins, L'École de l'Image, kde spolurežiroval krátky animovaný absolventský film *Stužka* (2009), romancu z obdobia čínskej kultúrnej revolúcie. Jeho celovečerný debut, tradične animovaný film *Funan*, bol predstavený na prestížnom Medzinárodnom festivale animovaného filmu Annecy 2018, kde získal hlavnú cenu festivalu Cristal za celovečerný animovaný film.

Denis Do (1985, Paris, France) attended Paris's Gobelins, L'École de l'Image, where, as his thesis film, he codirected the animated short *The Ribbon* (2009), a romance set during China's Cultural Revolution. The hand-drawn *Funan*, his feature debut, was screened at the prestigious Annecy International Animated Film Festival in 2018, where it won the festival's grand prize, the Cristal for Best Feature Film.

GEUKHAN JIGEOP

JEDNOTKA VYPRÁŽANÉHO NASADENIA
EXTREME JOB



Nápad sledovať operácie ambiciózneho narkobarána z rodinnej reštaurácie špecializovanej na vyprážené kurča, ktorá sa nachádza oproti jeho centrále, znie logicky. Keď sa však z krytia stane prudko vychytený podnik a z policajtov hviezdy, veci sa skomplikujú a naberú prudký a neočakávaný smer. Svieža a zábavná komédia o policajtoch z protinarkotického oddelenia *Jednotka vyprázaného nasadenia* už krátko po svojom uvedení v kórejských kinách 19. januára 2019 totálne prehádzala tabuľky rekordov platných niekoľko rokov. A niet sa čomu diviť. *Jednotka vyprázaného nasadenia* mieša napätie z očakávania s prekvapeniami a situačný humor s verbálnym, a to s neuveriteľným citom pre načasovanie.

Here's the plan: monitor the operations of an ambitious drug lord by using the front of a family fried-chicken restaurant opposite his centre of operations. Foolproof, no? But when the front becomes a hot-spot overnight and its undercover staff turn into celebrities, things get complicated, taking a swift and unexpected turn.

When this zesty, hilarious police comedy arrived in South Korea's cinemas on 19 January 2019, it took only days for it to rock the box-office charts, breaking records set years earlier. And no wonder. *Extreme Job* is a lip-smacking mix of suspense and surprises, situational comedy and verbal humour, all with an incredible sense of timing. Fried chicken will never be the same again.

Južná Kórea/South Korea
2019, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Lee Byeong-heon **Scenár/Screenplay:** Bae Se-young, Huh Dah-joong, Lee Byeong-heon **Kamera/Director of Photography:** Noh Seung-bo **Hudba/Music:** Kim Tae-seong **Strih/Editor:** Nam Na-young **Hrajú/Cast:** Ryu Seung-yong, Lee Hanee, Lee Dong-hwi, Jin Seon-kyu, Gong-myung **Výroba/Production:** About Film, Haegrimm Pictures **Predaj/Sales:** CJ Entertainment

Lee Byeong-heon (1980, Južná Kórea) – scenárista, režisér a producent, ktorý talent pre komédiu a napätie predviedol najskôr ako scenárista filmov *Instančný škandál* (2008), *Sunny* (2011) alebo *Tazza* (2014). Ako filmového režiséra ho etabloval hit o mladých pre mladých *20* (2015). Lee píše a režíruje aj TV seriály a webseriály (*Ver si*, 2016, *Melo mi pristane*, 2019).

Lee Byeong-heon (1980, South Korea) is a screenwriter, director and producer. He first demonstrated his talent for comedy and suspense by writing the films *Scandal Makers* (2008), *Sunny* (2011) and *Tazza: The Hidden Card* (2014). He launched his directing career with *Twenty* (2015), a hit for young people about young people. Lee also writes and directs television and web series (*Be Positive* – 2016, *Melo Suits Me* – 2019).

CHALARD GAMES GOENG

PODFUK
BAD GENIUS



Kradla sa Venuša, torzo Jupitera, vykrádali sa vlaky, banky, kasína. Tentoraz sa budú kradnúť odpovede medzinárodných testov.

Lynn sa vďaka vynikajúcim študijným výsledkom dostane na prestížnu strednú školu, ale získa aj prospechové štipendium. Všetko je super, až kým nezačne pomáhať kamarátke Grace s prípravou na skúšky a nezistí, že vybratí študenti majú prístup k výsledkom testov. A keď ju Grace a niekoľko ďalších spolužiakov osloví s obchodnou ponukou, kocky sú hodené. Najväčšia výzva však na Lynn ešte len čaká. Spolužiaci by sa radi dostali na prestížne americké univerzity.

Skutočný prípad podvodu počas všeobecnych prijímacích skúšok na americké univerzity sa v *Podfuku* mení na napínavý heist triler, v ktorom svoju úlohu zohrajú aj triedne rozdiely, statusové problémy mladých a zjavná nerovnosť šancí.

Venus has been stolen, as has Jupiter's torso; trains, banks and casinos have been robbed. But this time, there's a different prize to be plundered: the answers to international exams.

Thanks to her excellent marks, Lynn gets into a prestigious secondary school, and with a merit scholarship at that. Everything's peachy until she starts helping her friend Grace study for her exams and discovers that certain select pupils have access to the test results. When Grace and several other classmates approach her with a business proposition, the die is cast. But Lynn's greatest challenge of all is yet to come: her classmates would do anything to get into a prestigious American university. *Bad Genius* takes a true story of cheating on the US college admissions exams and turns it into a gripping heist thriller, while also broaching topics such as class distinction, status issues among young people and marked inequality of opportunity.

Thajsko/Thailand
2017, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Nattawut Poonpiriya **Scenár/Screenplay:** Nattawut Poonpiriya, Tanida Hantaweewatana, Vasudhorn Piyaromna **Kamera/Director of Photography:** Phaklao Jiraungkoonkun **Hudba/Music:** Hualampong Riddim, Vichaya Vatanasapt **Strih/Editor:** Chonlasit Upanigkit **Hrajú/Cast:** Chutimon Chuengcharoensukying, Chanon Santinatornkul, Teeradon Supapunpinyo, Eisaya Hosuwan, Thaneth Warakulnukroh **Výroba/Production:** Jor Kwang Films **Predaj/Sales:** GDH 559

Nattawut Poonpiriya (1981, Bangkok, Thajsko) – po absolvovaní Fakulty umení na Univerzite Srinakharinwirot a neskôr grafického dizajnu na Prattovom inštitúte v New Yorku sa Poonpiriya venoval práci v reklame a režirovaníu hudobných videí. Debutoval v roku 2012 hororom *Odpočet*, oceneným v troch kategóriách Národných filmových cien Suphannahong. Jeho druhý film *Podfuk* zaznamenal ešte väčšie ohlasy a získal viacero ocenení na medzinárodných festivaloch vrátane cien za réžiu.

Nattawut Poonpiriya (1981, Bangkok, Thailand) graduated from Srinakharinwirot University's Faculty of Fine Arts, later studying graphic design at New York's Pratt Institute. He began his career making advertisements and music videos. His feature debut, the 2012 horror movie *Countdown*, won in three different categories at Thailand's Suphannahong National Film Awards. His second film, *Bad Genius*, enjoyed even greater acclaim, winning multiple awards at international film festivals, including Best Director.

ZAN

ZABÍJANIE KILLING



Japonsko, 19. storočie. Už 250 rokov vládne pokoj a mier. Samuraji upadli do zabudnutia a chudoby. Mnohí z nich zvolili potulný život roninov. Príchod Američanov do uzavretého Japonska im však priniesie novú nádej a zámienku pokúsiť sa o obnovu zašlej slávy.

Na malom priestore farmy a lesa sa stretávajú mladý samuraj, ktorý pomáha rodine na farme, farmársky syn nadšený z idey samurajov a ronin, ktorý verbuje mužov, aby slúžili šógunovi v Kjóte.

Tsukamotovo *Zabíjanie* ironizuje historicky budovaný obraz samurajov, ako aj jeho popkultúrnu podobu. Ide za frázy o hrdinstve, vernosti a veľkoleposti samurajského života. Namiesto precízne koordinovaných súbojov ponúka ich špinavú verziu, namiesto úvah o kráse v švíhu mečom zas zamyslenie nad zmyslom zabíjania a fráz a obrazov, ktoré vyvolávajú zdanie, že nie je nič krajšie než zabíjať.

19th-century Japan. For 250 years, peace and harmony have reigned. The samurai have faded into obscurity and poverty, many opting for the itinerant life of the ronin, the samurai errant. But the arrival of Americans into closed-off Japan gives the ronin new hope, a pretext for restoring their bygone glory.

In the intimate confines of a farm and its surrounding woods, a young samurai helping out on the family farm meets a farmer's son enthused by the idea of the samurai and ronin, recruiting men to serve the shogun in Kyoto.

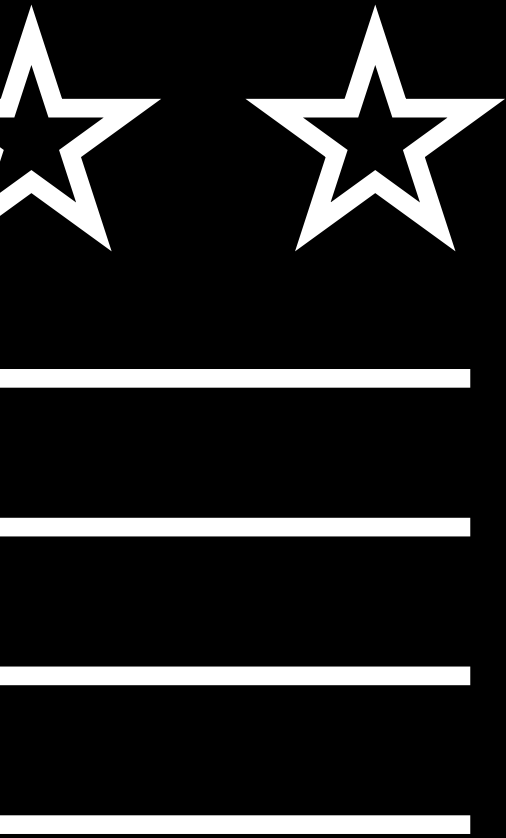
Tsukamoto's *Killing* takes an ironic view of the historically constructed image of the samurai, as well as its pop-culture counterpart, targeting clichés about the heroism, loyalty and glory of samurai life. Instead of precisely choreographed battles, he shows us slaughter in all its ugliness; instead of musings on the beauty of a slashing sword, he reflects upon the meaning of killing, questioning phrases and images which project the notion that there is nothing more beautiful than ending a life.

Japonsko/Japan
2018, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Shinya Tsukamoto **Scenár/Screenplay:** Shinya Tsukamoto **Kamera/Director of Photography:** Satoshi Hayashi, Shinya Tsukamoto **Strih/Editor:** Shinya Tsukamoto **Hrajú/Cast:** Sosuke Ikematsu, Yu Aoi, Tatsuya Nakamura, Shinya Tsukamoto **Výroba/Production:** Shinya Tsukamoto/Kaijyu Theater **Predaj/Sales:** Nikkatsu

Shinya Tsukamoto (1960, Tokio, Japonsko) – všestranný filmár a tiež obľúbený herec začal svoju kariéru už ako tinedžer. Prelomovým v jeho kariére sa stal kyberpunkový bodyhorror *Tetsuo* (1989). S výnimkou filmu *Hiruko: Lovec duchov* (1991), ktorý nakrútil pre Šóčiku, si filmy produkuje vo vlastnej, pôvodne divadelnej, spoločnosti Kaijyu Theatre. Ako nezávislý filmár si Tsukamoto môže dovoliť väčšiu slobodu a využíva to. Pravdepodobne aj preto patrí medzi miláčikov prestížneho MFF Benátky – *Túžba* (2002), *Kotoko* (2011), *Ohne na planinách* (2014), *Zabíjanie* (2018).

Shinya Tsukamoto (1960, Tokyo, Japan) is a versatile filmmaker and popular actor who began his career as a teenager. His first major breakthrough was the cyberpunk body-horror film *Tetsuo: The Iron Man* (1989). Aside from *Hiruko the Goblin* (1991), which he made for film studio Shochiku, he produces his films through his own company, Kaijyu Theatre. As an independent filmmaker, Tsukamoto takes full advantage of his greater freedom. It may well be this, among his other qualities, that has made him a darling of the Venice IFF (A *Snake of June* – 2002, *Kotoko* – 2011, *Fires on the Plain* – 2014, *Killing* – 2018).



**AMERICAN
INDIES**

AMERICAN
INDIES

American Indies

Nový kalendárny rok so sebou priniesol nové zmeny a trendy, ktoré sa začali uplatňovať v americkom filmovom priemysle. To, že sa z nezávislého filmu stala jeho stabilná súčasť, už nemusíme rozoberať. Rozkvet nízkorozpočtovej kinematografie v krajine, v ktorej sa do dnešných dní v istých kruhoch udržiava status quo, podľa ktorého bez peňazí film nenatočíte, je v istom zmysle revoltou proti skostnatenému systému. Ako hovorí režisér filmu *Thunder Road* Jim Cummings: „Všetko je to blbosť; všetky tie rečičky o tom, že potrebujete milión dolárov a štáb v odboroch, aby ste mohli natočiť film. Je to iba stratégia na odlákávanie ľudí od exkluzívneho klubu. Musíte si uvedomiť, že žiadny klub neexistuje!“ A Cummingsovým slovám dáva za pravdu každoročne obrovské množstvo nových kvalitných nízkorozpočtových filmov. K výrobe sa postupne začína pridávať aj distribúcia. Vzniká úplne nová situácia, kedy producenti filmov distribuujú svoje diela bez agentúry, štúdia či regulárneho distribútora. Za úspešný príklad možno považovať film *Columbus*, ktorý sme uviedli na Art Film Feste pred dvomi rokmi, či film z tohto ročníka, *Thunder Road*. Opäť platí, že súčasná doba praje mladým a odvážnym, ktorí sa rozhodli nenasledovať zaužívané trendy a radšej si vytvorili vlastné spôsoby ako uspieť vo veľkej konkurencii americkej kinematografie.

Čo sa však posledné roky nemeni, je záujem mladých filmárov so skúsenosťami maximálne z krátkeho filmu, resp. profesionálov z iných kultúrnych odvetví, o vytvorenie vlastného filmového diela. Celovečerné hrané debuty budú tvoriť tento rok drvivú väčšinu programu. Všetky filmy okrem jedného natočili debutujúci režiséri. Je medzi nimi napríklad známy herec Paul Dano s filmom *Wildlife*, ďalším je hudobník A. T. White s *Hviezdicou* či komik Bo Burnham s filmom *8. trieda*.

Daniel Vadocký
zostavovateľ sekcie

American Indies

While 2019 has ushered in new developments and trends in the US motion-picture industry, it should now be an indisputable fact that independent cinema is a permanent fixture in the American film landscape. In a country where, to this day, the outdated dictum that you can't make a movie without money is still upheld in certain circles, the blossoming of low-budget film is, in a certain sense, a revolt against an ossified system. As *Thunder Road* director Jim Cumming says: "It's all bullshit – all of this stuff that says in order to make a movie you need a million dollars, this union crew, all of that stuff. It's all scare tactics to keep people out of the club. You just have to realize there is no club." Cummings's words are backed up by the enormous output of new, high-quality low-budget films every year. And while production is on the uptick, distribution is starting to catch up. A completely new situation is emerging where producers distribute their films without an agency, studio or conventional distributor. Successful examples include *Columbus*, which we screened at Art Film Fest two years ago, as well as this year's *Thunder Road*. Once again we see that it's the young and courageous filmmakers who are flourishing, those who've decided to diverge from the beaten path and blaze their own trails to success, even among the stiff competition of the US film industry. But what hasn't changed in recent years is that young filmmakers with nothing more than short films to their name, if that, as well as creatives from other artistic domains, are interested in making their own works of cinema. Indeed, the vast majority of this year's section consists of fiction feature debuts; all but one, in fact, are from debut directors, including well-known actor Paul Dano with *Wildlife*, musician A.T. White with *Starfish* and comedian Bo Burnham with *Eighth Grade*.

Daniel Vadocký
section programmer

DIANE

DIANE
DIANE



Diane už niekoľko rokov žije sama. Všetok voľný čas a energiu vkladá do pomoci druhým, pričom vôbec nemyslí na seba a svoj život. Okrem pomoci cudzím ľuďom sa musí neustále strachovať a starať o svojho drogovovo závislého syna, a to aj napriek tomu, že ten ju od seba odpudzuje. V momente, keď si Diane uvedomí, že jej pomoc druhým nie je vnímaná pozitívne, je nútená zamyslieť sa nad smerovaním vlastnej existencie. Kent Jones svojim hraným debutom presvedčil, že je komplexný autor, ktorý dokáže nielen napísať emocionálne silný príbeh, ale že ho aj vďaka vynikajúcej práci s hercami vie v pôsobivej podobe dostať na plátno. K tomu mu dopomáha vynikajúcim hereckým výkonom Mary Kay Place, ktorá mohol vytvoriť pôsobivý portrét človeka plne oddaného životom druhých.

Diane has lived alone for several years now. She devotes all her time and energy to helping others, completely ignoring herself and her own life. What's more, her drug-addicted son is a constant source of worry, and despite his protests, she insists on helping him, too. When Diane comes to the realization that her helping others isn't seen positively, she is forced to consider the direction her life has taken.

In his fiction debut, Kent Jones establishes himself as a multifaceted auteur capable of not only writing an emotionally powerful story, but also potently rendering that story on screen. This is thanks in part to brilliant work with his actors, particularly Mary Kay Place, who puts in an outstanding performance as the titular Diane. An affecting portrait of a person fully given over to the lives of others.

USA/USA
2018, far./col., 95 min.

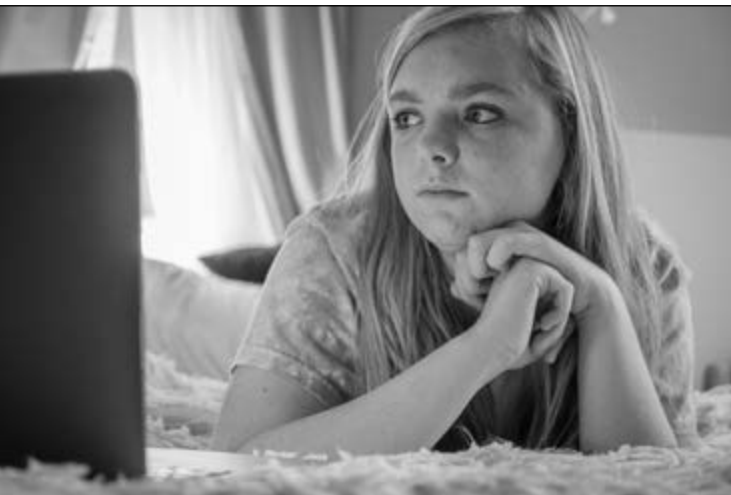
Réžia/Director: Kent Jones **Scenár/Screenplay:** Kent Jones **Kamera/Director of Photography:** Wyatt Garfield **Hudba/Music:** Jeremiah Bornfield **Strih/Editor:** Mike Selemon **Hrajú/Cast:** Mary Kay Place, Jake Lacy, Andrea Martin, Estelle Parsons, Deirdre O'Connell, Joyce Van Patten, Phyllis Somerville, Glynnis O'Connor **Výroba/Production:** AgX, Sight Unseen Pictures **Predaj/Sales:** Visit Films

Kent Jones (1964, Missouri, USA) – medzinárodne uznávaný spisovateľ, filmár a festivalový dramaturg. Je autorom mnohých kníh, z ktorých za pozornosť stojí predovšetkým *Physical Evidence: Selected Film Criticism* (2007). U nás je Kent Jones známy ako režisér dokumentárnych filmov *List Eliovi* (2010), ktorý spolurežiroval s Martinom Scorseseom, a *Hitchcock/Truffaut* (2015). V roku 2013 sa stal riaditeľom Newyorského filmového festivalu. *Diane* je jeho celovečerným hraným debutom. Film mal svetovú premiéru na festivale Tribeca, na ktorom získal ocenenia za najlepší celovečerný hraný film, scenár a kameru.

Kent Jones (1964, Missouri, USA) is an internationally recognized filmmaker, writer and festival programmer. He is the author of several books, including *Physical Evidence: Selected Film Criticism* (2007). As a director, he has made several documentaries, such as *A Letter to Elia* (2010), co-directed with Martin Scorsese, and *Hitchcock/Truffaut* (2015). Since 2013 he has served as director of the New York Film Festival. *Diane*, his first fiction film, had its world premiere at the Tribeca Film Festival, where it won awards for Best Narrative Feature, Screenplay and Cinematography.

EIGHTH GRADE

8. TRIEDA
EIGHTH GRADE



Introvertná Kayla prechádza náročným a hormonálne búrlivým obdobím života. Do skončenia 8. triedy jej chýba prežiť už len pár týždňov a nevie sa dočkať, kedy sa konečne bude môcť stať „cool“ tinedžerkou a odísť na strednú školu. Satirická komédia o prerode dieťaťa v tinedžera ponúka precízny a nezjednodušený vhľad do myslenia dospelujúceho dievčaťa vo svete, v ktorom má väčšiu váhu zaujímavý profil na sociálnych sieťach ako reálny život. Facebook je out, všetci sú na Instagrame a Snapchate! Burnhamova kritikou a divákmi veľmi pozitívne prijatá komediálna dráma je starostlivo vybudovaným provokatívnym, no zároveň ohľaduplným, opisom toho, ako dnes žijeme. 16-ročná Elsie Fisher, ktorá bola za úlohu Kayly nominovaná na Zlatý glóbus, vynikajúco vystihuje jednotlivé emočné výkyvy mladého človeka. *8. trieda* je výnimočný film o banálnych starostiach dospelujúceho dievčaťa.

Introverted Kayla is going through one of life's most difficult, hormonally tumultuous times. With only a few weeks left of her eighth school year, she can't wait to finally become a "cool" teenager and go to high school. Portraying a child's transformation into a young adult, this satirical comedy provides an accurate, complex portrayal of an adolescent girl in a world where an appealing social media profile carries more weight than real life. Facebook is out, everybody's on Instagram and Snapchat!

Burnham's critically and popularly acclaimed comedy/drama is a carefully constructed, provocative yet sensitive depiction of how we live today. 16-year-old Elsie Fisher, nominated for a Golden Globe for her performance as Kayla, brilliantly conveys a young person's emotional highs and lows. *Eighth Grade* is an exceptional film about the everyday concerns of an adolescent girl.

USA/USA
2018, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Bo Burnham **Scenár/Screenplay:** Bo Burnham **Kamera/Director of Photography:** Andrew Wehde **Hudba/Music:** Anna Meredith **Strih/Editor:** Jennifer Lilly **Hrajú/Cast:** Elsie Fisher, Josh Hamilton, Emily Robinson, Daniel Zolghadri, Jake Ryan, Fred Hechinger **Výroba/Production:** A24 **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** ITAFILM

Bo Burnham (1990, Hamilton, Massachusetts, USA) – 27-ročný hudobný komik. Kariéru si vybudoval skladaním neúctivých piesní, ktoré zosmiešňujú sociálne problémy týkajúce sa náboženstva, rasy či pohlavia. Svoju úspešnú cestu začal na YouTube v roku 2006 uverejnením virálneho videa, ktoré mu dopomohlo k sérii piatich standupov a špeciálnemu vysielaniu na kanáli Comedy Central a na Netflixe. V roku 2010 získal na fringe festivale v Edinburgu cenu Comedy Awards. Burnham je i herec; zahrál si napríklad vo filme *Srdcu nerozkážeš* (2017). *8. trieda* je jeho celovečerným debutom, za ktorý získal už takmer 60 cien.

Bo Burnham (1990, Hamilton, Massachusetts, USA) is a 27-year-old musical comic. He has built his career on writing irreverent tracks that lampoon social issues such as race, religion, and sexuality. His journey started on YouTube with a 2006 viral video, eventually leading to five stand-up tours, with specials airing on Comedy Central and Netflix. At the 2010 Edinburgh Festival Fringe, he won the Comedy Awards' panel prize. Burnham also acted in *The Big Sick* as C.J. *Eighth Grade* is his first foray into filmmaking, winning almost 60 awards.

CHAINED FOR LIFE

SPŮTANÝ NA CELÝ ŽIVOT
CHAINED FOR LIFE



V tomto príbehu v príbehu, ktorý sa odohráva v rámci ďalšieho príbehu, nakrúca čudácky európsky režisér v Amerike svoj prvý film v angličtine. Do hlavných úloh obsadí neurotickú herečku, ktorá neverí vo vlastnú krásu, a muža s neurofibromatózou (herec má v tomto prípade zdeformovanú hlavu). Obaja herci, obsadení len vďaka svojmu výzoru, si medzi sebou vytvoria zvláštne puto, ktoré sa ťahne ako červená niť cez všetky zobrazované príbehy.

Aaron Schimberg vytvoril originálne, úžasne rozvrstvené dielo plné úprimných citov, ktoré skúma spôsoby vnímania a zbožšťovania krásy a využívanie umenia ako náhrady našich skutočných pocitov voči fyzickým rozdielom. Názov filmu si autor požičal z jedného z najhorších filmov v dejinách kinematografie z roku 1952. Nová verzia srší vtipom, inteligenciou a filmovou erudíciou. Na jednej strane komédia, ktorá vás privedie k slzám, na druhej dráma, ktorá sa zmocní vášho srdca.

In this story within a story wrapped in yet another story, an eccentric European director is in America, making his first film in English. In the main roles, he casts a neurotic actress who lacks confidence in her beauty and a man with neurofibromatosis (played by an actor with a misshapen head). Both performers, chosen strictly on the basis of their appearance, develop a peculiar bond that acts as a common thread throughout the stories told onscreen.

Aaron Schimberg has created an original, marvellously layered work of cinema, full of sincere emotions; it explores the perception and deification of beauty and the use of art as a stand-in for our true feelings towards physical difference. The picture's title is borrowed from one of the worst films in cinema history, dating from 1952. This new version, on the other hand, sparkles with wit, intelligence and cinematic erudition. Both a comedy that will bring tears to your eyes and a drama that will steal your heart.

USA/USA
2018, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Aaron Schimberg **Scenár/Screenplay:** Aaron Schimberg **Kamera/Director of Photography:** Adam J. Minnick **Hudba/Music:** C. Spencer Yeh **Strih/Editor:** Sofi Marshall **Hrajú/Cast:** Jess Weixler, Adam Pearson, Charlie Korsmo, Stephen Plunkett, Sari Lennick **Výroba/Production:** Grand Motel, The Eyeslicer, Flies Collective **Predaj/Sales:** Reel Suspects

Aaron Schimberg (1976, New York, USA) – jeho celovečerný debut *Go Down Death* (2013) bol súčasťou IFP Narrative Lab (podpora debutujúcich filmárov v postprodukcii) a mal premiéru ako záverečný film na významnom žánrovom festivale Fantasia. Scenár k filmu *Spútany na celý život* bol v roku 2016 zaradený do medzinárodného koprodukčného trhu Frontières. Je dramaturgom kina Brooklyn's Spectacle a spoluzakladateľom spoločnosti Grand Motel Films, ktorá nedávno reštaurovala stratený film z roku 1966 *Who's Crazy?*

Aaron Schimberg (1976, NYC, New York, USA) made his debut feature *Go Down Death* (2013) as part of the IFP Narrative Lab, premiered as the closing night film of the Fantasia Film Festival. His screenplay for *Chained for Life* was selected for the Frontières International Co-Production Market in 2016. Schimberg is also a programmer at Brooklyn's Spectacle Theater and a co-founder of Grand Motel Films, which recently rediscovered and restored the lost 1966 film *Who's Crazy?*

STARFISH

HVIEZDICA
STARFISH



Aubrey sa len veľmi ťažko vyrovnáva so smrťou svojej najlepšej kamarátky Grace. Aby prekonala zdrvujúci zármutok, vkradne sa do Graceinho bytu, kde sa snaží nadviazať na život svojej priateľky – stará sa o domáce zvieratá, používa jej osobné veci a spí v jej posteli. Nasledujúce ráno sa všetko náhle zmení. Ulice sú spustnuté, požiare zaplavujú mesto a ľudia sú napádaní niečím neludským. Existuje len jedna osoba, ktorá dokáže zachrániť svet – Aubrey, a to vďaka audiokazetám, ktoré jej zanechala Grace.

A. T. White nakrútil výnimočne kreatívny a inovatívny debut, v ktorom prepája niekoľko žánrov ako horor či sci-fi, no všetky podriaduje svojej jedinečnej vízii minimalistickej kontemplácie nad stratou blízkeho človeka. *Hviezdica* je jedným z najoriginálnejších a najambicióznějších amerických debutov ostatných rokov. Pôsobí, akoby otec hororu H. P. Lovecraft režíroval *Večný svit nepoškvrnenej mysle*.

Aubrey is struggling to come to terms with the death of her best friend, Grace. To overcome the overwhelming grief, she breaks into Grace's flat and picks up where her late friend left off, caring for her pets, using her things and sleeping in her bed. When she wakes the next morning, everything's different. The streets are empty, fires engulf the city, and people are being attacked by something inhuman. The only person with the power to save the world is Aubrey, thanks to the cassette tapes Grace left her.

This exceptionally creative, innovative debut combines elements of horror, science fiction, and other genres, but all are secondary to its singular vision, a minimalist contemplation of the loss of a loved one. *Starfish* is one of the most original, ambitious American debuts in recent memory. If H.P. Lovecraft, the godfather of horror, directed *Eternal Sunshine of the Spotless Mind*, it might look something like this.

Spojené kráľovstvo, USA/
United Kingdom, USA
2018, far./col., 101 min.

Réžia/Director: A. T. White **Scenár/Screenplay:** A. T. White **Kamera/Director of Photography:** Alberto Bañares **Hudba/Music:** A. T. White **Strih/Editor:** Alex Elkins, A. T. White **Hrajú/Cast:** Virginia Gardner, Christina Masterson, Eric Beecroft, Natalie Mitchell, Tanroh Ishida **Výroba/Production:** We Are Tessellate, Spellbound Entertainment, 3Roundburst Productions **Predaj/Sales:** Yellow Veil Pictures

A. T. White – oceňovaný režisér a hudobník pôvodom z Veľkej Británie. Je spoluzakladateľom medzinárodného produkčného štúdia We Are Tessellate, ktoré momentálne pripravuje niekoľko celovečerných a krátkych filmov, hudobných albumov a inovatívnych herných zážitkov. Zároveň je hosťom zábavného podcastu We Are Geeks. *Hviezdica* je extrémne osobný projekt, založený na reáliách smútočného procesu, ktorý zažíval pri strate svojho najlepšieho kamaráta. Film napísal, režíroval, produkoval a zložil k nemu aj hudbu. Každý cent, ktorý film zarobí, venuje na výskum rakoviny.

A. T. White is an award-winning film director and musician from the UK. He is co-manager of the international boutique production house We Are Tessellate, which is currently in various stages of development on a number of feature films, shorts, albums and innovative gaming experiences. White is also lead host of the entertainment podcast channel We Are Geeks. *Starfish*, his debut feature film, is an extremely personal project for him, based upon the realities of his grieving process over the loss of his best friend. He wrote, directed, produced and scored the film. Every cent White makes from the film will be donated to cancer research.

THUNDER ROAD

THUNDER ROAD
THUNDER ROAD



Chválorečenie policajného dôstojníka Jima Arnauda na pohrebe matky nejde podľa plánu. Napriek snahe zostať stopercentne sústredený ho premôžu silné emócie, čoho výsledkom je niekoľkominútová, ničím neriadená bizarná slovná smršť na pokraji plaču, ale hlavne trápnoti. Situácii nepomáha ani fakt, že ružový prehrávač odmieta zahrať obľúbenú skladbu jeho mamy od Brucea Springsteena. Táto dlhá úvodná scéna udáva tón celého filmu. Výsledkom je jedinečná zmes veľmi vtipných scén s momentami hlbokého sentimentu. Autor a hlavná hviezda filmu Jim Cummings podáva v tejto nekonvenčnej celovečernej adaptácii svojho rovnomenného krátkometrážneho filmu strhujúci výkon, vďaka čomu vytvára z filmu jedinečné čiernohumorné, no občas bolestivé, skúmanie smútku, duševnej choroby a labilného mužského ega. Film získal hlavnú cenu na dôležitom festivale SXSW.

At his mother's funeral, police officer Jim Arnaud's eulogy doesn't go as planned. Despite his attempts to stay 100% focused, he is overcome by emotion, letting himself get carried away into a several-minute-long, uncontrolled, bizarre verbal tornado, teetering on the edge of tears and full-blown awkwardness. It doesn't help that the pink boom box won't play his mum's favourite Bruce Springsteen song. This long introductory scene sets the tone for the entire film, a unique mix of hilarious scenes and moments of deep emotion. Jim Cummings, creator and star of this unconventional feature-length adaptation of his eponymous short film, gives a riveting performance, creating a one-of-a-kind, darkly funny, but sometimes painful exploration of grief, mental illness and the fragile male ego. *Thunder Road* won the grand prize at the prominent SXSW Film Festival.

USA/USA
2018, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Jim Cummings **Scenár/Screenplay:** Jim Cummings **Kamera/Director of Photography:** Lowell A. Meyer **Hudba/Music:** Jim Cummings, Danny Madden **Strih/Editors:** Brian Vannucci, Jim Cummings **Hrajú/Cast:** Jim Cummings, Kendal Farr, Nican Robinson, Jocelyn DeBoer, Macon Blair, Bill Wise, Chelsea Edmondson **Výroba/Production:** Vanishing Angle, 10 East Pictures **Predaj/Sales:** Vanishing Angle

Jim Cummings – predtým ako sa začal naplno venovať filmu, pôsobil ako vedúci produkcie na voľnej nohe pre jednu komediálnu webstránku. Po nakrútení krátkeho filmu *Thunder Road* (2016), oceneného hlavnou cenou poroty na festivale v Sundance, získal kontrakt so streamingovou spoločnosťou Fullscreen na nakrútenie ďalších šiestich krátkych filmov. Tieto filmy spoločne tvoria komediálnu sériu *Minutes*. *Thunder Road* (2018) je jeho celovečerným debutom.

Jim Cummings was a freelance line producer for a comedy website until he transitioned into filmmaking full-time. After his short film *Thunder Road* (2016) won the Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival, he landed a subscription deal with streaming company Fullscreen to shoot six more shorts. These shorts came to form the comedy series *Minutes*. *Thunder Road* (2018) is his first feature film.

WILDLIFE

WILDLIFE
WILDLIFE



Tinédžer Joe sa s rodičmi presťahuje do mestečka v Montane. Manželský život, poctivá výchova chlapca, prajné malomestské prostredie, to všetko spočiatku vyzerá na pozitívne začiatky. Jeho otec Jerry však veľmi skoro dostane výpoveď z práce a za novou musí odcestovať ďaleko od domova. Jeho žena si medzitým začne románik so zámožným starším mužom. Idylický život chlapca sa mení na nepríjemnú rodinnú krízu, v ktorej sa stáva nástrojom v rukách rodičov.

Herecká ikona amerických nezávislých filmov Paul Dano režijne debutuje adaptáciou románu približujúceho život dospelávajúceho chlapca v Amerike 60. rokov. Precízne vystavaná psychologická dráma zaujme najmä hereckými výkonmi Jakea Gyllenhaala ako muža, ktorý chce, ale nevie byť dobrým manželom, respektíve otcom, a Carey Mulligan ako ženy spútanéj vlastnými životnými očakávaniami a obmedzenými možnosťami ich využitia.

Teenage Joe and his parents move to a small town in Montana. Marital bliss, a good upbringing for the boy, a pleasant small-town community – at first, everything's looking up. But soon after, Joe's father Jerry loses his job. He finds a new one, but it takes him far away from home. In the meantime, Joe's mother starts an affair with a well-to-do older man. The young boy's idyllic life thus transforms into a painful family crisis, and he into a bargaining chip in his parents' hands.

This directorial debut of actor Paul Dano, an American indie icon, is an adaptation of a novel describing the life of an adolescent boy in 1960s America. A precisely constructed psychological drama, the film features captivating performances by Jake Gyllenhaal as a man who wants to be a good husband and father, but doesn't know how, and Carey Mulligan as a woman tied down by her own expectations of life and her limited opportunities to fulfil them.

USA/USA
2018, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Paul Dano **Scenár/Screenplay:** Paul Dano, Zoe Kazan **Kamera/Director of Photography:** Diego Garcia **Hudba/Music:** David Lang **Strih/Editor:** Louise Ford, Matthew Hannam **Hrajú/Cast:** Jake Gyllenhaal, Carey Mulligan, Ed Oxenbould, Bill Camp **Výroba/Production:** A Sight Unseen, Nine Stories Productions **Predaj/Sales:** Sony Pictures/Park Circus

Paul Dano (1984, New York, USA) – americký herec, scenárista, režisér, producent a hudobník. Herecky debutoval už ako dvanásťročný v divadle na Broadwayi a filmovú kariéru začínal v *The Newcomers* (2000). Za svoju úlohu vo filme *L.I.E.* (2002) získal ocenenie Independent Spirit Award za najlepší herecký debut. Za dvojúlohu vo filme *Čierna krv* (2007) bol nominovaný na cenu BAFTA. Z jeho hereckej kariéry môžeme spomenúť aspoň filmy *Malá Miss Sunshine* (2007), *Unesené* (2013), *12 rokov otrokom* (2013) či *Mladosť* (2015).

Paul Dano (1984, New York City, New York, USA) is an American actor, director, screenwriter, producer and musician. He made his Broadway acting debut at 12 and his film debut in 2000 with *The Newcomers*. He won the Independent Spirit Award for Best Debut Performance for his role in *L.I.E.* (2002). For his dual roles as Paul and Eli Sunday in *There Will Be Blood* (2007), he was nominated for the BAFTA. His many acting credits also include *Little Miss Sunshine* (2006), *Prisoners* (2013), *12 Years a Slave* (2013), and *Youth* (2015).

NOČNÁ PREHLIADKA

LATE NIGHT
SHOW



ANNA AND THE APOCALYPSE

ANNA A APOKALYPSA
ANNA AND THE APOCALYPSE



Dva populárne žánre – muzikál a zombie krvák – sa stretávajú v jednom filme, aby divákovi ponúkli šťavnato krvavé, ale stále zábavné hudobno-tanečné menu.

V predvianočnom čase prepukne z ničoho nič v jednom malom ospaľom mestečku zombie apokalypsa. Hordám krvilačných tvorov sa hrdinsky postaví tínedžerka Anna a jej eskadróna spolužiakov. Mladá krv široké spektrum sečných a bodných zbraní rýchlo rozšíri o chytľavé hudobné čísla, a tým žánrovo poučenému divákovi ponúkne nové variácie známych žánrových schém.

Tento vianočný zombie muzikál režisér John McPhail, veľký to obdivovateľ práce kultového režiséra Johna Carpentera, nakrútil na základe populárneho kanadského kratášu *A Zombie Musical* (2008).

Two popular genres – the musical and the zombie bloodbath – meet in a single film, nourishing audiences with a healthy mix of juicy gore and lively song and dance.

In the lead-up to Christmas, a sleepy little town is suddenly struck by a zombie apocalypse. As bloodthirsty hordes overrun the community, teenage Anna and her squad of schoolmates bravely stand their ground. The young blood complements its array of melee weapons with catchy musical numbers, combining tried-and-true genre tropes into a mashup that will surprise even the most jaded audiences.

Directed by John McPhail, fervent admirer of cult director John Carpenter, this zombie Christmas musical is based on the popular Canadian short *A Zombie Musical* (2008).

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2017, far./col., 106 min.

Réžia/Director: John McPhail **Scenár/Screenplay:** Alan McDonald, Ryan McHenry
Kamera/Director of Photography: Sara Deane **Hudba/Music:** Roddy Hart, Tommy Reilly **Strih/Editor:** Mark Hermida **Hrajú/Cast:** Ella Hunt, Malcolm Cumming, Sarah Swire, Christopher Leveaux, Marli Siu, Ben Wiggins **Výroba/Production:** Blazing Griffin, Parkhouse Pictures, Creative Scotland, Constellation Creatives **Predaj/Sales:** Alliance Media Partners International

John McPhail (Glasgow, Škótsko) – vyštudoval filmovú kameru na Škótskom kráľovskom konzervatóriu. Začiatky jeho profesionálnej kariéry po ukončení štúdia sú spojené s televíznym gigantom BBC. V roku 2013 založil vlastnú produkčnú spoločnosť Worrying Drake Productions. Tu produkoval svoju trilógiu krátkych filmových komédií. Popritom nakrútil trojminútový kratáš *Just Say Hi* (2013) – úsmevný romantický príbeh o chlapcovi a dievčati, ktorí sa každé ráno stretávajú na autobusovej zastávke, za ktorý získal ocenenia na viacerých festivaloch krátkych filmov.

John McPhail (Glasgow, Scotland) studied cinematography at the Royal Conservatoire of Scotland. Following his studies, he got his professional start with the renowned BBC Television. In 2013 he founded his own production company: Worrying Drake Productions, where he directed a trilogy of short comedy films. At the same time, he also created the three-minute short *Just Say Hi* (2013) – an amusing romance about a boy and a girl who meet at the bus stop every morning – which was awarded at several short film festivals.

DRAGGED ACROSS CONCRETE

NA ZLEJ STRANE
DRAGGED ACROSS CONCRETE



Brett je policajt tesne pred dôchodkom. So svojim mladším kolegom to pri jednom záťahu proti zločincom trochu preženu s násilím a nanešťastie sú pritom nakrútení. Výsledkom je šesťtyždňová nútená suspenzácia, ktorá ich pripraví o dosť peňazí. Nahnevaní na systém, ale stále rozhodnutí pokračovať v boji s podsvetím, sa rozhodnú zarobiť si peniaze inak. Plán je jednoduchý – okradnúť partiu zlodejov krátko po tom, ako vylúpi banku. Žiaľ, to čo vyzerá spočiatku jednoducho, sa v realite veľmi rýchlo skomplikuje a vidina ľahkého zárobku sa mení na jednu z najťažších výziev ich života. Po westerne a variácii na grindhouse si režisér tentoraz berie na paškál subžáner tzv. heist filmu, pričom si ho opäť pretvára na svoj obraz. Klasické žánrové formuly získavajú pod jeho taktovkou nové svieže podoby a až tarantinovsko absurdné a krvavé vyústenia.

Brett is a police officer fast approaching retirement. During a raid, he and his younger partner get a bit carried away with their use of force; what's more, they're caught on video. This earns them a six-week suspension, unpaid. Fed up with the system, but dead-set on continuing their battle with the underworld, the two cops decide to compensate for their lost paycheques through other means. The plan couldn't be simpler – let a gang of crooks rob a bank, then mug them. But what starts as a simple plan gets very complicated very fast, and their pipe dream of easy money turns into the test of a lifetime.

Following his recent forays into the western and grindhouse realms, director S. Craig Zahler now takes on the heist film – but recreating it, as is his wont, in his own image. Under his direction, classic genre formulas take on fresh, new forms as he brings them to absurd, bloody, even Tarantino-esque heights.

USA, Kanada/USA, Canada
2018, far./col., 159 min.

Réžia/Director: S. Craig Zahler **Scenár/Screenplay:** S. Craig Zahler **Kamera/Director of Photography:** Benji Bakshi **Hudba/Music:** Jeff Harriott, S. Craig Zahler **Strih/Editor:** Greg D'Auria **Hrajú/Cast:** Mel Gibson, Vince Vaughn, Laurie Holden, Jennifer Carpenter, Don Johnson, Udo Krier **Výroba/Production:** Unified Pictures, Assemble Media, Cinestate, Moot Point Productions, Ingenious Media **Predaj/Sales:** Endeavor Content, Beth McPhee-Bloom **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

S. Craig Zahler (1973, Miami, Florida, USA) – vyštudoval filmovú univerzitu v New Yorku a vo filme začínal ako kameraman. Čoskoro ale presadl na scenáre, ktoré na prelome milénia písal vo voľnom čase ako zamestnanec cateringu. V roku 2006 skončil jeho scenár k westernu *The Brigands of Rattleborge* na zozname najlepších nerealizovaných scenárov Hollywoodu. V roku 2015 debutoval ako režisér s mrazivým westernom *Krvavý tomahavk* (Bone Tomahawk), ktorý bol, podobne ako jeho grindhouse majsterštok *Blok 99* (Brawl In Cell Block 99, 2017), uvedený na Art Film Feste.

S. Craig Zahler (1973, Miami, Florida, USA) studied film at New York University, beginning his film career as a cinematographer. Soon, however, he switched to screenwriting, which he did alongside his day job in catering at the turn of the millennium. In 2006 he finished the script to the western *The Brigands of Rattleborge*, rated among Hollywood's best unproduced screenplays. In 2015 he made his directorial debut with the chilling western *Bone Tomahawk*, which he followed with the grindhouse masterpiece *Brawl in Cell Block 99* (2017). Both were screened at Art Film Fest.

GULLY BOY

GULLY
GULLY BOY



Nočná prehliadka sa tento rok nesie v prekvapivom znamení hudby a tanca. Okrem zombie muzikálu *Anna* a apokalypsa ponúka aj bollywoodsky spektakel *Gully*, ktorý si získal milióny fanúšikov a pozitívne zarezoval aj u divákov na Berlinale. Povinná jazda za naplnením snád každého povinného klíšé schémy „z nuly hrdinom“ je našťastie zabalená do príťažlivého mixu veľmi chytľavých pesničiek a výrazných tanečných čísiel.

Film je voľne inšpirovaný životnými osudmi indických pouličných raperov s umeleckými menami Divine a Naezy. V centre príbehu je 22-ročný mladík Murad, žijúci v uliciach bombajského slumu. Zatiaľ čo jeho otec by ho rád videl na dobre platenom kancelárskom mieste, Murad má plnú hlavu rapu a hip hopu. Osudové stretnutie so známym raperom sa pre neho stane impulzom k ceste za svojím snom.

Láska, tanec a hudba, to je *Gully* a vaša povinná nočná filmová sudba!

The recurring theme of this year's Late Night Show is, quite unexpectedly, song and dance. Along with the zombie musical *Anna* and the *Apocalypse*, we're also featuring the Bollywood spectacle *Gully Boy*, which impressed audiences at the Berlinale and has earned millions of fans since. The film's apparent quest to check off nearly every "zero-to-hero" cliché is fortunately wrapped in a tempting mix of catchy songs and attention-grabbing dance numbers. Loosely inspired by the life stories of Indian street rappers Divine and Naezy (their stage names), the plot centres on 22-year-old Murad, who lives on the streets of a Mumbai slum. While his father would like to see him in a well-paid office job, Murad is obsessed with rap and hip-hop, and a fateful encounter with a famous rapper inspires him to chase his dreams.

There's no escaping destiny – love, song and dance are in the cards with *Gully Boy*, this year's late-night must-see!

India/India
2019, far./col., 153 min.

Réžia/Director: Zoya Akhtar **Scenár/Screenplay:** Zoya Akhtar, Reema Kagti
Kamera/Director of Photography: Jay Oza
Hudba/Music: Karsh Kale, The Salvage Audio Collective **Strih/Editor:** Nitin Baid **Hrajú/ Cast:** Ranveer Singh, Alia Bhatt, Siddhant Chaturvedi, Vijay Raaz, Kalki Koechlin, Vijay Varma, Amruta Subhash **Výroba/Production:** Excel Entertainment, Tiger Baby **Predaj/Sales:** C International Sales

Zoya Akhtar (1972, India) – pochádza z umeleckej rodiny. Po absolvovaní štúdií filmovej produkcie na univerzite v New Yorku začínala ako asistentka réžie u zvučných mien indickej kinematografie. Réžijné debutovala v roku 2009 filmom *Luck by Chance* z prostredia Bollywoodu. Film získal viacero výročných filmových cien a zároveň sa stal aj veľkým diváckym hitom. Následne sa podieľala na réžii omnibusu *Bombay Talkies* (2013), ktorý vznikol na počesť storočnice indickej kinematografie a mal premiéru na festivale v Cannes. V marci 2019 mal na streamovacej službe Amazon Prime premiéru jej seriál *Made in Heaven*.

Zoya Akhtar (1972, India) comes from a family of artists. After earning a degree in film production at New York University, she got her start as an assistant for major names of Indian cinema. Akhtar made her directorial debut in 2009 with the Bollywood-set *Luck by Chance*, a major box-office hit which received several annual film prizes. She later directed a contribution to *Bombay Talkies* (2013), an anthology film commemorating the centenary of Indian cinema which premiered at Cannes. In March 2019, she premiered her series *Made in Heaven* on Amazon Prime.

HEAD COUNT

ZLO MEDZI NAMI HEAD COUNT



Partia kamarátov mieri na víkend do národného parku Joshua Tree. Idylka oddychu a zábavy sa dramaticky naruší po tom, čo jeden z nich pri tajomnom rituáli vyvolá prastaré zlo Hisji – mýtického tvora, ktorý na seba berie podobu svojich obetí. Netrvá dlho a kamarátske vzťahy nahrádza ne dôverčivosť a paranoja. Kto je skutočný a kto dvojník? A čo Hisji svojim konaním sleduje?

Debutujúca režisérka Elle Callahan svoj na prvý pohľad tuctovo znejúci príbeh zabaľuje do podmanivého audiovizuálneho hávu spaľujúcich slnečných lúčov kalifornskej púšte, v ktorom tajuplné a všadeprítomné plížiac sa zlo rozohráva zlovestnú hru na mačku a myš.

A group of friends head to California's Joshua Tree National Park for the weekend. But their fun in the sun is suddenly interrupted when one of them, as part of a secret ritual, summons Hisji, an ancient evil that takes the form of its victims. Before long, the bonds of friendship are undermined by distrust and paranoia. Who is really themselves and who is a doppelganger? And what does Hisji have in store for them?

Debut director Elle Callahan takes what may at first appear to be a run-of-the-mill story and wraps it in a captivating audiovisual garb, where the blinding sun of the California desert is haunted by a mysterious, omnipresent evil playing a sinister game of cat and mouse.

USA/USA
2018, far./col, 90 min.

Réžia/Director: Elle Callahan **Scenár/Screenplay:** Elle Callahan, Michael Nader **Kamera/Director of Photography:** Sean Bagley **Hudba/Music:** Hannah Parrott **Strih/Editor:** Nick Garnham Wright **Hrajú/Cast:** Isaac W. Jay, Ashleigh Morghan, Bevin Bru, Tory Freeth, Michael Herman **Výroba/Production:** Godmother Industries **Predaj/Sales:** Samuel Goldwyn Films

Elle Callahan (USA) – režisérka a zvukárka pochádzajúca z Bostonu. Okrem štúdií na amerických filmových univerzitách strávila v roku 2014 jeden semester aj stážou na pražskej FAMU. *Zlo medzi nami* (Head Count, 2018) je jej celovečerným debutom, pre ktorý kompletne vymyslela jeho ústrednú zápornú postavu s fiktívnym menom Hisji. Skombinovala v nej nosné prvky viacerých mýtických postáv z ľudového folklóru Nového Anglicka. V súčasnosti pracuje na svojom ďalšom filme, zároveň opäť definovanom ako mystický horor.

Elle Callahan (USA) is a director and sound engineer from Boston, Massachusetts. Aside from her studies at various US film schools, she also spent one semester in 2014 at FAMU in Prague. *Head Count* (2018), her feature-length debut, features Hisji, an evil force born entirely of her imagination, combining elements of various mythical characters from New England folklore. Callahan is currently working on her next film, which, like *Head Count*, can also be considered a work of mystical horror.

MEGA TIME SQUAD

MEGA TIME SQUAD
MEGA TIME SQUAD



Vidina lepších zajtrajškov sa prefikánemu zlodějčkovi Johnovi zhmotní v momente, keď natrafí na prastarý čínsky časostroj. S jeho pomocou chce zorganizovať veľkú lúpež. S takto získaným bohatstvom by si život so sestrou miestneho mafianskeho bossa už vedel pohodlne zariadiť. Najprv však bude musieť zvládnuť to podstatné – prežiť samotné cestovanie časom.

Mega Time Squad je excentrickým mixom sci-fi, bláznivej komédie a zlodejského príbehu, kde lacné triky prebija nespútaná hravosť so žánrovými pravidlami.

When John, a cunning thief, comes across an ancient Chinese time machine, he sees it as a chance to finally turn his life around. With the artifact's help, he'll plan a big-time heist, strike it rich, and live in the lap of luxury with the sister of the local mafia boss at his side. But first, he has to figure out how to time travel and actually live to tell the tale.

Mega Time Squad is an eccentric mix of science fiction, madcap comedy and heist film, where the cheap effects are outshined by a playful, uninhibited approach to the rules of genre.

Nový Zéland/New Zealand
2018, far./col., 79 min.

Réžia/Director: Tim van Dammen **Scenár/Screenplay:** Tim van Dammen **Kamera/Director of Photography:** Tim Flower **Hudba/Music:** Mike J. Newport **Strih/Editor:** Luke Haigh **Hrajú/Cast:** Anton Tennet, Jonny Brugh, Milo Cawthorne, Hetty Gaskall-Haan, Josh McKenzie, Arlo Gibson, Jaya Beach-Robertson, Tian Tan, Mick Innes **Výroba/Production:** Blur and Sharpen, Candlelit Pictures **Predaj/Sales:** MPI Media

Tim van Dammen (Nový Zéland) – filmový producent, scenárista, herec a režisér, ktorý má na konte desiatky videoklipov. Na poli celovečerných filmov debutoval v roku 2013 filmom *Romeo and Juliet: A Love Song*, svojskou muzikálovou adaptáciou známeho príbehu. Následne si zahral jednu z vedľajších úloh v komediálnom horore *Smrtgazmus* (Deathgasm, 2015). Vďaka podpornému programu Script-to-Screen dokončil v roku 2016 zatiaľ nezrealizovaný scenár *Under the Rainbow* a v roku 2017 získal grant na ďalší – *One Man's Peace*. *Mega Time Squad* je iba jeho druhým celovečerným filmom.

Tim van Dammen (New Zealand) is a film producer, screenwriter, actor and director with dozens of music videos to his name. He made his feature debut in 2013 with the film *Romeo and Juliet: A Love Song*, an unusual musical adaptation of the famous play. As an actor, he later played a supporting role in the horror/comedy *Deathgasm* (2015). Thanks to support from the Script-to-Screen programme, he finished the hitherto-unproduced screenplay *Under the Rainbow* in 2016, and in 2017 he received a grant for another – *One Man's Peace*. *Mega Time Squad* is only his second feature-length film.

THE WIND

VIETOR
THE WIND



V polovici 19. storočia žije Lizzy s manželom Isaacom osamelý život v pohraničí. Kam oko dovidí, je iba nehostinná préria. Zatiaľ čo Isaac pre pracovné povinnosti často odchádza z domu aj na niekoľko dní, Lizzy sa stará o domácnosť. Sama so svojimi myšlienkami čoskoro podľahne dojmu, že za dverami ich domu v prérii sa skrýva neopísateľné zlo, čomu Isaac odmieta uveriť. Situáciu neulahčí ani príchod nových susedov. Nastáva ďalšia noc, s ktorou možno príde aj odpoveď na to, či je strach Lizzy opodstatnený.

Vietor ponúka neobohratý pohľad na hororové propriety usadené vo westernových lokáciách. Takmer výlučne mužský žáner stavia do centra pozornosti ženský pohľad, a to pred kamerou aj za ňou. Nelineárna naratívna štruktúra, kamera zachytávajúca drsnosť nekončiacej divokej prerie a disonančné zvukové podfarbenie skvelo navodzujú nepokojnú atmosféru zakrádajúceho sa zla, ktorého sila spočíva viac v náznakoch ako v priamočiarej konfrontácii.

Sometime in the mid-1800s, Lizzy and her husband Isaac lead a lonely life on the frontier, the bleak prairie stretching as far as the eye can see. While Isaac's work takes him away from home, often for days at a time, Lizzy looks after the household. Alone with her thoughts, she's gripped by the feeling that out there, on the prairie, hides an unspeakable evil. Isaac doesn't believe a word of it, but the tension persists, even when new neighbours arrive. Night falls again – will Lizzy finally learn whether her fears are justified?

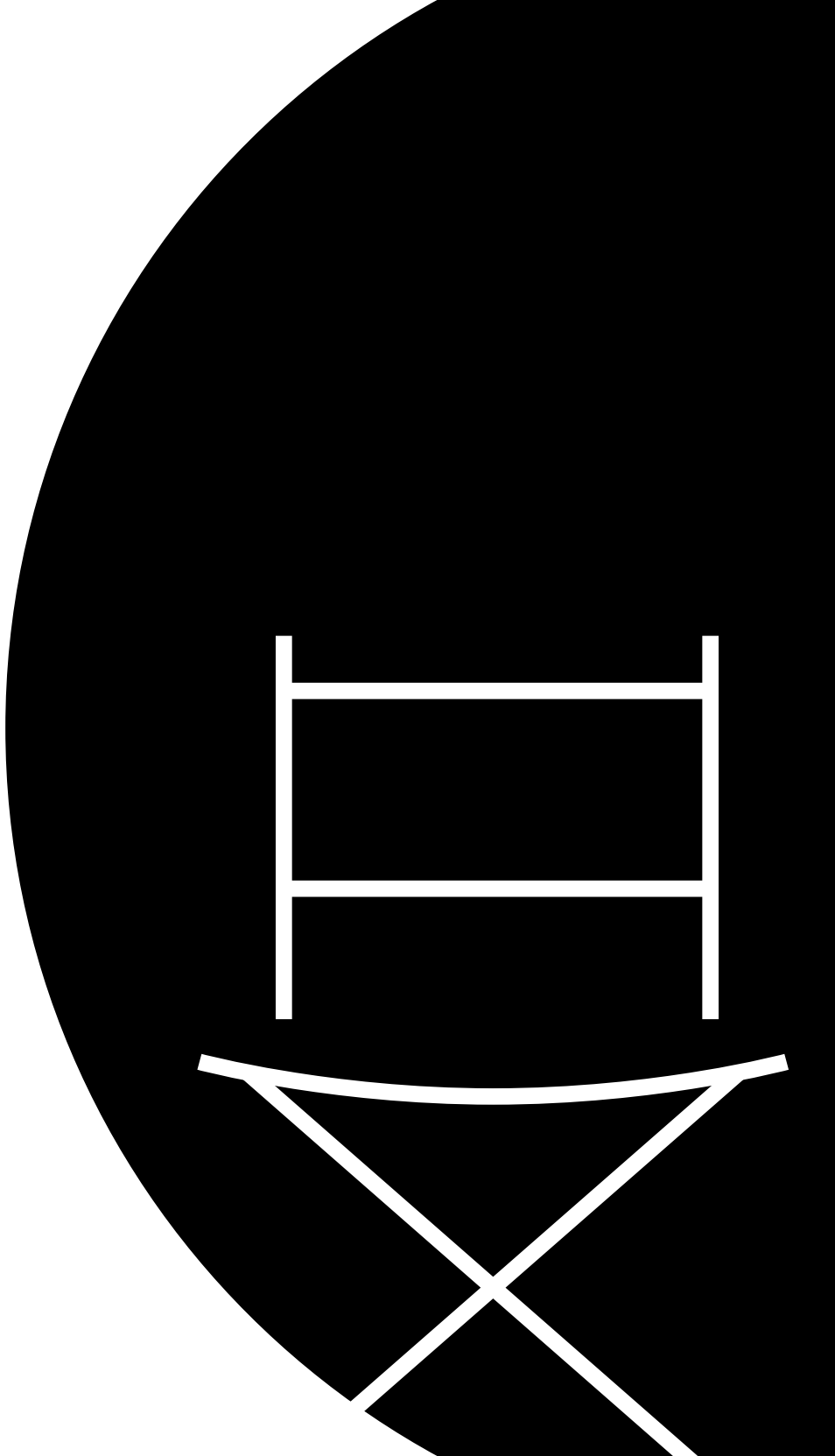
The Wind offers an understated take on the fundamentals of horror over a western backdrop. The genre's ubiquitous male protagonist is replaced by a woman's perspective – on both sides of the camera. With its non-linear narrative, its expansive camerawork, capturing the ruggedness of the endless, untamed prairie, and its dissonant soundtrack, the film brilliantly captures the unsettling sense of lurking evil, manifesting its power in subtle signs rather than direct confrontation.

USA/USA
2018, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Emma Tammi **Scenár/Screenplay:** Teresa Sutherland **Kamera/Director of Photography:** Lyn Moncrief **Hudba/Music:** Ben Lovett **Strih/Editor:** Alexandra Amick **Hrajú/Cast:** Caitlin Gerard, Julia Goldani Telles, Ashley Zukerman, Dylan McTee, Miles Anderson, Martin C. Patterson **Výroba/Production:** Soapbox Films, Divide/Conquer, Mind Hive Films **Predaj/Sales:** Magnolia Pictures

Emma Tammi (New York, USA) – producentka a režisérka. Vo filme debutovala už ako dieťa v roku 1992 epizódnymi úlohami v romantickej komédii *Svadba alebo pohreb* (Used People) a v seriáli *Zákon a poriadok* (Law & Order). Po ukončení štúdií na Wesleyanskej univerzite úspešne absolvovala stáž u Roberta Altmana. V roku 2014 spolurežirovala stredometrážny dokument *Fair Chase*, v ktorom sleduje partiu bežcov na dlhé trate pri snahe dokázať revolučnú teóriu o behu ako o prvej ľudskej zbrani, ktorá zabezpečila prežitie celého nášho druhu. Hororový western *Vietor* je jej celovečerným debutom.

Emma Tammi (New York, USA) is a producer and a director. She began her career in 1992 as a child actress, playing minor roles in the romantic comedy *Used People* and the series *Law & Order*. After graduating from Wesleyan University, she took on a successful internship with Robert Altman. In 2014, Tammi co-directed the medium-length documentary *Fair Chase*, which follows a team of long-distance runners in their attempt to prove the revolutionary theory that running was "the first human weapon, the key to our species' survival!". The horror/western *The Wind* is her feature debut.



**MARKO ŠKOP
POZÝVA**

MARKO ŠKOP
SPECIAL

Marko Škop pozýva

Ako študent novinárčiny som začal robiť pre takzvané „festivalové denníky“, a tak som sa v 90. rokoch prvýkrát dostal aj na Art Film Fest. Popri filmových kluboch to boli práve slovenské filmové festivaly, ktoré mi otvorili oči. Objavil som, aký široký je kontext autorského filmu, a trúfol si podať prihlášku na filmovú fakultu. S vierou, že majú stále čo povedať, som do výberu sekcie zaradil staršie aj novšie filmy. Sú to tituly, ktoré ma oslovili v rôznych obdobiach.

Na prvé miesto som dal *Tiene zabudnutých predkov* (Sergej Paradžanov), lebo okrem úžasného vizuálneho čarodejníctva je to film o Rusinoch z Podkarpatskej Rusi a pre mnohých východniarov by mohol byť príjemným objavom.

Dokument *Grey Gardens* (bratia Mayslesovci) som objavil pri rešeršovaní k filmu *Eva Nová*. Šokoval ma zobrazením infantilnej sily imága v nezrelej osobnosti dospelého človeka.

Psie dni (Ulrich Seidl) je film, ktorý sa do mňa zarezal ako symbolický skalpel existenciálnej úzkosti človeka západnej civilizácie.

Akt zabitia (Joshua Oppenheimer) ma dostal finálnou scénou, ktorá na zrútení sa reálneho človeka v dokumentárnom filme ukazuje, že perverzní mučitelia bez morálky neuniknú pomste čiernej diery vo svojom vnútri.

Dokument *Srbenka* (Nebojša Slijepčević) reflektuje vojnu, to, aké ťažké je odpustiť krivdy, a ako tým, bohužiaľ, bude dýchať masové podvedomie aj v ďalšej generácii.

No a film *Nezízaj mi do taniera* (Hana Jušić) som vybral ako príklad **súčasného moderného mladého kinematografu**, ktorý mám rád.

Marko Škop

Marko Škop Special

As a journalism student in the 1990s, I started working for various “festival dailies”, which was how I first ended up at Art Film Fest. Along with film clubs, it was Slovak film festivals that opened my eyes. Once I’d discovered how broad the scope of auteur cinema really is, I plucked up the courage to apply to film school. In the firm belief that they still have something to say, I’ve complemented the section’s newer films with older ones, titles that have spoken to me at different times in my life.

My first pick was *Shadows of Forgotten Ancestors* (Sergej Parajanov), not only for its visual wizardry, but also because it’s a film about the Rusyns of Subcarpathian Ruthenia, which could make it a lovely discovery for many East Slovaks.

The documentary *Grey Gardens* (the Maysles brothers) was a find I made while doing research for the film *Eva Nová*. I was shocked by its depiction of the childish power of imago in an immature adult personality.

Dog Days (Ulrich Seidl) is a film that sliced into me, scalpel-like, with the existential angst of Western civilization.

In *The Act of Killing* (Joshua Oppenheimer), it was the final scene that got me, where the mental breakdown of an actual person in a documentary illustrates that not even vile, depraved torturers can escape the vengeance wrought by the black hole inside them.

The documentary *Srbenka* (Nebojša Slijepčević) depicts war, the difficulty of forgiving injustice, and how this will continue to burden our collective consciousness – sadly, even that of the next generation.

And the film *Quit Staring at My Plate* (Hana Jušić) I chose as an example of the kind of **young, contemporary, modern cinema** I’m fond of.

Marko Škop

TINI ZABUTYKH PREDKIV

TIENE ZABUDNUTÝCH PREDKOV
SHADOWS OF FORGOTTEN ANCESTORS



Film, ktorý celosvetovo preslávil Sergeja Paradžanova, je básnickou poéмой. Východiskom bolo dielo ukrajinského básnika z 19. storočia Mychajla Kociubynského, ale do jeho drámy nenaplnenej lásky mladých horalov zapojil režisér symboliku ľudových obyčají a zvykov. Výrazná farebnosť sa stala hlavným štýlovým prvkom tohto výtvarného filmu – farba svojimi emocionálnymi kompozíciami útočí na zmysly podobne ako plátna ľudových maliarov. Freska o rôznych polohách ľudského života určených ľúbostným životom má v sebe neobyčajné čaro a podmanivosť. Inšpirácia folklórom huculského národa sa neodrazila len v zápletke, ale aj v organickom spojení svojbytnej kultúry s prírodou, s ktorou sú akýmsi magickým pútom spojení aj hrdinovia. Paradžanov vytvoril ešte ďalšie pozoruhodné diela, z ktorých mal mimoriadny ohlas najmä film *Farba granátového jablka* (1969), príbeh o arménskom básnikovi z 18. storočia Sayat-Novom.

The cinematic poem that made director Sergei Parajanov a worldwide name. Inspired by the work of 19th-century Ukrainian poet Mykhailo Kotsiubynsky, the filmmaker took his tale of ill-fated highland love and infused it with folk-culture symbolism. Vivid, variegated colour is the film's primary stylistic feature, creating colourful, emotional compositions whose impact on the senses is comparable to a folk painting. The result is a strangely enchanting fresco, depicting various hues of folk life, refracted through the prism of love. The influence of Hutsul folklore is evident not only in the film's plot, but also in the way it organically connects this distinctive culture with nature, with which its protagonists also share a certain magical bond. Parajanov would go on to create other remarkable, highly acclaimed films, most importantly *The Color of Pomegranates* (1969), the story of 18th-century Armenian poet Sayat-Nova.

Sovietsky zväz/Soviet Union
1964, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Sergei Parajanov **Námet/Story:** Mykhailo Mykhailovyč Kotsiubynsky – rovnomená novela/novel of the same name
Scenár/Screenplay: Ivan Chendej, Sergei Parajanov **Kamera/Director of Photography:** Yuri Ilyenko, Viktor Bestayev **Hudba/Music:** Myroslav Skoryk **Strih/Editor:** M. Ponomarenko **Hrajú/Cast:** Ivan Mykolaichuk, Larisa Kadochnikova, Tatyana Bestayeva, Spartak Bagashvili, Nikolai Grinko **Výroba/Production:** Dovzhenko Film Studios **Predaj/Sales:** Films Sans Frontières

Sergej Paradžanov (1924, Tbilisi, Gruzínsko – 1990 Jerevan, Arménsko) – je jednou z najoriginálnejších osobností svetovej kinematografie. V roku 1952 absolvoval réžiu na VGIK-u. Začínal ako asistent réžie v ukrajinskom štúdiu A. P. Dovženka. V roku 1964 nakrútil svoj prvý a asi najslávnejší film *Tiene zabudnutých predkov*. Úspešná bola i jeho *Farba granátového jablka* (1969). Po vykonštruovanom obvinení bol uväznený a po prepustení mohol nakrúcať len spolu s Dodom Abašidzem. Nakrútili spolu drámy *Legenda o suramskej pevnosti* (1984) a *Ašik Kerib* (1988).

Sergei Parajanov (1924, Tbilisi, Georgia – 1990, Yerevan, Armenia) is one of the most original figures of world cinema. After graduating from the Gerasimov Institute of Cinematography in 1952, he began his career as a director's assistant in the Ukrainian studio of A.P. Dovzhenko. In 1964 he created his first and quite possibly most famous film, *Shadows of Forgotten Ancestors*. His film *The Color of Pomegranates* (1969) was also a major success. After being imprisoned on trumped-up charges and subsequently released, he could only make films with Dodo Abashidze. Together they created the dramas *The Legend of Suram Fortress* (1984) and *Ashik Kerib* (1988).

GREY GARDENS

GREY GARDENS
GREY GARDENS



Film je neuveriteľným, ale pravdivým príbehom Edith Bouvierovej Bealeovej a jej dcéry Edie, tety a sestřenice Jacqueline Kennedyovej-Onassisovej. Matka a dcéra žijú vo svojom vlastnom svete v rozpadávajúcom sa 28-izbovom sídle v East Hamptone, známom ako Grey Gardens. Pani Bealeová, alias „Veľká Edie“, je rodená aristokratka, sestra „Čierneho Jacka“ Bouviera, otca Jackie Onassisovej. „Malá Edie“ bola nádejnou herečkou, keď sa vzdala života v New Yorku, aby sa postarala o matku – a už nikdy ju neopustila. Spolu žijú podivný život plný vzájomnej závislosti a výstrednosti, do ktorého sa nepodarilo nikdy nikomu preniknúť – až kým neprišli bratia Mayslesovci so svojou kamerou. Ženy sa pred ňou ako postavy z hier Tennesseeho Williama alebo Eugena O'Neill. Celý film je záznamom nezvyčajne silného a zložitého vzťahu matky a dcéry.

– Marjorie Sweeney

Grey Gardens is the unbelievable but true story of Mrs. Edith Bouvier Beale and her daughter Edie, the aunt and first cousin of Jacqueline Kennedy Onassis. Mother and daughter live in a world of their own behind the towering privets that surround their decaying 28-room East Hampton mansion known as "Grey Gardens". Mrs. Beale, a.k.a. "Big Edie", was a born aristocrat, sister of "Black Jack" Bouvier, Jackie O's father. "Little Edie" was an aspiring actress of striking beauty who put her New York life on hold to care for her mother – and never left her side again. Together they descended into a strange life of dependence and eccentricity that no one had ever shared until the Maysles arrived with their camera and tape recorder. The women bicker, prattle, and flirt like characters out of Tennessee Williams or Eugene O'Neill. The film is a bittersweet love story, a record of the powerful and complex relationship between mother and daughter.

– Marjorie Sweeney

USA/USA

1975, far.+čb/col.+b&w, 94 min.

Réžia/Director: David Maysles, Albert Maysles, Ellen Hovde, Muffie Meyer **Kamera/Director of Photography:** Albert Maysles, David Maysles **Strih/Editor:** Susan Froemke, Ellen Hovde, Muffie Meyer **Výroba/Production:** Maysles Films **Predaj/Sales:** Maysles Films/Cinema Conservancy

David Maysles (1931, Brookline, Massachusetts, USA – 1987, New York, New York, USA) – režisér, kameraman, producent a strihač
Albert Maysles (1926 Boston, Massachusetts, USA – 2015, New York, New York, USA) – kameraman, režisér, producent a strihač
Ellen Hovde – režisérka, producentka a strihačka
Muffie Meyer – režisérka, producentka a strihačka

David Maysles (1931, Brookline, Massachusetts, USA – 1987, New York City, New York, USA) was a director, cinematographer, producer and editor.
Albert Maysles (1926 Boston, Massachusetts, USA – 2015, New York City, New York, USA) was a cinematographer, director, producer and editor.
Ellen Hovde is a director, producer and editor.
Muffie Meyer is a director, producer and editor.

HUNDSTAGE

PSIE DNI
DOG DAYS



Víkend, neznesiteľná horúčava kulminujúceho leta (tzv. psie dni). Viedenská periféria, územie nikoho, vymedzené diaľnicou, hypermarketmi a skladmi, jednotlivými kolóniami rodinných domov. Ľudia v bielizni, bikinách alebo celkom bez. Teplota stúpa. Ovzdušie presýtené stúpajúcou agresiou. Divák je konfrontovaný so zvláštnymi večermi, s bizarnými piesňami a podivnými hrami, animálnym sexom a hrubým násilím. Dni naplnené úbytkom lásky a túžbou po láske. A súčasne aj absolútne beznádejnou snahou o jej nájdenie.

Šesť príbehov o hrôzostrašnosti každodennej beznádeje. Film černejší než čierny, zachytávajúci bezútešnú, dokonale známu estetiku všednosti. Film získal Veľkú cenu poroty na MFF v Benátkach a v Rakúsku sa stal v roku 2002 komerčne najúspešnejším domácim filmom.

„Celé roky som zbieral nápady vo forme pozorovaní, poznámok, fotografií, filmových záberov a novinových článkov. Všetky sa zišli. Vo filme sú použité nápady, ktoré majú 20 rokov, ale aj dva roky. V určitom okamihu do seba zapadli a vytvorili film,“ povedal Seidl.

It's the weekend, the dog days of summer. It's suffocatingly hot on the outskirts of Vienna in the no-man's land between the autobahn, hypermarkets, warehouses and monotone housing schemes with their single-family dwellings. People are going around in their underwear, bikinis, or nothing at all. The temperature rises; the atmosphere seethes with aggression. The evenings are filled with songs and games, sex and violence; the days with the loss of love, the desire for love and, at the same time, the hopeless impossibility of finding love.

Six interlinking stories about terrible everyday desperation, a film which is blacker than black, *Dog Days* won the Grand Jury Prize at the Venice Film Festival and had the highest box office figures of any Austrian film in 2002.

"I've been collecting ideas in the form of observations, notes, photos, film footage and newspaper clippings for years. All that adds up. There are ideas in this film which are 20 years old, and others are just two. At some point, they merged into a single film," says Ulrich Seidl.

Rakúsko/Austria
2001, far./col., 121 min.

Réžia/Director: Ulrich Seidl **Scenár/Screenplay:** Ulrich Seidl, Veronika Franz **Kamera/Director of Photography:** Wolfgang Thaler **Strih/Editor:** Andrea Wagner, Christof Schertenleib **Hrajú/Cast:** Maria Hofstätter, Alfred Mrva, Erich Finsches, Gerti Lehner, Franziska Weiß, René Wanko, Claudia Martini, Víctor Rathbone, Christian Bakonyi, Christine Jirku, Víctor Hennemann, Georg Friedrich **Výroba/Production:** Allegro Film Produktions **Predaj/Sales:** Coproduction Office

Ulrich Seidl (1952, Viedeň, Rakúsko) – jeden z najznámejších a najocitovanejších európskych filmových režisérov. Nakrútil mnoho mimoriadnych dokumentov, ktoré sa stali „klasikou“ a vyučuje sa o nich na rôznych univerzitných fakultách. Všetky jeho filmy sa vyznačujú špecifickým štýlom a príznačným režijným rukopisom. Dôsledne presadzuje stieranie hraníc medzi dokumentárnou a hranou oblasťou kinematografie. Za jeho „hraný“ debut sa oficiálne považuje fascinujúci film *Psie dni*, ktorý získal Veľkú cenu poroty na MFF Benátky 2001. V roku 2013 získal Seidl na Art Film Feste cenu Zlatá kamera.

Ulrich Seidl (1952, Vienna, Austria) is one of Europe's most renowned and award-winning film directors. His many outstanding documentaries have become classics of the form, taught at universities far and wide. Each of his films is characterized by his unique style and distinctive directorial signature. He constantly strives to blur the lines between documentary and fiction cinema. His "fiction" debut is officially considered to be the fascinating *Dog Days*, which won Venice's Grand Jury Prize in 2001. Seidl received the Golden Camera at Art Film Fest 2013.

THE ACT OF KILLING

AKT ZABITIA
THE ACT OF KILLING



Keď v Indonézii v roku 1965 armáda zvrhla vládu, v priebehu ďalšieho roka bolo zavraždených viac ako milión ľudí. Anwar a jeho priatelia boli povýšení z kšeftárov so vstupenkami na veliteľov zásahových oddielov a len samotný Anwar pripravil vlastným rukami o život stovky ľudí.

Vo filme *Akt zabítia* Anwar s priateľmi ochotne rozprávajú, ako sa dopúšťali zabíjania. Ich cieľom však nie je poskytnúť svedectvo do dokumentárneho filmu, ale stať sa hviezdami svojich obľúbených filmových žánrov: gangsterky, westernu či muzikálu. To oni píšu scenár. Oni hrajú samých seba, ale aj svoje obete.

Akt zabítia je stelesnená nočná mora – cesta do spomienok a predstáv páchateľov, ktorí svoje činy nikdy neolutovali, ako aj do šokujúco samozrejmeho režimu korupcie a beztravnosti, v ktorom žijú.

Film bol nominovaný na Oscara za najlepší celovečerný dokument. Na Art Film Feste uvádzame 159-minútový režisérsky zostrih.

When the government of Indonesia was overthrown by the military in 1965, more than one million people were killed in less than a year. Anwar and his friends were promoted from ticket scalpers to death squad leaders, and Anwar killed hundreds of people with his own hands.

In *The Act of Killing*, Anwar and his friends agree to tell us the story of the killings. But their idea of being in a movie is not to provide testimony for a documentary: they want to be stars in their favourite film genres – gangster, western, musical. They write the scripts. They play themselves. And they play their victims.

The Act of Killing is a nightmarish vision – a journey into the memories and imaginations of the unrepentant perpetrators and the shockingly banal regime of corruption and impunity they inhabit.

The film received an Oscar nomination for Best Documentary Feature. Art Film Fest is screening the 159-minute director's cut.

Dánsko, Nórsko, Spojené kráľovstvo/
Denmark, Norway, United Kingdom
2012, far./col., 159 min.

Réžia/Director: Joshua Oppenheimer, Christine Cynn, Anonymous **Kamera/Director of Photography:** Carlos Mariano Arango de Montis, Lars Skree, Anonymous **Hudba/Music:** Elin Øyen Vister **Strih/Editor:** Niels Pagh Andersen, Janus Billeskov Jansen, Mariko Montpetit, Charlotte Munch Bengtsen, Ariadna Fatjó-Vilas Mestre, Erik Andersson **Výroba/Production:** Final Cut for Real, Piraya Film, Novaya Zemlya **Predaj/Sales:** Final Cut For Real

Joshua Oppenheimer (1974, Austin, USA) – získal bakalársky titul na Harvarde a v štúdiu filmovej tvorby pokračoval na Central Saint Martin's College v Londýne. Za svoje filmy *Globalizačné pásky*, *Kompletný príbeh louisianskej kúpy a Miesta, ktoré nazývame domovom* získal viacero ocenení. Problematike genocídy v žánre dokumentárneho filmu sa venuje aj z vedeckého hľadiska a na svojom konte má množstvo publikácií na túto tému.

Christine Cynn (1974) – vyše štrnásť rokov sa venuje réžii dokumentárnych a experimentálnych filmov. Je autorkou niekoľkých scenárov pre FilmFour.

Joshua Oppenheimer (1974, Austin, USA) obtained a bachelor's degree from Harvard and continued to study filmmaking at Central St. Martin's College in London. He has won numerous awards for his films such as *The Globalization Tapes*, *The Entire History of the Louisiana Purchase* and *These Places We've Learned to Call Home*. He is Senior Researcher on the UK Arts and Humanities Research Council's Genocide and Genre project and has published widely on the subject.

Christine Cynn (1974) has been directing documentary and experimental films for the past 14 years. She has also written screenplays for FilmFour.

NE GLEDAJ MI U PIJAT

NEZÍJAJ MI DO TANIERA
QUIT STARING AT MY PLATE



Dlhometrážny debut chorvátskej režisérky Hany Jušić rozpráva príbeh 24-ročnej dievčiny z obycájnej chudobnej rodiny, ktorá po mŕtvici svojho autoritatívneho otca duševne dozrieva.

Marijanin život sa točí okolo rodiny tiesniacej sa v maličkom byte, v ktorom si všetci navzájom lezú na nervy. Po mŕtvici, ktorá jej panovačného otca pripúta na lôžko, sa postaví na čelo domácnosti. Zatiaľ čo behá z jednej práce do druhej, aby rodinu udržala nad vodou, jej matka a postihnutý brat robia všetko preto, aby ju potopili. Útechu vo vyhrotenej situácii nachádza až v pochybnom príležitostnom sexe s neznámymi mužmi a novonadobudnutá chuť slobody v nej prehlbuje túžbu po čoraz intenzívnejších zážitkoch. Bude si však vedieť s dlho hľadaným pocitom voľnosti nakoniec poradiť?

Film získal v roku 2016 na MFF v Benátkach Cenu Fedeoara a Mia Petričević Cenu za najlepší ženský herecký výkon na MFF Bratislava.

This feature debut from Croatian director Hana Jušić tells the story of a 24-year-old woman from a lower-class family who comes into her own after her father's tragic stroke.

Marijana's life revolves around her family, whether she likes it or not. They live on top of one another in a tiny flat, driving one another crazy. Then her controlling father has a stroke and is left completely bedridden, and Marijana takes his place as head of the clan. Soon she is working two jobs to keep everything afloat, while her mother and disabled brother do their best to scupper the ship. Driven to the edge, Marijana finds comfort in seedy sex with random strangers, and this taste of freedom leaves her wanting more. But now that she has finally found freedom, what's she supposed to do with it?

The film won the Fedeoara Award at the Venice Film Festival in 2016 and earned Mia Petričević Best Actress at the Bratislava IFF.

Chorvátsko, Dánsko/Croatia, Denmark
2016, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Hana Jušić **Scenár/Screenplay:** Hana Jušić **Kamera/Director of Photography:** Jana Plečaš **Hudba/Music:** Hrvoje Nikšić **Strih/Editor:** Jan Klemsche **Hrajú/Cast:** Mia Petričević, Nikša Butijer, Arijana Čulina, Zlatko Burić **Výroba/Production:** Kinorama, Beofilm, Croatian Radiotelevision **Predaj / Sales:** New Europe Film Sales

Hana Jušić (1983, Šibenik, Juhošlavia) – získala magisterský titul v odbore filmovej a televíznej réžie na Akadémii dramatických umení v Záhrebe. Je tiež absolventkou Fakulty humanitných štúdií a sociálnych vied so špecializáciou na anglický jazyk a literatúru. V súčasnosti sa venuje doktorandskému štúdiu literatúry a filmu. Doteraz napísala a zrežirovala viaceré krátkometrážnych filmov, z ktorých najznámejšie sú *Zimnica* (Zimica, 2011), *Terárium* (Terarij, 2012) a *Vlci bez domova* (Da je kuća dobra i vuk bi je imao, 2015). Okrem nich je scenáristkou filmu *Tajomný chlapec* (Zagonetni dječak, 2013), ktorý režiroval Dražen Žarković.

Hana Jušić (1983, Šibenik, Yugoslavia) obtained an MA degree in film and TV directing at the Academy of Dramatic Art in Zagreb. She also graduated in comparative literature and English from the Faculty of Humanities and Social Sciences in 2007, subsequently enrolling in a doctoral programme in literature and film. So far Jušić has written and directed several short films, most notably *Chill* (Zimica, 2011), *Terrarium* (Terarij, 2012) and *No Wolf Has a House* (Da je kuća dobra i vuk bi je imao, 2015). She also wrote the script for the feature film *The Mysterious Boy* (Zagonetni dječak, 2013), directed by Dražen Žarković.

SRBENKA

SRBENKA
SRBENKA



Na začiatku 90. rokov sa novovzniknuté Chorvátsko zaplietlo do vojnového konfliktu so susedným Srbskom. Zločinci využili vojnový chaos na prenasledovanie a okrádanie srbského civilného obyvateľstva žijúceho v Chorvátsku. Jednou z nevinných obetí bola aj Aleksandra Zec, dievčina zo Záhrebu srbského pôvodu. Spolu s ostatnými rodinnými príslušníkmi ju brutálne zavraždili. Páchatelov síce čoskoro odhalili, ale pre politický nátlak neboli nikto z nich nikdy odsúdený. O štvrtstoročie neskôr píše kontroverzný divadelný režisér Oliver Frljić o tomto prípade hru. Tvorivý proces oživuje hlboko ukrytú traumu, divadelné skúšky sa stávajú kolektívnou psychoterapiou a 12-ročná herečka Nina má pocit, akoby vojna nikdy neskončila. Keď ju režisér žiada, aby sa postavila pred publikum ako Srбка, je vydesená a nevie, čo má robiť. „*Srbenka* skúma, ako sa generácia narodená po vojne v Juhoslávii vyrovnáva s temnou minulosťou svojej krajiny,” povedal režisér.

In the early 90s, the newborn country of Croatia was involved in a military conflict with neighbouring Serbia. Criminals used the chaos of war to harass and rob Serbian civilians living in Croatia. One of the innocent victims was a girl living in Zagreb, Aleksandra Zec. She was brutally murdered along with her family, who were of Serbian descent. The perpetrators were soon found, but because of political pressure, no one has ever been convicted of the crime. A quarter-century later, controversial theatre director Oliver Frljić is working on a play about the case. The process brings out hidden traumas, rehearsals turn into group psychotherapy, and 12-year-old actress Nina feels as if the war had never ended. When the director asks her to profess as a Serbian in front of the audience, Nina is terrified and doesn't know what to do. "*Srbenka* examines how the generation born after the Yugoslavian Wars copes with the dark shadows of history," says the director.

Chorvátsko/Croatia
2018, far./col., 72 min.

Réžia/Director: Nebojša Slijepčević **Scenár/Screenplay:** Nebojša Slijepčević **Kamera/Director of Photography:** Nebojša Slijepčević, Bojan Mrdenović, Iva Kraljević **Strih/Editor:** Tomislav Stojanović **Výroba/Production:** Restart **Predaj/Sales:** Restart

Nebojša Slijepčević (1973, Záhreb, Chorvátsko) – v roku 2005 absolvoval štúdium filmovej réžie na záhrebskej Akadémii dramatických umení. Režiroval niekoľko kreatívnych dokumentov, dokumentárnych filmov, ktoré boli uvedené a ocenené na mnohých medzinárodných festivaloch. Za svoje televízne dokumenty bol trikrát nominovaný na cenu Prix Europa. Jeho celovečerný dokumentárny debut *Mafián lásky* (2013) mal premiéru na festivale Hot Docs a bol jedným z najväčších hitov v Chorvátsku. Je tiež jedným z hlavných tutorov dokumentárnych workshopov organizácie Restart.

Nebojša Slijepčević (1973, Zagreb, Croatia) studied film directing at the Academy of Drama and Art in Zagreb, graduating in 2005. He has directed numerous creative documentaries that have been widely screened and awarded repeatedly at many international festivals. His television documentaries have made him a three-time nominee for the Prix Europa Award. His first documentary feature, *Gangster of Love* (2013), premiered at Hot Docs and was one of the biggest box-office successes in Croatia. Slijepčević is also one of the main tutors for the documentary workshops set up by the organization Restart.

**FILMY
PRE DETI**

CHILDREN'S
MOVIES



BAMSE OCH DUNDERKLOCKAN

BAMSE A ČAROVNÉ ZVONČEKY
BAMSE AND THE THUNDER BELL



Nové dobrodružstvo medvedíka Bamseho sa začína vtedy, keď mu dochádzajú zásoby čarovného medu. Jeho kamaráti Malý Hop a Panciernik sa vyberú hľadať čarovné kvetinové zvončeky, ktoré sú zázračnou prísadou pre mediek starej mamy. Tie ho zmenia z obyčajného medu na med, ktorý dodá Bamsemu nadpozemskú silu. Medzitým Lišiak Reinard vymyslí zákerný plán, ako sa stať namiesto Bamseho miestnym hrdinom. Ako si Bamse poradí bez medu a jeho zázračných schopností? A aké nebezpečenstvá čakajú našich hrdinov na ceste za zvončekmi na tajomnom ostrove? Počas tohto vzrušujúceho a nebezpečného dobrodružstva dospeje Bamse k novému poznaniu: niekedy sa dá dostať ďalej, než si myslíš, jednoducho tým, že budeš sám sebou – niečo, čomu veľmi dobre rozumie aj Lišiak Reinard... Bamse a čarovné zvončeky ponúka úžasný filmový zážitok pre celú rodinu!

In this new adventure, Bamse the Bear has run out of thunder honey. Little Hop and Shellman set out to find more thunder bells, the secret ingredient that turns ordinary honey into Grandma's famous thunder honey. Meanwhile, Reinard Fox has devised a cunning plan to take Bamse's place as the town hero. How will Bamse manage without his thunder powers? And what dangers await our friends once they've crossed the sea and landed on Crag Island? In his hunt for thunder bells, Bamse has to learn something important: you can get much further than you'd think by just being yourself – something Reinard Fox would also do well to understand... *Bamse and the Thunder Bell* is an exciting cinematic adventure for the entire family!

Švédsko/Sweden
2018, far./col., 67min.

Réžia/Director: Christian Ryltenius **Scenár/Screenplay:** Fabian Nordlander, Tomas Tivemark (podľa postavy medvedíka Bamseho, vytvorenej Rune Andréassonom/Based on The Bamse Universe created by Rune Andréasson) **Kamera/Director of Photography:** Christian Puille **Hudba/Music:** Henrik Lörstam **Strih/Editor:** Christian Puille **Hlasy/Voices:** Peter Haber, Steve Kratz, Morgan Alling, Tomas Bolme, Rolf Lydahl, Bianca Kronlöf, Katharina Cohen **Výroba/Production:** SF Studios Production **Predaj/Sales:** SF Studios **Kopia/Print:** Swedish Film Institute

Christian Ryltenius (1964, Malmö, Švédsko) – začal kariéru vo švédskom štúdiu Penn Film. Neskôr študoval klasickú animáciu na Sheridan College v Kanade. V roku 1995 odišiel do Nemecka a pracoval napr. na filmoch *Captain Blaubär* alebo *Momo*. Pracoval tiež pre Warner Brothers na projektoch *Space Jam* a *Čarovný meč*. V roku 2004 založil spoločnosť Slugggerfilm. Z jeho projektov: *Bjorn Bear*, *Loranga*, *Masarin* och *Dartanjang* alebo réžia animácie vo filme *Metropia* (r. Tarik Saleh). Momentálne nakrúca animovaný celovečerný film *Pelle Svanslös*.

Christian Ryltenius (1964, Malmö, Sweden) started his career at the Swedish studio Penn Film AB. He studied classical animation at Sheridan College in Canada. In 1995, he moved to Germany and worked on projects such as *Captain Blaubär* and *Momo*. He was hired by Warner Brothers to work on *Space Jam* and *Quest for Camelot*. He also worked in Asia as overseas supervisor for a film studio before he founded Slugggerfilm in Sweden in 2004. His other projects include *Bjorn Bear*, *Loranga*, *Masarin och Dartanjang* and Tarik Saleh's *Metropia* (animation director). Ryltenius is currently directing the animated feature *Peter No-Tail* (Pelle Svanslös).

CESTA DO PRAVĚKU

CESTA DO PRAVEKU
JOURNEY TO THE BEGINNING OF TIME



Putovanie štvorice chlapcov inšpiruje nález skameneného trilobita a tiež túžba malého Jirku vidieť naživo exponáty, ktoré ho očarili v múzeu. Rozprávač Petr, vedúci výpravy Jenda, fotograf Tonik a najmladší Jirka sa rozhodnú preplávať na loďke jaskyňou, pri ktorej Jirka starodávnu fosíliu našiel. Vydávajú sa tak na cestu do pravěku, počas ktorej uvidia omnoho viac než len vytúženého mamuta. Chlapci putujú napriek prúdu času a krajina okolo nich sa postupne mení. Vzrušujúce stretnutie s pravěkou faunou a flórou si starostlivo zaznamenávajú do denníka. Ocítajú sa v rôznych obdobiach a prostrediach, putujú postupne cez mladšie štvrtohory, dobu ľadovú, treťohory, druhohory a prvohory až k silurskému moru, kde sa stretnú so živým trilobitom. Jeden z najlepších detských dobrodružných filmov, ktorý je zároveň priekopníckym dielom svetovej kinematografie, uvádzame po prvý raz na Slovensku v digitálne reštaurovanej verzii.

Inspired by the discovery of a trilobite fossil, as well as little Jirka's longing to see his favourite museum exhibits in the flesh, four boys set off on an adventure. Petr the narrator, Jenda the expedition leader, Tonik the photographer and Jirka, the youngest, hop in a boat and navigate the cave near where Jirka found the prehistoric fossil. Thus begins a journey into prehistory, where mammoths and more await. As they travel backwards through time, the landscape around them changes. In their diaries, they carefully record their thrilling encounters with prehistoric flora and fauna. The boys find themselves in various periods and environments, including the Late Quaternary, the Ice Age, the Tertiary, the Mesozoic and the Palaeozoic, all the way to a Silurian sea, where they finally meet a real, live trilobite. One of the finest children's adventure films and a trailblazing piece of world cinema to boot, the film is being screened in its digitally restored edition for the first time in Slovakia.

Československo/Czechoslovakia
1955, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Karel Zeman **Scenár/Screenplay:** Karel Zeman, J. A. Novotný **Kamera/Director of Photography:** Václav Pazderník, Antonín Horák **Hudba/Music:** E. F. Burian **Strih/Editor:** Zdeněk Stehlík **Hrajú/Cast:** Vladimír Bejval, Petr Herrmann, Josef Lukáš, Zdeněk Husták **Výroba/Production:** Studio dětského filmu Gottwaldov **Predaj/Sales:** Muzeum Karla Zemana **Český distribútor/Czech Distributor:** Bontonfilm

Karel Zeman (1910, Ostroměř u Nové Paky – 1989, Zlín, Československo) – režisér, výtvarník, scenárista, jeden z najvýznamnejších českých režisérov. Nakrútil mnoho krátkych aj celovečerných filmov. Najslávnejšími sú *Cesta do pravěku*, *Vynález zkázy* a *Baron Prášil*. Zeman preslávil českú kinematografiu po celom svete. Za svoje dielo získal mnoho ocenení. Svojho času ho obdivovali osobnosti ako Picasso, Chaplin alebo Dalí. Jeho tvorba je dodnes vysoko hodnotená a postupy, ktoré využíval, sa vyučujú na filmových školách po celom svete. Estetika Zemanovej tvorby ovplyvnila mnoho filmárov, napr. Terryho Gilliama či Tima Burtona.

Karel Zeman (1910, Ostroměř u Nové Paky – 1989, Zlín, Czechoslovakia) is one of the most significant Czech directors, screenwriters and fine artists. His most renowned films are *Journey to the Beginning of Time*, *Invention for Destruction* and *Baron Münchhausen*. Zeman received numerous awards, making Czech cinema famous throughout the world. He was admired in his time by the likes of Picasso, Chaplin and Dalí. His work is still highly regarded, the techniques he used studied at film schools throughout the world. The aesthetics of Zeman's filmic creations have influenced many filmmakers, including Terry Gilliam and Tim Burton.

MIRAI NO MIRAI

MIRAI, DIEVČA Z BUDÚCNOSTI
MIRAI



Hlavnou postavou filmu *Mirai, dievča z budúcnosti* je chlapec Kun, ktorý si užíva šťastné detstvo a maximálnu pozornosť rodičov. Avšak len do chvíle, kedy jeho svet nabúra práve narodená malá sestrička Mirai. V magickej záhrade uprostred ich domu, kde sa mieša realita s fikciou, minulosť s prítomnosťou a budúcnosťou, sa Kun stretáva s rôznymi generáciami svojej rodiny v dospelom i detskom veku a postupne sa zoznamuje s rôznymi podobami rodinnej lásky. Jemný film o krehkosti a kráse rodinných vzťahov je ponorený do Hosodovej detailnej animácie a nekonečnej fantázie, a predstavuje tak jedinečné filmové dobrodružstvo pre divákov od 5 do 105 rokov. Film mal premiéru v roku 2018 na festivale v Cannes. V kategórii najlepší celovečerný animovaný film bol nominovaný na Oscara aj Zlatý glóbus.

Kun is a little boy with a happy childhood and all his parents' attention. That is until his little sister Mirai is born, spoiling everything. In a magical garden in the middle of their home, where reality mingles with fantasy, and the past is linked to the present and future, Kun meets various generations of his family in adulthood and childhood, growing to understand the different forms of familial love. This gentle film about the fragility and beauty of family relationships is swathed in Hosoda's detailed animation and endless imagination, creating a one-of-a-kind cinematic adventure for audiences anywhere between 5 and 105. *Mirai* was premiered at the Cannes IFF in 2018 and nominated for both an Oscar and a Golden Globe in the Best Animated Feature Film category.

Japonsko/Japan
2018, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Mamoru Hosoda **Scenár/Screenplay:** Mamoru Hosoda **Animácia/Animation:** Hirojuki Aojama, Ajako Hata **Hudba/Music:** Masakazu Takagi **Strih/Editor:** Shigeru Nishiyama **Výroba/Production:** Studio Chizu **Predaj/Sales:** Charades **Český distribútor/Czech Distributor:** Asociace českých fimových klubů (AČFK)

Mamoru Hosoda (1967, Kamiči, prefektúra Tojama, Japonsko) – po štúdiu na Kanazawskej vysokej umeleckej škole začínal ako animátor v štúdiu Tōei dōga (dnes Toei Animation). V roku 2000 nakrútil svoj celovečerný anime debut *Digimon*. Väčší úspech mal až jeho tretí film *O dievčati, ktoré preskočilo časom* (2006). Vo filme *Letná vojna* si Hosoda vyskúšal aj scenáristickú prácu. V roku 2011 s producentom Yuichiroom Saitom založili spoločnosť Chizu. Prvým filmom boli *Vlčie deti* (2012), ktorý videli viac ako tri milióny divákov. Potom nasledoval *Chlapec vo svete príšer* (2015).

Mamoru Hosoda (1967, Kamiichi, Toyama Prefecture, Japan) studied at Kanazawa College of Art, after which he began as an animator at the studio Tōei Dōga (now Toei Animation). In 2000 he made his feature-length debut with the anime *Digimon*. But it was his third film, *The Girl Who Leapt Through Time* (2006), that brought Mamoru widespread renown. In his film *Summer Wars*, he tried his hand at screenwriting as well. In 2011 he founded Studio Chizu with producer Yuichiro Saito. Their first film, *Wolf Children* (2012), was seen by over three million viewers, followed by *The Boy and the Beast* in 2015.

SOLAN OG LUDVIG – MÅNELYST I FLÅKLYPA

LOUIS & LUCA – MISIA NA MESIAC
LOUIS & LUCA: MISSION TO THE MOON



Počas medzinárodných pretekov v lete na Mesiac vedie nórsku misiu geniálny vynálezca Reodorom z dedinky Flåklypa. Čo také zlé by sa mohlo stať, keď je na palube odvážny kozmonaut, škrečok Louis? No vlastne celkom veľa – na tejto zásadnej misii sa odrazu objavia tajní pasažieri, prísne strážené informácie sú odhalené a vlastne nič nefunguje tak, ako bolo plánované. Louis a jeho kamarát ježko Luca tak zažijú na ceste na Mesiac nejedno prevrpenie. *Louis & Luca – misia na Mesiac* je tretí z radu filmov o obľúbených postavičkách z dedinky Flåklypa.

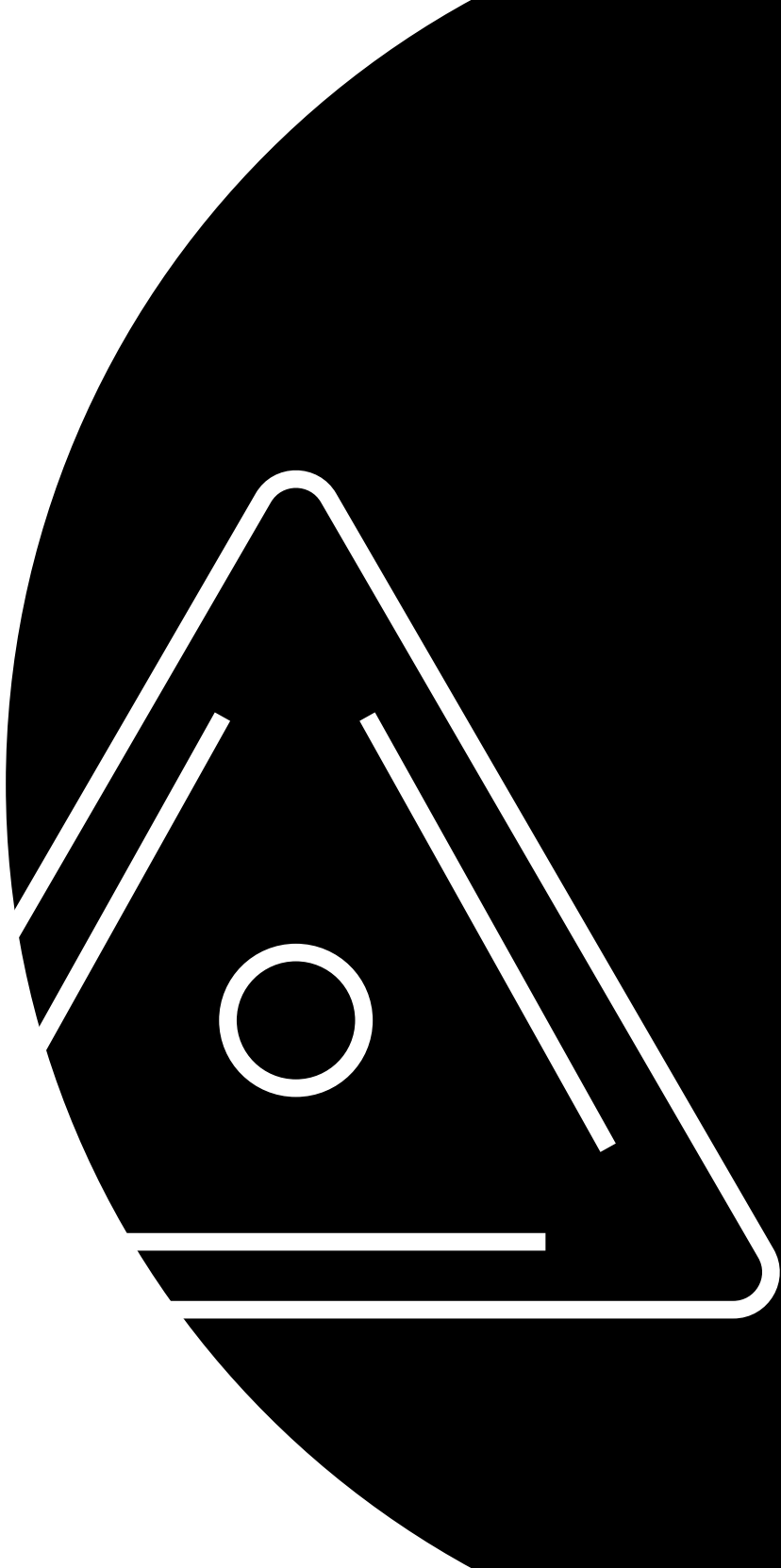
In the international race to the moon, the Norwegian mission is led by brilliant inventor Reodor from the village of Flåklypa. With Louis the Magpie as the brave astronaut, what could possibly go wrong? Quite a bit, actually – on the daring mission, stowaways are discovered, hidden agendas are revealed, and nothing seems to work out the way it was planned. Louis and his friend Luca the Hedgehog are in for some surprises on their trip to the moon. The third film in the stop-motion trilogy featuring the beloved characters from the Flåklypa universe.

Nórsko/Norway
2018, far./col., 81 min.

Réžia/Director: Rasmus A. Sivertsen **Scenár/Screenplay:** Karsten Fullu (inšpirované postavami vytvorenými Kjellom Aukurustom/based on characters from Kjell Aukrust's *Flåklypa universe*) **Kamera/Director of Photography:** Morten Skallerud, Janne Karin Hansen **Hudba/Music:** Knut Avenstrup Haugen **Strih/Editor:** Rasmus A. Sivertsen, Zaklina Stojcevska **Výroba/Production:** Maipo Films **Predaj/Sales:** Sola Media **Kópia/Print:** Norwegian Film Institute

Rasmus A. Sivertsen (1972 Inderøy, Nórsko) – študoval animáciu na Vysokej škole vo Volde a spoluzakladal štúdio Qvisten Animation. Je uznávaným a skúseným tvorcom animovaných filmov. Jeho filmy pravidelne uvádzajú známe festivaly zamerané na filmy pre detského diváka. Film *Louis & Luca – misia na Mesiac* je tretím pokračovaním príbehov inšpirovaných knihami Kjella Aukrusta. Art Film Fest uviedol v roku 2017 druhé pokračovanie *Louis & Luca – veľké syrové preteký*.

Rasmus A. Sivertsen (1972, Inderøy, Norway) studied animation at Volda University College and co-founded the studio Qvisten Animation. He is an experienced, respected creator of animated films. His work is frequently screened at well-known festivals oriented toward films for children. *Louis & Luca: Mission to the Moon* is the third film inspired by the books of Kjell Aukrust. In 2017, Art Film Fest screened the trilogy's second instalment, *Louis & Luca: The Great Cheese Race*.

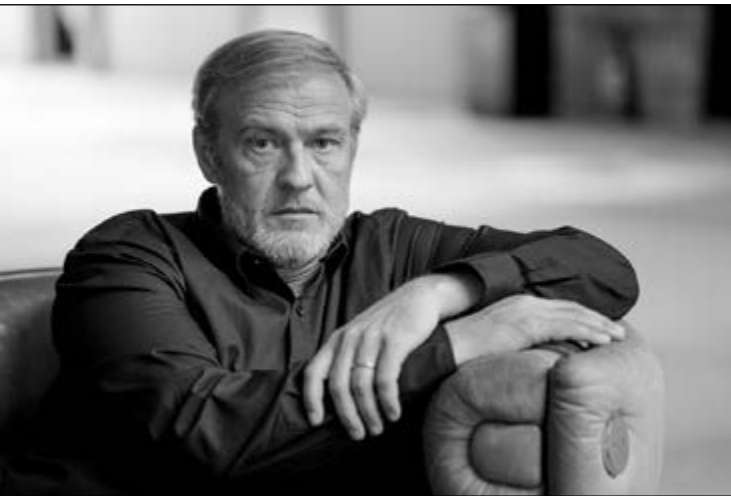




**HERCOVA
MISIA**

ACTOR'S
MISSION

ROMAN LUKNÁR



Roman Luknár je obľúbený charizmatický herec, ktorý hral v mnohých slovenských, českých, španielskych a maďarských inscenáciách, ako aj televíznych a hraných filmoch.

Hrá už od detstva a k svojej práci pristupuje zodpovedne. Napriek svojej popularite herectvo nikdy nepovažoval za kariéru. Hovorí, že človek by sa nemal brať príliš vážne.

Narodil sa 1. júna 1965 v Bratislave. V roku 1987 absolvoval štúdium herectva na Divadelnej fakulte VŠMU v Bratislave. Bol členom Divadla pre deti a mládež v Trnave a Divadla Astorka Korzo '90. Od roku 1991 žil a pôsobil v Španielsku. Preslávil sa najmä filmom Martina Šulíka *Záhrada*, za ktorý bol nominovaný na Českého leva za hlavnú mužskú úlohu. Doma získal za postavu Štefana v *Pokoji v duši* (2010, r. Vladimír Balko) národnú filmovú cenu Slnko v sieti a nominácie za úlohy vo filmoch *Lidice* (2011, r. Petr Nikolaev) a *Toman* (2018, r. Ondřej Trojan).

Počas svojej 40-ročnej hereckej kariéry spolupracoval s režisérmi, ako sú Vlado Balco (*Let asphaltového holuba*), Jan Hřebejk (*Kráska v nesnáziach*, *Medvídek*, *Nestyda*), Jonáš Karásek (*Kandidát*), Jakub Kroner (*Love*), Miloslav Luther (*Chodník cez Dunaj*, *Tango s komármi*), Stanislav Párnický (*Kára plná bolesti*), Andrea Sedláčková (*Fair Play*, *Backstage*), Jiří Strach (*Anděl Páně 2*) či Petr Zelenka (*Karamazovi*). A zahral si aj po boku Brucea Willisa v akčnej krimi *Smrtonosná pasca: Opäť v akcii*.

Roman Luknár sa na tohtoročnom Art Film Feste predstaví v dvoch filmoch – *Ostrým nožom* (pozri s. 151) a *Casino.Šk* (pozri s. 144).

– –

Roman Luknár is a popular, charismatic actor who has appeared in a great number of Slovak, Czech, Spanish and Hungarian theatre productions, as well as television programmes and films. A consummate professional, he has been plying his trade since childhood.

Despite his popularity, however, he has never considered acting to be a career, subscribing to the maxim that one should never take oneself too seriously. Luknár was born in Bratislava on 1 June 1965. In 1987 he graduated in acting from the Theatre Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts. He was a cast member of the Theatre for Children and Youth in Trnava and the Astorka Korzo '90 Theatre. Since 1991 he has lived and worked in Spain. Luknár won particular renown for his role in Martin Šulík's *The Garden*, which earned him a Czech Lion nomination for Best Actor. At Slovakia's national Sun in a Net Awards, his portrayal of Štefan in *Soul at Peace* (Pokoji v duši, 2010, d. Vladimír Balko) won him Best Supporting Actor; he was also nominated for his roles in *Lidice* (2011, d. Petr Nikolaev) and *Toman* (2018, d. Ondřej Trojan). Over his 40-year acting career, he has worked with directors such as Vlado Balco (*Flight of the Asphalt Pigeon*), Jan Hřebejk (*Beauty in Trouble*, *Teddy Bear*, *Shameless*), Jonáš Karásek (*The Candidate*), Jakub Kroner (*Love*), Miloslav Luther (*A Path Across the Danube*, *Mosquitoes' Tango*), Stanislav Párnický (*A Cart Full of Pain*), Andrea Sedláčková (*Fair Play*, *Backstage*), Jiří Strach (*Angel of the Lord 2*) and Petr Zelenka (*The Karamazovs*). He also played alongside Bruce Willis in the action thriller *A Good Day to Die Hard*.

At this year's Art Film Fest, Roman Luknár appears in two films: *By a Sharp Knife* (see p. 151) and *Casino.Šk* (see p. 144).

JIŘÍ LÁBUS



Jiří Lábus je jedným z hercov, ktorého poznajú obyvatelia bývalého Československa bez rozdielu veku. Tí, čo chodia do divadla alebo do kina, ale i tí, ktorí sedia len pred televíznou obrazovkou. Narodil sa v roku 1950 v Prahe. V roku 1972 absolvoval štúdium herectva na pražskej DAMU a odvtedy je členom Studia Ypsilon. V súčasnosti je možné vidieť ho napríklad ako Princa v *Rusalka*, Kecala v *Predanej neveste* či Antoina Bonneaua v *Hlave Medúzy*, za ktorého stvárnenie získal v roku 1997 divadelnú cenu Thalie.

Od počiatku na seba Lábus upozornil výrazným komediálnym talentom, no počas kariéry neraz dokázal, že je nielen skvelý komik, ale i nezvyčajny herec charakterových úloh.

Mnoho rokov spolupracuje s televíznymi i filmovými tvorcami. Je známou tvárou z televíznych programov pre dospelých i deti, ako napríklad *Studio Kamarád* (Jù), *Arabela* a *Možná přijde i kouzelník* (s Oldřichom Kaiserom). Z jeho bohatej filmografie môžeme spomenúť filmy *Hra o jablko*, *Páni kluci*,

Amerika (Český lev 1997), *Lotrando a Zubejda*, *Čert ví proč*, *Zapomenuté světlo*, *Všichni moji blízcí*, *Eliška má ráda divočinu* a mnoho ďalších. Jeho hlas poznáte zo seriálu *Simpsonovci*, v ktorom dabuje postavu Marge. Jiří Lábus je držiteľom Ceny Jaroslava Haška a Ceny televíznych divákov. Dvakrát bol nominovaný na slovenskú národnú filmovú cenu Slnko v sieti za vedľajšie úlohy vo filmoch *Klauni* a *Hmyz*. Spoločne s Oldřichom Kaiserom a Janom Schmidom je spoluautorom hry *Pachtění* a scenára k filmu *Velká filmová loupež*.

--

Jiří Lábus is an actor known in every corner of the former Czechoslovakia and by every generation. By theatre-goers, by cinemagoers, and even by those who prefer to stay home and watch TV.

Born in Prague in 1950, he studied acting at the Theatre Faculty of the city's Academy of Performing Arts. Since his graduation in 1972, he has been

a cast member of Studio Ypsilon in Prague. He can currently be seen on stage as The Prince in *Rusalka*, Kecal in *The Bartered Bride* and Antoine Bonneau in *The Head of Medusa*, a role which earned him a Thalia Award in 1997. From the very start, Lábus has drawn attention with his remarkable talent for comedy, but he has also demonstrated on multiple occasions that he is not only a brilliant comedian, but an exceptional character actor as well.

Lábus has worked in television and film for many years. His face is familiar from television programmes for adults and children, such as *Studio Kamarád* (as Jù), *Arabela* and *Perhaps a Magician Will Come, Too* (Možná přijde i kouzelník, with Oldřich Kaiser). His prolific filmography includes *The Apple Game* (Hra o jablko), *Boys Will Be Boys* (Páni kluci), *Amerika* (1997 Czech Lion winner), *Ruffiano and Sweeteeth* (Lotrando a Zubejda), *The Devil Knows Why* (Čert ví proč), *Forgotten Light* (Zapomenuté světlo), *All My Loved Ones* (Všichni moji blízcí), *Eliška Loves the Wild Life* (Eliška má ráda divočinu) and many others. His voice is well known from the Czech dubbed version of the series *The Simpsons*, where he voices Marge. Among his many accolades, Lábus has received the Jaroslav Hašek Award and a television viewers' award; he has also been twice nominated for the Slovak national Sun in a Net Awards for his supporting roles in the films *Clownwise* (Klauni) and *Insects* (Hmyz). Together with Oldřich Kaiser and Jan Schmid, he has cowritten the play *Drudgery* (Pachtění) and the screenplay to the film *The Great Movie Robbery* (Velká filmová loupež).

KLAUNI

KLAUNI CLOWNSWISE



Na začiatku svojej kariéry, v zlatých šesťdesiatych, tvorili Oskar, Max a Viktor klaunské trio. Ich inscenácie predstavovali v komunistickom Československu vzácnu ostrovčeky slobody. Potom sa však medzi nimi odohralo čosi vážne. Teraz Oskar prichádza do Prahy po tridsiatich rokoch emigrácie. Stretnutie s bývalými priateľmi však vedie k nevyhnutnej vzájomnej konfrontácii. Otázka zostáva aj po troch desaťročiach rovnaká: Kto sa bude smiať naposledy?

Tvorcovia sa nepochybne inšpirovali dobovou scénou v čase, kedy moderná česká pantomíma v podaní Ctibora Turbu, Borisa Hybnera, Richarda Rýdu alebo Bolka Polívku patrila minimálne k európskej špičke. V úlohe Sylvie sa objaví Kaurismäkiho obľúbená herečka Kati Outinen. Z ôsmich nominácií na Českého leva získal Jiří Lábus ocenenie za najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe, ku ktorému pridal i nomináciu na Slnko v sieti v rovnakej kategórii.

At the beginning of their career, in the golden sixties, clowns Oskar, Max and Viktor formed a trio. In communist Czechoslovakia, their performances were precious little islands of freedom. But then a major disagreement came between them. 30 years after emigrating, Oskar returns to Prague. But when he meets his former friends, conflict inevitably ignites. Three decades on, the question still remains: Who will get the last laugh?

The filmmakers draw inspiration from an era when Czech pantomime, represented by the likes of Ctibor Turba, Boris Hybner, Richard Rýda and Bolek Polívka, was the finest in Europe, if not the world. The film also features, in the role of Sylvia, Kaurismäki's favourite actress, Kati Outinen. From among the film's eight Czech Lion nominations, Jiří Lábus won Best Supporting Actor, also winning Slovakia's Sun in a Net Award in the same category.

Česko, Slovensko, Luxembursko, Finsko/
Czech Republic, Slovakia, Luxembourg,
Finland, 2013, far./col., 120 min.

Réžia/Director: Viktor Tauš **Námet/Story:** Petr Jarchovský, Boris Hybner, Viktor Tauš **Scenár/Screenplay:** Petr Jarchovský **Kamera/Director of Photography:** Milan Chadima **Hudba/Music:** Petr Ostrouchov **Strih/Editor:** Alois Fišárek **Hrajú/Cast:** Oldřich Kaiser, Jiří Lábus (mím a pedagóg Viktor Lauber), Didier Flamand, Kati Outinen, Julie Ferrier, Eva Jeníčková, Tatjana Medvecká, Juraj Nvota, Zuzana Kronerová **Výroba/Production:** Fog'n'Desire Films, Tarantula, Samastinor, Česká televízie, Kinosto, Sokol Kollar, K Film plus **Predaj/Sales:** Viktor Tauš/Fog'n'Desire

Viktor Tauš (1973, Praha, Česko) – scenárista, dramaturg, režisér. Jeho študentský film *Eleanor Rigby z Malé Strany* (1995) získal ocenenia na medzinárodných festivaloch. V roku 1999 nakrútil celovečerný debut *Kanárek*, ktorý kritika označila za „najvýraznejší debut desaťročia“. V rokoch 2004 – 2011 pôsobil ako reklamný režisér. S Michalom Kollarom v roku 2007 založil produkčnú spoločnosť Fog'n'Desire Films. Režiroval *Sněženky a Machři po 25 letech* (2008) a ako producent sa podieľal napríklad na *Dome* Zuzany Liovej a s novou spoločnosťou Heaven's Gate na filme *Chvilky*.

Viktor Tauš (1973, Prague, Czech Republic) is a screenwriter, dramaturg and director. His student film *Eleanor Rigby from the Lesser Quarter* (Eleanor Rigby z Malé Strany, 1995) was awarded at multiple international festivals. In 1999, he made his feature debut with *Canary* (Kanárek), which critics hailed as "the boldest debut of the decade". From 2004 to 2011, he directed advertisements, and in 2007, he founded the production company Fog'n'Desire Films with Michal Kollar. In 2008, Tauš directed *The Great Thaw* (Sněženky a Machři po 25 letech, 2008) and produced, among other projects, Zuzana Liová's *The House* (Dom) and, with his new company Heaven's Gate, *Moments* (Chvilky).

KLUCI Z HOR

KLUCI Z HOR
BOYS FROM THE MOUNTAINS



Táto komorná psychologická dráma, nakrútená podľa skutočnej udalosti, sa odohráva v malebnom prostredí Orlických hôr.

Rozpráva o vzťahu mentálne postihnutého Emila Máchu (Jiří Lábus) a jeho synovca (Martin Dejdar), ktorých dá v jednej chvíli dokopy osud, aby medzi nimi postupne vzniklo puto, ktoré je prezentáciou sily a „moci“ priateľstva. To je následne vystavené skúške zo strany tých, ktorí sa ich snažia z rôznych dôvodov rozdeliť. Film je, okrem iného, i konfrontáciu dvoch hlavných, charakterovo šlachetných protagonistov s tými, ktorí svoju ušľachtilosť dávno stratili a riadia sa prevažne tým, čo im môže priniesť prospech, a to často za akúkoľvek cenu.

Film o tom, že i z ťažkého života sa dá urobiť ešte ťažší.

Based on actual events, this psychological chamber drama plays out against the picturesque backdrop of northeast Bohemia's Orlické Mountains.

It centres on the relationship between mentally disabled Emil Mácha (Jiří Lábus) and his nephew (Martin Dejdar). Joined by fate, at least for a time, they gradually develop a bond that demonstrates the strength of friendship. But this powerful bond is tested by those who would, for various reasons, divide them. This is a film in part about a confrontation between two noble-minded protagonists and those who have long lost any semblance of nobility, driven instead by ruthless selfishness.

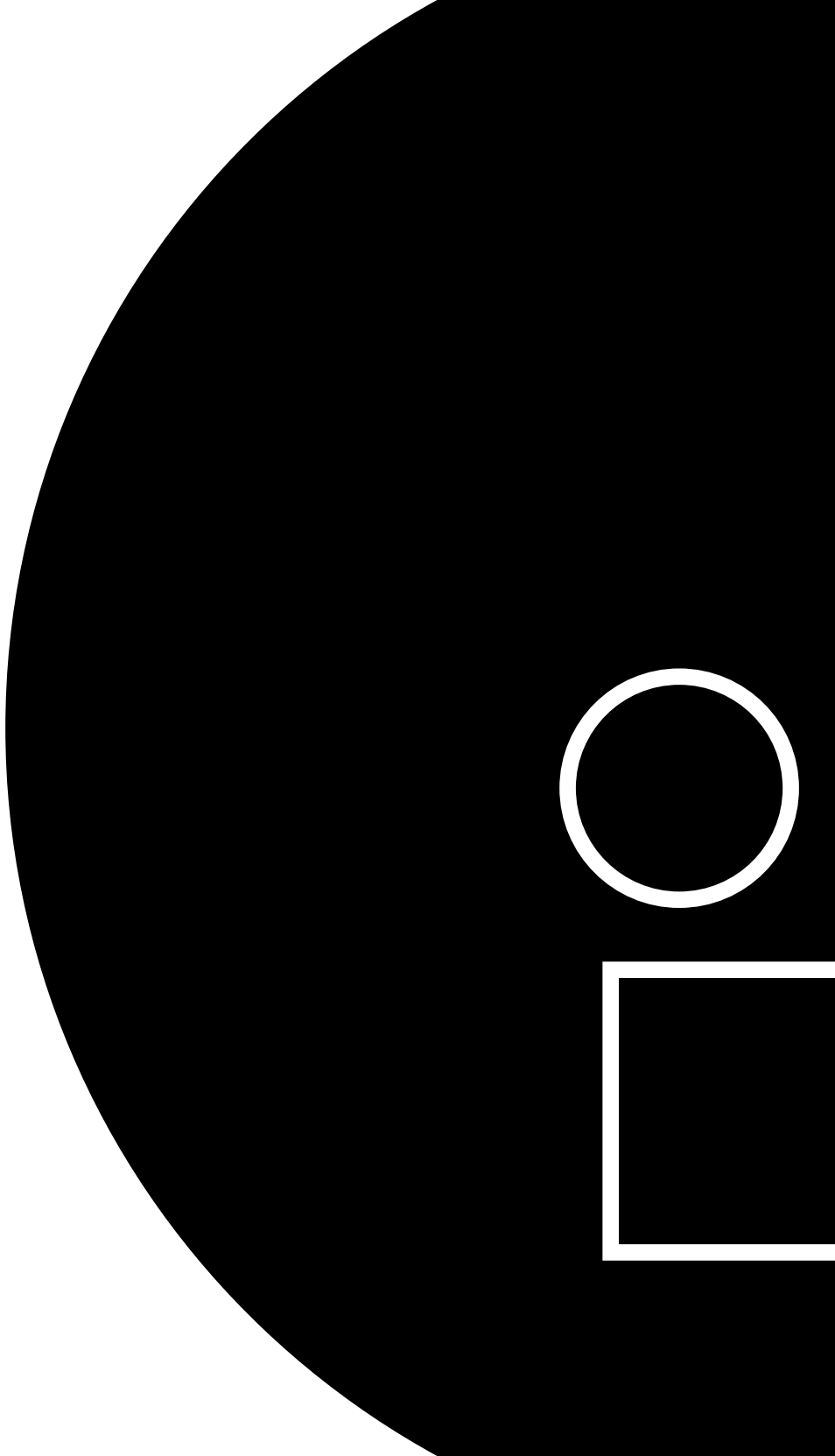
A film about how even a hard life can be made harder still.

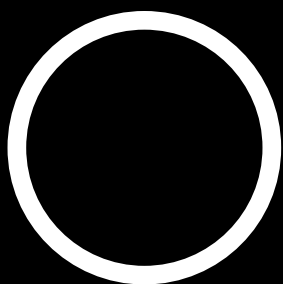
Česko/Czech Republic
2018, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Tomáš Magnusek **Scenár/Screenplay:** Jan Jurek **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Drdác **Hudba/Music:** Veronika Zaňková **Černá, Lukáš Černý** **Strih/Editor:** Matěj Brothánek **Hrajú/Cast:** Jiří Lábus (Emil Mácha), Martin Dejdar, Martin Huba, Eva Vejmelková, Ljuba Krbová, Emma Černá, Lenka Termerová, Tomáš Magnusek, Jan Vodňanský, František Němec, Jiří Korn, Václav Neckář **Výroba/Production:** Magnusfilm **Predaj/Sales:** Magnusfilm **Kópia/Print:** APK Cinema Service

Tomáš Magnusek (1984, Náchod, Česko) – do umeleckej sféry vstúpil ako ochotník a autor kníh. Od roku 2011 je predsedom Obce spisovateľů. Vo filme pôsobí ako herec, scenárista, režisér a producent. V roku 2011 založil filmovú produkčnú a distribučnú spoločnosť Magnusfilm. V nej produkoval napríklad divácky úspešnú trilógiu *Bastardi* (2010 – 2012, r. Petr Šícha). Hral i hrá v seriáloch *Ulice*, *Ordinace v růžové zahradě* a ako herec sa objavuje i vo filmoch bez vlastného autorského či produkčného vkladu (napr. *Czech made man*).

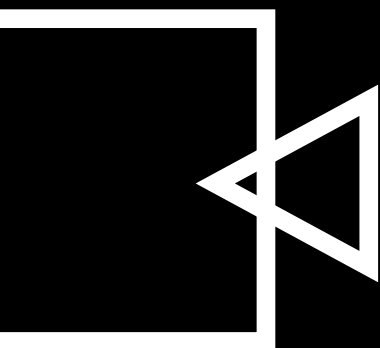
Tomáš Magnusek (1984, Náchod, Czech Republic) first entered the creative sphere as an amateur actor and author. Since 2011 he has chaired the Czech Writers' Society (Obec spisovatelů). In the film domain, he serves as an actor, screenwriter, director and producer. In 2011 he founded the production and distribution company Magnusfilm, producing films such as the hit *Bastards* trilogy (*Bastardi*, 2010–2012, d. Petr Šícha). Magnusek continues to act in the series *The Street* (*Ulice*) and *Surgery in the Rose Garden* (*Ordinace v růžové zahradě*), as well as appearing in films which he hasn't produced or created (e.g. *Czech Made Man*).





**ZLATÁ
KAMERA**

GOLDEN
CAMERA



KORNÉL MUNDRUCZÓ



Kornél Mundruczó je maďarský divadelný a filmový režisér a herec. Vo svojich filmoch rieši bytostné témy, ktoré presahujú súčasné normy a usporiadanie spoločnosti. Skúma pojem morálky či právo človeka nepodvoliť sa konvenciám.

Narodil sa 3. apríla 1975 v maďarskom Gödöllő. Vyštudoval herectvo (1998) a potom filmovú réžiu (2003) na Vysokej škole divadelného a filmového umenia v Budapešti. V rokoch 1998 a 1999 pôsobil ako herec na významných budapeštianskych divadelných scénach a divadlu i opere sa venuje dodnes ako režisér nielen doma, ale i v zahraničí.

Už za svoje krátke študentské filmy získal mnoho ocenení na medzinárodných festivaloch (napr. Oberhausen, Krakov, Mníchov, Cottbus). Ako režisér celovečerného filmu debutoval drámou *Po ničom viac netúžim* (Nincsen nekem vágyam semmi, 2000). Za *Šťastné dni* (Szép napok, 2002) získal Strieborného leoparda na MFF v Locarne. Jeho

absolventský film *Malý apokryf č. 2* (Kis Apokrif No. 2, 2004) bol prvým maďarským filmom vybraným do súťaže Cinéfondation v Cannes. Na tento festival sa potom pravidelne vracal. *Johanna* (2005), filmová operná adaptácia príbehu Johanky z Arcu, tam bola uvedená v sekcii Un Certain Regard a *Delta* (2008) už súťažila o Zlatú palmu a získala Cenu FIPRESCI. Aj ďalšie jeho filmy boli vybrané do súťaže tohto prestížneho festivalu – *Projekt Frankenstein* (Szelíd teremtés – A Frankenstein-terv, 2010), *Mesiac Jupitera* (Jupiter holdja, 2017) a jeho predposledný film *Biely boh* (Fehér isten, 2014) vyhral v Cannes paralelnú súťaž Un Certain Regard.

--

Kornél Mundruczó is a Hungarian director and actor of the stage and screen. His films address fundamental themes that transcend contemporary norms and societal structure, exploring

the concepts of morality and a person's right to defy convention.

Born on 3 April 1975 in Gödöllő, Hungary, Mundruczó graduated first in acting (1998), then in film directing (2003) from Budapest's University of Theatre and Film Arts. From 1998 to 1999 he performed at prominent Budapest theatres, and he continues to direct drama and opera to this day, both in Hungary and abroad. While still a student, his short films won at numerous awards at international festivals (including Oberhausen, Kraków, Munich and Cottbus). He made his feature debut as a director with the drama *This I Wish and Nothing More* (Nincsen nekem vágyam semmi, 2000). His *Pleasant Days* (Szép napok, 2002) won the Silver Leopard at the Locarno IFF. His graduation film, *Little Apocrypha No. 2* (Kis Apokrif No. 2, 2004), was the first Hungarian picture to be selected for Cannes's Cinéfondation competition. This was only the first of Mundruczó's regular appearances at the festival. *Johanna* (2005), an operatic film adaptation of the story of Joan of Arc, was screened in Cannes's Un Certain Regard section. *Delta* (2008) vied for the Palme d'Or in the festival's premier competition, winning the FIPRESCI Prize. His subsequent films were also selected to compete at the prestigious festival – *Tender Son: The Frankenstein Project* (Szelíd teremtés – A Frankenstein-terv, 2010), *Jupiter's Moon* (Jupiter holdja, 2017), and his second-to-most-recent film *White God* (Fehér isten, 2014), which prevailed in the festival's concurrent Un Certain Regard competition.

FEHÉR ISTEN

BIELY BOH
WHITE GOD



13-ročná Lili sa zúfalo snaží ochrániť svojho psa Hagen a pred nezmyselnými a krutými úradnými predpismi, ktoré zakazujú prechovávať križané plemená. Nedokáže prijať argumenty svojho otca a je šokovaná, keď jej milovaného psika vyhodí z auta. Zdrvené dievča znenávidí otca za zradu, ale vo svojej detskej nevinosti stále verí, že láskou je možné prekonať všetky problémy a napriek všetkým okolnostiam je odhodlaná svojho psika nájsť a zachrániť.

„Nie je tajomstvom, že po svojich predchádzajúcich filmoch sa obraciam k žánrovým experimentom. Takým je Biely boh, inšpirovaný zväčša absurdnými a stále viac vyhranenými súčasnými sociálnymi vzťahmi. (...) Nadradenosť sa stáva skutočným privilegiom bielej, západnej civilizácie. Či sa nám to páči alebo nie, sme príslušníkmi privilegovanej masy. A preto som chcel vytvoriť film, ktorý ukáže zúrivé vášne a vystaví kritike naše odporne sebavedomie, plné lží a pokrytých pravd. Pokrytecky zavrhuje rozdielnosť a neveríme v žiaden pokoj alebo nenásilné súžitie.“
(Kornél Mundruczó)

13-year-old Lili is desperately trying to save her dog Hagen from absurd and cruel bureaucratic regulations that ban the ownership of crossbreeds. She cannot accept her father's arguments, and she is shocked when he throws her beloved pet from the car. Devastated, Lili curses her father's betrayal, but in the innocent belief that love can overcome any obstacle, and despite her adverse circumstances, she resolves to find and save Hagen.

"It's no secret that after the films I've made thus far, I am turning towards genre experiments. The first of these is White God, inspired mostly by preposterous and increasingly rancorous present-day social relations. [...] Superiority has truly become the privilege of white, Western civilization... Yes, us. After all, we are the members of this privileged mass. Hence, I would like to create a film which allows a glimpse of the passions raging on the other side, criticizing our detestable self-confidence, full of lies and lopsided truths... hypocritically denying inequalities, not believing in either peace or in peaceful cohabitation."
(Kornél Mundruczó)

Maďarsko, Nemecko, Švédsko/
Hungary, Germany, Sweden
2014, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Kornél Mundruczó **Scenár/Screenplay:** Kata Wéber, Kornél Mundruczó, Viktória Petrányi **Kamera/Director of Photography:** Marcell Rév **Hudba/Music:** Asher Goldschmidt **Strih/Editor:** Dávid Jancsó **Hrajú/Cast:** Zsófia Psotta, psy Luke a Body dogs Luke and Body, Sándor Zsótér, Szabolcs Thuróczy, Lili Monori, László Gálffi, Lili Horváth **Výroba/Production:** Proton Cinema **Predaj/Sales:** The Match Factory **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Kornél Mundruczó (1975, Gödöllő, Maďarsko) – vyštudoval herectvo a potom filmovú réžiu na Vysokej škole divadelného a filmového umenia v Budapešti. Jeho druhý hraný film *Šťastné dni* bol ocenený v Locarne v roku 2002. Tretí film *Johanna*, filmová operná adaptácia príbehu Johanky z Arku, bol uvedený v Cannes v sekcii Un Certain Regard. *Delta* (Art Film Fest 2008) už v roku 2008 súťažila o Zlatú palmu a získala Cenu FIPRESCI. Aj ďalší film *Projekt Frankenstein* bol vybratý do súťaže tohto prestížneho festivalu. V poradí piaty hraný film *Biely boh* mal svetovú premiéru opäť v Cannes, kde vyhral paralelnú súťaž Un certain regard.

Kornél Mundruczó (1975, Gödöllő, Hungary) first studied acting and then film directing at Budapest's University of Theatre and Film Arts. *Pleasant Days*, his second feature as a director, was awarded at Locarno in 2002. His third feature film *Johanna*, a cinematic opera based on the story of Joan of Arc, was selected for the Un Certain Regard section at Cannes. *Delta* (Art Film Fest 2008) competed for the Palme d'Or and won the FIPRESCI Prize, and Mundruczó's follow-up, *Tender Son: The Frankenstein Project*, was also selected for the prestigious competition. His fifth feature film, *White God*, made its world premiere at Cannes as well, where it triumphed in the Un Certain Regard competition.

JUPITER HOLDJA

MESIAC JUPITERA
JUPITER'S MOON



Napínavý triler z blízkej budúcnosti rozpráva príbeh sýrskeho utečenca Aryana, ktorý sa snaží prejsť cez maďarské hranice spolu so svojim otcom a mnohými ďalšími. Sú však odhalení a Aryan po zásahu policajnou gulkou na vlastné prekvapenie zisťuje, že dokáže levitovať. S cieľom využiť túto nadobudnutú schopnosť ho Dr. Stern prepašuje z tábora.

Nepravdepodobný superhrdina v ľuďoch prebúdzá strach i túžbu po peniazoch a v podmanivých kulisách Budapešti sa začína schyľovať k prestrelkám a automobilovým naháňačkám. Dynamická kamera i prekvapujúci spôsob rozprávania dodávajú univerzálnemu podobenstvu o dobru, zle, viere a strate ilúzií veľmi súčasný rozmer.

Film bol uvedený v súťaži na MFF v Cannes a na Maďarskom filmovom týždni získal cenu za kameru a výpravu.

This gripping near-future thriller tells the story of Syrian refugee Aryan, who tries to cross the Hungarian border along with his father and many others. But when they are spotted and the police open fire at Aryan, he makes the astounding realization that he has the ability to levitate. Plotting to exploit Aryan's newfound power, Dr. Stern sneaks him out of the refugee camp.

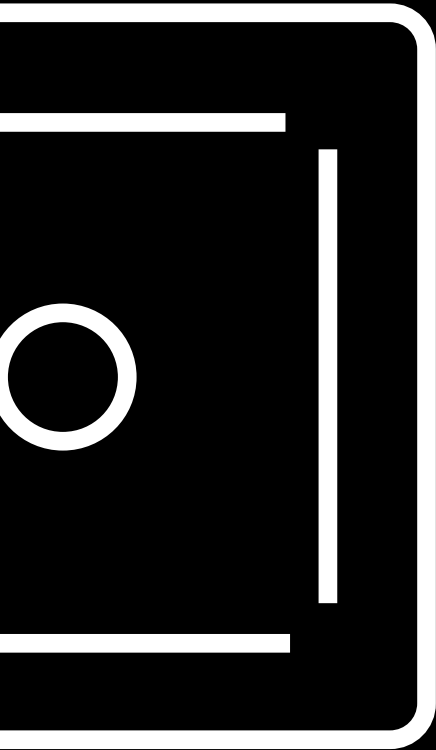
Arousing fear in some, avarice in others, the unlikely superhero sparks shootouts and car chases with his every turn through the elegant streets of Budapest. Dynamic camerawork and unexpected narrative techniques lend an ultramodern dimension to this universal parable of good, evil, faith and disillusionment. *Jupiter's Moon* was screened in competition at Cannes and earned its creators Best Cinematographer and Best Visual Design at the Hungarian Film Week.

Maďarsko, Nemecko/Hungary, Germany
2017, far./col., 123 min.

Réžia/Director: Kornél Mundruczó **Scenár/Screenplay:** Kata Wéber **Kamera/Director of Photography:** Marcell Rév **Hudba/Music:** Jed Kurzel **Strih/Editor:** Dávid Jancsó **Hrajú/Cast:** Merab Ninidze, Zsombor Jéger, György Cserhalmi, Mónika Balsai **Výroba/Production:** Proton Cinema, KNM, Match Factory Productions **Predaj/Sales:** The Match Factory **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Kornél Mundruczó (1975, Gödöllő, Maďarsko) – vyštudoval herectvo a potom filmovú réžiu na Vysokej škole divadelného a filmového umenia v Budapešti. Jeho druhý hraný film *Šťastné dni* bol ocenený v Locarne v roku 2002. Tretí film *Johanna*, filmová operná adaptácia príbehu Johanky z Arku, bol uvedený v Cannes v sekcii Un Certain Regard. *Delta* (Art Film Fest 2008) už v roku 2008 súťažila o Zlatú palmu a získala Cenu FIPRESCI. Aj ďalší film *Projekt Frankenstein* bol vybratý do súťaže tohto prestížneho festivalu. V poradí piaty hraný film *Biely boh* mal svetovú premiéru opäť v Cannes, kde vyhral paralelnú súťaž Un certain regard.

Kornél Mundruczó (1975, Gödöllő, Hungary) first studied acting and then film directing at Budapest's University of Theatre and Film Arts. *Pleasant Days*, his second feature as a director, was awarded at Locarno in 2002. His third feature film *Johanna*, a cinematic opera based on the story of Joan of Arc, was selected for the Un Certain Regard section at Cannes. *Delta* (Art Film Fest 2008) competed for the Palme d'Or and won the FIPRESCI Prize, and Mundruczó's follow-up, *Tender Son: The Frankenstein Project*, was also selected for the prestigious competition. His fifth feature film, *White God*, made its world premiere at Cannes as well, where it triumphed in the Un Certain Regard competition.



**CENA
PREZIDENTA
MFF
ART FILM FEST**

ART FILM FEST
IFF FESTIVAL
PRESIDENT'S
AWARD

ŠTEFAN KVIETIK



Foto/Photo © Miro Nóta

Legenda slovenskej kinematografie a divadla, herec Štefan Kvietik, sa narodil 10. mája 1934 v obci Dolné Plachtince. V roku 1957 absolvoval štúdium herectva na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Začínal v Armádnom divadle v Martine a od roku 1959 bol členom činohry SND v Bratislave. O rok neskôr dostal svoju prvú filmovú úlohu v dráme *Na pochode sa vždy nespieva...* (r. František Kudláč, 1960). K jeho najvýznamnejším a zároveň i najznámejším filmovým úlohám patria postava vážňa koncentračného tábora a bývalého boxera Komínka vo filme Petra Solana *Boxer a smrť* (1962), montéra Slameňa v režijnom debute Martina Hollého *Havrania cesta* (1962), rybára Richardusa v Bielikovom historickom filme *Majster kat* (1966), horolezca Pirina vo filme *Medená veža* (r. Martin Hollý, 1970), vinára Urbana Habdžu v televíznej trilógii *Červené víno* (r. Andrej Lettrich, 1972) a včelára Sama Pichandu v Jakubiskovej ságe *Tisícročná včela 1 – 2* (1983). Staršia generácia

určite nezabudne na jeho baróna von Goldringa z televíznej minisérie *Sám vojak v poli* (1964) Otta Haasa. V rokoch 1984 – 1990 sa venoval pedagogickej činnosti na VŠMU v Bratislave. Po roku 1989 vstúpil do politiky a dve volebné obdobia bol poslancom Slovenskej národnej rady. Štefan Kvietik sa niekoľkokrát stal víťazom čitateľskej ankety časopisu *Film a divadlo* o najpopulárnejšieho herca roka. V roku 2004 získal štátne vyznamenania Kríž prezidenta SR II. stupňa a Rad Ludovíta Štúra II. triedy a na MFF Bratislava 2012 získal pamätnú dlaždicu na Filmovom chodníku slávy.

--

Actor Štefan Kvietik, a legend of Slovak cinema and theatre, was born on 10 May 1934 in the village of Dolné Plachtince. After graduating in acting from Bratislava's Academy of Performing Arts in 1957, he got his start as an actor at the Military Theatre (Armáadne divadlo)

in Martin; in 1959 he joined the drama company of the Slovak National Theatre in Bratislava. A year later, Kvietik was cast in his first film role in the drama *Marching Is Not Always Fun* (*Na pochode sa vždy nespieva...*, d. František Kudláč, 1960). His most notable and best-remembered onscreen performances include the concentration-camp inmate and former boxer Komínek in Peter Solan's *The Boxer and Death* (*Boxer a smrť*, 1962), the powerline worker Slameň in Martin Hollý's directorial debut *Crows Fly Over* (*Havrania cesta*, 1962), the fisherman Richardus in Paľo Bielik's period piece *Master Executioner* (*Majster kat*, 1966), the mountaineer Pirin in *The Copper Tower* (*Medená veža*, d. Martin Hollý, 1970), the vintner Urban Habdža in the television trilogy *Red Wine* (*Červené víno*, d. Andrej Lettrich, 1972) and the beekeeper Samo Pichanda in Juraj Jakubisko's *Millennial Bee* saga (*Tisícročná včela 1 and 2*, 1983). The older generation will never forget his Baron von Goldring from the television miniseries *Lone Soldier in the Field* (*Sám vojak v poli*, 1964, d. Otto Haas). From 1984 to 1990 Kvietik taught at Bratislava's Academy of Performing Arts. In 1989 he went into politics, serving two terms as a deputy in Slovakia's parliament. Several times already, Kvietik has been voted most popular actor of the year by readers of the magazine *Film and Theatre* (*Film a divadlo*). In 2004 he was decorated with the President's Cross, Second Class and the Order of Ľudovít Štúr, Second Class. And at the Bratislava IFF in 2012, a pavestone was placed on the Film Walk of Fame in his honour.

BOXER A SMŤ

BOXER A SMŤ
THE BOXER AND DEATH



Československo/Czechoslovakia
1962, čb/b&w, 103 min.



Réžia/Director: Peter Solan **Námet/Story:** Józef Hen – poviedka/short story **Scenár/Screenplay:** Józef Hen, Tibor Vichta, Peter Solan **Kamera/Director of Photography:** Tibor Biath **Hudba/Music:** Wiliam Bukový **Strih/Editor:** Bedřich Voděrka **Hrajú/Cast:** Štefan Kvietik, Manfred Krug, Valentína Thielová, Józef Kondrat, Edwin Marian, Gerhard Rachold, Jindřich Narenta, Edmund Ogrodzinski, Janusz Bobek, Ján Kováčik **Výroba/Production:** Filmová tvorba a distribúcia Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Veliteľ koncentračného tábora Kraft náhodne zistí, že väzeň Komínek má profesionálne boxerské skúsenosti. Zo dňa na deň sa z vážna stáva Kraftov tréningový partner a nechtiac tak získava privilegované postavenie v tábore. Jeho vnútorný postoj sa však zmení po smrti priateľa a spoluväzňa Venžlaka. Zlosť a vzдор ho napokon privedú k otvorenej revolte. Film prináša nový pohľad na tému degradácie človeka v období fašizmu cez tragický príbeh jednotlivca, ktorého jedinou šancou na záchranu života je prijať pravidlá nerovnej, nielen boxerskej, hry.

Film získal Cenu Carla Foremana a Cenu Daria Milhauda za hudbu Wiliama Bukového na Medzinárodnom filmovom festivale v San Franciscu. „S filmom *Boxer a smrť* som bol na filmovom festivale v Corku. Po premietaní ma oslovil istý filmový producent a ponúkol mi spoluprácu na svojom novom filmovom projekte. Chcel vedieť za koľko. Placho a skôr položartom som poznamenal, že rád by som vlastnil auto Hillman Minx. Trochu čudne sa zatváril a pokračoval: „To si kúpite za diéty, ale koľko chcete za film?“ (Štefan Kvietik)

Concentration camp commander Kraft finds out that a prisoner named Komínek is a former professional boxer. Overnight, the prisoner is made Kraft's exercise partner and unwillingly rises to a privileged position at the camp. His feelings about his situation change following the death of his friend Venžlak, and his anger leads to open revolt. The film provides a new perspective on the theme of human degradation during fascism by telling a tragic story of one man whose only chance for survival is in accepting the rules of a lopsided game.

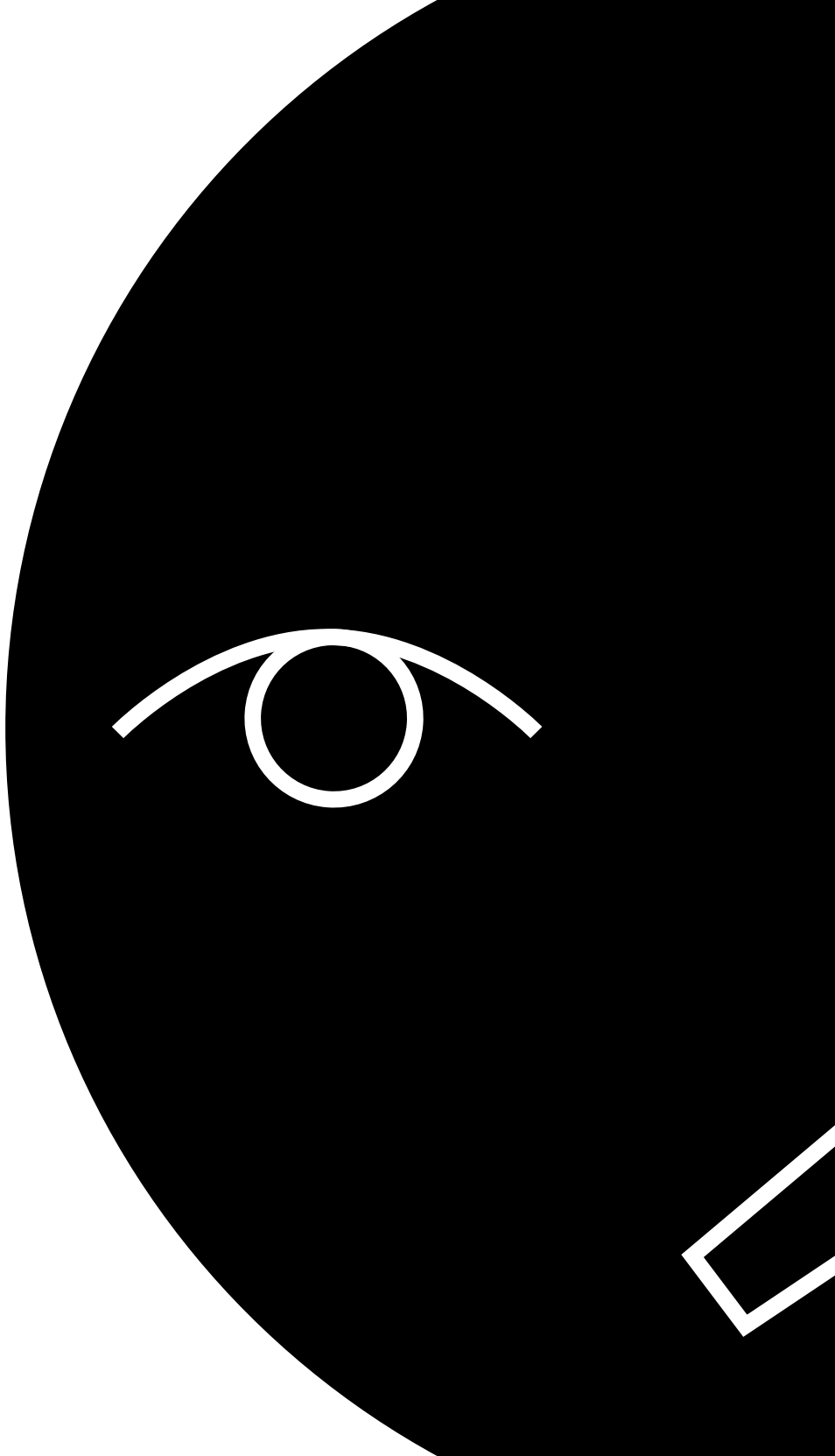
The film won the Carl Foreman Award and the Darius Milhaud Award for Wiliam Bukový's music at the San Francisco IFF.


“So I'm at the Cork Film Festival with *The Boxer and Death*. After the screening, a certain film producer approaches me and offers his support for my latest film project. ‘How much?’ he asks. Tentatively, half joking, really, I say I wouldn't mind owning a Hillman Minx automobile. He makes an odd face and responds: ‘Your expense allowance will cover that; how much do you want for the film?’”

(Štefan Kvietik)

Peter Solan (1929, Banská Bystrica – 2013, Bratislava, Slovensko) – začínal dokumentárnou tvorbou, v roku 1959 samostatne režíroval prvú slovenskú filmovú detektívku *Muž, ktorý sa nevrátil*. Medzinárodné uznanie získal s filmom *Boxer a smrť* (1962). Scenáristicky spolupracoval predovšetkým so spisovateľom a dramatikom Petrom Karvašom – napr. *Pripad Barnabáš Kos* (1964), *Pán si neželal nič* (1970), a so scenáristom Tiborom Vichtom – *Tvár v okne* (1963), *Kým sa skončí táto noc* (1965). V 70. rokoch bol z politických dôvodov preradený do Štúdia krátkych filmov. Od 80. rokov sa mohol znova venovať hrajnej a televíznej tvorbe.

Peter Solan (1929, Banská Bystrica – 2013, Bratislava, Slovakia) began his career as a documentarian. In 1959 he independently directed the first Slovak detective film *The Man Who Never Returned*, and he achieved international acclaim with 1962's *The Boxer and Death*. In terms of screenwriters, he mainly collaborated with author and dramatist Peter Karvaš, making films such as *The Barnabáš Kos Case* (1964) and *Master Did Not Ask for Anything* (1970), as well as with screenwriter Tibor Vichta – *A Face at the Window* (1963) and *Before Tonight Is Over* (1965). In the 1970s, Solan was reassigned to the Short Film Studio for political reasons, though he was able to resume his feature and television work in the 1980s.





**SPRIEVODNÉ
PODUJATIA**

ACCOMPANYING
EVENTS

INDUSTRY PROGRAM INDUSTRY PROGRAMME

17. – 18. 6. 2019 / Kulturpark 2 JOJ Cinema INSPIRATIONAL DAYS

Áké sú začiatky mladých filmárov a ako vznikali ich prvé celovečerné filmy? Účastníci sa budú môcť inšpirovať nielen filmami, ale aj samotnými tvorcami.

Pripadové štúdie režisierov Piotra Domalewského, Teodora Kuhna a Mihályho Schwechtëjho prinesú počas dvoch dní divákovi unikátny pohľad do zákulisia vzniku a procesu tvorby debutových celovečerných filmov. Panelová diskusia s režisérmi zase poskytne odpovede na otázky týkajúce sa možnosti pri tvorbe debutov v jednotlivých krajinách, ako aj najväčších problémov, s ktorými sa režiséri ako debutanti stretli.

19. 6. 2019 / Kulturpark 2 JOJ Cinema VFX DAY

Kúzlo, triky a efekty sú súčasťou filmu od jeho počiatkov. Festival počas tohto dňa ukáže návštevníkovi, akým spôsobom filmoví profesionáli efekty vytvárajú. Sneh, mraz, slnko, púšť, horoviaci dom – nič z toho nie je problém.

Vďaka súčasnému technologickému vývoju už nie je nutné robiť všetko fyzicky. Digitálna postprodukcia dala vzniknúť novej profesii: vizuálne efekty. Podujatie VFX Day je prehliadkou a prezentáciou slovenských profesionálov pôsobiacich v oblasti vizuálnych efektov.

20. 6. 2019 / Kulturpark 2 JOJ Cinema MASTERCLASS: PETR KOLEČKO

Petr Kolečko je český dramatik a divadelný, televízny, filmový a rozhlasový scenárista. Vyštudoval scenáristiku a dramaturgiu na DAMU. Je autorom divadelných hier, umelecky pôsobil na niekoľkých českých divadelných scénach.

V televízii debutoval v roku 2010 ako spoluscenárista niekoľkých epizód divácky úspešného seriálu *Okresní přebor*. Podieľal sa na scénároch televíznych seriálov *Vinári*, *Čtvrtá hvězda*, *Trpaslík*, *Vyšehrad* či *Lajna*. V januári roku 2019 uviedla Česká televízia jeho sériu *Most!* v réžii Jana Prušinovského.

Napísal scenár k celovečernému filmu *Padesátka* debutujúceho režiséra Vojtěcha Kotka a bol spoluautorom scenára k filmu *Masaryk*; tento scenár bol ocenený Českým levom. Momentálne pracuje na novom seriáli pre televíziu JOJ s názvom *Pohřebáci*.

21. 6. 2019 / Kulturpark 2 JOJ Cinema TV INDUSTRY DAY

Prinos televíznych vysielateľov k filmovej tvorbe a nezávislých producentov k tvorbe televíznej a benefity vzájomnej spolupráce. To bude témou tohto podujatia, ktoré organizuje Art Film Fest spoločne s Asociáciou nezávislých producentov.

Diskutujúci budú hľadať odpovede na otázky o tom, aká je úloha televízií pri tvorbe a distribúcii domácej kinematografie, aká je úloha nezávislých producentov pri rozvoji televíznej či audiovizuálnej tvorby, či aké sú modely spolupráce medzi televíziami a nezávislými producentmi.

17–18 June 2019 / Kulturpark 2 JOJ Cinema INSPIRATIONAL DAYS

How do young filmmakers get their start, and what goes into making their feature debuts? Participants seeking inspiration will find it, not only through film screenings, but from the filmmakers themselves.

Over the course of two days, audiences will be acquainted with the case studies of three directors – Piotr Domalewski, Teodor Kuhn and Mihály Schwechtëj – who will impart their unique insights into the creative process behind making one's feature debut. What's more, a panel discussion with the directors will provide answers to questions about the options for producing debuts in particular countries, as well as the biggest obstacles they faced as debut directors.

19 June 2019 / Kulturpark 2 JOJ Cinema VFX DAY

Razzle-dazzle and special effects have been a part of film since its very origins. At VFX Day, festival visitors will see how film professionals work their magic. Snow, frost, sun, desert, even a talking house – not a problem for today's special-effects wizards.

Thanks to the latest technologies, not everything needs to be achieved physically. Digital postproduction has given rise to a new profession: visual effects. VFX Day is a visual-effects showcase where Slovak industry professionals will reveal what they have up their sleeves.

20 June 2019 / Kulturpark 2 JOJ Cinema MASTERCLASS: PETR KOLEČKO

Petr Kolečko is a Czech dramatist and scriptwriter for theatre, television, film and radio. A graduate of the scriptwriting programme at the Theatre Faculty of Prague's Academy of Performing Arts, Kolečko is the author of multiple plays and has done creative work for several Czech theatres.

In 2010 he made his television debut, cowriting several episodes of the highly rated series *District League*; he has also served as a writer for the television series *Vintners*, *The Fourth Star*, *The Gnome*, *Vyšehrad* and *The Line*. In January 2019, Czech Television broadcast the series *Most!*, written by Kolečko and directed by Jan Prušinovský. Kolečko also wrote the screenplay to *Fifty* – director Vojtěch Kotek's feature debut – and cowrote the film *A Prominent Patient*, earning him the Czech Lion for Best Screenplay. He is currently working on a new series for TV JOJ called *Pohřebáci*.

21 June 2019 / Kulturpark 2 JOJ Cinema TV INDUSTRY DAY

How television broadcasters contribute to film production, how independent producers contribute to television production, and the benefits of such cooperation: this is the focus of TV Industry Day, an event organized by Art Film Fest in cooperation with the Association of Independent Producers.

The discussants will seek answers to questions about the role of television in the production and distribution of domestic cinema, the role of independent producers in the development of television productions and other audiovisual works, and the models of cooperation between television producers and their independent counterparts.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS



ČESKÉ CENTRUM
CZECH CENTRE

od 14. 6. 2019

Galéria Alfa

1989 – Zamatová nežná

Tridsať rokov po „Nežnej“ alebo „Zamatovej“ revolúcii a tridsať rokov života v slobodnej spoločnosti. To je nepochybne dostatočný dôvod na zamyslenie. Výročie približí séria článkov, rozhovorov, komentárov, televíznych programov aj výstav. Chceme sa pridať k týmto spomienkovým oslavám. Zaujímá nás, aký zostal zachovaný vizuálny obraz udalostí roka 1989 a aké najzaujímavejšie momenty zachytili výrazní slovenskí a českí fotografi, či už ich fotografovali ako zamestnanci agentúr a redakcií, z vlastného záujmu alebo ako aktívni účastníci protestov. Niektoré snímky sa našli v archívoch autorov a vystavujú sa prvýkrát. Predstavené fotografie piatich slovenských a piatich českých fotografov môžu byť pre pamätníkov výzvou, či si na niektoré z týchto silných obrazov si spomenú, pričom sa dozvedia, ktorý fotograf ich vytvoril. Tým mladším môžu sugestívne a v skratke priblížiť vtedajšie udalosti.

Výstava je realizovaná v spolupráci s Českým centrom

od 16. 6. 2019 / Východoslovenská galéria

Laco Teren: Putujúce duše

Laco Teren (1960) vyštudoval Vysokú školu výtvarných umení v Bratislave. Je výraznou osobnosťou generácie osemdesiatych rokov a radí sa medzi maliarov, ktorí nadviazali na postmoderný prúd neoexpressionistickej maľby. Na svojej prvej samostatnej výstave v Košiciach predstaví diela z najnovšej tvorby.

17. 6. 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Best of AZYL 2018

Festival AZYL aj tento rok spolupracuje s medzinárodným filmovým festivalom Art Film Fest Košice 2019 a návštevníci si tu budú môcť pozrieť na najlepšie z minulého ročníka 2018 a tiež najlepšie filmy tohto ročníka. Medzinárodný online festival 1 a 5-minútových filmov a videoklipov dáva začínajúcim filmárom a profesionálom priestor nato, aby odprezentovali svoju filmársku tvorbu. Na premietaní krátkych filmov Best of AZYL 2018 uvidíte tie najlepšie krátke filmy, medzi ktorými sú zaradené aj víťazné snímky minulého ročníka: experimentálna koláž *Mona Lisa Selfie* ako najlepší minútový film, animovaný dokument *Praha očami cudzincov* ako najlepší 5-minútový film a videoklip k skladbe *Haul* od Christiana Löfflera, ktorý zobrazuje príbeh stratených detí utečencov.

17. 6. 2019 – 21. 6. 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Workshop AZYL

Workshop AZYL, plánovaný ako sprievodné podujatie Art Film Festu Košice 2019, je tvorivý a vzdelávací workshop určený pre stredné školy, na ktorom si študenti za asistencie odborných lektorov priamo na festivale vyskúšajú natočenie vlastných krátkych filmov. V priestoroch nezávislého kultúrneho centra Tabačka Kulturfabrik sa študenti stredných škôl oboznámia so základmi scenáristiky, réžie, produkcie a strihovej skladby. Počas piatich dní budú účastníci workshopu za pomoci štyroch odborných lektorov vedení k tomu, aby čo najlepšie zrealizovali svoj námet na tému Reklama na festival od 1-minútového filmu.

Len pre vopred prihlásených účastníkov.

from 14 June 2019

Gallery Alfa

1989 – The Gentle Velvet Revolution

30 years after the Velvet Revolution – or, as it is known in Slovak, the “Gentle” Revolution (Nežná revolúcia) – and 30 years of living in a free society. Ample food for thought, no doubt. This momentous anniversary is being observed with a series of articles, interviews, commentaries, television programmes and exhibitions. As our contribution to the commemorations, we’re interested in the visual legacy that remains of the events of 1989 and the most exciting moments captured by major Slovak and Czech photographers, whether as professional photojournalists, out of their own interest, or as active participants in the protests. Certain images, which we found in their creators’ archives, have never before been exhibited. The resulting collection of photographs from five Slovak and five Czech photographers invites eyewitnesses to see if they remember any of the powerful images, while learning more about their creators. For younger visitors, they provide a suggestive, pithy account of the events of 1989.

The exhibition is organized in cooperation with the Czech Centre.

from 16 June 2019 / East Slovak Gallery

Laco Teren: Wandering Souls

A graduate of Bratislava's Academy of Fine Arts, Laco Teren (1960) is a major figure of the 1980s generation and is among the artists who furthered the postmodern stream of neo-expressionist painting. His first solo exhibition in Košice will present his latest works.

17 June 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Best of AZYL 2018

This year, the AZYL Festival is once again working with Art Film Fest, whose attendees will be able to see the best of last year's 2018 festival, as well as the best movies of this year's edition. This international online film festival of one- and five-minute movies and music videos provides space for starting filmmakers as well as professionals to present their creations in the shortest film formats. The Best of AZYL 2018 screenings will include the winning movies of last year's competition: experimental collage *Mona Lisa Selfie* – the best one minute film, the animated documentary *Prague: A Foreigner's Perspective* – winner of the five-minute movie category, and the music video for the song *Haul* by Christian Löffler, which depicts the stories of lost immigrant children.

17–21 June 2019 / Tabačka Kulturfabrik

AZYL Workshop

Planned as an accompanying event to Art Film Fest Košice 2019, AZYL Workshop is a creative and educational workshop for secondary schools where students, assisted by professional instructors, can try making their own short films. Students will be acquainted with the basics of screenwriting, directing, production and editing composition in the premises of the independent culture centre Tabačka Kulturfabrik. Over the course of five days, the workshop attendees will be guided by four professional instructors on how to best bring their concepts on the theme of “Film Festival Advertisement” to life in a one-minute movie.

Only for pre-selected participants.



ČESKÉ CENTRUM
CZECH CENTRE

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

20. 6. 2019

Kino Úsmev VSE Cinema

Film a umenie

V bratislavskom Štúdiu krátkych filmov boli v rokoch 1948 až 1989 vyrobené desiatky dokumentárnych aj propagačných filmov o ume-
ní, o významných (zaslúžilých) umelcoch, o kultúrnom dedičstve
(stredovekých mestách a pamiatkach, ľudovom umení a remeslách).
Filmy o umení ponúkali relatívny únik z ideologicky zaťažených tém
a poskytovali tvorivý priestor pre osobitú autorskú spracovanie.
Pásmo krátkych filmov (o maliarovi Ľudovítovi Fullovi, Poslednej
večeri od Majstra Pavla z Levoče, fotografovi Martinovi Martinčekovi
atď.) uvedie filmová historička Eva Filová.



20 June 2019

Kino Úsmev VSE Cinema

Film and Art

From 1948 to 1989, Bratislava's Short Film Studio produced dozens
of documentary and promotional films about art, officially named
"artists of merit", and cultural heritage (medieval towns and monu-
ments, folk arts and crafts). These films about art offered an escape
of sorts from the ideological baggage of other topics and provided
a space for more distinctive, creative filmmaking. This block of short
films (on painter Ľudovít Fulla, Master Paul of Levoča's *Last Supper*,
and photographer Martin Martinček, among others) will be presen-
ted by film historian Eva Filová.



20. 6. 2019 / Aupark

Filmový kvíz od Quizzical

Filmový kvíz od Quizzical preverí vaše vedomosti z filmu počas
súťažného večera s festivalovou atmosférou. Pýtať sa budeme na
kinematografiu celého sveta, aj tú z miestnych zdrojov. Tešiť sa
môžete na slovné otázky, ale aj obrazové a zvukové ukážky. Vytvorte
tím a pridte zabojovať o skvelé ceny.

Počet súťažiacich v tíme:

2 – 6 členov

Zápisné: 2 EUR/člen tímu

Prihlasovanie tímov:

quizzical@artlover.com

20 June 2019 / Aupark

Film Quiz from Quizzical

This motion-picture-themed quiz night, brought to you by
Quizzical, will test your knowledge of film for an evening of friendly
competition and festival ambiance. Drawing on both internationally
and locally sourced cinema, the quiz will range from straightforward
trivia questions to image- and sound-based challenges. Team up
with your friends and compete for fabulous prizes!

Competitors per team: 2 to 6

Entry fee: €2 per team member

Register your team at: quizzical@artlover.com

21. 6. 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Premietanie Workshop AZYL

– Reklama na festival

Prezentácia a premietanie minútových filmov študentov stredných
škôl – účastníkov 5-dňového Workshopu AZYL. Verejné podujatie
Art Film Festu, na ktorom frekventanti odprezentujú svoje jedno-
minútové filmy s témou Reklama na festival. Premietanie bude
spojené s krátkou diskusiou.

21 June 2019 / Tabačka Kulturfabrik

AZYL Workshop Screening –

Festival Advertisements

A presentation and screening of one-minute movies made by
secondary-school students who participated in the five-day AZYL
Workshop. In this Art Film Fest public event, participants will
present their one-minute movies on the theme of "Film Festival Ad-
vertisement". Screenings will be accompanied by a short discussion.

21. 6. 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Premietanie – Festival AZYL 2019

Festival AZYL je medzinárodný online festival 1 a 5-minútových
filmov a videoklipov, ktorý dáva začínajúcim filmárom a profesio-
nálnym priestor nato, aby odprezentovali svoju filmársku tvorbu
najkratšieho formátu. AZYL aj tento rok spolupracuje s medzinárod-
ným filmovým festivalom Art Film Fest Košice 2019 a návštevníci si
práve tu budú môcť pozrieť v premiére výber najlepších 1-minúto-
vých filmov a 5-minútových filmov a najzaujímavejších videoklipov
z nového súťažného ročníka. Následne prebehne vyhlásenie víťazov
jednotlivých kategórií aktuálneho ročníka, o ktorých rozhodne
medzinárodná porota z krajín V4. Slovensko v nej zastupujú
dramaturgická, scenáristka a publicistka Zuzana Gindl-Tatárová
a režisér Jonáš Karásek. Tento ročník Festivalu AZYL sa koná aj vďaka
finančnej podpore Audiovizuálneho fondu a Medzinárodného
vyšehradského fondu.

21 June 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Screening – AZYL Festival 2019

The AZYL Festival is an international online festival of one- and
five-minute movies and music videos which provides a creative
space for starting filmmakers as well as professionals to present
their works in the shortest film formats. This year, AZYL is once again
working with Art Film Fest, whose attendees can view the premieres
of the best one-minute movies, five-minute movies and the most
interesting music videos from this year's competition, followed by
the announcement of the winners of each category, decided by an
international jury from the V4 countries. Slovakia is represented by
dramaturg, screenwriter and publicist Zuzana Gindl-Tatárová and
director Jonáš Karásek. This year's AZYL Festival was also made po-
ssible by the Audiovisual Fund and the International Visegrad Fund.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

21. 6. 2019

Kino Úsmev VSE Cinema

Nežná revolúcia '89

Tak ako v horúcom lete 1968, tak i v chladnom novembri 1989 boli filmári pri všetkých dôležitých udalostiach, ktoré viedli k pádu diktatúry jednej strany. V pásmo spravodajských žurnálov si pripomenieme niektoré z týchto udalostí: utváranie nezávislej občianskej iniciatívy Verejnosť proti násiliu, generálny štrajk, pokojný masový pochod cez hraničný priechod Bratislava – Berg, vlak Nežnej revolúcie a formovanie nových politických strán pred prvými slobodnými voľbami. Historický úvod zabezpečí historik Henrich Hrehor z Filozofickej fakulty Univerzity P. J. Šafárika.



21. 6. 2019 / Hlavná ulica

Spirit Hlavná: Fashion Meets Art Film Fest

Jedinečné spojenie domácej módy, živej hudby a niekoľkých známych tvárí, a to všetko v jednej pouličnej show v rámci filmového festivalu ART FILM FEST. Počas večera sa môžete tešiť na niekoľko tajných hviezdnych hostí a jedinečnú atmosféru, ale aj navštíviť náš pop up obchodík a obohatiť si šatník.

22. 6. 2019 / Kulturpark

TV RIK uvádza: Zábavná show Sníčka Huga

Program je venovaný detským návštevníkom, ktorí sa so Sníčkom Hugom vydajú po zábavnej ceste plnej piesní a tanca. Počas hudobného vystúpenia plného darčiekov, tanca a skvelej zábavy sa deti okrem iného naučia slušnému správaniu, spoznajú jednotlivé časti ľudského tela a mnoho ďalšieho.

21 June 2019

Kino Úsmev VSE Cinema

The Velvet Revolution of '89

Just as they were in the hot summer of 1968, filmmakers in the cold November of 1989 were there to document all the pivotal events that led to the fall of the one-party dictatorship. This block of newsreels commemorates some of these events: the formation of the independent citizens' initiative Public Against Violence, the general strike, the peaceful mass march across the Bratislava–Berg border crossing, the Velvet Revolution Train, and the establishment of new political parties in the leadup to the first free elections. An introduction will be provided by historian Henrich Hrehor of the Faculty of Arts at Pavol Jozef Šafárik University in Košice.



21 June 2019 / Hlavná ulica

Spirit Hlavná: Fashion Meets Art Film Fest

A one-of-a-kind fusion of Slovak fashion, live music and familiar faces, all in a single street fashion show at Art Film Fest. Over the entire evening, you can look forward to several surprise celebrity guests and an incomparable ambiance, as well as the chance to spice up your wardrobe in our pop-up shop.

22 June 2019 / Kulturpark

TV RIK Presents: The Dreamy Hugo Variety Show

This event is for our smaller visitors. Dreamy Hugo will take kids on a fun-filled journey packed with songs and dance. With lots of free prizes, movement and plain old fun, this musical performance teaches kids good manners, the parts of the human body and much more.

HUDOBNÝ PROGRAM CONCERT SCHEDULE

15. 6. 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Dorota Nvotová Band

Speváčka, herečka a spisovateľka Dorota Nvotová prichádza s novým štúdiovým albumom *More*. Ten vydáva Slnko Records na CD aj vinyly. Zároveň vydáva aj novú knihu *Fulmaya na rázcestí*, ktorou pokračuje v autobiografickom cestopise.

18. 6. 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Chiki liki tu-a

Chiki liki tu-a je slovenská alternatívna hudobná skupina z Prešova. Vo svojich skladbách sa necháva inšpirovať veľkým množstvom hudobných štýlov, jej texty zase vynikajú svojou nonsensovou poetikou silne inšpirovanou multikultúrnym prostredím mesta Prešov a jeho okolia. Skupina intenzívne koncertuje na Slovensku a v zahraničí (Česko, Maďarsko, Nemecko, Francúzsko, Macedónsko, Veľká Británia), čím získala prvenstvo ako najčastejšie hrajúca slovenská skupina v zahraničí. Kapela je známa množstvom vedľajších koncertných projektov, v ktorých paroduje rozličné hudobné štýly, v rámci pôvodnej skupiny potom osobnosti česko-slovenskej popkultúry.

21. 6. 2019 / Tabačka Kulturfabrik

The World's End Party

by Mizzi aka Marian Mitas & 1/12 F&CH Dj

Mizzi aka Marián Mitaš – DJ a speaker, ktorý rozbiehal rádiové klubové noci Night_FM pred 12 rokmi. Dnes už „zaslúžilý/vyslúžilý umelec“ známy z divadelných dosiek, televíznych obrazoviek aj filmových plátien vystúpi v rámci Art Film Festu so svojim špeciálnym DJ setom.

15 June 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Dorota Nvotová Band

Singer, actress and writer Dorota Nvotová's new studio album, *More*, is out on CD and vinyl on Slnko Records. She's also released a new book, *Fulmaya at the Crossroads* (*Fulmaya na rázcestí*), a continuation of her autobiographical travelogues.

18 June 2019 / Tabačka Kulturfabrik

Chiki liki tu-a

Chiki liki tu-a is a Slovak alternative band from the nearby city of Prešov. Their songs are inspired by a wide variety of musical styles, and their lyrics display a distinctive brand of nonsense poetry, inspired by the multicultural milieu of Prešov and its surroundings. The group tours extensively across Slovakia and other countries (e.g. Czechia, Hungary, Germany, France, Macedonia, the UK); in fact, they perform abroad more frequently than any other Slovak band. The group is also famous for their numerous side projects, which parody various styles of music, while the group itself pokes fun at big names from Czech/Slovak pop culture.

21 June 2019 / Tabačka Kulturfabrik

The World's End Party

by Mizzi aka Marian Mitas & 1/12 F&CH Dj

Marián Mitaš, aka Mizzi – the DJ and emcee who launched the radio club night series Night_FM 12 years ago. Since then he has grown into a veteran "artist of merit", widely known from his appearances on stage, television and the silver screen, and now he is gracing Art Film Fest with his own special DJ set.

Art Film Fest 2019**14. – 22. 6. 2019****Vydal • Published by**

ART FILM FEST s. r. o.

Redakčná úprava a zostavenie • Editor-in-Chief

Miro Ulman

Texty • Texts

Kristína Aschenbrennerová, Martin Ciel, Martin Kaňuch, Viera Langerová,
Monika Lošťáková, Peter Nágel, Martin Palúch, Ivana Petříková, Marko Škop,
Miro Ulman, Daniel Vadocký, Adrián Žižka

Preklad • Translation and copyediting

Michael Dove, Monika Krajčiová

Slovenské korektúry • Slovak copyediting

Monika Krajčiová

Grafický dizajn • Art design

Waldemar Švábenský

Dizajn obálky • Cover design

CODES CREATIVE, s.r.o.

Sadzba a prepress • Typesetting and prepress

Waldemar Švábenský

Tlač • Printing

KPK Reklama

Náklad • Print run

1 000 ks • 1,000 copies

2019

ISBN 978 - 80 - 972310 - 3 - 3

www.artfilmfest.sk

Cena: 4 Eur s DPH



ISBN 978-80-972310-3-3